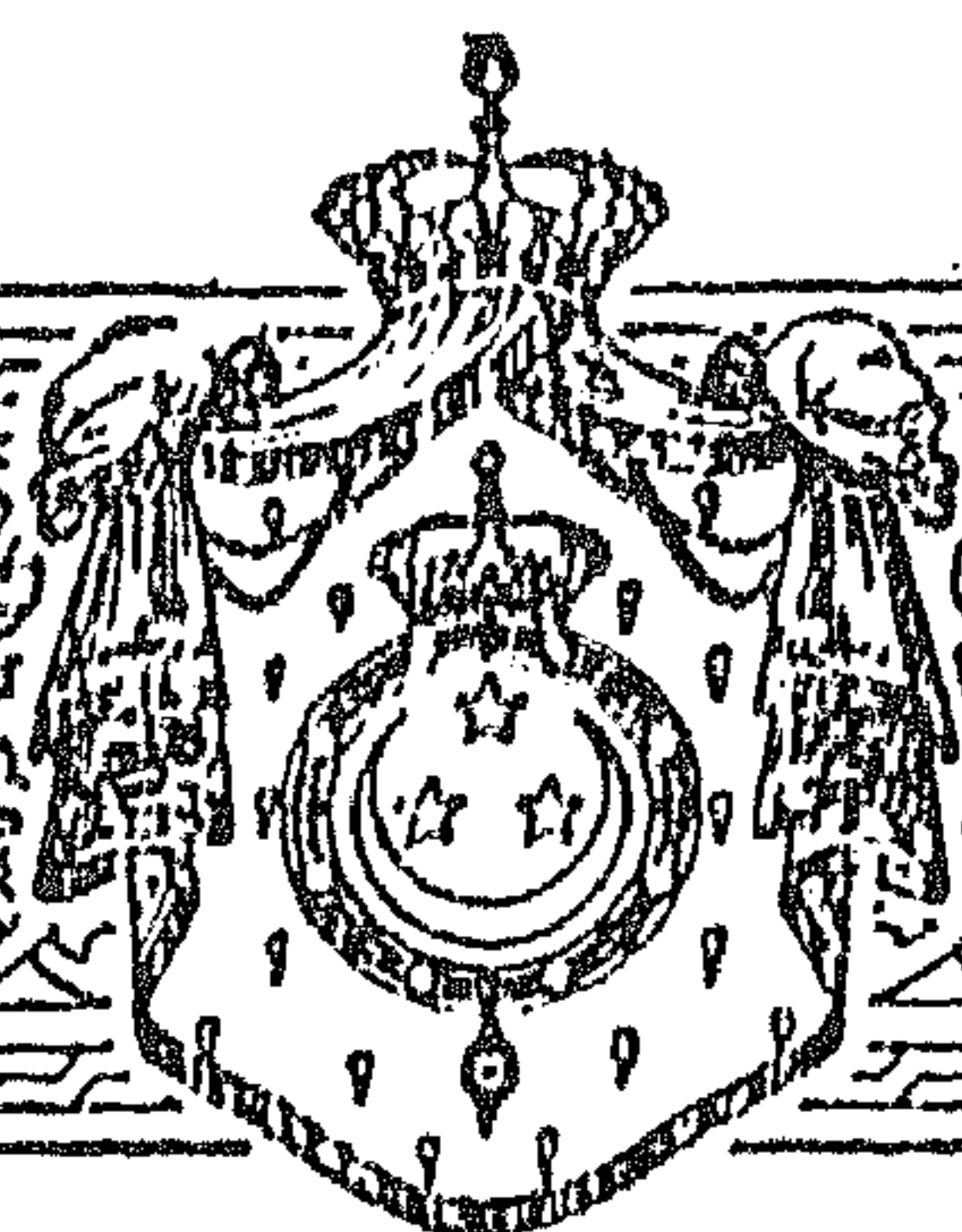




مَجْدٌ

مَجْدٌ فُؤَادِ الدُّوَلِ لِللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

الجزء الخامس

المطبعة
مطبعة دار الكتب المصرية

١٩٤٨

مَجْدَّة
مَجْمُوعُ فُؤَادِ اللَّهِ وَلِلَّهِ
لِللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

الجزء الخامس

المطبعة
مطبعة دار الكتب المصرية

١٩٤٨

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

احتجبت هذه المجلة منذ سنة تسع وثلاثين وتسعمائة وألف ، لمصاعب لم يكن من السهل تذليلها . ونحن نقدم الجزء الخامس منها لجمهرة العلماء ، ولكل من يتوق إلى الاطلاع على أعمال المجمع وما يصدره من قرارات ومصطلحات .

وقد ألبأتنا غيبة المجلة هذه المدة الطويلة إلى أن نضمن هذا الجزء أعمال أربع دورات للمجمع ، وهي الدورات الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة . واضطررنا لذلك أيضا إلى الاختصار فيما ينشر على القسم الرسمي من الأعمال ، فلم ننشر بها بحوثا غير رسمية لأعضاء المجمع أو لغيرهم كما كان الشأن في الأجزاء السابقة . وقد دَوَّن بهذا الجزء مصطلحات كثيرة لعلوم متنوعة ، وضعتها لجان المجمع ، وأقر المجلس والمؤتمر طائفة منها ، وستعرض تعاريفها على المؤتمر للنظر فيها وإقرارها تمهيدا لإدراجها في المعجم الذي يعدّه المجمع .

وبهذا الجزء فهارس مفصلة للوضوحات والمصطلحات والأعلام والشواهد . والمجمع بصدد أن يوالى إظهار هذه المجلة ليطمئن فيها نشر أعماله في دوراته السابقة ولتساير كل ما يجد فيه من أعمال فتُنشرها في حينها .

الدورة الخامسة

من يوم السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧
الى يوم الخميس ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ٢٧ من يناير سنة ١٩٣٨

محضر جلسة الافتتاح

كان منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ م موعداً لجلسة افتتاح الدورة الخامسة بدار المجمع بشارع قصر العيني رقم ١١٠ بالقاهرة ، فما اقترب الموعد حتى وفد على الدار حضرة صاحب المعالي الأستاذ أحمد نجيب الهلالي بك وزير المعارف ، وحضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغي شيخ الجامع الأزهر ، وحضرتا صاحبي العزة الأستاذين محمد العشماوى بك وكيل وزارة المعارف ، ومحمد عوض إبراهيم بك وكيل المساعد ، وحضرات أمهات السعادة والعزة والفضيلة : مختار حجازى باشا محافظ القاهرة ، ومحمد زكى عبدالرازق باشا ، وحسن نبيه المصرى بك وكيل مجلس الشيوخ ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوى ، ومحمد الحسنى مصطفى بك مراقب التعليم الابتدائى ، وأحمد عاصم بك مراقب تعليم البنات ، ومحمود فهمى النمرسى بك مراقب التعليم الفنى ، ومحمد أحمد جاد المولى بك كبير مفتشى اللغة العربية ، والشيخ مأمون الشناوى شيخ كلية الشريعة ، والأستاذ محمد قاسم بك ناظر مدرسة دار العلوم ، والأستاذ عبده خير الدين ويكلها ، والأستاذ السيد حسن القاياتى ، وكثير غيرهم

من مندوبى الصحف ، وأهل العلم والأدب ، ورجال التعليم ، وفضليات السيدات والأوانس . وقد حضر أعضاء المجمع المصريون والشرقيون والمستشرقون ، ماعدا الأستاذ ليمان ، فقد أبلغ أنه سيصل الى مصر فى الأسبوع الأول من يناير المقبل لأسباب خاصة . وكانت حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى يستقبل الوافدين ، ويرحب بهم ، ويجلسهم فى قاعة الاستقبال ، يعاونه حضرات الموظفين . وعند تمام الموعد ، دعى الحاضرون الى الطبقة الثانية من دار المجمع ، حيث أعدت قاعة الاجتماع ، فما استقر بهم الجلوس ، حتى أعلن حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع بدء الاحتفال بافتتاح الدورة الخامسة ، ثم ألقى كلمته . ثم دعا حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع الى المنصة ، فألقى كلمته نائباً عن المقيمين فى مصر من حضرات الأعضاء . ثم دعا معالى الرئيس حضرة الأستاذ ماسينيون ، فألقى كلمته نائباً عن حضرات الأعضاء المستشرقين . ثم دعا حضرة صاحب السعادة أمير اللواء حسن حسنى عبد الوهاب باشا ، فألقى كلمته نائباً عن حضرات الأعضاء الشرقيين .

الصور . ثم توجه معالي وزير المعارف ومعالي الرئيس وحضرات أعضاء المجمع وحضرة المراقب الإداري الى قصر عابدين ، وقيدوا أسماءهم في سجل التشريفات .
وفيما يلي كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع :

ثم أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انتهاء الجلسة إذ كانت الساعة الحادية عشرة والنصف .
فنهض حضرة صاحب المعالي وزير المعارف ، والأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر ورافقهما معالي الرئيس ، ومعهم سائر حضرات الأعضاء والمدعوين ، الى سلم الدار ، فأخذت لهم بعض

كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

العلوية المباركة ، ويستقبل السُّنَّة الملكية الرفيعة ، مرتلا آيات الرحمة والدعاء لمنشئه المغفور له "فؤاد الأول" ذلكم الملك العظيم . رافعا آيات الحمد والولاء ، لحضرة صاحب الجلالة الملك "فاروق الأول" ذلكم الملك البرالكريم ، معجبا بخير يد أنشأت ، مُدلا بأكرم رعاية كفلت .

أيها السادة :

لقد اقترن طالع الملك السعيد ، بتحقيق آمال البلاد ، فاستطاعت حكومته الرشيدة برياسة الرئيس الحليل حضرة صاحب المقام الرفيع مصطفى النحاس باشا ، أن تمكن لرقى البلاد بالعمل الدائب في إصلاح مرافقها ، وشؤونها الحيوية والسهر على إحياء العلوم والمعارف ونشر الثقافة والتعليم .

أيها السادة :

إن من دواعي الغبطة أن نرى الشرق ينفض عن نفسه غبار الخمول ويأخذ في العمل لإحياء

أحييكم أطيب تحية ، وأشكركم أبجل الشكر ، على تفضلكم بتشريف هذه الحفلة المتواضعة في مظهرها ، الرفيعة في معناها ومغزاها ، فلتبشريفكم معان سامية ، تصدر عن حسن تقديركم لمكانة المجمع ، وترجع إلى سديد رأيكم في شرف مقاصده وسمو غاياته . وله نخر أى نخر أن يكون من صفوة المثقفين موضع تقديرهم ، ومن خيرة القادة المصلحين محل رعايتهم . وإنه ليتخذ من تشجيعكم هذا أكبر عون له في مهمته ، وأقوى نصير يعتمد — بعد الله — عليه في جليل أمره . وأرحب بإخواننا حضرات الأعضاء الغربيين والشرقيين ، شاكرًا لهم حسن مؤازرتهم ، راجيا لهم طيب الإقامة بين ظهرانينا .

سأدتي :

إنه ليسر المجمع وهو يفتتح دورته الخامسة ، في ذلك العهد الجديد ، عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب "فاروق الأول" حفظه الله — أن يولى وجهه شطر الشجرة

سادتي :

جرت عادتنا في مستهل كل دورة أن نلقى على مسامع حضراتكم كلمة موجزة في أعمال المجمع في الدورة السابقة ، وفي أعمال بلانه المختلفة في الفترة التي وليتها . وها نحن أولاء نجري على عادتنا في ذلك ، راجين أن نكون عند حسن ظنكم بنا ، وأن تقع أعمالنا من تقديركم موقع الرضاء والقبول .

تنقسم الأعمال في المجمع قسمين : قسما قام به المؤتمر مجتمعا في الدورة الماضية ، وقسما قامت به اللجان الفرعية ، أو بعض حضرات الأعضاء ، في الفترة التي تلت الدورة .

القسم الأول : عقد المجمع في دورته السابقة نحسا وثلاثين جلسة ، تناول فيها بالبحث والتحصيل ، أكثر الأعمال التي أمدته بها بلانه الفرعية . وما أمدته به هذه اللجان هو نحو ألفي مصطلح وكلمة : في الطب وعلم الحيوان ، وفي أسماء عربية للحيوانات العليا ، وفي علوم الأحياء ، والعلوم الطبيعية والكيمياء ، وفي الرياضيات والقانون والشريعة ، وفي الآداب والفنون الجميلة ، وفي الشؤون العامة ، وفي ألفاظ المصطلحات الأكثر دورانا في الاستعمال ، وفي الإعلام الأندلسية والصقلية ، هذا إلى قرارات علمية لغوية ذات بال .

وقد وفق المجمع للنظر في كثير من المسائل التي عرضت عليه ، وأقرت الغالب منها فأصدر

مجده الخالد واسترداد شرفه التالذ ، وقد وجد من مصر خير قدوة ، فعول على الاقتداء بها في جهاده . وكانت اللغة العربية هي العروة الوثقى التي ربطت مصر بتلك الشعوب النائية .

وقد أدركت مصر هذه الثقة الغالية ، وقدرتها قدرها ، ففتحت معاهدها على مصاريعها ، ليغترف الوردون من طلابها ما شاءوا من العلوم والفنون والآداب . وأرسلت صدرا من علمائها إلى تلك الجهات ، ليعاونوا على نهضة التعليم فيها .

ولعل أعبء عن رأي المثقفين جميعا ، وأنطق بلسان قادة الإصلاح في الشرق ، إذا قلت : إن مجعنا هذا — إذ يحقق أغراضه الشريفة من المحافظة على سلامة اللغة ، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ، ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر — إنما يزيد هذه العروة توثقا ، وهو بهذا يعد من دعائم النهضة العلمية في الشرق عامة ، ومن مفانر هذه البلاد خاصة . ومن أجل ذلك كان جديرا بتلك العناية العظيمة التي وجهتها إليه تلك الحكومة الرشيدة الموفقة . فقد أولته رعايتها وأعدت له قانونا جديدا يحقق آسقلاله ، ويكفل له وسائل النهوض والتوسع ، ويمكنه من القيام بمهمته ، وتحقيق أغراضه ، على أكمل وجه .

وقد اجتاز هذا القانون مجلس النواب ، ونال موافقته ، وهو الآن في مجلس الشيوخ في انتظار الموافقة عليه . وحين يتم ذلك يتبوأ المجمع منزلته التي تليق به ، ويعمل لتحقيق آمال الشرق العربي فيه .

فالقواعد والمعجمات شقان، منهما تتكون اللغة .

ومما أقره المجمع أيضا، نحو ستمائة مصطلح في فن الرسم والتصوير، وفي علوم الأحياء والطب، وفي القانون والفقه . وقد دعت الضرورة إلى إعادة النظر في بعض مصطلحات سبق أن وافق عليها المجمع من قبل .

والذى يطلع على كتب العلم والتعليم المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة اليها يستطيع أن يقدر الضرورة التى حملت المجمع على وضع مصطلحات عربية في لفظها وفي معناها ، لتحل محل المصطلحات الأجنبية . وهذا هو الذى يشغل جانباعظيا من أعمال المجمع الآن، وحين يتم ذلك، يكون قد أسدى إلى اللغة والناطقين بها يدا تذكركه بالإعجاب والفخر إن شاء الله .

والطريقة التى اتبعها المجمع في وضع هذه المصطلحات ، هى التنقيب عنها أولا في كتب اللغة والعلم القديمة، فإذا وجدها اعتمدها، وإذا لم يجدها، لجأ إلى الاشتقاق أو المجاز، أو النسب، أو التصغير، أو نحو ذلك من القوانين اللغوية ، حتى تكون ثروة اللغة مستمدة من أصولها ومواردها، فتستغنى بها عن سواها، وتستطيع أن تثبت أمام جيوش الألفاظ الأجنبية التى تحاول أن تغزوها، لتحل محلها بعد حين .

القسم الثانى : أما الأعمال التى قامت بها اللجان فى الفترة التى تلت الدورة، وهى التى ستعرض فى هذه الدورة، فنجملها فيما يأتى :

أربعة وثلاثين قرارا فى قياسية الغالب من جموع التكسير، وقرارا فى الاحتجاج بنص الحديث فى اللغة ، وستة عشر قرارا فى كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية، وثلاثة وعشرين قرارا فى تعريب الأعلام اليونانية واللاتينية، وقد أضاف المجمع إلى القواعد التى جرى عليها العرب فى تعريب هذه الأعلام، قواعد أخرى، أكل بها ما آنسه من نقص فيها . على أنه قد أقر ما عربه العرب من تلك الأعلام، احتفاظا بالإرث العظيم الذى تلقيناه عنهم .

ولا يخفى أن أطراد القياس فى الغالب من جموع التكسير يذلل كثيرا من العقبات التى كانت تعترض المؤلفين والمترجمين والكتاب ، حين يضطرون إلى استعمال صيغة من صيغ جموع التكسير، لم يسعفهم السماع بحفظها وتقييدها ، ومما يجدر ذكره هنا أن المجمع فى قراراته هذه كان متأثرا أثر السلف الصالح، من أئمة اللغة المجتهدين، أخذوا بناضج أفكارهم، مستندا إلى الراجح من آرائهم وأقوالهم .

والحق أن المعجمات ليست كل اللغة، وإنما هى كلمات وردت فى نصوص أمكن حفظها وتقييدها ، والنصوص المحفوظة قليلة جدا ، إذا قيست بالتداول من اللغة، وما وضعت الأقيسة إلا لتطبق على المفردات، بل ما وضعت الأقيسة إلا استنباطا من المفردات التى لو جمعت لضاقت بها صدور الحفاظ وبطون الكتب ، فاستغنى عنها بضوابطها .

(أولاً) لجنة العلوم الطبيعية والكيمياء -
وقد وضعت نحو خمسين ومائتي مصطلح، أخذتها
من معجم الكهرباء واللاسلكى للأستاذ روجيت
(Roget) وسيضاف إليها المصطلحات التى
لم يتهيا عرضها على المجمع فى الدورة السابقة،
وتبلغ نحو عشر ومائتين .

(ثانياً) لجنة العلوم الرياضية : وقد
وضعت نحو عشرين ومائة مصطلح، وسيضاف
إليها نحو عشرين ومائة أخرى، لم يتهيا عرضها
فى الدورة الماضية . هذا الى ملاحظات أبتها
اللجنة فى شأن المصطلحات الأخرى التى سبق
عرضها، والتى لم تعرض بعد .

(ثالثاً) لجنة علوم الأحياء والطب :
وقد أنجزت نحو مائة مصطلح .

(رابعاً) لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية :
وقد أنجزت نحو ثلاثين ومائة مصطلح أخذتها
من معجم الاصطلاحات الاقتصادية للأستاذ
فرنك بور (Frank Bower) .

(خامساً) لجنة الآداب والفنون وقد أنجزت
نحو مائتي مصطلح فى الطباعة، وأربعة وعشرين
مصطلحاً فى الموسيقى .

(سادساً) لجنة المعجم الوسيط، وقد عقدت
سبع جلسات عامة فيما بين السادس عشر من مايو،
والعاشر من نوفمبر سنة ١٩٣٧، عنت فيها بوضع
القواعد العامة التى يسير عليها العمل وقسمت
نفسها ثلاث لجان فرعية : تتألف كل لجنة من

عضوين يعاونهما مساعدان من المتخرجين
فى الأزهر ودار العلوم . وقد أتمت هذه اللجان
بمعاونة المساعدين أكثر من خمسين ومائتي مادة
تشغل نحو ستمائة صفحة . وقد أخذت هذه
المواد من المعجمات القديمة، واستشهد لها ورتبت
ونظمت، بعد تحقيقها، على وفق القواعد التى
وضعتها اللجنة من قبل .

وقد ألحق بكل مادة ما عرض فيها من
الأعلام، وأسماء النبات، ومصطلحات العلوم،
حتى يتسنى حصرها، ثم عرضها على ذوى الخبرة
من المختصين، لتستوفى حقها من الشرح والإيضاح .
(سابعاً) لجنة المعجم الاصطلاحى العلمى :

وسيدأعمل هذه اللجنة بعد أن يجتمع لديها صدى صالح
من المصطلحات العلمية، وقد رأى المجمع اختيار
مواد هذا المعجم من معجمات أجنبية ضبطت
فيها مصطلحات كل علم، وتحقيقاً لهذا رأى،
شرعت إدارة المجمع فى إفراغ بعض المعجمات
الأجنبية فى جزاءات، وأتمت الى الآن إفراغ
معجم فى الاقتصاد السياسى، وآخر فى الكهرباء
واللاسلكى . وتعمل الآن فى إفراغ معجمين
كبيرين : أحدهما خاص بالمصطلحات الطبية،
والآخر خاص بمصطلحات فن العمارة والبناء . وفى أثناء
جمع هذه المصطلحات تنظر اللجان المختصة فى وضع
المصطلحات العربية موضع الأجنبية كلما قدم
إليها صدر منها . وحين يتم وضع العدد الكافى
لتكوين المعجم تقوم اللجنة باختيار المناسب منها،

وتبويبه ، وتنظيمه ، ووضعه في المعجم الاصطلاحي العلمي .

أما الأعمال الأخرى التي قام بها بعض حضرات الأعضاء منفردين تنفيذا لقرارات سابقة ، أو بباحث من حرصهم على اللغة العربية ، فهي :

(أولا) المعجم اللغوي التاريخي للدكتور ا . فيشر . وتزيد جزائاته على ألف ألف . وقد بدأ الدكتور في إصدار فصول معجمه للطبع ، وانتهى من وضع جزأين من مادة الهمزة بحيث يتيسر تقديمهما للطبع في وقت قريب إن شاء الله .

(ثانيا) أعمال خاصة بالمعجم الجغرافي ، وقد ضبط من الأعلام الجغرافية ما يقرب من ستة آلاف علم حررها حضرات الأعضاء المحترمين الأساتذة : ماسينيون والأب أنستاس الكرملي ، وليتان ، وجب .

(ثالثا) أعمال قدمها حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد علي بك ، وهي جريدة ألفاظ في الشئون العامة . وبحث في رد المشهور من الأعلام الجغرافية في الأندلس وصقلية وما إليهما الى مصطلح العرب .

هذه خلاصة موجزة للأعمال التي قام بها الجمع مؤتمره ولجانه وأعضاؤه في الدورة السابقة والفترة التي وليتها . وهي بحمد الله شاهدة أنه يسير في تحقيق أغراضه الشريفة بخطا سديدة

موفقة ، وعزيمة قوية . وسيزيد جهده ، ويتضاعف إنتاجه بحكم نظامه الجديد إن شاء الله .

وإني أكتفي في التنويه بفضل حضرات الأعضاء بما عرضت على وجه الإجمال من آثارهم ، فهي وحدها ناطقة بأفصح لسان بالجهود العظيمة التي بذلها حضراتهم في إعزاز لغة العرب .

سادتي :
الآن يسر الجمع وقد عرضت على حضراتكم صحيفة أعماله أن ينوه بفضل وزارة المعارف ، ويذكر ما قدمت للجمع من معونة صادقة ، يسجلها لها بالثناء والشكر ، ويتفأل الجمع بقيام حضرة صاحب المعالي الأستاذ الجليل أحمد نجيب الهلالي بك على رأس هذه الوزارة ، فقد عرف الجمع في معاليه العالم الغيور على شئونه ، الآخذ بناصره ، ولا ننسى المعونة الصادقة التي أمدنا بها حضرتا صاحبي العزة وكيل الوزارة ووكيلها المساعد .

وقبل أن أختم هذه الكلمة أقدم الشكر الجزيل الى حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للجمع ، وكذلك أشكر حضرات الموظفين الذين ساعدوا في تنظيم الأعمال الإدارية ، وإعداد الأعمال الفنية . وأسأل الله تعالى أن يوفقنا في جهادنا لخدمة اللغة الشريفة ، خدمة تستوفي بها كمالها ، وتحقيق رجاءنا لها ، في عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب (فاروق الأول) حفظه الله .

قرارات المجمع في هذه الدورة

(١) تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي^(١) .

وافق المجمع على أن ينوب عنه عضوان يمثلانه في المؤتمر الطبي العربي الذي سيعقد ببغداد في ٩ من فبراير سنة ١٩٣٨ م ويستمر إلى ١٣ منه ووقع الاختيار على فضيلة الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري وصاحب العزة على الجارم بك .

وذلك إجابة لرغبة منظمي المؤتمر في خطابهم المرسل من كاتب سره العام حضرة صاحب العزة الدكتور محمد خليل عبد الخالق بك إلى حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع بتاريخ ١٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ .

(٢) انفراد الدكتور فيشر بالإشراف على طبع معجمه^(٢) :

قدمت اللجنة الموكل إليها مراجعة معجم الدكتور فيشر اقتراحاً إلى المجمع بإعفاؤها من هذه المهمة ، فأصدر المجمع القرار التالي :

” بما أن الدكتور فيشر سيقدم الجزء الأول من معجمه للطبع في خلال شهر يناير سنة ١٩٣٨ وأعمال المجمع وبلحانه تستغرق كل وقت أعضاء اللجنة وبما أن رأيهم استشاري فقد رأى المجمع إعفاءهم من مهمة مراجعة ما يعمل به الدكتور فيشر وأن يترك الأمر له لسرعة إنجاز ما يرى تقديمه للطبع “ .

(١) الجلسة الثانية . (٢) الجلسة الثانية عشرة .

وقد وافق المجمع على اعتبار هذا القرار ملغياً لقرار المجمع الصادر في ٢١ من أبريل سنة ١٩٣٦ م .

الألفاظ الأجنبية والأعلام الجغرافية

(٣) طريقة وضع ألفاظ عربية للكلمات الأجنبية المنتهية بالكسعة (Scope)^(١) :

” الكلمات الأجنبية المنتهية بالكسعة (Scope) ينظر في معناها فإن استطعنا أن نشق منه اسم آلة على وزن مفعال فعلنا وتضاف ياء النسب إلى المشتقات منه وإن لم يمكن اشتقاق اسم آلة من المعنى أو حالت دون ذلك صعبوبات أخرى وضع لاسم الآلة لفظ مكشاف مضافاً إلى عمل الآلة وتكون المشتقات بالنسب إلى المضاف إليه أولاً ثم المضاف “ .

(٤) كتابة الجيم اللينة^(٢) :

الاكتفاء بالجيم المعروفة ذات النقطة الواحدة في كتابة الجيم اللينة فإن في ذلك تسهيلاً وتوحيداً للطريقة ولا سيما أن الجيم اللينة مما يأتي في كلمات قليلة فليس ثمة ضرورة لتحتم وضع حرفين متغايرين .

(٥) كتابة (CH) بحروف عربية^(٢) :

تكتب (ch) كما في (Churchill) جيما ذات ثلاث نقط في أسماء البلاد الإسلامية ، التي

(١) الجلسة الخامسة عشرة . (٢) الجلسة التاسعة عشرة .

العرب ، وعدم إدخال أداة التعريف على الأعلام الجغرافية الأعجمية ” .

(١٠) كتابة الأعلام التركية بالحروف العربية :
” تكتب الأعلام التركية بالحروف العربية كما كان يكتبها الترك قبل الكتابة بالحروف اللاتينية ويضاف إليها بين قوسين العلم مكتوبا بحروف لاتينية على طريقة تهم الحديثة . أما الأعلام الجغرافية التي جددت بعد ذلك فتجوز عليها قاعدة كتابة الأعلام الإفرنجية ” .

(١١) تصوير الحروف المتحركة في الأعلام الأجنبية بحروف العلة إذا اقتضت الحال ذلك :
تصور الحروف المتحركة في الأعلام الأجنبية بحروف العلة عند كتابتها بالحروف العربية كلما اقتضت الحال ذلك ، وبخاصة في مواطن النبر مثل : (ميلانو Milano) و (بنارو Panaro) و (نابلي Napoli) و (تانارو Tanaro) وعند طول مد الحرف المتحرك مثل (هور Hoare) أو عند التباس علم جغرافي بآخر مثل (بريمن Bremen) و (برمين Barmen) .

(١٢) توزيع شارات إنشاء المجمع التذكارية :
تقرر أن ترفع الشارة الذهبية إلى حضرة صاحب الجلالة الملك ، وأن توزع الشارات الفضية على كل من حضرات الأعضاء ،

(١) محضر الجلسة الثالثة والثلاثين .

(٢) في الجلسة المتممة للثلاثين .

(٣) الجلسة الثانية والجلسة الخامسة .

تستعمل هذا الحرف ، وتكتب في الأسماء الأوروبية وغيرها تاء وشينا : تش .

(٦) ضبط الأعلام الجغرافية :

” الأعلام الجغرافية التي لها أصل عربي صحيح ، والأعلام الأعجمية الشهيرة التي ذكرت في كتب العرب على صورة خاصة تضبط بالشكل ” .

(٧) بحث كل علم جغرافي نطق به العرب لكتابته في المصوّرات وبجانبه المستعمل الآن :

” يبحث كل علم جغرافي نطق به العرب ، حتى تعرف صحته وطريقة النطق به ويكتب في المصوّرات الجغرافية ، وبجانبه العلم المستعمل كما ينطق به أهله إذا كان بين الأصل والمستعمل خلاف في الحروف ” .

(٨) الأعلام الجغرافية التي جاءت على صيغة المثني أو جمع المذكر السالم :

” الأعلام الجغرافية التي جاءت على صيغة المثني أو جمع المذكر السالم في حالة إعراب خاصة ، واشتهرت بذلك ، تحكى كما هي ” .

(٩) اتباع ما جرى عليه العرب في استعمال أداة التعريف :

” لم يدخل العرب أداة التعريف على الأعلام المعربة إلا إذا كان العلم اسم شعب ، أو كان له صيغة عربية ، لذلك يجب اتباع ما جرى عليه

(١) محضر الجلسة الثامنة والعشرين .

وقد تشرف بمقابلة حضرة صاحب الجلالة الملك معالي رئيس المجمع ورفع إلى جلالته الشارة الذهبية ، ووزعت بقية الشارات على ذويها .

وحضرات أصحاب الدولة رؤساء الوزارات ، وحضرات أصحاب المعالي وزراء المعارف وحضرات وكلائها وحضرات المراقبين الإداريين للمجمع الذين تعاقبوا على تلك المناصب في أثناء قيام المجمع .

اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها

في ذلك لتيسير القراءة العربية الصحيحة على ألا يخرج هذا التحسين والابتكار الكتابة عن أصول أوضاعها العامة .

(٤) رجاء وزارة المعارف أن تطلب إلى المدارس مراعاة ما يضعه المجمع من ألفاظ ومصطلحات ^(١) :

(يقترح المجمع رجاء إلى وزارة المعارف أن يراعى مدرّسوها ألفاظ المجمع ومصطلحاته في التدريس إذ المدارس خير بيئة تنتشر فيها الألفاظ الجديدة والمصطلحات الحديثة) .

وقد وعد حضرة صاحب المعالي الرئيس بالعمل على تحقيق هذا الرجاء .

(٥) كتابة بعض الحروف الأجنبية بالحروف العربية ونطقها ^(٢) :

(أ) (أولاً) تكتب S و Z بحرف السين كلما كان النطق بهما سينا أو قريباً منها ، وإذا كان

(١) كهرباً (بدون همز) ^(١) :

وافق المجمع على أن كهرباً بالقصر تطلق على الجسم ، وأن تسمى القوة المتولدة أو القوة الكامنة بالكهربية ، وأن تكون النسبة إلى الكهربائية كهربياً كما يقال في النسبة إلى الشافعي شافعي . مع مراجعة ما قرر في الدورة السابقة وإصلاح ما كان مخالفاً لذلك .

(٢) وضع صيغ عربية للقائيس المختومة بكلمات (Graph, Meter, Scope) ^(٢) :

تلتزم صيغة واحدة تجرى عليها كلمات الجنس الواحد ، فما يراد به الكشف وضعنا له صيغة مفعال (Scope) ، وما يراد به القياس وضعنا له صورة مفعول (Meter) ، وما يراد به الرسم وضعنا له صيغة مفعلة (Graph)

(٣) تحديد عمل لجنة إصلاح الكتابة العربية ^(٣) :

موضوع دراسة اللجنة أن تعمل بجميع الوسائل المقبولة لتسهيل كتابة الحروف العربية والابتكار

(١) الجلسة التاسعة .

(٢) الجلسة المنعقدة للتلايين .

(١) الجلسة الخامسة . (٢) الجلسة الخامسة والعشرون .

(٣) الجلسة الثانية والثلاثون .

(GL) ينطق في الإيطالية كل إذا كان بعده
 U—O—A
 أما في غير هذه الحالات فينطق (ليـ) كما
 في (Cagliari) (كَلْيَرِي) لا (بكليري) كما ورد
 في أحد الأطالس العربية الحديثة .
 وكذلك نطق LL في الأسبانية مثل
 (Llanos) (لَانُو) لا (لَانُو) .
 أما (GN) بالإيطالية والفرنسية و Ñ
 بالأسبانية فتنطق (نيـ) .
 (رابعاً) توجد أسماء كثيرة لبلاد الحبشة
 تنتهي بحرف Ij مثل (Takkāzé) اسم نهر
 مشهور في الحبشة (تَكْرَاي) لهذا استحسن كتابة
 هذه النهاية ياء قبلها ألف مستقيمة .

هذا النوع من Z مشددا تكتب "ZZ" تقريبا للنطق
 الصحيح . أما (S و Z) فإذا كان النطق بهما زايا
 أو قريبا منها تكتبان زايا .

(ثانياً) في اللغة الإيطالية يتعاقب أحيانا
 الحرفان ZZ فتارة يطقان زابين كما في (Mezzo)
 (مِزْزُو) وتارة يطقان زايين كما في (Zucchero)
 (زُكْشَرُو) وهذا هو الأصل في اللغتين
 (ثالثاً) يفسر بعض الناس التي رأيت نطقها
 أما (Mazzolini) فالنطق الصحيح
 (ماتسولينى) لا (ماتزولينى) .

(ثالثاً) هناك حروف أخرى يختلف نطقها
 في بعض الكلمات في اللغات الإفرنجية مثل
 GI و LL و GN و Ñ

قائمة الأعلام الجغرافية

في السودان المصري والحبشة والصومال وشمال إفريقيا وغرب آسيا

« حقق المجمع معظمها في دور الانعقاد الخامس »
« وحقق بقيتها في دور الانعقاد السادس »

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
سِنجا .	سِنجَة .	السودان المصري الانجليزي	
بارا .	بَارَة .	صحراء العظمور .	العُثُور .
الأصبَة .	الأُضْيَا .	نهر عطبره .	نهر أَتْبَرَة .
شكّه .	شَكَا .	جوز رجب .	قَوْز رَجَب .
تلودي .	تَالُودِي .	جوز أبي جمعه .	قَوْز أَبِي جُمُعَة .
ملوت .	مِلُوت .	نهر دندر .	نهر الدَّنْدَر .
نهر جور .	نهر الجُور .	فماكة .	فَامَكَة .
بلاد الحبشة والصومال وزنجبار		خور الجاش .	خَوْرُ القَاش .
رأس غردفوى .	رأس عَصِير Guardafui	نهر تنكازة أو استيت .	تَنكَازِي أو سَتِيْت .
نهر جوبا .	نهر الجُب Giuba	ككدك .	كُكْدُوك .
زنبار .	زَنْجِبَار .	نهر سوبايط .	نَهْرُ سُبَيْت .
مقديشو .	مَقْدِشُو (أو مَقْدِشُوهُ) .	أم روبة .	أُم رُوبَة .
مالندي .	مَالِنْدِي .	بور سودان .	بُورَت سُودَان .
كسمايو .	كَسْمَايُو .	دلجو .	دَلْجُو .
جزيرة بمبا .	بِمْبَا (أو الجزيرة الخضراء)	لقيية .	لَقِيَّيَة .
دار السلام .	بَنْدَر السَّلَام .	بئر مورات .	آبار المُرَات .
قبائل الغلا .	قَبَائِل الْكَالَا .	وادي الملح .	وَادِي الْمَلِك .
عدى سببه .	أَدِيس أَبَبَا .	قطيينة .	القُطَيْنَة .
		وادي مدني .	وَدَّ مَدْنِي .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أودمبيا) .	بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أودمبيا) .
غنندار .	كندار .	غنندار .	كندار .
مجدلة .	مقدلا .	مجدلة .	مقدلا .
أديص أبابا .	أديس أببا .	أديص أبابا .	أديس أببا .
نهر تنكازة .	نهر تنكري .	نهر تنكازة .	نهر تنكري .
أجلدن .	أكادين .	أجلدن .	أكادين .
مبسنة .	منسنة .	مبسنة .	منسنة .
أبك .	أبخ .	أبك .	أبخ .
لوبيلا			
ليبيا .	أوبيا (أولوبية) .	ليبيا .	أوبيا (أولوبية) .
جنبوب .	الجنبوب .	جنبوب .	الجنبوب .
طبروق .	طبرق .	طبروق .	طبرق .
سرنیکا .	برقة (شيرنايكا) .	سرنیکا .	برقة (شيرنايكا) .
المختار .	المقطع (وهي العقيلة) .	المختار .	المقطع (وهي العقيلة) .
مصراطة .	مشرانة (أو مضرانة) .	مصراطة .	مشرانة (أو مضرانة) .
مرزوق .	مرزق .	مرزوق .	مرزق .
بونجسم .	أبونجيم .	بونجسم .	أبونجيم .
لبد .	لبدة .	لبد .	لبدة .
طمو .	تمو أو تومو .	طمو .	تمو أو تومو .
جربوب .	الجنبوب .	جربوب .	الجنبوب .
صكفرة .	الكفرة Cufra .	صكفرة .	الكفرة Cufra .
وادي باي .	وادي بي .	وادي باي .	وادي بي .
مرسي زفران .	مرسي الزعفران .	مرسي زفران .	مرسي الزعفران .
تورجسة .	تاورغا .	تورجسة .	تاورغا .
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
سنوان (ساعون) .	سيناون .	سنوان (ساعون) .	سيناون .
مسدة (مزدة) .	مزدة .	مسدة (مزدة) .	مزدة .
خليج سرت .	جون الكبرى .	خليج سرت .	جون الكبرى .
خليج سدره .	جون الكبرى .	خليج سدره .	جون الكبرى .
تونس والجزائر والمغرب الأقصى			
بيزرته .	بيزرت .	بيزرته .	بيزرت .
بونة .	بونة (وهي الآن عنابة) .	بونة .	بونة (وهي الآن عنابة) .
فلبييل .	فلبفيل Philippeville .	فلبييل .	فلبفيل Philippeville .
بتنا .	باتنة .	بتنا .	باتنة .
بوجي .	بوجية Bougie .	بوجي .	بوجية Bougie .
جيجلي .	جيجل .	جيجلي .	جيجل .
توغرت .	توغرت .	توغرت .	توغرت .
برزوف .	أبو الرصف .	برزوف .	أبو الرصف .
ورجلة (أو ورغلة) .	وارقلة (أو وارجلة) .	ورجلة (أو ورغلة) .	وارقلة (أو وارجلة) .
وادي أغرغر .	وادي يغوغر .	وادي أغرغر .	وادي يغوغر .
التوارك .	التوارق .	التوارك .	التوارق .
الحولى (القلة) .	القليعة .	الحولى (القلة) .	القليعة .
الأغوات .	الأغواط .	الأغوات .	الأغواط .
سيدي بلعباس .	سيدي أبو العباس .	سيدي بلعباس .	سيدي أبو العباس .
ارلينسفيل .	الأصنام Orléansville .	ارلينسفيل .	الأصنام Orléansville .
أدغار .	أدغار .	أدغار .	أدغار .
آب سالا .	عين صالح .	آب سالا .	عين صالح .
تيديكات .	تيديكات .	تيديكات .	تيديكات .
المرهوطة .	المقطى .	المرهوطة .	المقطى .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
بجيح .	فينيف .	بجيح .	فينيف .
فبدالة .	فضالة .	فبدالة .	فضالة .
الدوكالة .	دكالة .	الدوكالة .	دكالة .
نهر تنسيف .	نهر تانسيفت .	نهر تنسيف .	نهر تانسيفت .
مغادور .	الصويرة Mogador	مغادور .	الصويرة Mogador
طارودنت .	تارودانت .	طارودنت .	تارودانت .
أغانير .	أكادير (أو أجادير) .	أغانير .	أكادير (أو أجادير) .
أبو أم .	أبو عـم .	أبو أم .	أبو عـم .
نأفيلت .	تأفيلت .	نأفيلت .	تأفيلت .
وادي سوسفانا .	وادي زوسفانة .	وادي سوسفانا .	وادي زوسفانة .
أجلى .	إقلي (أو إقلي) .	أجلى .	إقلي (أو إقلي) .
مليسة .	مليلة (أو مليلة) .	مليسة .	مليلة (أو مليلة) .
سوق العربية .	سوق الأريعاء .	سوق العربية .	سوق الأريعاء .
الكاز الصغير .	القصر الصغير .	الكاز الصغير .	القصر الصغير .
أرزيله .	أصيللا أو أصيلة Arzila	أرزيله .	أصيللا أو أصيلة Arzila
ششاون .	شفشاون .	ششاون .	شفشاون .
صافي .	أسفي .	صافي .	أسفي .
مزغان .	البريجة Mazagan	مزغان .	البريجة Mazagan
أفنى .	إيفنى .	أفنى .	إيفنى .
ريساني .	الرئيساني .	ريساني .	الرئيساني .
صحراء أجيدى .	إكيدى (أو قيدي) .	صحراء أجيدى .	إكيدى (أو قيدي) .
تمنطيت .	تمنطيت .	تمنطيت .	تمنطيت .
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
جزائر قناريا .	كناري أو كناريا (الجزائر الخالدات) .	جزائر قناريا .	كناري أو كناريا (الجزائر الخالدات) .
السودان الأوسط والغربي وما إليهما		السودان الأوسط والغربي وما إليهما	
بحيرة شاد .	بحيرة جاد .	بحيرة شاد .	بحيرة جاد .
أونجي وشارى .	أونجي وشارى .	أونجي وشارى .	أونجي وشارى .
أيشة .	أيشة .	أيشة .	أيشة .
الكنغو .	الكنغو .	الكنغو .	الكنغو .
المبيوك .	المبيوك .	المبيوك .	المبيوك .
أساواد .	أزواء .	أساواد .	أزواء .
تمبكتو .	تنبكتو (أو بكسر التاء الأولى) .	تمبكتو .	تنبكتو (أو بكسر التاء الأولى) .
نهر النيجر .	نهر نيجر (أو كورا) .	نهر النيجر .	نهر نيجر (أو كورا) .
أهير أو سبين .	أهر (أو عدين) .	أهير أو سبين .	أهر (أو عدين) .
أغارم .	أقيرم .	أغارم .	أقيرم .
أغادس .	أقيدز (أو كيدز أو أقيدس) .	أغادس .	أقيدز (أو كيدز أو أقيدس) .
أغرام .	أقيرم .	أغرام .	أقيرم .
سقطو .	سكوتو .	سقطو .	سكوتو .
كانو .	كنو .	كانو .	كنو .
باجرمي .	باقرمي .	باجرمي .	باقرمي .
بلمبا .	بيلمبا .	بلمبا .	بيلمبا .
سن لويس .	أندر Saint Louis	سن لويس .	أندر Saint Louis
غانة .	كناوة .	غانة .	كناوة .

Kerma	الكَرَمَة
Khandaq	الْخَنْدَق
Korti	كُورْتِي
Leqiya	لِقِيَّة
W. el Milk	وَادِي الْمِلْك
Merowe	مَرْوِي
Mahas	الْمَحَسَّ
Kabushiya	الْكَبُوشِيَّة
Shendi	شَنْدِي
Shereik	شَرْيَك
Wadi Halfa	وَادِي حَلْفَا
Zaidab	الزَّيْدَاب
Metemina	الْمَتَمَّة

KASSALA. — كَسَلَا

R. Atbara	نَهْر أَتْبَرَا (أَو أَتْبَرَة)
Abu Deleiq	أَبُو دَلَيْق
'Aqiq	عَقِيق
Aroma	أَرْوَمَا
Beja	بَجَّة (أَوْ بَجَة)
Khor Baraka	خُور بَرَكَة
Derudeb	دَرْوَدِيْب
Goz Rejeb	قَوْز رَجَب
Goz Abu Juma	قَوْز أَبِي جُمَّة
Gallabat	الْقَلَابَات

المديرية الشمالية

NORTHERN PROVINCE

Abri (Sukkot)	عَبْرِي (سُكُوت)
Abu Hamed	أَبُو حَمْد
Abu Hklea	أَبُو طَلَيْح
W. 'Amur	وَادِي عَمُور
W. Allaki	وَادِي الْعَلَّاقِي
Atbara	أَتْبَرَا (أَتْبَرَة)
Atbara Junction	تَقَاطُعْ أَتْبَرَا
Atmur	الْعَتْمُور
Argo	أَرْقُو
Bab Korosko	بَاب كُورُسُكُو
Berber	بَرْبَر
Bir Murrat	آبَار الْمُرَّات
Bir en Natrun	بِير النَّطْرُون
Ed Debba	الدَّبَّة
Delgo (Mahas)	دَلْقُو (الْمَحَسَّ)
Ed Damer	الدَّامِر
Dongola	دَنْقَلَة (أَوْ دَنْقَلَة الْعُرْضِي)
Old Dongola	دَنْقَلَة الْعَجُوز
Selima Oasis	سَلِيمَة
Akashe	عُكَاشَة
Faras	فَرَس
Kareima	الْكَرْيَمَة

White Nile البحر الأبيض
Blue Nile البحر الأزرق

مديرية النيل الأزرق

BLUE NILE PROVINCE

Isl. Aba جزيرة أبا
Abu Haraz أبو حراز
Abu Na'ama أبو نعام
Ed Duem الدويم
Riv. Dinder نهر الدندر
Famaka فامكة (فازوغلِي Fazogl)
Jebel el Auliya جبل الأولياء
El Gebelein الجبلين
El Geteina القطينة
Jebel Moya جبل موية
Karkoj كركوج
Fazogl فازوغلِي
Haj 'Abdallah الحاج عبد الله
Kurmuk الكرمك
Kawa الكوة
Kosti كوستي
Hasiheisa الحصحية
El Kamlin الكاملين
Makwar مكوار

Gedaref القصارف
Gebeit جببت
Haiya Junction تقاطع هيا
Kassala كسالا
Halaib هالايب أو (حلايب)
Mafaza المفازة
Muhammed Qol محمد قول
Musmar المسمار
Erkewit إركويت
Khor el Gash خور القاش
Port Sudan بورت سودان
Sallom Junction تقاطع سلوم
Sinkat سنكات
Suakin سواكن
Trinkitat ترينكات
Tokar طوكر
Tomat تومات

الخرطوم — KHARTOUM

Khartoum الخرطوم
Kereri كيري
Omdurman أم درمان
Island Tuti جزيرة توتي

Er Rahad	الرَّهَد
Rashad	رَشَاد
Taiara	الطَّيَّارَة
Talodi	تَالُودِي
Um Ruwaba	أُم رَوَابَة
Tendelti	تَنْدَلْتِي
Wad 'Ashana	وَدَّ عَشَانَا

DARFUR PROVINCE. — دارفور

Bahr el Arab	بحر العرب
El Fasher	الْفَاشِر
Dar el Masalit	دار المساليت
Kobe	كُوبِيَة
Kebkabiya	كَبْكَابِيَة (ويحوز كَبْكِيَة)
Kutum	كُتُم
Jebel Marra	جبل مرّة
Jebel Meidob	جبل مِيدُوب
Nyala	نِيَالَا
Shekka	شَكَا
Umm Keddada	أُم كَدَادَة
Zalingei	زَالِنَجِي
W. el Ku'	وَادِي الكُوع
Tawaisha	الطَّوَيْشَة

Manaqil	الْمَنَاقِل
Mesellemiya	الْمُسَلِّمِيَة
Mi'eiliq	الْمُعِيلِيْق
River Rahad	نهر الرَّهَد
Roseires	الرُّصَيْرِص
Rufa'a	رُفَاعَة
Sennar	سَنَار
Old Sennar	سَنَار الْقَدِيمَة
Singa	سِنِجَة
Suki	السُّوكِي
Jebel Saqadi'	جَبَل سَقْدِي
Wad Madani	وَدَّ مَدَنِي

KORDOFAN — كردفان

Abu Zabad	أَبُو زَبَد
Bara	بَارَة
Dilling	الدِّلْن
Kadugli	كَادُجْلِي
Muglad	الْمُجْلَد
En Nahud	النَّهُود
El Odaiya	الْأَضْيَا
Obeid	الْأَبْيَض

مديرية خط الاستواء EQUATORIAL PROVINCE	مديرية أعالي النيل UPPER NILE PROVINCE
Amadi أمادي	Abwong أبونج
Bahr el Ghazal بحر الغزال	Akobo أكوبو
Bahr el Homr بحر الحمر	Blue River (Abbai) البحر الأزرق (أباي)
Bahr el Rejaf بحر الرجاف	Bahr el Ghazal بحر الغزال
Dar Fertit دار فرتيت	Bahr el Jebel بحر الجبل
Deim Zubeir ديم الزبير	Bahr ez-Zeraf بحر الزراف
Ghabat el Arab غابة العرب	Bor بور
Genda قنّدة	Fashodah (Kodok) فاشودة (كُدوك)
Jor Ghattas جور غطّاس	Kaka كاكا
Jur River نهر الجور	Kongor كُنْغُور
Juba جوبا	Melut ميلوت
Kajo- Kaji كاجوكاجي	Malakal ملكال
Latuka اللاتوكّة	Kodok كُدوك
Liffi ليفي	Pibor بيبور
Mongalla منجلا	Nuer النوير
Meshrā' er Req مشرع الرق	Nasir الناصر
Kiro كيرو	Er Renk الرنك
Kiri كيري	Shilluk الشلّك
Nimule نيمولة	Sobat River نهر سوبت (ويجوز سوبت)
No Lake بحيرة نو	Taufikia التوفيقية

Yei	يَاي	Opari	أَبَارِي
Yambio	يَمْبِيُو	Raga	رَا جَا
Yirrol	يِيرُول	Rumbek	رُمْبِيَك
Tonibe	طُونِي	Sabbi	صَبِّي
Er Rejaf	الرَّجَاف	Shambé	شَانْبِيَه (وتكتب أحيانا شامبي)
Lado	اللَادُوَه	Tonj	التُّونْج
Makraka	مَكْرَاكَة	Torit	تَوْرِيَت
Tambura	طَمْبُرَة	Wau	وَاو

تصحيح الأسماء المحرّفة

الواردة (بأطلس نحرط الدنيا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
محلولة .	معلولا .	محلولة .	معلولا .
حورتالية .	حور تالة .	حورتالية .	حور تالة .
بار إلياس .	بر إلياس .	بار إلياس .	بر إلياس .
شموس تار .	شمس طار .	شموس تار .	شمس طار .
جبل سائين .	جبل صنين .	جبل سائين .	جبل صنين .
عدرة .	عدراء .	عدرة .	عدراء .
الشام (دمشق) .	دمشق ^(١) .	الشام (دمشق) .	دمشق ^(١) .
هلبون .	حلبون .	هلبون .	حلبون .
مزراية .	مشرابا .	مزراية .	مشرابا .
نهر برادة .	نهر بردى .	نهر برادة .	نهر بردى .
العطية .	العتبة .	العطية .	العتبة .
بحيرة العطية .	بحيرة العتبة .	بحيرة العطية .	بحيرة العتبة .
صحناى .	صحنايا .	صحناى .	صحنايا .
دارية .	داريا .	دارية .	داريا .
دير بوخت .	دير البخت .	دير بوخت .	دير البخت .
قطيبة .	كُتَيْبة .	قطيبة .	كُتَيْبة .
جلزم .	جاسم .	جلزم .	جاسم .
طام العليا .	داما العليا .	طام العليا .	داما العليا .
وادی قنّوات .	وادی قنّوات .	وادی قنّوات .	وادی قنّوات .
بوراق .	بوراق .	بوراق .	بوراق .
نهر العوج .	نهر العوج .	نهر العوج .	نهر العوج .
نهر الرقاد .	نهر الرقاد .	نهر الرقاد .	نهر الرقاد .
بحيرة طبرية .	بحيرة طبرية .	بحيرة طبرية .	بحيرة طبرية .
وادی سبرة .	وادی سبرة .	وادی سبرة .	وادی سبرة .
سبرة .	سبرة .	سبرة .	سبرة .
بيت جان .	بيت جان .	بيت جان .	بيت جان .
رقلة .	رقلة .	رقلة .	رقلة .
مجدل شمس .	مجدل شمس .	مجدل شمس .	مجدل شمس .
يانطة .	يانطة .	يانطة .	يانطة .
ديماسى .	ديماسى .	ديماسى .	ديماسى .
قارعون .	قارعون .	قارعون .	قارعون .
جياعة .	جياعة .	جياعة .	جياعة .
الصور .	الصور .	الصور .	الصور .
الحادث .	الحادث .	الحادث .	الحادث .
نهر باروق .	نهر باروق .	نهر باروق .	نهر باروق .
جبل الشكيف .	جبل الشكيف .	جبل الشكيف .	جبل الشكيف .
سوق وادی برادة .	سوق وادی برادة .	سوق وادی برادة .	سوق وادی برادة .
وادی العرب .	وادی العرب .	وادی العرب .	وادی العرب .

(١) والشام تطلق على القطر كله .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
المفراق .	المفراق .	المفراق .	المفراق .
جراشي .	جراشي .	جراشي .	جراشي .
نهر يرموك .	نهر اليرموك .	نهر يرموك .	نهر اليرموك .
زيزة .	الزيزاء .	زيزة .	الزيزاء .
القطراني .	القطرانة .	القطراني .	القطرانة .
سفورية .	صفورية .	سفورية .	صفورية .
كلجكية .	قلجكية .	كلجكية .	قلجكية .
وادي لوا .	وادي اللوى .	وادي لوا .	وادي اللوى .
صالحد .	صرخد (صالحد) .	صالحد .	صرخد (صالحد) .
بصرة .	بصري .	بصرة .	بصري .
زراقية .	زريقية .	زراقية .	زريقية .
نهر ليتلي .	نهر الليطاني .	نهر ليتلي .	نهر الليطاني .
جبل جرموق .	جبل الحرمق .	جبل جرموق .	جبل الحرمق .
بنياس .	بانياس .	بنياس .	بانياس .
نهر بنياس .	نهر بانياس .	نهر بنياس .	نهر بانياس .
كناكير .	كناكر .	كناكير .	كناكر .
غباغب .	غباغب .	غباغب .	غباغب .
الكراك .	الكرك .	الكراك .	الكرك .
نجا .	نجه .	نجا .	نجه .
جبل المنية .	جبل المانع .	جبل المنية .	جبل المانع .
سنفحة .	صنفحة .	سنفحة .	صنفحة .
قصر غمره .	قصر عمرة .	قصر غمره .	قصر عمرة .
تعل .	تعل .	تعل .	تعل .
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
الجمهورية التركية	الجمهورية التركية	الخطأ	الصواب
روملي كفاغي .	روملي كفاغي .	روملي كفاغي .	روملي كفاغي .
أناضوليا كفاغي .	أناضوليا كفاغي .	أناضوليا كفاغي .	أناضوليا كفاغي .
بيسوك دير .	بيسوك دير .	بيسوك دير .	بيسوك دير .
سن استغنو .	سن استغنو .	سن استغنو .	سن استغنو .
تندوس .	تندوس .	تندوس .	تندوس .
أمبروز .	أمبروز .	أمبروز .	أمبروز .
بندرما .	بندرما .	بندرما .	بندرما .
بالكسري .	بالكسري .	بالكسري .	بالكسري .
نهر صوصورلو .	نهر صوصورلو .	نهر صوصورلو .	نهر صوصورلو .
منغنيسيا .	منغنيسيا .	منغنيسيا .	منغنيسيا .
جديدز .	جديدز .	جديدز .	جديدز .
مدلين .	مدلين .	مدلين .	مدلين .
سبور (صافر) .	سبور (صافر) .	سبور (صافر) .	سبور (صافر) .
سكلانوفا .	سكلانوفا .	سكلانوفا .	سكلانوفا .
نهر ميندر .	نهر ميندر .	نهر ميندر .	نهر ميندر .
دلمان .	دلمان .	دلمان .	دلمان .
أجردير .	أجردير .	أجردير .	أجردير .
أضالية .	أضالية .	أضالية .	أضالية .
هرقولة .	هرقولة .	هرقولة .	هرقولة .
سنوب .	سنوب .	سنوب .	سنوب .
سمسون .	سمسون .	سمسون .	سمسون .
يزغات .	يزغات .	يزغات .	يزغات .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
(نهر) قزل أرمق .	قِزِيل إِرْمَاق .	سورية	الصواب
يشل أرمق .	يَشِيل إِرْمَاق .	الاسكندرونة .	إِسْكَنْدَرُونَة .
(نهر) شرك .	چُورُوق .	درعة .	دَرَعَا (أو أَذْرِمَات) .
بحيرة جيلو .	Tuz Göl بحيرة طُوزْگُول	السلط .	السُّلْط (أو الصَّلْت) .
ملطية .	مَلْطِيَّة .	عمان .	عَمَّان .
نحربوط .	نَحْرَبُوت أو نَحْرَبُوت	ما وراء الأردن .	مَآوِرَاءُ الْأُرْدُنَّ .
أرفه .	أُورْفَا أو أَوْرْفَة (عند العرب الرها والرهاء) .	بئرسبع .	بَئِرِ السَّبْع .
سريكيش .	صَارِي قَاش .	أبو كمال .	أَبُو كَمَال .
جبل أارات .	اَشْغَرِي طَاغ (أَرَارَات)	جزيرة العرب	
قرص .	قَرَص .	ذات الحج .	ذَات الْحَاج .
أريشان .	أَرِيوَان .	جزيرة قمران .	حَزِيرَة كَمَرَان .
العراق		مخا .	المُخَا .
سرمن رأى .	سَامَرَاء .	بيروم .	حَزِيرَة مَيُون (Perim)
سليمانية .	السُّلَيْمَانِيَّة .	بلاد العجم وما يليها	
فلوجه .	الْفَلُوجَة .	بلفروش .	بَلْفَرُوش .
المسيب .	المُسَيْب .	بوشير .	بُوشَهَر .
قورنة .	الْقُرْنَة .	لنجا .	لِنَكَّة (وعند العرب لِنَجَة)
		المرغاب .	مُرْغَاب .
		مكتا .	مَكْتَا .
		كوتينا .	كُوتِيْنَا .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
كيلات .	قَلَات أو كَلَات .	فَشَوْر	پیشاور
بلوخیستان .	بَلُوحِستَان .	بنجاب	پنجاب
نهر هری رد .	هَرِی رُود .	سرینجار	سرینگر
سستان .	سِستَان (وهی نفس سچستان)	(نهر) شنباب	نهر چیناب
درداب .	دُزد آب .	لحور	لَاهُور
جبال هندوکوش .	جِبَالِ هِنْدُوكُوش .	(نهر) جیلام	نهر جیلم
فی آسیا الوسطی			
نجد بامیر .	نَجْد بامیر .	نهر الکنج	نهر شگنک أو جنجس
خوجند .	خُجَند .	بوتان	بھوتن
طشقند .	تَاشْکَند .	نهر برہما پترہ	نهر براہمپترہ
ساری صو .	صاری صو .	أسام	آشام (Assam)
باکاس .	بَحیرۃ بَلْقَاش .	کراتشی	کراچی
کشغر .	کَاشْغَر .	الکجرات	گجرات
یرقند .	یَارُکَند .	راجپوتانا	راجپوتانہ
خوتان .	خُتَن .	باروڈہ	بَارُوڈہ
نهر تریم .	نهر طاریم .	سرات	سُورَت
إلی	إیلی	چیپور	چِپُور
کلجہ	کُلْجَا	لکنو	لَکْنَو أو لَکھنَو
بحیرۃ أسق	إِسْمَیق	کونپور	کَونپُور (Cawnpore)
بلاد الهند			
الهندستان	هِنْدُوستَان	بتنا	پٹنہ
جبال ہمالیا	جِبَالِ ہِمَالِیَا	نهر ہوجلی	نهر ہوگلی

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
شندر ناغار	چندر نگر	صومطره	سومطرة (والأصح سمترة وسمدرة)
كلكتا	كلكته	بادنغ	بادنك
(نهر) مهاندى	نهر مهاندى	ينكولن	بنككولو
چپالپور	جبلپور	بالمينغ	پالمينك
(نهر) نيربده	نهر نربده	بنكا	بنككا
تلال قندى	جبال وندهيا	(جزيرة) كركتوا	كركتو
نجبور	ناكبور	سمرنج	سمارنك
(نهر) جوداقرى	نهر گوداوى	ملقا	ملاكة
ماسوليتام	مسليتين	مادورة	مدورة
غوا	كوا	لبوك	لمبق
بنغالور	بنككور	فلوريده	فلوريس Flores
(نهر) كافرى	نهر كاورى	تيمور	تيمر
بنغالة	بنككالة	سرام Ceram	سيرم
جزائر ملديف	Maldives مهل ديبه	(جزيرة) سيلبس	سيلبس
جزائر نيقوبار	جزائر نيكوبار	مكسار	منككاسر
ملاكة وجزائر الملايو	ملاكة وجزائر الملايو	برنيو	جزيرة بورنيو Borneo
بيننغ	بيننك	سرواك	سروق
سنقاورة	سنقاورة (والأصح سينكپورة)	جزائر الملوك	جزائر ملوكة
		(جزيرة) هلماهير	هلمهيرة

	ANGLO-EGYPTIAN SUDAN
Kaka كَا كَا	Abu Klea أَبُو طَلِيح
Kamlin الْكَامِلِينَ	Abu Hamed أَبُو حَمَد
Kashgil كَشِيكِيل	Abu Hara (errore per Abu Haraz) أَبُو حَرَّاز
Kassala كَسَّالَا	Akashe عَكَاشَة
Kawa الْكَوَة	Bahr el Arab River بَحْر الْعَرَب
Khartoum الْخَرْطُوم	Bahr el Ghazal River بَحْر الْغَزَال
Kodok كُدُوك	Bahr el Gabel River بَحْر الْجَبَل
Kordofan كُرْدُفَان	Bara بَارَة
Lado لَادُو	Berber بَرْبَر
Mahagi مَهَايِي	Bir Murad الْآبَار الْمُرَات
Malekal مَلَكَال	Blue Nile River الْبَحْر الْأَزْرَق
Meshra er rek مَشْرَع الرِّق أَو الرِّق	Bor الْبُور
Metemmeh الْمَتَمَّة	Dar Fertit دَار فَرْتَيْت
Mongalla الْمُنْجَلَا	Dar Fur دَار فُور
Nasser النَّاصِر	Darra دَارَة
Old Dongola دُنْقَلَة الْعَجُوزَة	Dein Zobeir دَيْم الزَّيْبَر
Omdurman أُم دُرْمَان	Dongola دُنْقَلَة
Pibor بَيْبُور	Dungu دُنْقُو
Port Sudan بُورْت سُودَان	Fashoda فَاشُودَة (وَتَسْمَى الْآن كُدُوك)
Roseires الرَّصَيْرِص	Genda قَنْدَة
Rufagh رُفَاعَة	Hannik حَنْك
Rumbek رُمْبِيك	Juba جُوبَا
Sennar سَنَار	

الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Fezzan . . .	فَزَّان Fezzan
Fugga Village	الفُقَهَاء El-Fegha
Ghadames . . .	غَدَامِس Gadames
Ghat	غَات Gat
Gatrun Oasis	القَطْرُون El Gatrun
Hammada el-Homra	Hamada el-Hamra الحَمَادَة الحمراء
Jalo	جَالُو Gialo
Jebel el Akhdar	Gebel el-Achdar الجَبَل الأخضر
Jes Soda	الجِبَال السوداء Gebal es-Soda
Jofra Oasis . . .	الجُفْرَة El-Giofra
Kababo Oasis	قَبَابُو Gbabo
Kufra	الكُفْرَة Cufra
Lebba	لَبَّة Lebba
Lebda	لَبْدَة Lebda
Misra Tebruk	طَبْرُق Tobruch
Misrata Cape	مِسْرَاتَة Misurata (رُكِّبَ أَحْيَانًا مِصْرَاتَة)
Mizda	مِزْدَة Mizda
Marzuk	مَرْزُق Murzuch
Sokna	سُوكْنَة Socna
Zuara	زُوَارَة Zuara
Sydra, Desert of	بَلَادِ سِرْت Sirtica

Shambeh	شَامْبِيَه
Shendi	شَنْدِي
Sobat River	سُبَّتْ أَوْ سَوْبَت
Suakin	سَوَاكِين
Tambura	طَمْبُرَة
Tokar	طَوَكْر
Tomat	التُّومَات
Wadi Halfa	وَادِي حَلْفَاء
Wau	وَاو
White Nile River	الْبَحْر الأَبْيَض

LIBYA

الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Abu Naim	بُرْنَعِيم أَوْ أَبُونَعِيم Bir Naim
Augili	أَوْجِلَة Augila
Barka	بَرْقَة Barca
Benghazi	بَنْغَازِي Bengsi أَرَبْنِي غَازِي (الأصل ابن غَازِي)
Beni Uled	بَنِي وَلِيد Beni Ulid
Bemba, Gulf of	البَنْبَة Bomba
Bonjem	أَبُونَجِيم Bu Ngem
Buzaima	بُزَيْمَة Bzema
Deri	أَدْرِي Edri
Derna	دَرْنَة 'Derna

الرسم بالانجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
إضافات		Sydra, Gulf of جون الكبرى	Golfo di Sidra
أسمرة Asmara		Taozorbo . . . تازربو	Tazerbo
سعاتي Saati		Tarabulas . . . طرابلس	Tripoli
أم كلثو Moncullo		Tamissa . . . تمسه	Tmessa
زولا (وهي عترة عند قدماء العرب) Zula		Tibbu . . . تبو	Tebu
إلافلو Azafati		Tokra . . . توكرة	Tocra
حرققو Archico		Tolemeita . . . طلميتة	Tolmèta
عدي اكرات Addigrat		Traghen . . . تراغن	Traghen
أكردات Agordat		Tripoli . . . طرابلس	Tripoli
الدناكل Danachil		Tummu . . . تممو	Tummu
عد Edd		Wau . . . واو	Wàu
إسول داهلاك (جزائر داهلاك) Isole Dahlach		ZANZIBAR	
الصومال الإيطالي		Pemba Island	بينمبا وتسمى الجزيرة الخضراء
ITALIAN SOMALILAND		Dar es-Salam	بندر السلام
Bardera . . . بارضيرا		ERITREA. — إرتريا	
إضافات		الرسم بالانجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
بندر قاسم Bender Cassim		Asab . . . عاسب	Assab
قروضو Cardo		Beilul . . . بيلول	Peilul
جنالي Genale		Keren . . . كرين	Cheren
بلدواين Belet		Massawa (مصوع) مصوع	Massaua
بيضوه Baidea		Raheita . . . رحيثا	Raheita

Burao برعو
Zeila زِيلَع
Berbera بربرة أو بربرى

الحبشة — ABYSSINIA.

الرسم بالإنجليزية الكتابة الإيطالية الرسمية

Addis Ababa أديس أبابا Addis Abeba
Adowa أدوة أو عدوى Adua
Amhara أمحارة Amhara
Ankober أنكوبَر Ankobar
Axum أكسوم Axum
Bonga بَنكا Bonga
Challa چالا Cialla
Debra Tabor دبرأ تَابَر Debra Tabor
Dire Dawa دِرَضَبُو Diredaua
(دير دَرَا أو دِيرَه دَرَه)
Ethiopia إِيثُوفِيَا Etiopia
Faf فَف Faf
Gondar كَنْدَر Gondar
Harar هَرَر Harar
Hen حِين Hen
Ime إِمَى Imei
Kabbo قَبُو Cabbo

الرسم بالإنجليزية الكتابة الإيطالية الرسمية

Capo Guardafui رأس عَصِير
Mogadiscio مَقْدِشُو أو مَقْدِشُوَه
Alula علولة Alula
Botiala بتيالة Botiala
Brava براوة Brava
El Adhale عِيل عَدَاهَلَة El Adale
Gheledi كَلْدَى Gheledi
Itala عَدَالَة Itala
Fuime Guiba (نهر) الجب Juba River
Chismaio كِسْمَايُو Kismayu
Lugh لُوغ Lugh
Mogadiscio مَقْدِشُو أو مَقْدِشُوَه Magadoxo
Mecani مَكْنَى Makani
Merca مَرَكَة Meurka
Obbia هُوبِيَا Obbia
Ras Auàd رَأْس عَوَاد Ras Awath
Ras Hafun رَأْس حَافُون Ras Hafun
Ras el Cheil رَأْس الحَيْل Ras Khyle
Sciidle شِدْلَى Shidle

الصومال الإنجليزي

BRITISH SOMALILAND

بُوَهْدَلَى Bohodle
بُولْحَار Bulhar

جاوة — JAVA.	الكتابة الإيطالية الرسمية	الرسم بالإنجليزية
Anjer أنسير	Magdala مَقْدَلَا	Magdala
Batavia بتاوى	Makleli مَقْبَلِي	Macalle
Buiteborg	Milmlil مِلْمِل	Milmlil
بوكر (بالملايو) أو بيتنزرع (بالفلمينكى)	Mota مَطَا	Mota
Bandong بندونغ	Sokota سَقُطَا	Socotaa
Bheribon جِيرِبُون	Stephanie Lake	
Bengawan نهر بنغاون	Lago Stefania	بَحِيرَة إِسْطِفَانِيَا
Djokjakarta جُجْجَكْرَتَا	Tzana or Tsana Lake	
Kediri كَدِيرِي	Lago Tana	بَحِيرَة طَانَا
Kerawang كَرَاوَنْغ	إضافات	
Rembang رِمْبَنْغ	Debra Marcos	دَبْرَا مَرْكُس
Pasuruan پَسُورُوهَن	Lalibala	لَالِيْبَالَا
Madioen مَدْيُون	Gimma	جِمَا
Pekaloengen پَكَلَوَنْغَن	Debra Berham	دَبْرَا بَرْهَان
Samarang سَمَارَنْغ	Lechemti	لَقْمَتِي
Soerabaja سُورَابَايَة	Gore	كُورِي
Soerakarta سُورَكْرَتَا	(Fuime) Auasc	(نَهْر) حَوَاش
Soemabep سُومَانِب		
DUTCH EAST INDIA	السودان المصرى الانجليزى	
Halamahera Island هَلَمِهِيْرَة	EGYPTIAN-ANGLO SUDAN	
Gilolo جِيلُولو	Famaka	فَامَكَا
	Gallabat	الْقَلَابَات

Muntok	مُنْتُوق
Natal	نَاتَل
Padang	پَادَنْك
Palembang	پَالَمْبَنْك
Siak	سِيَق
Tanjong Balei	تَنْجَنْج بَالِي

ملاحظة :

حرف «ك» المرسوم عليه ثلاث نقط ينطق حيا بمصريه .
والعلامة ١ تدل على الإمالة مع التخفيف كقولك
«مربيط» مثلا .

والحرف « پ » ينطق مثل حرف «p» الأفرنجي .

سُمْدَرَة أَوْ سَمْتَرَة — SUMATRA.

Achin	أَجِيَة
Baros	بَارُوس
Bengkalis	بَنْغَكَالِي
Benkulen	بَنْكُولُو
Indragin	(نهر) إِنْدرِكِي
Indrapura	إِنْدرَبُورَة
Jambi	جَمْبِي
Kota Raja	كُوتَة رَا جَة
Moesi	(نهر) مُوسِي

مصطلحات في أسماء الحيوان أقرها المجمع في هذه الدورة

Louse (Pl. Lice)	قملة (ج . قمل)	Anura	الستراوات
Musa Domestica	الذبابة المنزلية	Apis Mellifica	نحل العسل
Nemathelminthes	الإسطوانيات	Apoda	القطاعات
Nematoda	الخيطيات	Arachnidae	العنكبوتيات
Ophidia	الحيات	Archaeornithes	الطيور البائدة
Rhynchocephala	الفنطيسيات	Archaeopteryx	الطائر الأول
Rhynchocephala Sphenodon	الفنطيسي الإسفيني	Ascaridæ	الصفريات
Scorpion	العقرب	Ascaris	الصفري
Taenia	الشريطية	Ascaris Lumbricoides	الصفري الخراطيني
Taeniae	الشريطيات	Bed-Bug	بق الفراش
Taenia solium	الدودة الشريطية (الوحيدة) دودة حبة القرع	Bombyx Mori	فراشة القز
Salamandridae	السمندريات	Chelonia	السلاحف
Urodela	الدوائل	Cockroach	الصُرصور
		Diponi	ذوات التنفسين
		Hirudinea	العقبات

مصطلحات في علم الأحياء أقرها المجمع في هذه الدورة

Gnathopodite	الرجيلة الفكية	Air-bladder	المثانة الهوائية
Ganglion	العقدة العصبية		الشوكتان الشرجيتان
Genital arum	الحز التناسلي	Anal cerci (or) Cerci anales	
Halters	دبوسا الاتزان	Apteria	المعاري
Hydatid	اليرقانة المتكيسة	Balancer	دبوس الاتزان
Longitudinal nerve	العصب الطولي	Body (Strobilia)	الجسم
Metamorphosis	الانسلاخ (في الحشرات خاصة)	Calamus (or) Quill	القلم
Maxilliped	الرجيلة الفكية	Contour feather	الريش الخارجى
Nephridium	الكلى	Coverts	الكواسى
Nephrostome	فم الكلى	Claw	المخالب
Neck	العنق	Clitellum	النطاق
Onchosphere	الكرة المعقفة	Cysticercus	اليرقانة المتكيسة
Opening of the nephridium	فتحة الكلى	Cyst	الكيس
Oviduct	قناة البويضات	Down feathers	الزّف (الريش التحتى)
Osmosis	النضج	Entemology	علم الحشرات
Osmotic	التناضحى	Exosmosis	النضج
Primaries	القواعد	Endosmosis	الانتضاح
Pterylæ	المنابت (للريش)	Filluplumes	الزغب (م . زغبة)
Papilla	الذبرة (ج . النبرات)	Fin	الزعنفة
Prostomium pl. Prostomia	المقدم		الفتحة التناسلية الأنثوية
Peristomum	الملاغم (ج . الملاغم)	Female genital opening	
Penis	القضيب	Gnathite	الرجيلة الفكية
Quill feathers	الريش القلمى (القواعد والحوافى معا)	Bladder worm, Cysticercoid	اليرقانة المثانية
		Choetae	الشفة (الشفاه)

Stigma, Spiracle	الفوهة التنفسية	Receptaculum ovarum	قرارة البويضات
Shell gland	الغدة القشرية	Rachis (or) Shaft	السم
Sternum	القص	Rectrices (pl.) Rectrix (sing.)	الزيمك
Uterus	الرحم	Receptaculum seminis	الجواب المنوى
Tergum	الدرقة	Scale	الحرشف (في الأسماك خاصة)
Vascular canal	مسلك الإفراز	Segment (or) Somite	الفلقة
Tarsus	الرسغ	Secondaries	الخوافي
Vas deferens	القناة الدافقة	Segmentation	التفلق (التفليق)
Trachea	أنايب التنفس (في الحشرات)	Style (Stylet)	القليم
Yolk gland	الغدة المحيية	Male genital opening	الفتحة التناسلية الذكورية
Vesicula seminalis	الكيس المنوى	Scolex	الرأس (التقف)
Vexillum (Vane)	البند		

مصطلحات الكهرباء التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Cross section	القطع العرضي	Electrode	اللاحب
Longitudinal section	القطع الطولي	Free charge	الشحنة المطلقة
Shunt	مجزئ التيار	Bound charge	الشحنة المقيدة
Intensity of current	شدة التيار	Electrophorus	نقال الكهرباء
Galvanometer	مقياس كلفاني	(Dielectric)	الحاجز الكهربائي
Push	الضاغط	Energy of charge	طاقة الشحنة
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)	Chemical action	الفعل الكيميائي
Telegraph	المبرقة	Ionisable	قابل للإذلاف
Transmitter	المُرسل	Ionisor	المُذلف
Receiver	المستقبلة	Polarisation	الاستقطاب
Microphone	لاقطعة الصوت	Morse sounder	صائت مورس
Microphone	مذياع (في حالة الإذاعة)	Morse telegraph	مبرقة مورس
Electrolyte	المُنحل بالكهرباء	Commutator	عاكس التيار
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربائي	Relay	الإرحال
Rheostat	مغير المقاومة	Submarine cable	السلك البحري
Primary current	التيار الأولي	Induced current	التيار بالتأثير

Ampère	الأمبير	Secondary current	التيار الثانوي
Ammeter	مقياس الأمبير	Current intermitter	مقطع التيار
Watt	الواطية	Condenser	المكثف
Watt-meter	مقياس الواطيات	Electrical dynamo	المولد الكهربائي
Ohm	الأومية	Electric motor	المحرك الكهربائي
Electro-plating	التلييس بالكهرباء	Loudspeaker	مجهر
Gas	الغاز	Electric arc	القوس الكهربائية
Cathode rays	أشعة المهبط	Electric furnace	الفرن الكهربائي
Phosphorescence	الوميض الفوسفوري	Incandescent lamp	المصباح المتوهج
Fluorescence	الوميض الفلوري	Thermopile	عمود الحرارة
		Voltameter	مقياس فلتا

مصطلحات الضوء التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Converging pencil	المخروط المتجمع	Transparent	الشفاف
Opaque, Opacity	العتمة - عاتم	Translucent	شبه الشفاف
Radiation	الإشعاع	Homogeneous	المتجانس
Pinhole camera	الحزانة المظلمة	Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)
Film	الشريط (للسنما) - الرق - الفيلم	Ray	شعاع
Law of inverse square	قانون التربيع المقلوب	Concave mirror	المِرآة المقعرة
Photometer	مقياس الضوء	Convex mirror	المِرآة المحدبة
Optical bench	نضد البصريّات	Principal focus	البؤرة الأصلية
Optics	علم البصريّات	Polar point of a mirror	قطب المِرآة
Spherical mirror	المِرآة الكروية	Focal length	البعد البؤري
Convex lens	العدسة المحدبة	Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان
Concave lens	العدسة المقعرة	Real image	الصورة الحقيقية
Retina	الشبكية	Pencil of rays	مخروط الأشعة
Inverted image	الصورة المقلوبة	Beam of rays	حزمة الأشعة
Erect image	الصورة المعتدلة	Diverging pencil	المخروط المفترق
Virtual image	الصورة التقديرية		

Pârtial eclipse	الحسوف أو الكسوف الجزئى	Aberration	الزيفان
Total eclipse	الحسوف أو الكسوف الكلى	Heliograph	المُشيرة الشمسية
Accomodation of the eye	تكيف العين أو تكيفها	Parabolic mirror	مرآة القطع المكافئ
Myopia — Short sight	قصر البصر	Reflection of light	انعكاس الضوء
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	Refraction of light	انكسار الضوء
Astigmatism	اللابؤرى	Index of refraction	معامل الانكسار
Cornea	القرنية	Critical angle	الزاوية الحرجة
Sclerotic	الصلبة	Prism	الموشور أو المنشور
Aqueous humour	الطوبة المائية	Spectrum	الطيف
Iris	الحدقة	Collimator	المسددة
Pupil of the eye	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين	Diffraction	الانعطاف
Crystalline	البلورية	Diffraction grating	مُحرزة الانعطاف
Vitreous humour	الطوبة الزجاجية أو الجليدية	Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجى
Yellow spot	النقطة الصفراء	Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر
Blind spot	النقطة العمياء	Complementary colours	الألوان المتتامة
Mirage	السراب	Dispersion of light	تفريق الضوء
Rainbow	قوس قزح	Parallax	اختلاف المنظر
Propagation of light	انتشار الضوء	Multiple reflection	الانعكاس المتعدد
Rectilinear propagation of light	انتشار الضوء فى خطوط مستقيمة	Total reflection	الانعكاس الكلى
Interference	التداخل	Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر
Polarisation of light	استقطاب الضوء	Double refraction	الانكسار المزدوج
Magnification	التكبير	Umbra	الظل
Eye piece	العينية	Penumbra	الظليل
Objective	الشبهية	Eclipse of the sun	الكسوف
		Eclipse of the moon	الحسوف

Double convex or biconvex lens	العدسة المزدوجة التحدب	Centre of curvature	مركز الانحناء
Convexo-concave lens or convex meniscus	العدسة المحدبة المقعرة	Optical centre	المركز البصرى
Concave-convex lens or concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	Converging lens	العدسة اللاقمة
Angle of deflection	زاوية الانحراف	Plano-convex lens	العدسة المفردة التحدب
		Diverging lens	العدسة المفرقة
		Plano-concave lens	العدسة المفردة التقعر

مصطلحات الصوت التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

Noise	الضوضاء	Sound (Acoustics)	علم الصوت — الصوت
Strings	الأوتار	Medium	وسط الصوت
Rods	القضبان	Vibration	الاهتزاز
Intensity of sound	شدة الصوت	Oscillation	الذبذبة
Amplitude of vibration	سعة الاهتزازة		

مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

١ — المصطلحات المنتهية بمقطع Scope

Spectroscopic	مطيافى	Telescope	المقرباب
Spectroscopy	فن المطياف	Telescopic	مقربابى
Spectroscopist	البحاث المطيافى	Telescopic form	مقربابى الشكل
Stethoscope	المِسماع	Microscope	مجهر
Stethoscopic	مسماعى	Microscopic	مجهري
To stethoscope	فحص بالمِسماع	Sterioscope	مجسم
Stethoscopy	الفحص المسماعى	Sterioscopic	مجسمى
Stethoscopist	الطبيب المسماعى	Periscope	المُتفاسق
Helioscope	مِشماس	Periscopic	مُتفاسقى
Helioscopic	مشماسى	Periscopism	المُتفاسقية
Fluor	اللاصِف (أو الفلور)	Spectroscope	المطياف

Polariscope	مِكشاف الاستقطاب	Fluorescence	اللُّصْف
Micropolariscope	مِكشاف الاستقطاب المجهرى	Fluoroscope	مِلصاف
Galvanoscope	مِكشاف كُلفانى	Fluoroscopic	مِلصافى
Electroscope	مِكشاف الكهربىة	Stereofluoroscope	المِلصاف المِجسدى (مِجساد مِلصاف)
Thermoscope	مِكشاف الحرارة	Stereofluoroscopic	مِجسدى مِلصافى
Ophthalmoscope	مِرمد	Spectroheliometer	مِطياف شمسى
Epidiascope	مِخيال	Stereospectroscope	مِجساد مِطيافى
Epidiascopic	مِخيالى	Stereospectroscopic	مِجسدى مِطيافى
Auriscopes	مِكشاف الأذن	Microspectroscope	مِطياف مجهرى
Laryngoscope	مِكشاف الحلق	Microspectroscopic	مِطيافى مجهرى

٢ - المصطلحات المنتهية بمقطع Meter

Hydrometer	المِسِيل	Telemeter	المِسْرقب
Hygrometer	المِرطب	Barometer	المِضغَط
Hyetometer	المِطر	Barometric	المِضغَطى
Dynamometer	المِقْوَى	Barometric pressure	الضغَط المِقياسى
Dynamometric	المِقْوَوَى	Manometer	مِضغَط الغاز (أو البخار أو الدم)
Photometer	المِضْوَأ	Manometric	غازى مِضغَطى (بخارى مِضغَطى)
Spectro-photometer	المِضْوَأ المِطيافى	Thermometer	المِحرّ
Refractometer	المِكسر	Thermometric	المِحرّى
Radiometer	المِشعّ	Electro-telethermometer	مِرْقَب الحرارة الكهربى
Bolometer	المِحر الطيفى	Pyrometer	المِضْمَر
Cyclometer	المِذَوّر	Pyrometric	المِضْمَرى
Potentiometer	المِفرق	Pyrometry	المِقياس بالمِضْمَر
Goniometer	المِنقل	Spectro-pyrometer	المِضْمَر المِطيافى
Tonemeter	المِشدّ	Chronometer	المِيقَت

Voltmeter	المقياس الفلطي	Electrometer	مقياس الكهربية
Voltameter	مقياس التحليل الفلطي	Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)
Kilo-voltmeter	المقياس الألفى الفلطي	Ohmmeter	مقياس الأوميّات
Galvanometer	مقياس كثفاني	Watt-meter	المقياس الوطّي
Colorimeter	مقياس الألوان	Watt-hour-meter	المقياس الوطّي الساعى

٣ - الكلمات المنتهية بمقطع Graph

Galvanograph	الرسم الكثفاني	Barograph	مِرْسَمَةُ الضغط
Radiograph	المِشْعاع	Barographic charts	أشْرَطَةُ مِرْسَمَةِ الضغط
Radiographic picture	الصورة المشعاعية	Electrograph	المِرْسَمَةُ الكهربية
Radiography	التصوير المشعاعي	Chronograph	مِرْسَمَةُ السرعة
Radiographer	المصوّر المشعاعي	Thermograph	مِرْسَمَةُ الحرارة
Lithograph	المطبوع بالحجر	Anémograph	مِرْسَمَةُ الريح
Micrograph	المِرْسَمَةُ المجهرية	Meteorograph	المِنْبَوَاة
Heliograph	المشيرة الشمسية	Meteorographic	المِنْبَوِيّ
Pantograph	المنساخ	Seismograph	المِرْجَفَة
Pantography	الرسم بالمنساخ	Seismographic records	المُسَجَّلَات المِرْجَفِيَّة
Telegraph	المِبْرَقَة	Photograph	صورة شمسية
Telegraphic	بِرَقّي	Photographer	المُصَوِّر
Teletype	المِبْرَقَة الكاتبة	Photography	فن التصوير
Teletyping	الكتابة البرقية	Microphotograph	الصورة المصغرة
Telautograph	المِبْرَقَة الخاططة	Photomicrograph	الصورة المجهرية
Telestereograph	المِبْرَقَة المصوّرة	Photomicrographic	صُورِيّ مجهرى
Telegraph administration	مصلحة البرق	Photomicrography	التصوير المجهرى
Aerograph	المِرْسَمَةُ	Stereograph	الرسم المجسّادى
		Stereomicrographic	الصورة المجهرية المجسّادية

المصطلحات الرياضية التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Common factor	العامل المشترك	Quantity	الكمية
Common multiple	المضاعف المشترك	Unit	الوحدة
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	Real quantity	الكمية الحقيقية
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	Imaginary quantity	الكمية التخيلية
Least common multiple	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	Rational quantity	الكمية المنطقية (الجذرية)
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	Irrational quantity	الكمية الصماء (غير الجذرية)
Numeration	العديّة اللفظية	Surd	جذر أصم
Notation	العديّة الوضعية	Number	العدد
Decimal numeration	العديّة العشرية	Integer, Whole number	العدد الصحيح
Place value	مرتبة العدد	Mixed number	العدد الكسرى
Units' place	مرتبة الآحاد	Odd number	العدد الفردى
Tens' place	مرتبة العشرات	Even number	العدد الزوجى
Hundreds' place	مرتبة المئات	Pair	الزوج
Thousands' place	مرتبة الألوف	Positive	الموجب
Addition	الجمع	Negative	السال
Sum, Total, Amount	حاصل الجمع	Prime number	العدد الأولى
Subtraction	الطرح	Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضاييف
Remainder	باقى الطرح	Commensurable quantities	المقادير المشتركة
Minuend	المطروح منه	Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة
Subtrahend	المطروح	Factor	العامل
Multiplication	الضرب	Factorisation	التحليل الى العوامل
Multiplicand	المضروب	Common divisor	القاسم المشترك

Common difference	الفضل المشترك	Multiplier, Multiplier	المضروب فيه
Common ratio	النسبة المشتركة	Product	حاصل الضرب
Radian	زاوية نصف القطر	Division	القِسْمة
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	Dividend	المقسوم
Angle of depression	زاوية الانخفاض	Divisor	المقسوم عليه
Angle of inclination	زاوية الميل	Quotient	خارج القسمة
Re-entrant angle	زاوية منعكسة	Remainder	باقي القسمة
Perigon	الزاوية المحيطة	Ratio of equality	نسبة المساواة
Included angle	الزاوية المحصورة	Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدبة	Ratio of less inequality	نسبة التباين الصغير
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	Equality	التساوى
Projection	المسقط	Equation	المعادلة
Orthogonal projection	المسقط العمودي	Identity	المتطابقة
Projection	الإسقاط	Terms, Sides	الطرفان
Orthogonal projection	الإسقاط العمودي	Inequality	المتباينة
Vertex of projection	رأس الإسقاط	Root of the equation	جذر المعادلة
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقي	Logarithm	النسب (ج . أنساب)
Elevation (Vertical projection)	المسقط الرأسى	Antilogarithm	المقابل للنسب
Ground line	خط الأرض	Inverse square law	قانون التربيع المقلوب
Perpendicular	عمود - عمودى	Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية
Normal	عمودى - عمود	Geometrical progression	المتوالية الهندسية
Vertical	رأسى	Harmonic progression	المتوالية التوافقية
Orthogonal curves	المنحنيات المتعامدان	Arithmetical mean	الوسط الحسابى أو العددى
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان	Geometrical mean	الوسط الهندسى
Orthogonal surfaces	السطحان المتعامدان	Harmonic mean	الوسط التوافقى
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان		

Consecutive lines	المستقيميات المتتالية	Sub-normal	تحت العمودي
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان	Foot of the perpendicular	موقع العمود
Self-conjugate triangle	المثلث الترافقي	Pedal triangle	مثلث المواق
Co-polar triangles	المثلثان متحد القطب	Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواق (خط سيمسون)
Co-axial triangles	المثلثان متحد المحور	Contact	التماس (انظر التماس)
Quadrilateral	رباعي الأضلاع	Tangent	التماس
Quadrangle	رباعي الزوايا	Common tangent	التماس المشترك
Trilateral	ثلاثي الأضلاع	Point of contact	نقطة التماس
Triangle	ثلاثي الزوايا	Sub tangent	تحت التماس
Equilateral	متساوي الأضلاع	Locus	المحل الهندسي
Equiangular	متساوي الزوايا	Envelope	الغلاف
Complete quadrangle	رباعي الزوايا التام	Locus of the 2nd degree	محل هندسي من الدرجة الثانية
Complete quadrilateral	رباعي الأضلاع التام	Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية
Circumscribed figure	شكل محيط	Reciprocation or principle of duality	قاعدة الازدواجية
Inscribed figure	شكل محوط	Reciprocal	النظير التناوبي
Inversion	التعاكس	Base circle	الدائرة الأساسية
Inverse figure	عكس الشكل الأصلي	Base conic	القطع المخروطي الأساسي
Converse	العكس	Base sphere	الكرة الأساسية
Rectilinear	مستقيم الأضلاع	Base conicoid	مجسم القطع المخروطي الأساسي
Curvilinear	منحني الأضلاع	Pole	القطب
Convex polygon	المضلع المحدب	Polar	القطبي
Concave polygon	المضلع المقعر	Collinear points	نقط على استقامة واحدة
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	Concurrent lines	مستقيميات متلاقية في نقطة
Rhomboid	شبيه بالمعين (متوازي الأضلاع)	Consecutive points	النقط المتتالية
Pentagon	الخمس		
Hexagon	المسدس		

Centre of the conic section	المسبع	Heptagon
مركز القِطْع المخروطى	المحيط	Perimeter
Major axis	المركز المتوسط	Centroid
المحور الأكبر	Homothetic, Similarly situated	
Focal chord	متماثلان في الوضع	
الوتر البؤرى	Homothetic centre, Centre of similarity	
Latus rectum	مركز التشابه	
الوتر البؤرى العمودى	Homologous sides, Corresponding sides	
Confocal conics	الأضلاع المتناظرة	
القطوع المتحدة البؤرة	Centre of similitude	
القطْع الناقص (الإهليلجى)	مركز المحاكاة	
Ellipse	دائرة المحاكاة	
Parabola	دائرى	
المقطْع المكافئ	نقطة على محيط دائرة	
Hyperbola	مُتَّحِدَة المركز	
القطْع الزائد	تربيع الدائرة	
الحط البيانى	Quadrature of the circle } تربيع الدائرة	
المحوران البيانان	Antiparallels	
Graph axes	المتوازيان المتضادان	
الأصل	Equidistant	
Origin	متساوى البعد	
Co-ordinates	المحور	
الإحداثيان أو الإحداثيات	المحور الأساسى	
X - axis	المركز الأساسى	
المحور السينى	دوائر متحدة المحور	
Y - axis	النقطتان المحددتان	
المحور الصادى	القطْع المخروطى	
الإحداثى السينى	Eccentricity	
Abscissà, X-co-ordinate	الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز	
الإحداثى الصادى	البؤرة	
Ordnate, Y - co - ordinate	الدليل	
المنصف	رأس القِطْع المخروطى	
Bisector		
التنصيف		
Bisection		
التثليث		
Trisection		
Internal bisector of the angle		
منصف الزاوية الداخلى		
External bisector of the angle		
منصف الزاوية الخارجى		
Internal division		
التقسيم الداخلى		
External division		
التقسيم الخارجى		

Volume, Size	الحجم	Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القِسْمَةُ ذات الوسط والطرفين
Capacity	السعة		
Cube unit	الوحدة المكعبة		
Cuboid	متوازي المستطيلات (شبه المكعب)	Harmonic division	القِسْمَةُ التوافقية
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم	Harmonic conjugates	المتوافقان التوافقيتان
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثي المنتظم	Range	الصَّف
Regular octahedron	ثماني الأوجه المنتظم	Pencil	الحُزْمَةُ
Regular dodecahedron	ذو الاثني عشر وجهاً المنتظم	Ray	الشُّعَاعَةُ
Regular icosahedron	ذو العشرين وجهاً المنتظم	Harmonic range	الصَّف التوافقي
Slant height	الارتفاع الجانبي	Harmonic pencil	الحُزْمَةُ التوافقية
Truncated pyramid	هرم مقطوع	Cross ratio	النسبة التبادلية
Frustum of a pyramid	هرم ناقص	Equicross	متساويا النسبة التبادلية
Spherical cap	الكُؤُومَةُ الكُرَوِيَّةُ (الطَّاقِيَّةُ الكُرَوِيَّةُ)	Solid geometry	الهندسة الفراغية
Polar distance	البعد عن القطب	Length	الطول
Displacement	الإزاحة	Breadth	العرض
Spherical zone	المنطقة الكُرَوِيَّةُ	Thickness	السُّمُكُ
Spherical belt	الحزام الكُرَوِيّ	Height	الارتفاع
Parallels of latitude	خطوط العرض	Boundary	الحَدُّ
Circles of longitude	دوائر الطول	Bearing	الاتجاه
Spherical lune	الشُّقَّةُ الكُرَوِيَّةُ	Sense of a line	اتجاه المستقيم
Skew lines	المستقيمان المتخالفان	Point	النقطة
Skew surface	السطح المتخالف	Vertex of the body	رأس الجسم
Developable surface	السطح المُتَبَسِّطُ	Area	المساحة
Sine	جيب	Square unit	الوحدة المربعة
Cosine	جيب التمام	Sectional area	مساحة المقطع
		Cross-section	مقطع مستعرض

Chain	سلسلة	Tangent	ظل
Sextant	السُّدُس (آلة)	Cotangent	ظل التمام
Quadrant	الرُّبْع (آلة)	Secant	قاطع
Astrolabe	الاسطرلاب	Cosecant	قاطع التمام
Theodolite	الميزواة	Compass	دَوَّارَة ، فَرْجَار ، بَرْكَار
Instrument	الآلة	Ruler	مسطرة
Bevelled	المشطوب	Slide - ruler	المسطرة الحاسبة
Wedge	الإسفين	Set - square	الكُوس
Sheet	الطَّائِحِيَّة	Protractor	المنقلة
Lamina	الصفحة	Pantograph	منسّاخ
Describe	يرسم	Proportional compass	منسّاب
Determine	يعين	Scale drawing	الرسم الاحتدائي
Produce (a line)	يُمَدِّد (مستقيماً)	Figure	الشكل
Opposite	متقابل	Sketch	المُجَمَّل
Meeting	متلاقٍ	Scale	مقياس (في الرسم)
Intersecting	متقاطع	Diagonal scale	مقياس الرسم القطري
Intercept	الجزء المحصور	Grāduation	التدرّيج
Symmetry	التماثل	Sexagesimal method	الطريقة الستينية
Congruence	التطابق	Degree	الدرجة
Superposition	التراكب	Minute	الدقيقة
Coincidence	الانطباق (في النقط والمستقيمات)	Second	الثانية
Coalescence	الانطباق	Grade	الدرجة المئويّة
Application	التطبيق	Grade minute	الدقيقة المئويّة
Is identically equal to	يساوي بالتطابق	Grade second	الثانية المئويّة
Common side	الضلع المشترك	Revolution	دَوْرَة
Respectively	على التوالي	Ranging rod or pole	شاخص

Verification	الإثبات (انظر يحقق)	Exercise	تمرين
Verify	يحقّق	Problem	مسألة
Theory	نظرية	Example	مثال
Conclusion	نتيجة	Experiment	تجربة
Corollary	فرع	Experimental	تجريبي
Definition	تعريف	Illustration	توضيح
Classification	تصنيف	Representation	تمثيل
Reductio ad absurdum = False position	دليل الخلف	Interpretation	تفسير
By Inspection	بطريقة التحسس	Explanation	شرح
Axioms	معارفات	Analysis	تحليل
Postulates	مصادرات	Synthesis	تركيب
Lemmas	ماخوذات	Property	خاصة
Data	معلوم أو مفروض	Construction	العمل
		Proof	البرهان

تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات في علوم الرياضة

وردت في الجزء الثالث من مجلة المجمع

يزاد المصطلح الانجليزي : Rectilinear Angle	(١) ورد في صفحة ٥٢ رقم ١ : الزاوية Angle
(٣) ورد في صفحة ٥٣ رقم ٤ : الزاوية القائمة Right Angle (هي التي إذا مدّ أحد ضلعها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادة مساوية لها) .	(الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين اسمهما الضلعان) .
وتصحّحه : الزاوية القائمة Right Angle (هي التي إذا مدّ أحد ضلعها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادة مساوية لها) .	وتصحّحه : الزاوية Angle (الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين أو سطحين متقاطعين أو جملة سطوح متلاقية في نقطة) .
	(٢) ورد في صفحة ٥٣ رقم ٣ : الزاوية المستقيمة الخطين .

- (٤) ورد في صفحة ٥٩ رقم ١٤ : الزاويتان
Corresponding Angles المتناظرتان
(هما اللتان تكون الزاوية المتقابلة
بالرأس مع إحداهما مبادلة للأخرى) .
- يزاد : تعريف الزاويتين المتبادلتين
وقد نسي إدراجه بالمجلة وذلك لمعرفة
الزاوية المبادلة للأخرى .
- (٥) ورد في صفحة ٦٢ رقم ١٨ : الزاوية الزوجية
Dihedral Angle
تصحيح الشكل : الزاوية الزوجية هي
شكل ١٩ وليست شكل ١٨
- (٦) ورد في صفحة ٦٢ رقم ١٩ : الزاوية المجسمة
Solid Angle
تصحيح الشكل : الزاوية المجسمة هي
شكل ١٨ وليست شكل ١٩
- (٧) ورد في صفحة ٦٣ رقم ٢١ : السطح Surface
(هو ما له طول وعرض) .
يزاد : سطح الجسم هو ما يحدد
الفراغ .
- (٨) ورد في صفحة ٦٥ رقم ٢٧ : ارتفاع المثلث
Altitude
وتصحيح المصطلح الانجليزي هو
Altitude of Triangle (والشكل
الخاص به هو شكل ٢٩ الوارد
في صفحة ٦٦) .
- (٩) ورد في صفحة ٦٦ رقم ٢٩ : التقاطع
Congfluence
يزال الشكل ٢٩ لأنه خاص بالمصطلح ٢٧
- (١٠) ورد في صفحة ٦٨ رقم ٣٢ : الشكل الرباعي
(ذو أربع الأضلاع) Quadrangle
وتصحيح المصطلح الانجليزي
Quadrilateral وليس Quadrangle
- (١١) ورد في صفحة ٧١ رقم ٣٨ : الدائرة الخارجة
Circumscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحيطة (الدائرة الخارجة)
Circumscribed Circle
- (١٢) ورد في صفحة ٧٢ رقم ٣٩ : الدائرة الداخلية
Inscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحوطة (الدائرة الداخلية)
Inscribed Circle
- (١٣) ورد في صفحة ٧٢ رقم ٤٠ : مماس الدائرة
Tangent of a Circle (هو المستقيم
الذي يلقى محيط الدائرة في نقطة ولا يلقاه
في غيرها مهما امتد) .
وتصحيح التعريف هو القاطع الذي يلقى
محيط الدائرة في نقطتين منطقتين .
- (١٤) ورد في صفحة ٧٦ رقم ٤٩ : الوتر
Hypotenuse
يزاد : الوتر في الدائرة Chord (وقد
نسي إدراجه في المجلة وذلك للتفرقة
بين المصطلحين) .
- (١٥) ورد في صفحة ٨٠ رقم ٥٧ : النسبة
التقريبية (ط) .
يحذف " النسبة التقريبية " ويكتفى
بالحرف ط فقط .

(٢٣) في صفحات ٩٣ إلى ١١٢ يغير ترقيم الأشكال إلى ٨٧، ٨٨، ... ١٢١ بدلا من ٨٦، ٨٧، ... ١٢٠ لتكون أرقام الأشكال تابعة لأرقام المصطلحات .

(٢٤) ورد في صفحة ٩٤ رقم ٨٩ : محور الكرة Axis (of a Sphere) (هو أى قطر من أقطارها) .

وتصحيحه : محور الدائرة على الكرة Axis (of a Circle on a Sphere) (هو قطر الكرة العمودى على هذه الدائرة) .

ورد في صفحة ٩٤ رقم ٩٠ : القطبان Poles (هما نهايتا المحور) .

وتصحيحه : قطب الدائرة Poles of a Circle (هما نهايتا محور الدائرة) .

(٢٥) ورد في صفحة ٩٨ رقم ٩٧ : الشقة الكروية .
يزاد : المصطلح الإنجليزى Spherical
Lune

(٢٦) ورد في آخر صفحة ٩٩ رقم ١٠٠ فى السيطر الثالث من الآخر : أى ما كان المضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

وتصحيحه : أى ما كان المضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

(٢٧) ورد في صفحة ١٠٠ رقم ١٠١ : هما المضلعان المتوازيان ... * .

وتصحيحه : هما المضلعان المتوازيان

(١٦) ورد فى صفحة ٨٠ رقم ٥٨ و صفحة ٨١ رقم ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٣ و صفحة ٨٢ رقم ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٨ و صفحة ٨٣ رقم ٧٠ : الحرف اليونانى ρ وصحته الحرف العربى ا .

(١٧) ورد فى صفحة ٨٢ رقم ٦٧ : الرابع المناسب Fourth Proportional (د من المثال السابق) .

تصحيحه الرابع المناسب Fourth Proportional (جـ من المثال السابق) .

(١٨) ورد فى صفحة ٨٤ رقم ٧٢ (شكل ٥٢) : يزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(١٩) ورد فى صفحة ٨٤ رقم ٧٣ (شكل ٧٣) فيزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(٢٠) ورد فى صفحة ٨٥ رقم ٧٥ : المستقيمان اللذان ليسا فى مُستوى واحد Not Coplaner Lines

وتصحيحه : المستقيمان المختلفان Skew Lines

(٢١) ورد فى صفحة ٨٦ رقم ٧٦ : الجسم Solid (هو ماله طول وعرض وسمك أو هو ذو الأبعاد الثلاثة) .

في زاد : الجسم هو ما يشغل حيزا من الفراغ .

(٢٢) فى صفحة ٩٢ يوضع شكل ٨٥ تحت المصطلح ٨٥ وليس تحت المصطلح ٨٦

وتصحّحه : المستقيم المتحرك . يسمى
رأس السطح المخروطي .

(٣٠) ورد في صفحة ١١٢ رقم ١٢١ : هو الجسم
المحدود بـ سطح مخروطي دائري دليله
دائرة توازي الدليل .

وتصحّحه : هو الجسم المحدود بـ سطح
مخروطي دائري قاعدته دائرة توازي
الدليل .

(٢٨) ورد في صفحة ١٠٦ رقم ١١٤ : هو السطح
الأسطوانى الدائرى الذى يكون رأسه
عموديا على مستوى دليله .

وتصحّحه : هو السطح الأسطوانى
الدائرى الذى يكون رأسه عموديا على
مستوى دليله .

(٢٩) ورد في صفحة ١٠٩ رقم ١١٨ فى السطر
السادس : المستقيم المتحرك . يسمى
رأس السطح المخروطي .

اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

أيديكم من شأن العربية حتى تعيد سيرتها الأولى
فتعود لغة العلم والأدب والحكمة والاجتماع .

سادتي الأجلاء :

كنت قد شرحت لحضرات أعضاء المؤتمر
التاسع خطة مجمعنا فى خدمة العربية من أنه أثر
البداية بتطهير لغة التدريس والتأليف من أدران
العجمة فى التعليمين الابتدائى والثانوى ، توخيا
لتربية ملكة العربية الفصحى النقية فى نفوس
الناشئين ، وهم نشأة المجد المؤمل وعدة الاتحاد
المستقبل . وما كان إيثارنا البداية بخدمة هذين
التعليمين ليصرفنا عن تهيئة العتاد لخدمة التعليم
العالى ؛ فأصدرنا خلال دورات مجمعنا الخمس
قرارات كثيرة فى صوغ أبنية الكلم الصرفية
رجحنا فيها رأى بعض أئمة اللغة على رأى الآخر ؛
ليتسع لنا ميدان الاشتقاق والنسب ، فيتسع

اقترح مقدّم من فضيلة المرحوم الأستاذ
الشيخ أحمد على الإسكندري إلى حضرات أعضاء
المؤتمر الطبى العاشر المنعقد ببغداد فى شهر فبراير
سنة ١٩٣٨ يعرض عليهم فيه نموذجا من تسميته
لمصطلحات الكيميائية بأسماء عربية .

حضرته السيادة الأجلاء :

شرفنى مجمع اللغة العربية الملكى المصرى من
قبل أن أؤب عنه فى المؤتمر الطبى التاسع الذى
انعقد بالقاهرة فى ديسمبر من سنة ١٩٣٦ ،
وشرفنى الآن وحضرة زميلى الفاضل الأديب
الأستاذ على الجارم بك أن ننوب عنه فى المؤتمر
العاشر المنعقد فى دار السلام ببغداد حرسها الله .

ويسرنى وحضرة زميلى الجليل أن نبلى
مؤتمركم الموقر تحية المجمع الطيبة ودعواته المختلصة
إلى الله أن يكلل أعمالكم بالنجاح ، وأن يرفع على

أمامنا مجال الوضع ، وتشعب المناحي الصالحة
للمصطلحات علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء
والطب وبخاصة المادة الطبية التي تتغلغل فيها
مركبات الكيمياء .

ويسرني أن أبلغ حضراتكم أننا قد كدنا نتم
تنقية التعليم من شوائب العجمة ، وما احتجنا
إلى استعمال الأعجمية إلا في بضع كلمات تعد على
الأصابع تعصب لها بعضنا ؛ إذ كانت لأئمة
المجمع تقضى ألا نأجأ إلى استعمال اللفظ الأعجمي
إلا للضرورة القصوى خشية أن تطغى لغة العلم
بأعجميتها الغالبة وهي تقدر بعشرات الألوف على
لغة الأدب وخاصة بعد تعميم التعليم ، فيستغلق
على سائرنا بعد حين فهم القرآن والحديث وتراث
أربعة عشر قرناً من كتب الشريعة والآداب
والحكمة والإلهيات والرياضيات لا قدر الله .

أقول (قد كدنا نتم تنقية التعليم من شوائب
العجمة) لأننا قد شارفنا لإتمام اصطلاحات
المواد المقررة في التعليم الثانوي من علم الأحياء
والطبيعة والرياضة والجغرافية والتاريخ والفنون
الجميلة ، ولكننا لم نفتتح العقبة بعد ، عقبة الكيمياء ،
لأن اللغة العربية تعجز عن اقتحامها كما يزعم
بعض المعوقين ، بل لأن عناصرها ومركباتها
ورموزها تحتاج إلى مواضعة واصطلاح بين علماء
الشعوب الناطقين بالضاد ، وتحتاج إلى التدرج
في استعمالها بأن تدخل في التعليم الثانوي وماحقته
أولاً ، ثم في التعليم العالي ثانياً .

وأقول (التعليم الثانوي وماحقته) لأن
التعليم الثانوي تدرس فيه جميع المواد (عدا اللغات
الأجنبية) باللغة العربية ، ويشاركهم في هذا
النظام عشرات الألوف من طلبة المعاهد الأزهرية
وطلبة مدارس المعلمين الأولية وطلبة دار العلوم ،
وهؤلاء الألوف لا يدرسون إلا بالعربية ،
فإجبارهم على تعلم الكيمياء بلغة تدعى أنها عربية ،
مع أن نصفها بل ثلثها رطانات بائدة من اليونانية
واللاتينية القديمتين ، ضرب من الإرهاق والعسف ،
لا يعرفه إلا من يكابده من متعلمي الكيمياء
برطانة أعجمية مكتوبة بحروف عربية وهم أمثالي
من الشيوخ .

ووضع اصطلاحات الكيمياء باللغة العربية
في متناول أهل اللسان العربي إذا اتفق شيوخ
العربية ومدرسو العلوم وصحت عزائمهم على
إعلاء شأن لغتهم .

وقد عرضت على حضرات أعضاء مجعنا
حين ندبونا نائبين عنهم في مؤتمر الكرم ،
أن أكون رائدهم في عرض نموذج مصغر
للمصطلحات الكيميائية باللغة العربية للدراسة
الثانوية على مؤتمر الجليل ، حتى إذا صادف ارتياحاً
من بعض ذوي النعرة العربية وأنصار العزة
القومية بدأنا عملنا مغتربين مرتاحين ، وإن كانت
الأخرى فسنمضي في عملنا قدماً لإتمام تنقية التعليم
الثانوي مرجئين العمل في التعليم العالي ريثما
يهيئ الله للعربية جواً صالحاً من بنينا وحفدتنا
فيقومون بما أحجمنا عنه والله نصير المجاهدين .

على أن لنا أسوة بالألمان الذين سبق لهم أن استبدلوا بأسماء العناصر اللاتينية أسماء ألمانية، ولم يعتبروا اصطلاحات الكيمياء اصطلاحات دولية . هذا الى أن ثمة اختلافا بين اللاتينيين وغيرهم في تسمية أسماء كثيرة .

أما هذا النموذج فهو مرتب على الترتيب الآتى :

نبدأ أولا باصطلاحات الكيمياء غير العضوية، ثم بالعضوية، على أن نستبدل بالزوائد التى تلحق آخر الكلمات صيغا من المشتقات لأن لغتنا ليست لغة زوائد بل لغة اشتقاق كبقية اللغات السامية .

مصطلحات الكيمياء غير العضوية

نبدأ أولا بتسمية العناصر البسيطة، وقد وضعت صيغة اسم الفاعل من الثلاثى المزيد بحرف للعناصر غير الفلزية على وزن (مُفْعَل) مشتقا من أَفْعَلَ الذى همزته للتعدية أو لجعل الفعل صار ذا كذا، والأول مقيس عند الجمهور، والثانى مقيس عند بعضهم أو على وزن مُفْعَل . ووضعت للعناصر الفلزية صيغة (فَعَّال) للبالغة أو للنسب وقد رجح المجمع قياسيتها لذلك .

أسماء العناصر غير الفلزية باللغة العربية

(١) الأكسجين : سميته المَصْدِيئ .

لأن معنى اللفظ الأعجمى مولد الجموضة كما ترجمها الترك ترجمة حرفية واستعملوها في تعليمهم

قبل انقلابهم الأخير . وثمة حوامض كثيرة لا يدخلها الأكسجين فالتسمية ركيكة . ولذلك سميته بأخص صفاته وهو الإصداء الذى هو اتحاد الأكسجين مع غيره .

(٢) الايدروجين : سميته المُمِيه .

وذلك لأن معناه مولد الماء وصيغته (أفعل لإحداث الشيء) وهو هنا الماء وهمزة الماء منقلبة عن هاء بدليل جمعه على مياه .

(٣) الأزوت أو النترجين .

يسميه اللاتينيون الأزوت ويسميه الانجليز وبعض الأمم النترجين أى مولد (النتر) وهو ملح البارود ، فنظرت إلى أشهر خواصه فوجدته يكون أربعة أنحاس الهواء . وهو أيضا مادة الخصب فى بنية النبات والحيوان . فرأيت أن نضع له أحد اسمين : إما المُسَجِّج بمعنى ذى السَّجَّاح والسَّجَّاح من أسماء الهواء، وإما المُخَصِّب وهو واضح .

(٤) الكلور : ومعناه الأخضر الى صفرة . ولأننا سميناه بأشهر صفاته وهى أنه ينسخ الألوان فيجعلها بيضاء . وتوجد صناعة قديمة لتبييض الثياب تسمى التحوير، لذلك سميته (المُحَوِّر) أى المبيض .

(٥) الفلور : وسميته المُلْصِف من اللصق أى البريق واللمعان ، لأنه يدخل فى طلى الأوانى الخزفية وغيرها .

وهو اسم مهجور للفضة أو الذهب ؛ وهو يسمى أيضا الذهب الأبيض ، أو نسميه الغراب أو القَضَام من الغرب والقضم وكلاهما اسم مهجور للفضة .

(٦) الكروم : ومعناه الماؤن ولذلك سميته الخضاب .

(٧) النيكل : ومعناه بالألمانية الحسيس ، أى النحاس الحسيس ، لأنهم عثروا عليه مخلوطا بالنحاس فظنوه نحاسا خسيسا ، وسميته الفلّاز من الفلز ، لأن من معانى الفلز النحاس الأبيض .

(٨) الأليمنيوم : وهو عنصر الطين الحتر وعنصر الشب الأبيض ولذلك سميته الغضار من الغضار وهو الطين الحتر اللزج . أو الشَّبَاب من الشب ، والشب يسمى بالانجليزية (الألوم) .

(٩) المنجنيز : وأسميه الصَّدَاع أو الطَّبَاع أو الريان ، من الصَّدع والطَّبع والرین ، وكل منها بمعنى الصَّدأ لأنه قوى الاتحاد بعنصر المصدئ وهو (الأكسجين) فيكون به أصداء مختلفة .

(١٠) المغنيسوم : وأسميه الضَّوَاء أو السَّطَّاع ، لأنه يحترق بضوء شديد فيستعمل في التصوير الشمسى .

(١١) الأريديوم : وهو مشتق بالأعجمية من قوس قزح ، ولذلك أسميه القَزَّاح أو النَّدَاء من النداء ومن معانى النداء قوس قزح أيضا .

(١٢) الراديوم : وأسميه الشَّعَاع ، ووجه التسمية ظاهر . وهذه أكثر العناصر استعمالا

(٦) الفسفور : وسميته المُوَمِض أو المُنِشِب من الوميض أو إشباب النار .

(٧) الكربون : وسميته المُفْجِمْ لأنه عنصر الفجسم .

(٨) اليود : وسميته المُقَرِّم من القَرَم وهو شجر ينبت فى ماء البحر المالح لأنه يستخرج منه .

(٩) البروم : وسميته المُؤَسِّن أو المؤِصِل وكلاهما بمعنى الممتن ، وهو اسمه باليونانية .

أسماء العناصر الفلزية

وقد وضعت أسماءها على وزن فعال

للدنسب أو للبالغة

(١) البوتاسيوم أو القليوم : وسميته القَلَاء من القَلَى أو القَلَى ، وهما لفظان عربيان أو معربان قديمان ، لأن معنى القَلَى (البوتاس) المنسوب اليه اسم القليوم .

(٢) الصديوم أو النطرونيوم : وسميته الشَّدَام من الشَّدَام بمعنى ملح الطعام ؛ لأنه أحد عنصريه كما أنه عنصر النطرون .

(٣) الكلسيوم : وسميته الكَلَّاس لأنه

عنصر الكاس بمعنى الخير وهو اسم معرب قديم .

(٤) السلسيوم : وسميته النَّقَّاح من النَّقَح ، وهو الخالص من الرمل لأنه عنصر الرمل .

(٥) البسلاتين : ومعنى الاسم بالأعجمية الفضة ، ولذلك سميته النَّسَّاك من النسك .

المسماة بأسماء عربية أو معربة
لذات الذهب والفضة والنحاس
والقصدير والزئبق والخاصين
سد بلغة اليمن .

لذات : الكبريت والزرنيخ .

ه الأسماء اثنان وثلاثون عنصرا
ين عنصرا ، وأكثر البقية قليل
الوجود .

أجسام الثنائية العناصر

سام أربعة أنواع :

م الذي لا يكون أول عنصريه
يدروجينا ، مثل كبريتور الزئبق ،
الزئبق أى الزئبق ذو الكبريت ،
ب فى أوله بدل زائدة (أور)

سم الذي أول عنصريه الإيدروجين ،
ك الجسم المركب من الكلور
وهو (الكلور إيدريك) يقال فيه
ى فتكون ياء النسب فى آخره بدل

لسم الذي أول عنصريه الأكسجين ،
ه فى الماء حامضا مثل (الأندريد
نال فيه : قف المفحيمى . لأن
يد بالأعجمية الخالى من الماء ،

وكذلك معنى القف بالعربية ، أو يقال أيضا
جفيف المفحيمى .

(٤) الجسم الذى أول عنصريه الأكسجين
ولا يكون بتأثيره فى الماء حامضا مثل (أكسيد
الحديد) يقال فيه صدا الحديد .

الأجسام الثلاثية

العناصر التى أحد عناصرها الأكسجين
هذه الأجسام قسمان : حوامض وأملاح :

الحوامض

الحوامض أربعة أنواع :

(١) ما يكون أكسجينه كثيرا ، وينتج
بزائدة (إيك) علامة النسب الأعجمية مثل
(حامض الزرنيخيك) يقال فيه الحامض الزرنيخى .
(٢) ما يكون أكسجينه قليلا ؛ وينتج
بزائدة (أوز) الموضوعة رمزا للقلة مثل (حامض
الزرنيخوز) يقال فيه حويمض الزرنيخ .

(٣) ما ينشأ عنه أكثر من حامضين
كالمركب الناشئ من حامض مختوم بزائدة (إيك)
يقال فيه الحامض تحت المحورى .

(٤) المركب الناشئ من حامض مختوم
بزائدة (أوز) مثل (الحامض تحت الكاوروز)
يقال فيه الحويمض (تحت) المحورى .

توضع كلمة (فوق) بدل كلمة تحت إذا كان
تركيب الجسم يقتضيها .

الأملاح

الأملاح أربعة أنواع :

(١) الملح المتركب مع حامض كثير الأكسجين ويختتم فيه العنصر الأول بزائدة (ات) مثل (كلورات البوتاسيوم) يقال فيه : ملح مُحَوَّر القلاء .

(٢) الملح المتركب مع حامض قليل الأكسجين ويختتم بزائدة (ايت) مثل (كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه مُلَيِّح مُحَوَّر القلاء .

(٣) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسجينه كثير مثل (تحت كلورات البوتاسيوم) يقال فيه تحت ملح مُحَوَّر القلاء .

(٤) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسجينه قليل مثل (تحت كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه : تحت مَلِيح مُحَوَّر القلاء .

وفي عكسها يوضع لفظ (فوق) إذا اقتضاه التركيب .

تنبيهات :

(١) أقل الأصداء (الأكاسيد) مُصَدِّئًا (أكسجينًا) يسمى أول صدأ كذا وما يليه يسمى ثاني صدأ كذا وهلم جرا .

(٢) القاعدة أو الأس أو الأصل صدأ معدني قابل لأن يتحد مع الحوامض ويكون ملحاً .

(٣) القَفّ أو القفيف أو الجفيف صدأ العناصر غير الفلزية القابل لأن يتحد مع الماء ويكون حامضاً .

(٤) الغاز بمعنى الجسم الصّغَاد يمكننا أن نسميه بالدُّخ أو الأَيَام أو الأَوَار أو العُكَاب أو العُثَان أو العَرَن أو الرِّهَاء ، وكلها تفيد معنى الدخان وما يشبه الدخان .

هذا ولا أرى مانعاً من إطلاق اسم الدخان على معنى الغاز قال تعالى في خلق السماء والأرض ﴿ ثم استوى إلى السماء وهي دخان ﴾ فاستعمله بمعنى الغاز .

الكيمياء العضوية المُفْهِمِيَّة

لا ننكر أن تسمية المركبات في الكيمياء العضوية بأسماء عربية تحتاج إلى جد ومثابرة وجهاد عنيف . غير أن كل ذلك يهون أمام العزائم الماضية وأمام توطين النفوس الحرة على اقتحام العقبات . ويدلنا على أن تذليل صعابها في حيز الإمكان أن شيخاً هرماً مثلي ، ليس بكيميائي ولا متطبب ولا عارف بلغة أجنبية ، يستطيع أن يعرض على حضراتكم نماذج لأسماء وضعها على بعض مسميات المركبات العضوية على الوجه الآتي :

(١) البرافينات أو الإيدروجينات المُكْرَبَّة المتشعبة أو الجُدِّيَّات أو المِمْيَّات المُفْهِمَة المتشعبة .

الاسم العربي	الاسم الأعجمي	سمينا البرافين (بالجُدِّيَّة) لأن معنى البرافين مختزل من كلمات أعجمية معناها الجذب الخفيف ، فاذا صغرنا لفظ (الجذب) أفاد معنى الخفة والقلة . وقد جعلت المصدر الصناعي هنا على كل لفظ مختوم بزائده (إين) الدالة على الخلاصة والروح مثل الجبزية والبُذِيَّة للجبين والكافيين .
(٤) البوتان - البوتيل	الجال - الجويل - ستمه بذلك شركة (شل بوتاجاز) لأنه ينقل في أوعية ويرسل إلى البلاد .	(٢) يدخل تحت هذا النوع من المُمِيات المُفحِّمة سلسلة (الميثان) وهي : الميثان والإيثان والبروبان والبوتان وشبه البوتان والبنتان وأشباه البنتان . وما يشتق منها مثل المثيل والأثيل والبروبيل الخ .
(٥) الأيسوبوتان	شبه الجائل .	وأفراد هذه السلسلة يمكننا أن نسميها بأسماء عربية بأن تصاغ الأسماء المختومة بزائدة (آن) على وزن (فاعل) والأسماء المختومة بزائدة (ايل) على فعيل .
(٦) البنتان	الماسل (بمعنى السائل) لأنه جسم سائل .	
* * *		
الأوليفينات أو الإيدروجينات المكرنة غير المشبعة	تسمى هكذا : الزيتيات أو المُمِيات المفحمة غير المشبعة .	
	يسمى الاثيلين : الطَّسِيلِيَّة .	
	يسمى البروبيين : الشَّعِيلِيَّة .	
الكحولات		
نسمى الكحول بالغول وهو المادة المسكرة في الخمر وهي التي تغول العقل ؛ ويستنبط اسمها من استعمال القرآن الكريم لهذا الاسم حيث قال في وصف نحر الجنة : (لا فيها غول ولا هم عنها ينزفون) فسر الغول بما يغتال شارب الخمر فيها . وعلى ذلك فيجمع الغول على أغوال .	الاسم الأعجمي	الاسم العربي
وتسمى مشتقات الأغوال من المركبات في سلسلة الميثان (الآجل) الجُدِّيَّة والزيتية .	(١) الميثان (غاز المستنقعات) - الميثيل	الآجل (بمعنى المستنقع) - الأجيل .
	(٢) الإيثان - الإيثيل	الطاسل - الطَّسِيل (من معنى السراب أو الغبار المرتفع اللامع) .
	(٣) البروبان - البروبيل	الشاعل - الشَّعِيل لأنه دخان يشتعل بلهب .

الاسم العربي	الاسم الأعجمي	الأثيرات
الإهالية ، والإهالة اسم يشمل الدسم كله .	(٣) الأولايين	يمكن إبقاء كلمة الأثير لأنه مأخوذ من معنى العنصر الخامس ، وهو معترب قديم منذ زمن المأمون ، ومع ذلك فمن السهل وضع اسم عربي له .
الجلّسية ، والجلّس بقية العسل .	(٤) الجلّسرين	ويضيق بنا المقام عن الدخول في تفصيلات المركبات العضوية .
الحامض الجلّسي .	(٥) حامض الاستياريك	ونكتفي الآن في نموذجنا المصغر بذكر الأسماء الأعجمية واضعين بإزائها الأسماء العربية على هذا الوجه .
الحامض المهيدي .	(٦) حامض المرجاريك	
الحامض الإهالي .	(٧) حامض الأولاييك	

المواد السكرية

اليمينية أو الطبقيّة .	الدكسترين
الرّب أو الدّبس أو الصّقر .	الجليكوز
السكرية .	السكرين
الحُيّل .	الدياستاز
الدّبقية .	الجلوتين

الحوامض العضوية

الحامض الثملي .	حامض التليك
الحامض الحليّ .	حامض الخليك
الحامض الحماضي .	حامض الأكساليك
أملاح الحّل .	الحلات
أملاح الحمّاض .	الأكسالات
الدّايغيّة .	التنين
الحامض العفّضي .	حامض العفصيك

أنواع الأغوال

الاسم العربي	الاسم الأعجمي
الغول الأجيلى (روح الخشب) .	(١) الكحول المثيلي
الغول الطّيسيلى (روح الخمر) .	(٢) الكحول الأثيلي
الغول الشّعيلي .	(٣) الكحول البروبيلي
الغول شبيه الشّعيلي الخ .	(٤) الكحول الأيسوبروبيلي
الغول الجوّيلي .	(٥) الكحول البوتيلي

المواد الدسمة

الجلّسية ، والجلّس السمن الجّامد ونحوه .	(١) الاستيارين
المهيديّة ، والمهيّد الزبد النقي .	(٢) المرجارين

الاسم الأعجمي	الاسم العربي	الاسم الأعجمي	الاسم العربي
الطرطير	الصّامور (الشّديد	الليفين	الليفيه .
	الحموضة) أو الحمر	الجبنين	الجبنية
	(التمر هندي) .		
حامض الطرطريك	الحامض الصّاموري .	هذا وأن هذه التسميات التي وضعت على	
حامض المالك	الحامض التّفاحي .	عجل ليست إلا مثلاً تقريرية لمثل محكمة الوضع	
حامض البوراسيك	الحامض البّورقي .	يقوم بها جماعة من علماء الكيمياء وجماعة من	
حامض الستريك	الحامض الليموني .	علماء اللغة يتعاونون على تشييد صرح العربية،	
البثزين	الضّريم .	فتصبح عما قريب لغة الدين والعلم والأدب	
عطر التربنتين	عطر البُطميّة	والحضارة إن شاء الله تعالى وما ذلك على الله	
	أو الصنوبرية .	بعزيز .	

فقيد المجمع :

(١) الشيخ أحمد الإسكندرى . (٢) الأستاذ ك . ا . نلينو

(٣) خطاب حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع .

(٤) خطاب حضرة الأستاذ ا . ليمان عضو المجمع .

(٥) قصيدة حضرة صاحب العزة على الجارم بك عضو المجمع .

(٦) كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندرى .

(٧) كلمة شكر لحضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض .

وقد شهد الحفلة كثير من الكبراء وجمهور من أهل العلم والرأى ، وتولت الإذاعة اللاسلكية للحكومة المصرية إذاعة الحفلة .
وفما يلى نصوص الكلمات :

فى اليوم التاسع عشر من شهر أبريل سنة ١٩٣٨ فقد المجمع الشيخ أحمد على الإسكندرى عضو المجمع وفى اليوم الخامس والعشرين من شهر يوليو من السنة نفسها فقد المجمع أيضا الأستاذ المستشرق ك . ا . نلينو عضو المجمع .

وقد أقيمت للفقيدين الكريمين حفلة تأبين فى دار الأوبرا الملكية فى الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم الجمعة ١٣ من يناير سنة ١٩٣٩ شرفها مندوب عن حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم ، ورأسها معالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ؛ وكان برنامج الحفلة كما يلى :

(١) كلمة الافتتاح لحضرة صاحب المعالى وزير المعارف .

(٢) كلمة حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع .

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا

. وزير المعارف ورئيس الحفلة

أيها السادة :

المعانى ما لعله يعزينا بعض الشئ عن فقد هذين العالمين العلمين اللذين وضع كل منهما يده فى يد صاحبه ، ثم وضعا أيديهما جميعا فى أيدي زملائهما الأكرمين أعضاء المجمع ، لتنظيم معاجمنا العربية ، وللشاركة فى السعى الجليل الذى يرمى لمسايرة لغتنا حياة العالم فى العلم والفن وفى جميع

شأنات الأقدار أن نجتمع اليوم لتؤبن رجلين من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، أحدهما مصرى مسلم هو المرحوم الأستاذ أحمد السكندرى ، والثانى إيطالى مسيحى هو المرحوم الأستاذ نلينو ؛ فكان لمشيئتها هذه من سمو

مظاهر الحياة النظرية والعملية مسايرة أثبتت هذه اللغة في مختلف العصور قدرتها عليها ، بل سبقها إليها ، بل تبرزها فيها تبرزاً كان له الأثر البين في عهد العباسيين ، وكلنا رجاء أن يكون له مثل هذا الأثر في عهدنا الفاروق الحاضر .

وإذا كان اسم كل من هذين العالمين يقترب باسم صاحبه في هذه الحفلة كما اقتربا في عملهما أثناء السنوات القليلة التي انقضت على إنشاء المجمع ، فإنما جمع بينهما أن القدر يسرهما جميعاً لغاية واحدة فتفوقاً فيها فكان تفوقهما سبب التقائهما على بعد ما بينهما في الجنس واللغة والعقيدة ، ومن شأن المتفوقين أن يلتقوا في الحياة ، وأن تلتقي أسمائهم في ذاكرة الأحياء بعدهم .

والغاية التي يسرهما القدر لها فبذلاً في سبيلها غاية الجهد هي هذا الغرض الذي عملا له في المجمع اللغوي ، غرض دراسة الأدب العربي وتاريخه واللغة العربية وأصولها . واقترب هذين الاسمين طوال هذا الزمن ثم اقتربتهما في الذكرى التي تقام لهما بعد انتقالهما للعالم الآخر يزيد في سمو المعنى الذي أرادته الأقدار حين شاءت أن تجتمع اليوم لتأبينهما ، ويجعل هذا المعنى أوقع في النفس وأدعى للاعتبار .

ولا تخالجنى ريبة في أنكم تشاركوني في إكبار هذا المعنى وتقدير سموه ، وترون معي أن اختلاف الوطن ، واختلاف الدين ، لا يحولان

دون الاشتراك الوثيق في العمل لخير الإنسانية ويزداد هذا المعنى سمواً حين نذكر أن الأستاذ نلّينو قد أنفق السنوات تلو السنوات ، بل أنفق حياته كلها ، في خدمة لغة غير لغته ، يرجو بذلك أن يصل من طريق العلم إلى الكشف عن أصول العربية ، إيماناً منه بأن العلم هو الذي يقرب بين الشعوب ، ويربط الإنسانية بأمتن الأواصر ، وأنه وحده هو الذي يتيح للغرب أن يعرف الشرق ويتيح للشرق أن يعرف الغرب معرفة أساسها التعاون الإنساني الوثيق .

أيها السادة :

هذا المعنى هو بعض ما تعبر عنه حفلتنا هذه . ولعل سموه يعزينا بعض الشيء عن فقد هذين العالمين العلميين . ولعل أمراً يتصل بهذا المعنى أوثق الاتصال يعزينا هو الآخر عن فقدهما . ذلك أن كل واحد من هذين الراحلين الكريمين قد أدى واجبه في الحياة بما عمل فيها لخير الإنسانية ، مؤثراً هذا الخير على نفسه وعلى ذويه . ومن حق من أدى واجبه للحياة راضياً ، أن ينتقل من الحياة مطمئناً ، وإن حزن الناس لفقده وتمنوا لو يمد في أجله ليزيدهم من فضله فضلاً ، ومن علمه الواسع نورا وعرفانا . والذين أدوا واجبهم للحياة كما أداه نلّينو ، وكما أداه السكندري ، خليقون بأن يطمئنوا إلى أنهم إذ ينتقلون بأجسامهم من مجتمعنا ، يبقون مع ذلك معنا بعملهم الجليل الخالد .

أيها السادة :

حسبى ما قدمت . ولأدع هذا المكان
للذين عملوا مع الراحلين الكريمين يحدّثونكم عنهما
بخير مما أستطيع أن أحدثكم به . وإنما أختم كلمتى
بأن أوجه إلى سعادة ممثل إيطاليا ، وإلى آل

السكندرى ، اعتراف مصر بجميل هذين الرجلين
الذين خدما لغتها فأسديا لها وللعربية يدا تشكرهما
مصر عليهما . فمصر تعرف لصاحب اليد يده
وتعرف للحسن إحسانه .

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع

حضرة صاحب العزة مندوب جلالة الملك ؛

إن أحق ما نتقدّم به فى هذا الاحتفال
الجليل ، وخير ما نبدأ به فى ذلك المقام الكريم ،
أن نرفع أسمى آيات الحمد والشكر ، وأسمى معانى
الإجلال والإكبار ، إلى حضرة صاحب الجلالة
مولانا الملك المعظم فاروق الأول ، حفظه الله .

فإنه — أعلى الله كلمته — لا يالو جهدا
فى أن يمهّد لأمتّه سبيل العِلا ويستحقّها
فى طريق المجد . وله فى ذلك كل يوم آية ، وآية
يومنا هذا أن تفضل — رعاه الله — فأوفد
مندوبا عنه لحضور هذه الحفلة ، التى تقام الآن
لتأبين من توفى من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة
العربية . وإن هذا التفضل السامى لشرف
عظيم ، ونخر كبير ، ورعاية محمودة لغرس
أب كريم .

هذا وإنا حين نسلمنا إلى الجزع لوفاة من
فقدنا ، تعاظم الخطب فيهم ، ليحملنا على جميل

الصبر عليهم صادق الوفاء وكريم العزاء الذى يبدو
من رجال الحكومة وعظماء الدولة ، وجمهرة أهل
العلم والفضل الذين شرفوا هذا الاحتفال بدافع
من وفائهم ، وباعث من إخلاصهم ، وصادق
من تقديرهم . وفى مقدّمة حضراتهم : حضرة
صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا
الذى تفضل برياسة هذه الحفلة وافتتحها بكلمته
القيمة . فليس بغريب على مثله أن يكون من
أكثر الناس تقديرا للعلم وأعظمهم عطفًا على
الأحياء من رجاله ، وأكبرهم وفاء لحق من قضى
منهم وأشدّهم حرصا على أحياء ذكراهم ، فإنما
يعرف الفضل من الناس ذووه .

جزاكم الله خير الجزاء ، وكتب لكم طول
البقاء .

والآن أترك المجال لحضرات الإخوان الذين
سيتولون بسط القول فى سيرة المؤبّنين وذكر
آثارهم ومناقبتهم .

كلمة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع

ترى الجماعات من تفقد من أفرادها ، حين تتبين سعة الثغرة التى أحدثها هذا الفقدان ، وحين تشعر بحرمانها خيرا طالما فاض عليها من حياة هؤلاء الراحلين . وإنه إذ ذاك ، تضطرم النفوس أسى ، وتتغشأها الأحزان ، ويلدعها الألم .

لكن حكمة الله الخالدة قضت ألا تخلي المسكاره من الحسنات ، وأن تنزع من الشر خيرا ، وأن تداوى الوجائع والجراح بما يستمد من سموم هذه الوجائع والجراح . فما كان للوفا أن يرفع إلى جوار الله من رفع ، ثم يقف بمن أبقى في الحياة على شفير الأحزان جازعين ، دون أن يصيبوا من صبرة الموت سكونا لقضاء الله ، ومددا لنشاط الحياة . وهكذا يتنزل من جلال الموت ما يحفز النفوس وتندفع به محركات العيش . وذلك حين تنشر صحف من أفادوا من هؤلاء الداهيين الخالدين ، وحين تصل إلى قلوبنا عن سبيل الذكريات تلك العظات الرفيعة لمن كانت لهم في الأرض رسالة ، ولمن كان عليهم للناس بلاغ .

أيها السادة :

قد يلوح أن المراثى تقدير للتوفين ، ووفاء لهم بما قاموا به من صالح الأعمال . ولكن ! هل بمن هم في جوار الله حاجة إلى تقدير البشر ؟ وهل بمن وفوا حسابهم في الدنيا حاجة إلى من يوفيه من الناس حسابا وهم عند ربهم يحاسبون ؟ !

هيئات هيئات ! إنما نقلب من صفحات الموتى إحسانا لأنفسنا بما نستفيد من هذا التقليل . فمن أجل الحياة نستلهم الموت ، ومن أجل الأحياء نستغل الموتى ونرى الراحلين .

أيها السادة :

نشأ مجمع اللغة العربية الملكى ، أو مجمع فؤاد الأول ، بفضل فؤاد العظيم . وترعرع هذا المجمع حيناً قليلاً من الدهر في رعاية منشئه الكبير . وما كادت بركة هذه الرعاية تنبث في آمال المجمع وفي أعماله ، حتى رفع الموت بجناحيه أول روح أمده ، ونأى في السماء العالية بشمس كانت تشع فيه قوة وحرارة ونورا . وما كان أحوج المجمع الناشئ إلى زمن تطول فيه حياة ذلك العاهل الكبير . لكن خير أمانينا وخير عزاء لنا أن يبارك الله في عمر جلالة خلفه الملك الصالح ، ليقوى ذلك البنيان ، وتشتد تلك الأركان .

أيها السادة :

إننا مهما تمنينا حياة من وددنا لهم طول الحياة ، فإن الله حكمة بالغة المرمى في تحديد الآجال ، قد لا يتيسر لعقولنا إدراكها ، ولكن الإيمان يتقاضانا أن نقدر الخير الشامل ، في أمر الله العلى . فبعد أن تدرج المجمع في حياته عاما وربع عام ، قبض الموت من بين أعضائه العاملين شخصية فذة ، وحال بين المجمع وبين

جهود عالم ثقة ، وثمرات علم عريق . فكان
المرحوم الشيخ والى هو أول من قضوا نحبتهم
من أعضاء المجمع في مختتم دورته الثانية .

وما كان أشد حاجة المجمع إلى بقاء هذا
العالم المدقق حقة طويلة من الزمن ، لينتفع
بثمرات صبره الشديد ، ومدخراته الواسعة في علوم
اللغة مما خلاصه من علوم الشريعة والدين . ولولا
أن سنوات أربعا مضت على وفاة هذا الشيخ
الجنة الكبير ، كان من شأنها أن جلت لمن عرفوه
مختلف النواحي من فضله ، لكان لي اليوم مندوحة
في تعداد حسناته ، وفي تتبع مجهوداته . على أنى
حين أحیی ذكرى الشيخ والى وهو أول من
أخفت المصوت صوته المدوى من جمعنا ، أرى
أن هذه التحية العجل تنكأ في نفوس أعضاء
المجمع قرحا قريب العهد لما يندمل . وهكذا
يختر الأسمى إلى مواضع الأسمى :

لقد لامني عند القبور على البكا

رفيقي لتذراف الدموع السوافيك

فقال أتبيكي كل قبر رأيته

لقبر نوى بين اللوى فالد كادك

فقلت له إن الشجا يبعث الشجا

فسدعني فهذا كله قبر مالك

وأى عضو من أعضاء المجمع لا يذكره

حسين والى بأحمد السكندري ! وأى زميل لها

ينسى كيف كان أولها يجار بصوته لدعوة صنيوه

للمنازلة في ميدان المباحث اللغوية وشعابها . وما

كان أسرع ما يلبي الشانى تلك الدعوة النبيلة
في ثقة بالنفس وإقدام . فكان الله يهيئ من زوالها
أطيب الثمرات ، وأخصب الإلهامات . وسبحان
من له الدوام ، فقد مرت الأعوام ، وتوالت
الأيام ، نخفضت صوت الداعى وكذلك صوت
من كان يحيب !

أيها السادة :

أريد أن أرجع بخيالكم إلى نحو خمسين سنة
من الزمان ، ففي مدينة الإسكندرية كان ثم صبي
يبلغ من العمر نحو عشر سنين ، يتلقى العلم على
شيوخه في المساجد وفي المعهد السكندري .
لكن خيال هذا الصبي الموهوب كان يتناول
إلى ناحية أخرى في القاهرة ، يحسب أن فيها
النبع الفياض الذى يتفجر منه العلم غزيرا . وكان
الغلام مشغوبا بهذا النبع المتفجر ، يريد أن يصيب
العلم من سلسله العذب . فتسلطت على نفس
الصبي السكندري رغبة ملحة في النزوح إلى
حيث الأزهر الشريف وإلى حيث يتيسر لطلاب
العلم طلبتهم ، وتصل إليهم منه حاجتهم ، ولم تكن
تلك الرغبة الملحة لتقف بالصبي دون ركوب
الصعاب ، فإذا بحب العلم يدفع ، وإذا بالهمة
الكبيرة تتجمع ، وإذا بالصبي السكندري يحمل
حقيبة فيها خير ما كان يحيرص على اقتنائه من
الكتب ، وما استطاع حمله من زاد ودريهمات ،
ليهاجر إلى القاهرة بغية العلم ، وفي غفلة من ذويه .
فتارة كان يحمله مركب شرعى ، وأخرى كان

يسير على قدميه من قرية إلى قرية ، يتألاً في قلبه أمل الوصول إلى محط الرحال في الأزهر ، وموضع المنى من منهل العرفان .

ليت شعري أوجد في ذلك العهد من رأى هذا الطفل النازح وهو ينوء بمناحه متفانياً ظلال الأشجار بين كفر الزيات والقاهرة — ليت شعري أوجد من رآه ببصر "بحيرا" وبصيرته فتكهن أن هذا الصبي سيكون يوماً ما مرجعاً في اللغة وملاذاً يرحل إليه طلاب العلم ويضربون إليه آفاق البلاد !

جاس الكثيرون من أمثال الصبي السكندري في صحن الأزهر ، وتنسموا من جوه كما تنسم ، وسمعوا لأشياخه كما سمع . لكن الفرق بين هذا الصبي وبين غيره أن الله منحه نفحة منه لا يمنحها إلا للأقليات ، وتسمه من النبوغ ما ينسمه للأفئدة ، وأقر في قلبه من الاستعداد للعلم ما جعله منبتاً خصباً لأبرك الثمرات . ثم تحول السكندري وهو في نحو العشرين إلى دار العلوم كما تحول كثيرون أشباهه ، وكان أصغرهم سناً ، لكنه كان الأسبق في حلقات الاختبارات العامة التي كان من عادة المدرسة وقتئذ أن تعقدها لطلابها في كتب تفرض عليهم قراءتها وتمحيصها ، وفي شتى المعلومات التي يتجلى من خلالها مقدار تشوق النفس إلى العرفان ، وشغفها بالتحصيل العلمي ، ومبلغ جدتها في تعدي دور العلم المحصور إلى دارات العلم الممدود .

وفي ذلكم الزمن كان كل من المعلم والمتعلم يضع نفسه حيث وضعه الله ، فيباعد بينهما ما ينبغي أن يكون من حجاز الاحترام ، ويقارب بينهما ما ينبغي أن يكون من علاقة الحب والتعاطف والتقدير . فلم يكن من المألوف أن يظهر الأستاذ التلميذ ما يهيئ له عناصر الغرور ؛ وذلك حرصاً على دفع تلميذه في مراقب الكمال . ولم يكن يسيراً على التلميذ أن يتناول ليضع نفسه في موضع يتشبه فيه بأستاذه في خصائص الأستاذية وبعض ما لها من تقاليد ، حرصاً من التلميذ على أن يحتفظ للعلم بمكان الرفعة ، وكذلك لمن يؤخذ عنه العلم والتعليم . وعلى الرغم من قيام هذا العرف لم يلبث أن تضاعف من شدة تقدير أساتذة السكندري لتلميذهم العظيم . فكان منهم من يثبت في كتبه ودراساته ما تجود به وقتئذ قريحة ذلك الطالب النابغ السباق .

ثم تخرج السكندري في دار العلوم قبل مفتتح هذا القرن بستين ، وهو يبلغ من العمر نحو ثلاث وعشرين سنة . فاشتغل بالتدريس في المدارس الأميرية كما اشتغل غيره من المدرسين ورقي إلى أن يكون بين نظار مدارس المعلمين . وليس كل ذلك مما نحصر على ذكره للراحل ؛ لأنه في طبيعة الأشياء أن من سار على الدرب الذي دخل فيه لا بد أن يمر بما في طريقه من مراحل بعضها تلو بعض .

على أن ما أحرص على ذكره لذلك السائر في طريق سلك فيها الكثيرون ، أن لأقدمه

على الحقيقة أى النقط أو أى الأجزاء يعدّ الأول أو الأخير .

فباللغة إذا عند الشيخ السكندريّ هي في ماضيها وحاضرها ومستقبلها وحدة قوية متماسكة ، تتسع لكل المصطلحات ، وإن تضطّر — على ما يرى — إلى أن تنقطع عن ماضيها الشامل الممدود .

من أجل هذه النظرات — أيها السادة — كان السكندريّ يشخص لقديم اللغة ويتوجه إلى ماضيها . وكأنه في شخصه وتوجهه إنما يتوجه إلى محراب قدسى لا ترى فيه إلا وحدة مطلقة لا يتميز عندها عصر مضى أو عصر يحنى ، ولا يتبين فيها قديم من جديد . ومن ثم كان يعدّ من المتشددّين في القديم ، وكان يبدو دائماً في سميت المحافظين .

على أننا نجمل فنقول : إن روح المحافظة التي رفع السكندريّ لواءها عالياً ، وآمن أعضاء المجمع بحققها من الرأية ، قد جعلت المجمع بالغ الحرص على توفير المظان القديمة ، شديد العناية بممارسة ما احتوته من مذكور العربية وكنوزها . ولطالما كان الخير من وراء هذا الحرص على استخدام المجد القديم والاستعانة به لصب المعاني المستحدثة . ولقد تجود الخمر — كما يقول المثل الأجنبيّ — إذا هي صبت في قديم القرب . وكم من معنى حديث وجد قاله الملائم في لفظ

في الطريق أثراً لا يحى ، إذ كان داعية لما آمن به ، وصداًحاً بأمل رفيع ، ومبشراً بمثل أعلى لا يبرح خياله لحظة ، ولا يياس في تحقيقه من رحمة الله . فكان يث في تلميذه الإيمان بعظمة اللغة العربية ، ويروضه على الإقرار بسمو منزلتها بين اللغات .

أيها السادة :

إن عقول الناس ونفسياتهم حيال تلقيها لما يكون من شؤون الدهر أنواع ثلاثة :

نفسية لا تستمرى إلا تراث الماضي ، فالخير كل الخير عندها ما يلهمه القديم . ونفسية لا تستطيع إلا ما تجد في حاضرها الواقع . وأخرى يستهويها ما في القديم وما في الحاضر بمقدار ما يناسب الآمال والأحلام التي تطمح أن يكفل المآل تحقيقها .

فأى هذه النفسيات كانت نفسية السكندريّ ؟

وأى عقلية كان ينبعث منها تفكيره ؟

كان الرجل مؤمناً كل الإيمان بمبدأ لا يتزعزع . ذلك أن اللغة العربية تكونت من عناصر تمت للأبدية والخلود . فعنده أن عناصر هذه اللغة تنسحب إلى ماض لا أقول له ، وفي طاقتها أن تمتد إلى مستقبل لا آحرله . وعلى ذلك قد يقدر للمستقبل أن يدخل في هذا الماضي بما يأتي به من المبتكرات والمعاني الحديثة ، كما تتداخل أجزاء الدائرة بعضها في بعض ، فلا يعرف

قديم مهجور، حتى كأنه اختبأ في الغيب ليستقبل هذا المعنى الحديث .

ولعل في الآفاق البعيدة التي وصل إليها السكندري في تتبعه للتراث العربى ألفاظاً وتعاير قوت يقينه بأن أكثر المعانى العلمية الحديثة سواء أ كانت في الطبيعيات أم في الكيمياء أم في علوم الأحياء ، قد تتأدى بالفاظ عربية صحيحة ، فوضع رسالة تقدم بها المؤتمر الطب المنعقد في بغداد ، مضمنة بعض الألفاظ الفصيحة التي غابل من مصطلحات الكيمياء ما كان يظن باللغة العربية العجز عن تأديتها ، فهذه الرسالة الجريئة التي ختم بها حياته تحولات المستحيلات في مصطلحات العلم إلى ممكنات ، وعاد الرجل بإعجاب أعضاء المؤتمر مخالفيه وموافقيه جميعا .

فأية خسارة خسرها المجمع حين يفقد هذا الداعية الأمين للغة العرب فلا يجده ، وحين يرهف سمعه ليتلقى ذلك الصوت المدقوى فلا يرجع عليه منه صدى ! ولعل المجمع حين ابتلي بهذه الخسارة الجسيمة التي أجزعته كان لا يدور بخله أن القضاء يترتب له على أثرها بخسارة أخرى ، إذ اختار الموت ولمسا تمض على وفاة السكندري أشهر عضواً من أعضائه الممتازين المدققين ، وعلمنا من الأعلام الذين ملأت شهرتهم الآفاق ، وعرف لهم فضلهم في دراسة العلوم العربية ولغات الشرق الأدنى ، وأعنى بذلك العالم الكبير المرحوم الأستاذ " نلينو " .

ولولا أن زميلي الأستاذ لبتان سيؤدى لهذا الفقيد الجليل حقه من الذكر ، لما أمسك لسانى عن تعديد الحسنات التي تحيط بذكراه . لكن واجباً من واجبات الصداقة ، ومقتضى من مقتضيات الزمالة التي ربطتني بالفقيد الجليل في كلية الآداب وفي المجمع ، تحتمن على ألا أبرح موضع الرثاء دون تحية لتلك الذكري .

وأول ما يتصل بنفسى منها ما كان يمتاز به الأستاذ " نلينو " من صفاء في النفس ، يتسع لأكبر قدر من المحبة . فكان حبه للغة العربية وعلومها ليس دون حبه للغة بلاده وما فيها من علوم . ومن ثم كان حبه للبلاد العربية شديداً . ولقد كان يحنّ حينئذ لزيارة المواطن التي نشأ فيها الإسلام ونزات فيها لغة القرآن . ولعل الأقدار أرادت تكريمه بتحقيق أمنيته الغالية ، فتهيأت له مشاهدة بعض نواحي الحجاز قبيل أن تدركه الوفاة . وإن من اتصل بالمرحوم " نلينو " وعرف طهر قلبه يرجح أن كل سعى سعى في بلاد العروبة إنما لأزمه حب لأهلها وتقدير . فهو المستشرق الحبيب حقاً ، وهو العالم الذي كان يبر بصداقته كما يبر بعلمه .

أما تحقيق الأستاذ " نلينو " وتدقيقه في كل مسألة عرضت في جلسات المجمع فذلك ما أصبح قدوة صالحة لكل من آثر مسلك التحقيق المنتج . وكان " نلينو " في كثير من مواقفه من أشد أعضاء المجمع غيرة على الأنماط المتصلة بنتاج

العقل العربي . فاذكر أنه عرض بحث في دورة من دورات المجمع فيما ينبغي أن يكون عليه نمط المعجم العربي ، فكان رحمه الله من أشد المدافعين عن الأسلوب القديم في ترتيب الألفاظ على أساس الاشتقاق . ولم يشفع عنده ما يقال عن سهولة البحث إذا اتبع في وضع المعجم النمط الغربي في ترتيب المفردات على أساس النطق لكل مفرد .

ولوشئت أن أعدد المواقف المشرفة للرحوم الأستاذ " نلينو " في غيرته على اللغة العربية لضاق بي المقام .

فجمع فؤاد الأول حين يذكر في هذا اليوم ،

مع التمجيد ، من كان لهم فضل إنشائه ، ومن كان لهم فضل الجهاد في سبيله ، إنما يستمد من ذكرياتهم إيماناً بمهمة المجمع ، وثقة فيما يقدمه من الخدمات ، ومواصلة للعمل على توفير سلامة اللغة ، لتسير التقدم وما يأتي به الزمن . فهولاء الأبرار الذين قضوا نحبتهم وخرجوا من الدنيا فترت بخيالهم الأخير من شؤونها ذكرى أعمالهم لذلك المجمع الناشئ وآمالهم فيه ، هم أحق من يذكرهم الزملاء ، وأولى من يستنجد بهم إخوانهم الأحياء ، باقتفاء آثارهم ، واستيحاء مساهمهم . فسلام عليهم عند الله . سلام عليهم وعلى أحبائهم في عِلِّين سلام .

كلمة حضرة الأستاذ ليتام عضو المجمع

ثم من لنا بمن يعوضنا في زميلنا العلامة المدقق الأستاذ المستشرق " نلينو " ؟

خسر العلم بفقدان زميلنا الأستاذ نلينو نابغة من أعظم العلماء شأننا وأجلهم قدرا . وقد ظهر نبوغ الأستاذ نلينو في علم المشرقيات ، ولا سيما العلوم الإسلامية ، حتى ليندر أن نجد عالما مثله من دارسى تلك العلوم بحث في كل فروعها المتشعبة ، فكشف لنا عن حقائق علمية جديده في كل ناحية من نواحيها . فقد قال مرة لزميل من زملائه في مدينة يَلُوم : " لا يحولني عن دراسة العلوم العربية شيء ما ، فإني أحاول أن أعرف كل شيء عن العرب " .

أيها السادة :

إن لي الشرف العظيم بأن أستهل كلمتي بالتوجه إلى مقام حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول ، داعياً الله أن يحفظه ذخراً للعالم ومعزة للعلماء .

ولا شك أن إيفاد جلالته مندوباً كريماً عنه إلى هذا الاحتفال مما يعزينا أبلغ العزاء عما فقدنا من إخواننا الذين كلما ذكرنا خلق مجالسهم من جمعنا ، تغاظمتنا الحسارة فيهم .

وكيف لنا من يستد الفراغ الذي تركه كل من الخبرين الجليلين العالمين المحققين المرحومين : الشيخ حسين والى ، والشيخ أحمد الإسكندري ؟

وفضلاً عن أن اللغة العربية والعلوم الإسلامية على اختلاف فروعها ظلت موضع عنايته الخاصة ، كان واسع العلم بسائر لغات الشرق الأدنى وآدابها ، يستخدمها عند الحاجة بمهارة وحذق . فكان يتقن الآرامية والعبرية والفارسية والتركية ، يضاف إليها ما يدل عليه وجود شواهد في مؤلفاته باللغة الأرمنية والحبشية .

على أنه قد حصر جهده في دراسة العربية وتجرد لعلومها فاتقن دراسة علم الفلك والرياضيات والفلسفة والفقه وتاريخ الأديان ، وكان يتعمق في الدرس ، ويحقق أغلاط العلماء ، ويلتقي الحب من التبن — كما نقول — ويحل المشكلات العلمية على وجه صحيح جديد . وقد قال عن نفسه : إذا صادفتني مسألة علمية ، فلا بد لي أن أتعلم في بحثها فأنا لا أكتفي بمعرفة نصف شيء . وما تناوله بالدرس نقط يظن أنها تافهة ، فوصل منها إلى مسائل ذات بال حققها على أتم وجه ، وقال في معرض الكلام في هذا النوع من الدراسة يقدم رسالة له تقع في خمس وعشرين صفحة عنوانها : "أفلسفة شرقية أم فلسفة إشراقية عند ابن سينا" ما نصه : "إن المسألة التي أقصد حلها تظهر تافهة ، وتبدو لغوية محضة ، ولكن حلها في الحقيقة له أجل شأن . فهو يعين باطن فكر ابن سينا ، وموضعه الحق من تاريخ الفلسفة عند مسلمي الشرق ، فأرجو أن أكون

على صواب في توسعي في هذا المقال . وتدقيق في بحثه " .

ملك الأستاذ نلينو زمام الفصحى كاتباً وناطقاً ، فقد أخرج بعض مؤلفاته في اللغة العربية وألقى بها محاضرات في الجامعة المصرية من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتي عشرة وثلاثة وألف ، ثم من سنة سبع وعشرين وتسعمائة ألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة وألف ، وكثيراً ما كان ينوب الأستاذ نلينو في جلسات مجمع فؤاد الأول للغة العربية عن الأعضاء المستشرقين في الكلام . وقد عرف المصريون له طلاقة لسانه ، حتى كتبت صحيفة مصرية تقول : إنه يعرف العربية كأنها لغة آبائه .

ولد الأستاذ نلينو في اليوم السادس عشر من شهر فبراير سنة اثنتين وسبعين وثمانمائة وألف في مدينة تورينو من أعمال بييمونت Piemonte ونشأ في أودنه Udine من أعمال البندقية . ثم درس في مسقط رأسه تورينو تحت إشراف الأستاذ Pizzi وحصل في سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف على درجة دكتور في الآداب ، وكان الأستاذ Pizzi يلقي دروساً في اللغة الفارسية ، فيظن أن الأستاذ نلينو استفاد منه تعلم تلك اللغة . أما الفضل في دراسته للغات الشرقية الأخرى فيرجع إلى جهده الشخصي .

وقد بعثته الوزارة على نفقتها إلى القاهرة سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف فأقام فيها إلى

فى التعليم والبحث والإدارة ، وألقى محاضرات فى تاريخ بلاد العرب قبل الإسلام فى الجامعة المصرية كأستاذ زائر . وذلك من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة بعد الألف .

وقد أسندت إليه حكومته بعد الحرب التى نشأت بين إيطاليا وتركيا أن يقوم بتنظيم ما بقى من الأوراق الرسمية التركية السياسية ، وأن يؤسس مكتباً للترجمة ، وكان ذلك فى أواخر سنة اثنتى عشرة وتسعمائة وألف ، ثم كلفته وزارة المستعمرات شئونها مختلفة منها أن يكون مندوب الملك فى تنظيم المعهد الشرقى بنابلى تنظيماً جديداً ، وكان ذلك فيما بين السنتين الثالثة عشرة والرابعة عشرة بعد التسعمائة والألف .

ومن هذا يتبين أن الأستاذ نلينو لم يكن صاحب علم نظرى فحسب ، بل كان ذا تجارب عملية مفيدة هيأتها له أسفاره الكثيرة ، ومناصبه المختلفة ، وحملته غيخته الوطنية على أن يستخدم علمه وتجاربه فى منفعة وطنه فكان له من ذلك ما أراد .

وقد كان الأستاذ نلينو كذلك عضواً فى المجلس الأعلى للتعليم من سنة ثلاث وعشرين وتسعمائة وألف وكان عضواً فيه ست سنين ، وقبل ذلك عين مديراً للمعهد الشرقى بجامعة رومية سنة إحدى وعشرين وتسعمائة وألف ، وظل فى هذا المنصب إلى أن وافته منيته ، وفى أثناء

شهر مايو من السنة التالية يتزود من العلم . وفى خريف هذه السنة بعثه مرصداً ملانو إلى الإسكوريال ، لدراسة المخطوطات العربية فيها ، وكان قبل هذا قد سافر إلى مونيخ ، فدرس بعض المخطوطات العربية ونسخها ، وذلك سنة إحدى وتسعين وثمانمائة وألف ، وسنه إذ ذاك تسع عشرة .

واشتغل بالتعليم فى سنة أربع وتسعين وثمانمائة وألف وهو ابن إحدى وعشرين سنة ، فقد عين لتدريس اللغة العربية فى المعهد الشرقى بمدينة نابلى ، وظل إلى سنة تسع وتسعين وثمانمائة وألف ثم رقى فى المعهد نفسه إلى منصب أستاذ مساعد فبقى فيه ثلاث سنين ، وكان فى تلك الأثناء يدرس أيضاً قواعد العربية وآدابها فى جامعة (رومية) الملكية .

ثم دعى فى سنة اثنتين وتسعمائة وألف إلى الجامعة الملكية فى برلم كأستاذ مساعد ، وبعد سنوات ثلاث عين أستاذاً للغة العربية بها حتى سنة أربع عشرة وتسعمائة وألف .

وقد ألقى محاضرات فى الجامعة المصرية القديمة من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتى عشرة وتسعمائة وألف ، وكانت محاضراته فى علم الفلك عند العرب وفى تاريخ الآداب العربية .

ثم عين أستاذاً بالجامعة الملكية فى رومية للتاريخ الإسلامى والحضارة الإسلامية ، فأنشج

وثانى كتبه منتخبات قرآنية مشفوعة بمعجم
عظيم الأثر فى علم اللغة ؛
وثالثها فى التاريخ ، ورابعها فى الفلك .

ثم استفاضت مؤلفاته فى أكثر علوم اللغة
العربية ، وفروع الثقافة الإسلامية ، فأخرج رسائل
فى علم الفلك عند العرب ، وفى تاريخ الفقه
الإسلامى ، والفقه عند مسيحي الشرق وفى الفلاسفة
والتصوف عند العرب .

وهناك شطر كبير من جهده العلمى مفرق
فى المجلات والصحف ، وذلك هو نقده العلمى
للكتب المختلفة ، وآراؤه فى مختلف المسائل
والمباحث ، وكثيرا ما أوضح فيها أفكارا جديدة
وكثيرا ما أبان بنقده أخطاء المتقدمين ، وقد
حدّد واجب الناقد والحاكم بقوله : " أجتهد
بأن أقوم بهذا الواجب على وجه محايد ، كما هو
الشان الواجب لكل من دعى أن يحكم حكما " .
وبعد لقد كان الأستاذ نلينو عالما نابغا ،
وعاملا فذا ، يجمع لنفسه أحسن زينة الأكابر
من الرجال أعنى صفة البساطة والوداعة مع جليل
مناصبه وعظيم مقامه .

عاش الأستاذ نلينو للعلم ولأسرته ولوطنه ،
وقد جمعتنى به صداقة ثلاثين عاما لم تعكر صفوها
شائبة ما ، وكما قدّم كتابه عن البتاني بهذه الجملة :
" إلى والدى العزيزين اللذين أذكركهما دائما ، واللذين
لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى لهما " — أقدم
أنا هذا التأبين لصديقى العزيز الذى أذكركه دائما ،
والذى لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى له .

قيامه بإدارة هذا المعهد أسس مجلة (الشرق
العصرى) ونهض برياسة تحريرها ، وهى مجلة
فريدة فى بابها ، تعدّ نفرا للمستشرقين الإيطاليين ،
وإلى جانب هذا كله أسندت إلى الأستاذ نلينو
إدارة القسم الشرقى من دائرة المعارف الإيطالية
والنيابة عن رئيس المجمع العلمى فى رومية .

وإن الأسفار الكثيرة التى قام بها الأستاذ
نلينو ، أوسعت خبرته بالبلدان التى حول البحر
الأبيض المتوسط من المغرب الأقصى إلى بلاد
الشام ، فقد زار القاهرة غير مرة ، وكذلك زار
بلدان إفريقية الشمالية ، وسافر إلى العراق وإلى
السودان ، وختم رحلاته العلمية بمشاهدة بلاد
العرب التى طالما بحث فى شؤونها ودرس
ما يتعلق بها . وقد وصفت لى كريمته تلك الرحلة
وارتدائه الملابس العربية . وعلى الرغم من المشاق
التي عاناها رجع إلى رومية مسرورا يبدأ عمله بما
عهد فيه من نشاط ، ولكن الظاهر أن متاعب
تلك الرحلة أثرت على صحته ، فلم ينفذ ما كان
معتزما بإياه من الاشتراك فى مؤتمر المستشرقين
فى بروكسل ، إذ توفاه الله فى الخامس والعشرين
من شهر يوليو بسكتة قلبية ، فكان للفجعة
فيه رنة أسى تجاوبت بها أنحاء الشرق والغرب .
وتظهر مؤلفات الأستاذ نلينو تشعب
دراساته ، واتساع أفقه العقلى ، وحسبنا أن نوجز
هنا سرد هذه المؤلفات فليس المجال مجال إسهاب .
كان أول مؤلفاته رسالة جغرافية ، وهو
ابن عشرين .

قصيدة الأستاذ علي الجارم بك

عضو المجمع

غداً في سماء العبقرية نلتقى وتجتمع الأنداد بعهد التفريق
ونذكر عيشاً كالأزاهر لم يطل ووداكشمول الرحيق المصفق
ونضحك من آمالنا كيف أنها أصاغت إلى وعد الزمان الملقق
ونسبح في أنهار عدن كأنما سرائرنا من مائها المتدفق
ونخترق الأجواء بين مدّوم يمدّ جناحيه ، وبين مصفّق

* *

ذكرت أحبائي وقد سار ركبهم إلى غير آفاق ، على غير أينق
أودّعهم ما بين لوعة واجيد تطير به الذكرى وزفرة مشفق
وأبعث في الصحراء أنات شقيق وهل تسمع الصحراء أنات شقيق ؟
تعلقت بالحدباء حيران والهـ وكيف ؟ وماذا نأفـى من تعلـق ؟
لمست فلم أليس سوى أريجـية من النور لُفت في رداء نُخلق
أُدفن في الأرض الكنوز وفوقها خلاء إلى لألائها جـد ممـلق ؟
ويمضي الحجا ما بين يوم وليـلة كلـحة طرف أو كومضة مـبرق
يضيق فضاء الأرض عن همة الفتى ويُجمع في لحـيد من الأرض ضـيق
تبّاب لهذا الدهر ! ماذا يريدـه ؟ وأى جـديد عنده لم يـمزق ؟
يُصدّع من أعلامنا كل راسـخ ويطفئ من أنوارنا كل مشـرق
هو الموت ، ما أغنى اسمه عن صفاته وعن كل ألوان الكلام المنـمق !
رمتني عواديـه ، فإن قلت إنها مضت بآمانى الحياة فصـدق !
أحمد ! أين الأمس ؟ والأمس لم يعد سوى ذكريات للخيال المؤرّق !
كأنى أراك اليوم تخطب صائلاً وتهـدر تهـدار البعير المشـقق
تُنافح عن بنت الصحارى مُشمراً وتفتح من أسرارها كل مُغلق

مضى حارس الفصحى ، فخلده اسمه
فقدنا به زين الفوارس ، إن رمى
فقل للذى يسمو لذيل غباره ؛
إذا ما رمى عند الجمدال عباءه
بجانب - إذا كنت الحكيم - سؤاله
كما خلد الأعشى حديث المخلوق
أصاب ، وإن يرخ العنانين يسبق
ظلمت العتاق الشيطميات فارقي !
رماك بسيل يقذف الصخر مغرق
وأطرق إلى آرائه ثم أطرق

أحمد ! إن تمرر بوالى خفيه
طويناه صياد الأوابد لم يدع
له نظرة لم يحتمل وقع سحرها
أحاط بآثار الخليل بن أحمد
إذا مس بالكف الجبين تدافعت
وبلغه أشواق الفؤاد المحرق
عزيزاً على الأفهام غير موقوف
غريب ابن حجر أو عويس الفرزدق
إحاطة فياض البيان مدقق
جيوش المعاني فيلقا إثر فيلق

ويوماً مع الإسكندري رأيت
فهذا يرى في لفظة غير ما يرى
فقلت : أرى ليشاً وليشاً تجمعاً
وأعجبني رأى سليم ومنطق
وقد لوحت أيديهما فكانها
واسم أرفى لفظيهما نبر مائب
فقلت : هي الفصحى بخير وإنها
يحاذيه فضل الحديث المشقق
أخوه ، ويختار الدليل وينتق
وأشدد ملء العين يمشى لأشدد
يصول على رأي سليم ومنطق
إشارات رايات تروح وتلتق
ولم أرفى عينيها ملح مخنق
بأمثال هذين الخفيين ترتق !

ولم أنس (نلينو) وقد جاء فيصلاً
وفكر له من فطرة الروم دقة
ينسّق علم الأولين مجاهداً
بحجة بحاث ورأى محقق
ومن نفحات العرب حسن تألق
ولا خير في علم إذا لم ينسّق

تقاسمه غرب وشرق فألفت
فدع ما يغطي الرأس واسمه لا تجد
إذا صال ألقى الريح كل منازل
عشقناه وضاح الخلائق مخلصا
فيا جمع الفصحى ، عزاء ، فكانا
وما عظم أم اللغات ولا خلت
بنسك فؤاد خير من يبتنى العلا
ويحميك فاروق بطل سماحه
مناقبه ما بين غرب وشرق
سوى عربى فى العروبة معرق
وإن هو دوى سف كل محاق
ومن يك وضاح الخلائق يعشق
إلى الشاطئ الموعود ركاب زورق
نمائها من سجع كل مطوق
وأعظم نهاض وأكرم مغدق
ويعاينك بالرأى السديد الموفق

كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندرى

يا سادة — وقد تجددت لدى ذكريات حرماننا
العاجل من فقيدنا العزيز — أرانى لا أقوى على
تحمل الموقف ، بل لقد كنت أخشى قبل
النهوض لإلقاء هذه الكلمة الضعيفة بين أيديكم
أن تعجز قدمائى عن حمل شخصى المضطرب .

وكيف يا سادة لا يكون هذا شعورى وقد
تولانى الفقيد منذ طفولتى بالإشراف على تربيتى ،
والعمل على تثقيفى ، واتهاز كل فرصة لإصلاح
أخطائى ، ولست متخطيا الحقيقة بحرف واحد
حين أعلن الآن بين أيديكم أن كل ما نلت من
ثقافة وما أحرزته من نجاح فى أى عمل توليته ،
بل أن أى صفة خلقية تحليت بها إنما هى كلها
من غرس يدى الفقيد ومن تكوينه .

لذلك تروننى يا سادة وقد تجددت مشاعرى
بهذه الخسارة البادحة بما سمعناه من المراثى البليغة

عن نفسى وعن سائر أعضاء أسرنا الجزية
لفقد شقيقى المرحوم الأستاذ الشيخ أحمد
الإسكندرى ، أتوجه إلى الله عز وجل أن
يكلا برأيته الصمدانية حضرة صاحب الجلالة
مولانا الملك المعظم الذى تفضل بإيفاد مندوبه
الكريم إلى هذا الحفل الجليل فتم له بهذا الشرف
الأعظم كمال الروعة والجلال .

ثم إنى أتوجه إلى حضراتكم جميعا بجزيل
الشكر الصاعد من أعماق قلوبنا على ما أوليتمونا
من عظيم الشرف ، وجميل التسمية ، بإقامة هذا
الحفل المهيب الذى نرى فيه أكبر مظهر لتخليد
ذكرى فقيدنا العزيز .

وقد كنت أود أن يكون فى استطاعتى تحمل
هذا الموقف الرهيب فأفرد كلمة من الحمد والثناء
لكل من له فضل فى إقامة هذا الحفل ، ولكننى

نحونا ، وعظيم قدركم لفقيدنا ، وسنظل مدى الحياة حافظين ذكرى عملكم المجيد ، لنسرى به عن نفوسنا ونفوس ذرائبنا . أطال الله بقاءكم ، وبارك فى حياتكم ، وأسبغ عليكم ثياب النعم .

المؤثرة التى جاد بها أصحابها العظماء ، جزاهم الله عنا خير الجزاء — ترونى يا سادة بعد كل هذا عاجزاً كل العجز عما يخالج نفوس أسرتنا من خالص الشكر إزاء ما أظهرتموه من كريم الشعور

كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض

يقصدون الدرس الصحيح للعالم الإسلامى ، ويعملون جاهدين على إذاعة علومه وبحوثه ، وبهذا يوثقون الصلات بيننا وبين المسلمين عامة والمصريين منهم خاصة ويخلقون جوا للتفاهم يواتى ما بينهما من الصلات القديمة فى جميع الأنحاء .

ولقد أثنى العلماء المختصون بالدرس الإسلامى والآداب العربية الثناء الجهم على القيمة العلمية العالية التى أثمرها اجتهاد الأستاذ نلينو الذى ظل يعمل بفرح وصبر ثمين لمجمعكم الكريم ، كما جدد بدرسه فى إضاءة مناحى البحوث العلمية الإسلامية فى غير فتور ولا ملل . وكما أنشأ تلك المؤلفات الكثيرة والرسائل العديدة باقتنا وبلغتكم مما أكد شهرته الواسعة بيننا وبينكم .

لقد درس الأستاذ نلينو المناحى المختلفة للعلوم العربية : أعنى علم الفلك والفقه ، وتاريخ العرب قبل الإسلام ، والآداب ، والموسيقى . وتعمق فى درس هذه العلوم بصدق وإخلاص ، وأنتج فيها نتاجا قيما ، وكان ، رحمه الله ، يقول : لى لا يحولنى عن دراسة العلوم العربية شىء فى هذا

إن من دواعى الفخر لى أن أشترك بحضور مندوب صاحب الجلالة الملك فى هذه الحفلة الفخمة التى يقيمها مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ومما يعلى فى قيمة هذا الفخر أن هذه الحفلة مقامة لتكريم ذكرى عضوين من أعضائه .

وإذا كنت أتحدث عن أحد هذين الفقيدين العظيمين كارلو ألفونسو نلينو فلانى لا أحسب أن هناك شكاً فى أن فقدته قد أحرز العلم العربى والعلم الإيطالى على السواء .

وأول ما تتجه إليه أفكارى هو احترامى الكلى لذكرى صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا المجمع وزاعيه وجليل شكرى لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الذى تفضل وشاركنا بمطفه وأنا بكم يا صاحب السعادة عنه فى حضور حفلة التأبين هذه .

ولقد أخذ يجامع قلوبنا هذا الثناء الذى سمعناه فى هذه القاعة على المستشرق المشهور الذى اتخذ من مصر وطناً ثانياً له .

ولى إذ أصبر لكم عن شكرى العظيم أجزم بأننى أترجم أيضاً عن شعور جميع مواطنى ممن

العالم ؛ ولمنى لأحاول بكل ما في من جهـد أن أعرف كل شيء عن العرب .

اسمحو لي أن اذكر فوق ذلك كله الحب العظيم الذي كان دائماً يملأ قلب الأستاذ نلينو لهذه البلاد المحبـدة ، ذلكم الحب الذي كانت تتجـلـه عليه دائماً بالإيثار الواضح والتشريف الجليل .

ولقد كان يفخر إلى أقصى حدود الفخر بأن شرفه صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول بدعوته ليكون أستاذاً في الجامعة المصرية خلفاً للأستاذ إجناسيو جويدي ، فدرس في كفاية ومعرفة كاملة ، تاريخ العلوم العربية وتاريخ الآداب العربية وتاريخ العرب قبل الإسلام . كذلك كان افتخاره بدعوته إلى الاشتراك في المجمع الملكي منذ تأسيسه .

وإن بلادى لتقدم أوفى الشكر على الإخلاص وصديق العطف الذي كان يلقاه هذا العالم الإيطالي من جمهرة الأدباء والمؤرخين والمفكرين والمؤلفين المصريين الذين تتلمذوا له وأخذوا عنه ، والذين ما برحوا يفخرون بأنه كان أستاذاً لهم .

ثم لا بد لي من أن أخص بالذكر ، من بين جميع مؤلفات الأستاذ نلينو ذلكم الكتاب الذي يسر ، على خفة ظله ، سبيل المعاشرة والاتصال المباشر بين الإيطاليين والمصريين . وأعني كتابه

عن اللهجة العربية المصرية الذي وضعه في رحلته الأولى إلى مصر .

وفي الواقع لقد كان هذا العمل أول ما تم على حبه لمصر ، هذا الحب الذي جعل يتأكد سنة بعد سنة .

ولقد أدرك الذين كانوا يصاحبونه في مناسبات كثيرة ، أنه لم يقصر صلاته الشخصية على المختصين في مصر ، بل لقد امتدت إلى كثير من أهل الطوائف الأخرى .

ولسنا ننسى إلى جانب عمله في مصر عمله في وطنه ، فلقد كان همه العظيم أن يجمع بين حضارتين وتاريخين ، أستاذاً للغة العربية في جامعة يلرم وفي المعهد الشرقي بـنـابولي ، وأستاذاً للتاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية في جامعة روما ، ورئيساً لتحرير مجلة الأبحاث الشرقية ، خلفاً للأستاذ إجناسيو جويدي ، ومؤسساً لمجلة الشرق العصري ومديراً للقسم الشرقي من دائرة المعارف الإيطالية .

وكذلك اتسع فقه نلينو وعظم مرانه حتى أضفى معلماً لا مثيل له . وكذلك خلف في إيطاليا الآن طائفة من الشباب يعالجون طائفة من العلوم التي تفتح طرقاً جديدة بين عالمنا وعالمكم .

ولقد اختير الأستاذ نلينو عضواً في مجمع إيطاليا ، وفي الجمعيتين الشرقيتين الإنجليزيتين والألمانية ، وفي المجمع العلمي في دمشق ،

اسمحوا لى أن أشير من جديد إلى الدين
المشترك الذى علينا لتذكّار الأستاذ نلينو، أعنى
على العلماء والاختصاصيين ، وعلينا جميعا
نحن الإيطاليين والمصريين الذين يهمننا حسن
التفاهم والصداقة الصريحة الثابتة بين إيطاليا
ومصر .

ومؤسسه حاضريننا وهو حضرة صاحب العزة
الأستاذ كرد على بك .
ولا شك فى أن اسم الأستاذ نلينو ليس
موصولا بالمسعى العلمى فحسب ، بل لقد كان
وسيكون له بليغ الأثر فى إذكاء المحبة بين أمة وأمة
وفى توثيق الصلات السياسية بين بلادكم وبلادى .

الدورة السادسة

من ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨
إلى ٨ من ذي الحجة سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩

مرسوم

بخاص بإطلاق اسم «فؤاد الأول» على مؤسسات عامة نشأت في رعايته

نحن فاروق الأول ملك مصر

بناء على ما عرضته علينا رئيس مجلس الوزراء تخلصدا لذكرى المغفور له الملك فؤاد الأول وتجيذا
لاسمه لما امتاز به عهده من المآثر الكبرى في الإصلاح وإقامة المنشآت العامة التي تمت
بفضل عنايته وإرشاده مما كان له أبلغ الأثر في توجيه نهضة البلاد العلمية والأدبية والاجتماعية
والاقتصادية ورعايتها ، وبناء على موافقة رأي مجلس الوزراء .

رسمنا بما هوآت :

مادة ١ - يطلق على المنشآت والمعاهد المبنية بالكشف المرافق لهذا المرسوم إسم
«فؤاد الأول» .

مادة ٢ - على رئيس مجلس الوزراء تنفيذ هذا المرسوم ، ويعمل به من تاريخ نشره
في الجريدة الرسمية .

صدر بمرأى المنزه في ١١ جمادى الثانية سنة ١٣٥٧ (٧ أغسطس سنة ١٩٣٨)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة
رئيس مجلس الوزراء (بالنيابة)
عبد الفتاح يحيى

كشـف

- (١) جامعة فؤاد الأول، بدلا من الجامعة المصرية .
- (٢) مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، بدلا من جمع اللغة العربية الملكى .
- (٣) معهد فؤاد الأول للأحياء المائية والمصايد ، بدلا من المعهد الملكى للأحياء المائية واستئلافها .
- (٤) معهد فؤاد الأول للصحراء ، بدلا من معهد الصحراء .
- (٥) معهد فؤاد الأول للموسيقى العربية ، بدلا من المعهد الملكى للموسيقى العربية .
- (٦) قناطر فؤاد الأول ، بدلا من قناطر نجع حمادى .
- (٧) جمعية فؤاد الأول لعلم الحشرات ، بدلا من جمعية علم الحشرات المصرية الملكية .
- (٨) جمعية فؤاد الأول للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع ، بدلا من الجمعية الملكية للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع .
- (٩) جمعية فؤاد الأول لعلم أوراق البردى ، بدلا من الجمعية الملكية المصرية لعلم أوراق البردى .
- (١٠) جمعية فؤاد الأول للهلال الأحمر المصرى الأهلية ، بدلا من جمعية الهلال الأحمر المصرى الأهلية .
- (١١) جمعية فؤاد الأول لرعاية اليتامى وأبناء السبيل ، بدلا من الجمعية الملكية لرعاية اليتامى وأبناء السبيل .
- (١٢) اتحاد جمعيات فؤاد الأول للإسعاف ، بدلا من الاتحاد الملكى لجمعيات الإسعاف .
- (١٣) مسجد فؤاد الأول ، بدلا من مسجد مصر الجديدة .
- (١٤) متحف فؤاد الأول للسكك الحديدية ، بدلا من متحف السكك الحديدية .
- (١٥) متحف فؤاد الأول للبريد ، بدلا من متحف البريد .
- (١٦) طريق فؤاد الأول للصحراوى ، بدلا من الطريق الصحراوى .
- (١٧) معهد فؤاد الأول بأسسيوط ، بدلا من معهد أسسيوط .

جلسة الافتتاح

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ (١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م) موعدا لحفلة افتتاح الدورة السادسة للمجمع بداره المرقومة ١١٠ في شارع قصر العيني . وما اقترب الموعد حتى أقبل حضرات أعضاء المجمع ، ما عدا حضرة الأستاذ « ليمان » فقد وعد أن يحضر في أوائل الشهر المقبل ، « سعادة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب » فقد اعتذر من التخلف عن هذه الدورة .

ثم توافد على الدار حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة : الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، والشيخ مصطفى عبد الرازق بك وزير الأوقاف ، وعبد الرحمن رضا باشا وكيل الحقانية الأسبق ، ومحمد العشماوي بك وكيل المعارف ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوي ، ومحمد أحمد جاد المولى بك المفتش الأول للغة العربية ، والأستاذ محمد قاسم عميد دار العلوم ، والأستاذ أحمد ضيف ويكلها ، وسليمان بهجت بك المستشار بمحكمة استئناف مصر الأهلية ، وصاحبة العصمة السيدة هدى هانم شعراوي ، ولضيف من السيدات والأوانس ، وجمهرة من أساتذة الجامعة والمعاهد العلمية ورجال العلم والأدب . فكان يستقبلهم ويرحب بهم حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للمجمع .

وعند تمام الساعة الحادية عشرة انتظم عقد حضرات الأعضاء وضيوف الاحتفال في أماكنهم من الحجرة الكبرى في الطبقة الثانية من الدار . فوقف حضرة صاحب المعالي وزير المعارف وألقى كلمته ، ثم اعتلى المنبر بعده حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع فألقى خطبة الافتتاح ، وقام بعده الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين عضو المجمع ، فأشاد قصيدته ، ثم تلاه حضرة الأستاذ الدكتور فيشر ، فألقى كلمته عن الأعضاء المستشرقين ، ثم تبعه حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي ، فألقى كلمته عن الأعضاء غير المقيمين بالقاهرة . وبذلك انتهى برنامج الاحتفال .

ثم نزل كبار الضيوف إلى حجرة معالي الرئيس ، ودعى حضرات الأعضاء إلى الاجتماع فنقروا انعقاد الجلسة الثانية في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ، ورجع حضرات الأعضاء إلى غرفة معالي الرئيس يتبادلون الحديث مليا مع حضرات الزائرين .

ثم ركب معالي وزير المعارف ومعه معالي رئيس المجمع إلى القصر الملكي ، وتبعهما حضرات الأعضاء لتسجيل أسمائهم في سجل التشريفات . وفيما يلي كلمة حضرة صاحب المعالي وزير المعارف وكلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع :

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف

سيداتى ؛ سادتى ؛ حضرات الأعضاء المحترمين ؛

إننى لسعيد بأن أفتتح هذه الدورة من أعمال المجمع ، سعيد بأن أقف بين علماء أجلاء ذوى مكانة وفضل خدموا لغتنا العربية هنا ، وخدموها ويخدمونها حيثما وجدوا ، ويبذلون فى مهيلها من الجهود ما يزيدنا حياة وقوة ، وما يجعل الناس يعرفون عن علم وبنية ثروتها العظيمة وقدرتها على أداء كل ما يحتاج إليه العلم والأدب والفن ، وكل ما تحتاج إليه الحياة النظرية والحياة العملية .

وأنا أحييكم أيها السادة العلماء لمناسبة هذا الافتتاح من أعماق قلبي ، وأرجو للجهود التى وطّنت أنفسكم على بذلها والتوفر عليها كل توفيق . هى جهود شاقة مضيئة . وهى فضلا عن ذلك جهود بطيئة الثمرة ، وما يظهر من آثارها الوقت بعد الوقت قد لا يدلّ الدلالة الحقيقية على قيمتها ، بل لعله يغرى بعض الناس بسوء تقديرها . لكن الأثر الجليل الذى نرجو جميعا أن يكون غايتها ، وأقصد المعجم الكامل للغة العربية ، ليس بالأمر اليسير الذى يمكن استعجاله أو استكثار السنين عليه . ولا ريب عندى فى أن المغفور له الملك فؤادا الأول كان يقدر ذلك تمام التقدير حين أشار بإنشاء هذا المجمع . فهو قد

كان يعلم أن هذا العمل الضخم مثله مثل الشجرة الكبيرة العظيمة الثمرة تحتاج فى غرسها وتعهدها إلى الأناة والصبر ، فإذا تمّ نماؤها أظلت وأطعمت الأجيال بعد الأجيال . وهى مادامت سائرة منذ غرسها فى طريق النمو الطبيعى فمن الخير توفير أحسن الوسائل ليطرده هذا النمو دون أن يقوم فى سبيله أى عائق .

وقد تلقت حكومة جلالة الملك رغبة المجمع ، ورغبة الكثيرين من الحريصين على الكمال فى أداء مهمته ، فى توسيع نطاقه بقبول حسن . ولتحقيق هذا الغرض كانت قد عرضت القانون الذى تعرفون على البرلمان . غير أن اختلاف الآراء وانشغال نواحي النظر فيما يجب أن يكون لبلوغ هذه الغاية قد جعل هذا القانون يطول بقاؤه أمام الهيئة التشريعية . والحكومة حريصة على أن تعيد النظر فيه بمعاونة أولى الشأن فى هذه المعاونة ، وهى ترجو أن توفيق إلى تحقيق رغبتكم ورغبة الصادقين فى خدمة اللغة العربية والتراث العربى كله لفائدة الناطقين بالعربية جميعا ، ولفائدة الباحثين فى تاريخ هذه اللغة وعلومها ، والعلوم التى كتبت بها فى مختلف العصور والبلاد .

على أن ما حدث من تأخر هذا الإصلاح لم يثبكم عن القيام بالأعباء الكثيرة التى أخذتم

على تعاقب الأجيال ، وأنها حجر في البناء العظيم الذي يشيده بنو الإنسان خلال القرون لبلوغ الكمال .

وأنا إذ أفتتح أعمال المجمع باسم الحكومة وفي ظل من رعاية جلالة الملك أرجو الله لي وإيكم التوفيق والسداد .

بالقيام بها . بل لعمله قد حفزكم إلى مضاعفة الجهد ، وحفز من اخترتموهم لمعاونتكم من موظفي المجمع للاقتداء في ذلك بكم واتخاذكم أسوتهم في المثابرة والجلد . ولا عجب ، ففي طبيعة العالم أن يصبر ويشابر ، وأن يستهين بالسنين لتلو السنين وهو مكب على عمله ، لأنه يعلم أن نتيجة هذا العمل ميراث للإنسانية كلها

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس

يبدلون جهدهم ووقتهم في أشرف خدمة ، بالبحث والتنقيب ، أو بالرعاية والتأييد ، أو بالتشجيع والتقدير . وأتوجه إلى إخواننا أعضاء المجمع الغربيين والشرقيين ، بجزيل الشكر ، على ما تجشموا من مشاق السفر البعيد ، وأرحب بهم أعظم الترحيب ، وأهنئهم بعودتهم إلينا سالمين .

سيداتي ، سادتي ؛

لقد وقفت مثل هذا الموقف ، يوم افتتاح الدورة الماضية ، وتوهمت بنهضة الشرق ، واتجاهه إلى ما يصبو إليه من مجد وعلاء ، وما وطد العزم عليه ؛ من تعاون أممه في سبيل العزة والارتقاء ، وذكرت ما لمصر من المنزلة في تلك الأمم ، وقلت إن اللغة العربية كانت — ولا تزال — من أقوى أسباب التعاون ، وأمتن الروابط ، ويسرني أن أشير الآن إلى صلة سعيدة

إني بالنيابة عن حضرات أعضاء المجمع وموظفيه أقدم أبلغ الشكر إلى حضرة صاحب المعالي الوزير العالم الدكتور محمد حسين هيكل باشا على هذه الكلمة الثمينة الغالية التي تفضل فنوه فيها بجهود المجمع والتي أرجو أن تكون في المستقبل مثلاً يحتذى وتقليداً يتبع وبهذا تقوى من المجمع دعائمه وترتفع علائمه .

سيداتي ، سادتي ؛

أهدي إليكم أطيب التحيات وأغضكم أخلص الشكر ، على تفضلكم بإجابة الدعوة إلى هذا الاحتفال ، الشريف الغاية ، الجليل المقصد وأعلن اغتباطي بتشريفكم ، وحسن مجاملتكم ، واعترازي بمشاركتكم ، وجميل مؤازرتكم ، في العمل لخدمة اللسان العربي المبين ، لسان القرآن الكريم ، العروة الوثقى بين الأمم العربية ، فلنكم بهذه المشاركة فضل العاملين المخلصين ، الذين

انتقلنا بها إلى مرحلة جديدة ، تلك هي
المصاهرة الملكية ، بين إيران ومصر ، فمما
لا شك فيه ، أن تلك المصاهرة المباركة ، ستعود
— بتوفيق الله تعالى — بالخير الجزيل على
الأمم الشرقية ، وستزيد أسباب التعاون الحسى
والمعنوى بينها ، وقد ظهرت تباشير ذلك ، بأن زار
وفد إيران أكبر المعاهد المصرية ، وحظي
بجمعنا بشرف هذه الزيارة ، واتصل الجمعان
رغمًا ، بتبادل الأعضاء المراسلين ، فاختير من
بين رجال العلم والفضل في الدولة الإيرانية ،
حضرات : صاحب المعالي حسين سميعي نائب
رئيس مجمع اللغة الفارسية الإيرانية ، وصاحب
السمعة إسماعيل مرآت وزير المعارف
العمومية بالنيابة ، والدكتور قاسم غنى عضو
مجمع اللغة الفارسية الإيرانية ، والأستاذ رشيد
باسمي عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانية —
أعضاء مراسلين في جمعنا ، واختير من رجال
العلم والأدب في مصر ، حضرات : صاحب
المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير
المعارف ، ورئيس المجمع المسائل أمامكم ،
وصاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك
عضو المجمع ومدير دار الكتب المصرية ،
وصاحب العزة على الحارم بك عضو المجمع
والمنقش الأول للغة العربية بوزارة المعارف ،
أعضاء مراسلين في مجمع إيران ، وهذه خطوة
مباركة تستبشر بها الأمتان ، وترقبان ما بعدها

من تعاون علمي ثقافي ، نرجو أن تعود نتائجها
على مصر وإيران ، وعلى الأمم العربية والشرقية
جميعا ، بأطيب الثمرات — إن شاء الله تعالى .
كذلك اتجه الرأي الرشيد ، إلى تخليد ذكرى
المملك الراحل ، حضرة صاحب الجلالة ،
المغفور له ، فؤاد الأول — رحمه الله — وكان
من وسائل ذلك التخليد ، إضافة آثاره المجيدة
إلى اسمه الكريم ، وكان جمعنا في طليعة تلك الآثار
الخالدة ، فنال بذلك عظيم الشرف ، واستحق
به كل التكريم ، فصار اسمه الآن (مجمع فؤاد الأول
للغة العربية) ، ومما يزيد في سرورنا أن نشير إلى
ما من الله به على حضرة صاحب الجلالة ، مولانا
الملك المعظم ، فاروق الأول ، من ميلاد حضرة
صاحبة السمو الملكي الأميرة فريال — حفظها
الله ، وأقر بها أعين الملكين العظيمين — وإنها
لبشرى سعيدة ، ابتهجت بها البلاد ، واستبشرت
بها أى استبشار ، فحق لنا أن نرفع آيات التهنية
الخالصة ، إلى حضرتى صاحبي الجلالة ، الملكين
الوالدين ، وأن نتوجه إلى الله تعالى بالدعوات
الصادقات ، أن يحوطها بالرعاية ، وينشئها التنشئة
الصالحة ، في ظل هذا العرش المكين ،
وفي حيطة ذلك الملك الوطيد .

سيداتي ، سادتي ،

إذا كنا نفتتح الآن الدورة السادسة ،
شاكرين الله على توفيقه فيما قدمنا من أثر ،
مستعنيين به على ما نستقبله من عمل ، فإن هناك

أسى ممضا ، وحزنا عميقا ، يعتلج في نفوسنا ،
لذكرى إخوان كرام ، كانوا بيننا بالأمس ،
يعاونونا في العمل ، ويقاسموننا الجهد ، بهمة
مشكورة ، وعزيمة صادقة ، يعز علينا أن نرى
مقاعدهم خالية منهم . لما كنا أبللنا من جزعنا
لوفاة المرحوم الشيخ حسين والى ، حتى
هاضنا الفرع لوفاة المرحومين ، الأستاذ الشيخ
أحمد على الاسكندري ، والأستاذ نليو .
ويدفعنا واجب الوفاء لهم ، أن نقيم لهم حفلة
تأبين خاصة ، قضاء لحقهم ، واعترافا بفضلهم ،
وسيت ذلك قريبا إن شاء الله .

سيداتي ؛ سادتي ؛

أعود فأعرض على حضراتكم موجزا لأعمال
المجمع في دورته الماضية .

أعمال المجمع نوعان : نوع يقوم به أعضاؤه
في مؤتمره العام ؛ ونوع تقوم به لجانة الفرعية بين
الدورتين تمهيدا لعرضه على المؤتمر ، أو يقوم به
حضرات الأعضاء منفردين ، أو تقوم به إدارة
المجمع .

فأما أعمال المؤتمر في دورته الماضية
فنوجزها فيما يأتي :

نظر المجمع في كثير من المصطلحات التي
أعدتها لجانة الفرعية ، فأقر منها ما يقرب من
ثمانمائة وخمسين مصطلحا ، في شتى العلوم
والفنون . وبعض هذه المصطلحات وضع وضعها

مرتجلا ، لأنه خاص بمستحدثات العلوم
والفنون ، التي لم يسبق أن عرفها العرب على
هذا النحو من التوسع والتفصيل ، كمصطلحات
فنّ الطباعة والرسم والتصوير والكهربا ، وقد
راعى المجمع كماداته أن تكون هذه المصطلحات
على جدتها ، من صميم العربية الفصحى ، وثيقة
الصلة بين اللفظ والمعنى ، ليسهل على المشتغلين
بها تداولها ، وإحلالها محل المصطلحات الإفرنجية
في الاستعمال . وبعضها رجعنا فيه إلى الكتب
العربية القديمة ، وكان رجوعنا إلى هذا التراث
الثمين ، وصلا لثقافتين عظيمتين : قديمة يشرفنا
أحيائها وبعثها ، وجديدة لا بد لنا من مسايرتها
ومجاراتها ، وذلك كمصطلحات الطب والتشريح ،
 والرياضة ، وعلوم الأحياء .

وبمناسبة الكلام في هذه المصطلحات ،
يسرني أن أبلغ حضراتكم أن وزارة المعارف
اعتزمت أن تستثمر من الآن ما تم وضعه
منها ، فطلبت منا كشوفاتها ، لطبعها وإذاعتها
بين حضرات المدرسين والمؤلفين ، ليستعملوها
في دروسهم وفي كتبهم . وقد أرسلت هذه
الكشوف إلى الوزارة ، وفيها نحو ألفين وأربعمائة
مصطلح ، وقد كتب المصطلح العربي ، وأمامه
المصطلح الإفرنجي الذي يقابله ، بالحروف
اللاتينية . وبإذاعة هذه المصطلحات ، ينتهي
العهد الذي اضطربت فيه ألسنة المدرسين
وأقلام المؤلفين ، إذ كان كل منهم يترجمه

أو يعزبه ، على النحو الذى يبدو له ، أما الآن فنرجو أن يكون لتوحيد هذه المصطلحات على السنة الجميع وأفلامهم ، أثره العظيم .

وقد أرسل المجمع قبل ذلك إلى الوزارة كشوفاً تتضمن إصلاح الأعلام الجغرافية الواردة في «المصوّر الجغرافى» ، الواقعة في البلاد الآسيوية الإسلامية ، وفي بلاد إفريقية الإسلامية والحبشة ، وفي السودان المصرى الإنجليزى ، وفي «أطلس نحرط الدنيا» في نحرط فلسطين والشام ، رجاء إدخال هذه الإصلاحات في المصوّرات والكتب ، عند إعادة طبعها . كذلك وافق المجمع على مدير صالح من القرارات العلمية ، التى دعت إليها الحاجة الملحة .

أما النوع الثانى ، وهو المعنى للعرض في هذه الدورة ، فتلاثة أقسام :

القسم الأول : وهو ما زاد على أعمال الدورة السابقة ، ويقرب من ألف وخمسمائة مصطلح ، في الكهرباء واللاسلكى ، وطباعة الحروف ، والموسيقى ، والاقتصاد السياسى ، ورد المشهور من الأعلام الجغرافية في الأندلس وصقلية إلى أصله ، وجريدة ألفاظ مختلفة ، ومصطلحات مؤجلة في علوم شتى .

القسم الثانى : أعمال جديدة ، قامت بها الجان الفرعية ، أو قام بها بعض الأعضاء منفردين ، ويشمل طائفة من المصطلحات ، في العلوم الرياضية ، والطبيعية ، والموسيقية ، وعلوم

الأحياء والطب ، وما أتم شرحه حضرات الأعضاء الأساتذة : جب ، وماسينيون ، وليتان ، والأب أنستاس الكوملى ، من المعجم الجغرافى .

القسم الثالث : مقترحات قدمها بعض حضرات الأعضاء ، وأعمال قامت بها إدارة المجمع ، فقد استخرجت الأعلام الجغرافية الواردة في القاموس المحيط ، ووضعها في كشوف ، وألحقت بها الأعلام الجغرافية الخاصة بمصر ، وكذلك أعدت مختصراً كاملاً للأعلام الواردة في معجم البلدان لياقوت ، كما أنها انتهت من إفراغ جميع المصطلحات التى أقرها المجمع في جزازات ، والعمل يسير في معجم الدكتور فيشر سيراً مطرداً ، وقد بدئ بطبع جزء منه ، وتجاربه الآن تحت المراجعة .

وأعمال المعجم الوسيط تسير في طريق التقدم ، وقد تم منه إلى الآن مقدار صالح ، وسيعرض على المجمع للنظر فيه ، والأمل معقود في همة حضرات أعضاء اللجنة أن يتموه في الوقت المناسب إن شاء الله .

وقد قدم إلى المجمع معجم لسان العرب الذى رتبته على النظام الحديث المرحوم محمد النجارى بك وأضاف إليه شيئاً من القاموس وشرحه ، وسلخ في هذا الجهد عشرات السنين وذلك للنظر في أمر طبعه . وسيقدم إلى المجمع في هذه الدورة تقرير عنه .

هذه خلاصة لأعمال المجمع في دورته الماضية ، عرضتها على حضراتكم ، وأرجو أن تجدوا فيها دلائل التوفيق ، إن شاء الله .

ويجمل بي — وقد انتهيت من عرض هذا الموجز — أن أذكر ما كان لوزارة المعارف — وعلى رأسها حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا ، وفي وكالتها حضرتنا صاحبي العزة محمد العشماوي بك ، ومحمد عوض إبراهيم بك — من معونة صادقة ، ومؤازرة مشكورة ، كان لها أجل الأثر في نفوسنا ، وفي تيسير الأعمال لنا . ورجاؤنا في الله كبير أن يوفق أولى الأمر فينا إلى اتمام النظر في قانون المجمع

الجديد ، حتى يتم له من التوسع والاستقلال ما يساعده على أداء رسالته ، وتحقيق آمال البلاد العربية فيه .

كذلك ينبغي أن أذكر مع الشكر حضرة صاحب الفضيلة ، الأستاذ الكبير ، الشيخ عبد العزيز البشري ، المراقب الإداري للمجمع ، فقد كان لفضيلته وللمن عاونوه من حضرات الموظفين ، أثر محمود ، فلهؤلاء جميعا عظيم الشكر ، وجميل الثناء . وأسأل الله أن يوفقنا إلى خدمة وطننا العزيز ، خدمة ترفع ذكره ، وتعلي شأنه ، في ظل حضرة صاحب الجلالة ، مولانا المعظم ، الملك فاروق الأول — حفظه الله .

قرارات المجمع في هذه الدورة

(٢) نشر مصطلحات المجمع في معاهد التعليم :
وافق المجمع على المصطلحات التي أقرت في هذه الدورة وإرسالها إلى وزارة المعارف لطبعها وتوزيعها على المدارس والمؤلفين والمترجمين والصحف^(١).

(٣) طبع معجم النجاري بك :
قدم إلى المجمع اقتراح بطبع معجم النجاري بك ومع الاقتراح إضماراً كبيرة تحتوي جازات المعجم ، فرئى أن تتولى إدارة المجمع فرز جميع إضمات المعجم ، وقدمت الإدارة تقريراً بنتيجة الفرز إلى المجمع ، وبعد مناقشة تقرّر تأليف لجنة من بعض حضرات أعضاء المجمع لتقديم تقرير عنه^(٢) .
وقد قدمت هذه اللجنة تقريرها ، فوافق عليه المجمع ، وهذا نصه^(٣) :

اجتمعت في الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م ، لجنة النظر في معجم النجاري من حيث صلاحيته للطبع أو عدم صلاحيته ، وراجعت كثيراً من المواد ولا سيما المخطوط منها ، وقابلت بين ذلك المخطوط والمطبوع في لسان العرب وغيره ، فوجدت في جميع الأحوال أن الرجل لم يحدد مطلقاً عن النصوص ولم يتصرف تصرفاً ما .

- (١) الجلسة الثانية والثلاثون (٢٣ من يناير ١٩٣٩) .
- (٢) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٣) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(١) وسائل الاتصال بالجمهور لنشر كلمات الشؤون العامة التي يقرها المجمع :
قدم إلى المجمع اقتراح بتأليف لجنة لتنظيم وسائل الاتصال بالجمهور ، لنشر كلمات الشؤون العامة التي يقرها المجمع ، فوافق عليه^(١) .
وعرضت اللجنة مقترحاتها على المجمع فأقر منها ما يأتي^(٢) :

(١) الاتصال بالوزارات والمصالح ، وغرف التجارة ، لإرسال مندوب للبحث معه فيما يستعمل من العبارات والكلمات غير الصحيحة في هذه الوزارة أو المصلحة .
(ب) نشر القوائم التي أقرها المجمع بالجرائد والمجلات قليلاً قليلاً .

(ج) تدقيق لجنة الشؤون العامة في اختيار الكلمات بحيث تكون سهلة خفيفة على اللسان بقدر الإمكان ، يمكن أن يستسيغها الجمهور .

(د) تنبيه أصحاب الجرائد والمجلات السيرة على استعمال الكلمات التي وضعتها اللجنة .

(هـ) استخدام الإذاعة على أن تؤلف لجنة لهذا الغرض من حضرات الأساتذة : على الجارم بك ، والدكتور منصور فهمي بك ، عضوي المجمع ، وفضيلة الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للمجمع .

- (١) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

ورأت اللجنة أيضا أن هذا الكتاب يسهل على الطلاب وغيرهم البحث عن الكلمة التي يطلبونها في أقصر وقت .

أما الذي يؤخذ عليه فعدم ذكره للمصدر الذي اعتمد عليه من غير اللسان إلا أن مجرد النظر إلى القصاصات الملتصقة يظهر منه أن قصاصات اللسان متميزة من غيرها . على أنه من الميسور أيضا معرفة قصاصات القاموس . فلم يبق إلا المخطوط وهذا المخطوط غالبه من اللسان فللاطمئنان يراجع اللسان والقاموس أو غيرهما للثبوت من مصدر هذا المخطوط وبمطابقته للأصل . وإذا تقرر طبع هذا الكتاب يجب أن تؤلف لجنة تضع أمام كل نص مأخذه .

فلهذا قررت اللجنة بالإجماع طبع هذا الكتاب لما فيه من فائدة للتعلمين والعلماء معا لأن الوقت ثمين وما يضيع منه في مراجعة المعاجم المطولة كلسان العرب خسارة لا تعوض . واقتُرح أن يضاف إلى هذا التقرير الفقرة التالية :
"يجهز المجمع طبع الكتاب بالشروط التي تقررها إدارة المجمع بالاتفاق مع وزارة المعارف"^(١) . فوافق المجمع على ذلك .

(٤) تأليف لجنة لبحث منهج تيسير القواعد الذي أرسلته وزارة المعارف إلى المجمع : أرسلت وزارة المعارف إلى المجمع منهجا لتيسير قواعد النحو وزع على حضرات الأعضاء ، فوضع
(١) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

كل من فضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش وفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين تقريراً في هذا المنهج ، وقد ناقش المؤتمر هذا الموضوع وقرّر تأليف لجنة من حضرات الأساتذة على الجارم بك والشيخ محمد الخضر حسين والشيخ إبراهيم حمروش والشيخ عبد القادر المغربي ، تتولى بحث المنهج الذي قدّمته وزارة المعارف^(١) .

(٥) تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي الذي ينعقد بالقاهرة سنة ١٩٣٩ :

ورد المجمع كتاب من الجمعية الطبية المصرية تطلب فيه انتداب من يمثل المجمع في المؤتمر الطبي الذي يعقد بمدينة القاهرة فيما بين ٢٩ من يناير سنة ١٩٣٩ ، و ٢ فبراير الذي يليه ، فتقرّر اختيار الأستاذين صاحب العزة على الجارم بك وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين ليمثلا المجمع في هذا المؤتمر^(٢) .

ثم رأى أن يضم إليهما الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك ووافق المجمع على ذلك^(٣) .

(٦) قرار ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) :

وافق المؤتمر على ما رآته لجنة مؤلفة من بين أعضاء المجمع من ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) بالفعل المضارع المبني للجهول و يترجم الاسم منها بالمصدر الصناعي ، فيقال : [(يذاب) و (يؤكل)

- (١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٢) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٣) الجلسة الرابعة (٢٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(١) الكيمائية بأسماء عربية - إلى الهيئات الفنية .
فورد المجمع كتاب من مصلحة الكيمياء تبسدى
فيه عدم إمكان وضع ألفاظ عربية للمصطلحات
الكيمائية ، وقد عرض هذا الكتاب على المؤتمر
فقرر ندب أحد كبار موظفي هذه المصلحة
لمناقشته في هذا الموضوع .^(٢)

و (لا يذاب) و (لا يؤكل) ويقال (المذوية)
و (الماكولة) .

(٧) المصطلحات الكيمائية وإمكان
ترجمتها :

قرر المجمع إرسال ما طرحه الأستاذ الشيخ
أحمد الإسكندري على المؤتمر الطبي المنعقد
ببغداد سنة ١٩٣٨ من ترجمة المصطلحات

تقرير في شأن المعجم اللغوي الوسيط وقرار للمجمع بشأنه

(٣) وقد اجتمعت في أن يكون هذا
المعجم وافيا بحاجة جمهور المثقفين من أبناء
العربية ، سهل التناول ، ميسر الترتيب ، يتناول
من المصطلحات العلمية ما يكثر دورانه على
ألسنة المتعلمين ، وما يناسب المعجم الوسيط
مما يضعه المجمع من مصطلحات .

(٤) وعندما تهيأت للجنة أسباب العمل
من تعيين الموظفين وتمريضهم وجمع الوسائل التي
تمكنها من التنفيذ ، انقسمت إلى ثلاث لجان
فرعية ، اختصت اللجنة الأولى بقسم من المعجم
يبدأ بحرف الهمزة ، واللجنة الثانية بقسم يبدأ
بحرف السين ، واللجنة الثالثة بقسم يبدأ بحرف
الكاف ، مستعينة بستة من خريجي دار العلوم
والأزهر الشريف يعاون كل لجنة فرعية اثنان
منهم ، يشترك معهم ويشرف عليهم أحد موظفي
المجمع من خريجي دار العلوم .

قدم إلى المجمع اقتراح بأن تقدم لجنة المعجم
اللغوي الوسيط تقريراً بما تم من عملها والأسس
التي بنيت عليها .^(٢)

فأعد رئيس اللجنة تقريراً صحبه بنماذج لبعض
مواد المعجم وقد عرض هذا التقرير على المؤتمر
وهذا نصه :^(٣)

(١) تكونت اللجنة في شهر مايو سنة
١٩٣٧ ، وكانت حينذاك مؤلفة من حضرات
الأعضاء : المرحوم الشيخ أحمد علي الإسكندري ،
والدكتور منصور فهمي بك ، والأستاذ أحمد
العوامري بك ، وفضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم
حمروش ، والأستاذ علي الجارم بك ، وفضيلة
الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين .

(٢) عقدت اللجنة عدة اجتماعات تمهيدية
رسمت فيها خطة العمل ووضعت القواعد الأولى
لنظام المعجم وطريقة تحرير مواده .

(١) الجلسة الخامسة والعشرون (١٥ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(٢) الجلسة السابعة والعشرون (١٧ من يناير ١٩٣٩) .

(٣) الجلسة الثلاثون (٢١ من يناير ١٩٣٩) .

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر ١٩٣٨) .

(٢) الجلسة السادسة والثلاثون (٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(٥) وعلى أساس التقسيم المشار إليه شرع المساعدون في إعداد المواد من المعجمات وكتب اللغة وتبويبها وفق ماوضع لهم من قواعد . وكلما أتم المساعدون طائفة من المواد أخذت اللجنة الفرعية في مراجعتها تمهيدا لعرضها على اللجنة العامة .

(٦) في صيف العام الماضي توفي المرحوم الشيخ أحمد علي الإسكندري فعـدل عن نظام اللجان الفرعية وصارت مراجعة المواد إلى اللجنة العامة مجتمعة .

(٧) وقد تم مراجعة نحو مائتي صفحة وتحقيقها وصوغها على وجه يقرب من النهاية .

(٨) وستستعين اللجنة بالمختصين في تحقيق ما اعترضها من كلمات معربة أو بيان الصلة بين

الكلمات العربية وأخواتها السامية ، لترد الكلمات إلى أصولها ما أمكن .

(٩) أما أسماء الحيوان والنبات فسنشرحها شرحا علميا وموضحا بعضها بالرسوم ، وكذلك الأعلام الجغرافية وما إليها .

وقد نوقش في هذا التقرير مناقشة مستفيضة وانهت المجمع إلى القرار التالي :

” عرضت صور من مسودات المعجم الوسيط والقواعد التي وضعتها لبحثه ، وقد أبدى بعض حضرات الأعضاء ملاحظات أجابت عنها اللجنة بإقرار بعضها وتوضيح بعض ماخفي منها . وقد أقر المجمع بعد المناقشة النظام الذي تسيـر عليه لجنة المعجم ورأى أن يجيز لها أن تنقل من المعربات إلى آخر القرن الرابع الهجري “ .

تقرير ممثلي المجمع في المؤتمر الطبي الذي عقد ببغداد سنة ١٩٣٨

كان المجمع قد قرر قبول دعوة الجمعية الطبية إلى إيفاد من يمثله في المؤتمر الطبي الذي يعقد ببغداد سنة ١٩٣٨ ، وكذلك قرر أن يمثل المجمع في هذا المؤتمر حضرة صاحب العزة على الجارم بك والأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري ، وقد قاما بهذه المهمة ، وقدا إلى المجمع التقرير التالي في شأنها :^(١)

حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

نتشرف بأن نرفع إلى معاليكم تقريرنا الآتي المبين بإيجاز نتيجة اشتراكنا في المؤتمر الطبي

العاشر المنعقد ببغداد من ٩ فبراير سنة ١٩٣٨ إلى ١٣ منه ، والذي شرفنا المجمع بـندبنا إلى حضوره ممثلين له فيه .

تخيرنا في رحلتنا إلى بغداد أن يكون سفرنا بطريق البحر من الإسكندرية إلى بيروت ، وبطريق البر بالسيارة من بيروت إلى دمشق ومن هذه إلى مدينة السلام ، فدخلناها أصيل اليوم السابق لافتتاح المؤتمر .

وفي صبيحة اليوم التالي ٩ من فبراير افتتح المؤتمر في بهو أمانة العاصمة باحتفال باهر انتظم

(١) الجلسة الحادية والثلاثون (٢٢ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

والممحنون والمغنون والمصورون ، بله أرباب الجرائد العراقية ومكاتب الصحف والمجلات في الأقطار العربية ، ولولا خشية أن نرمى بالمبالغة في مدح أنفسنا لقلنا من تأثير هذه القصيدة أضعاف أضعاف ما قلنا .

وكان اليوم الحادي عشر يوم عيد الأضحى فلم تلق فيه بحوث بل دعى فيه أعضاء المؤتمر إلى زيارة دار الآثار وغيرها .

ثم انعقدت جلسات لجان المؤتمر في الأيام الثلاثة الباقية في المعهد الطبي ، ووزعت على قاعات تنوعت مباحثها بتنوع الأمراض ، وانعقدت لجنة توحيد الاصطلاحات الطبية ، التي تشرفنا بالاشتراك فيها ، في يومي ١٢ و ١٣ من فبراير ، فألقى أحدنا الشيخ أحمد الإسكندري بحثاً مسهباً في تحويل المصطلحات الكيميائية اللاتينية إلى مصطلحات عربية ، على نظام دقيق ، يجعل العناصر المفردة التي ليست من نوع الفلزات على وزن « مُفْعِل » والتي من نوع الفلزات على وزن « فَعَال » وجعل بعض أجزاء الكيمياء العضوية على وزن « فاعل » وبعضها على وزن « فَعِيل » وبعضها على هيئة المصدر الصناعي ، ووضع نظاماً محكماً لتسمية الأصباء والحوامض والأملاح على اختلاف مقاديرها وتنوعاتها كما هو مبين بالرسالة المشفوعة بهذا^(١) ، فكان موضوعه مفاجأة غريبة

(١) انظر في هذا المجلد : « اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية » من ص ٤٨ إلى ص ٥٦

جميع المشتركين فيه من الأقطار العربية ووزراء الدولة العراقية ورؤساء المصالح ، وكبار رجال الإدارة فيها ، وأفاضل رجال التعليم ، وسفراء الدول وكبار الجالية الأوربية ، كما حضره لفيف من كرائم العقائل والأوانس وفضليات المعلمات .

وانتدح المؤتمر حضرة صاحب الفخامة رئيس الحكومة العراقية نائباً عن حضرة صاحب الجلالة الملك « غازي الأول » أعزه الله ، بترحيب بليغ أثنى فيه على الحكومة المصرية ، فقبل كلامه بالتصفيق والابتهاج ، ثم تلاه رئيس الجمعية الطبية العراقية ، فأحسن ما شاء في توثيق الصلة العلمية بين القاهرة وبغداد وعواصم الأقطار العربية .

ثم قام رجلنا العظيم وجراح مصر الكبير الأستاذ الدكتور على باشا إبراهيم ، فألقى خطاباً بليغاً قبل بالتصفيق مراراً .

ثم قام شاعر سوري وألقى قصيدة حماسية في مآثر العرب والعروبة ، فقبلت باستحسان .

ثم قام أحدنا على بك الحارم فألقى قصيدته التي حيا بها بغداد ، وجدد بها ذكرياتها السالفة في عصورها الزاهرة ، ثم عطف على تجديد الصلات العربية في أقطار الأرض ، فخطعت أبيات القصيدة بالتصفيق والاستعادة مراراً ، وأحدثت ضجة في الاحتفال ، وقد نرحب الناس في نهاية الحفلة ولا حديث لهم إلا القصيدة وشاعرها ، فانهاه عليه الرواة والمستحسنون

في إحكامه وفي صدوره من شيخ مثله ، أثارت إعجاب الحاضرين ، وناقشه بعضهم فكان يجيبه في الحال بالجاب المقنع ، مما أثار إعجاب حضرة وكيل اللجنة عبد الواحد بك الوكيل ، وجعله يكتب على السبورة بلون ممتاز وجوب نشر هذه الرسالة في أول عدد يصدر من المجلة الطبية . ووزع الباحث على أعضاء المؤتمر هاء مائة نسخة كانت موضوع إعجابهم ومثار حماسهم ببغداد ، كما ترك لوزارة المعارف ببغداد جملة نسخ منها توزع على المدرسين .

وفي اليوم التالي ، ١٣ من فبراير ، ألقى أحدنا على بك الجارم البحث المسمي الخاص بتسمية الآلات والمقاييس المختومة في الأعجمية بزائدة " متر " أو " سكوب " أو " جراف " فكان له عظيم الوقع في نفوس السامعين ، وأكبروا العمل أيما إكبار ، وعدوه من الأوضاع المحكمة المحزنة . وهكذا نال موضوعنا رضا المؤتمرين وقبولهم العام ، وإن عارض اثنان منهم أو ثلاثة في التسمية الكيميائية ، ولكن معارضتهم لم تكن إلا شفوية في المجالس الجامعة وفي غير جلسات المؤتمر الرسمية ، وجملة القول أننا نحمد الله تعالى على توفيقه لنا في عملنا وإنجاح مهمتنا ، وتنويعنا بسعة لغتنا وعظمة أوضاعها ونباله مقاصد مجمعنا الموقر .

وقد وضعت لجنة المصطلحات الطبية بعد المناقشة المستفيضة في خير الطرق لتوحيدها ،

وأقوى الوسائل إلى إنجاز العمل وعدم التواكل فيه ، اقترحا ، هو أن تشرف الحكومات في كل إقليم عربي على هذا المشروع إشراف عناية ومعاونة ، وأن تؤلف في كل إقليم لجنة لوضع المصطلحات الطبية ، تتألف كل لجنة من أطباء ولغويين ، وأن تجمع أعمال كل هذه اللجان وتعرض على مؤتمر عام للفصل فيها .

وقد قضينا أيام مقامنا بمدينة السلام في غبطة وحفاوة بناء ، من الوزراء والأدباء والأعيان ، بالغة حد الغاية القصوى ، يلازمنا في كل تنقلاتنا مدير المعارف العام الأستاذ الكبير طه الراوي ، فله منا الشكر الجزيل والثناء الأوفى .

وكان مما حقق مقاصد المؤتمر وكفل له النجاح ما بذلته اللجنة المصرية بهمة رئيسها العظيم وساعدة الأفاضل الأجلاء ، محمد خليل عبد الخالق بك ، وعبد الواحد بك الوكيل ، وصباحي بك الرمدي الشهير .

وقد زاد المؤتمر عظمة وجلالة حضور حضرة صاحب السعادة وكيل المعارف محمد العشماوي بك ، إذ كان سعادته عنوانا لمجادة المعارف المصرية ومثالا عاليا للنبل وشرف القصد ، وخصص ١٤ من فبراير لبعض الزيارات والتشرف بمقابلة جلالة الملك " غازي " للاستئذان في السفر .

وسافرنا من بغداد إلى دمشق ، حيث أقمنا بها يومين ثم رحلنا إلى بيروت انتظارا لموعد الباخرة التي تقاع منها في ٢٢ من فبراير ، وكان قد

سبقنا إليها سعادة وكيل المعارف بدعوة خاصة من أعضاء جمعية المقاصد الإسلامية، ولما علموا بوصولنا إلى بيروت بحثوا عنا ولاقونا بتكريم وحفاوة لا يضارعهما إلا ما لا قيناه في بغداد، ودعونا إلى زيارة مدارسهم ومعاهدهم وكلفونا أن يلتق كل منا محاضرة فيما يرى، فالتقى أحدهما الشيخ أحمد الإسكندري محاضرة في مقاصد

المجمع اللغوي ورأيه في الاصطلاحات والتعريب وتوضيح بعض قراراته، وألقى على بك الجحارم محاضرة في الشعر العربي، فكان للحاضرتين أكبر الأثر في الدعاية لمصر والمجمع اللغوي الملكي، وبقينا في بيروت بضعة أيام في غبطة وهناء، ثم عدنا إلى أرض الوطن حيث سمعنا من قومنا رضاهم عن عملنا، فله الحمد والمنة.

حول قرار التعريب

- عرض حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي، في تقرير قدمه إلى لجنة الشؤون العامة بالمجمع، لبحث «كلمات الحياة العامة» والنظر في وسائل اختيارها ونشرها، وجعل أساس مقترحاته، تعديل قرار التعريب الذي سبق للمجمع إصداره في أولى دوراته.
- وقد أشار حضرة الأستاذ على الجحارم بك في أثناء انعقاد المجلس إلى هذا التقرير، وقال «إن قرار التعريب الذي وضعه المجمع في دورته الأولى مبهم ومحاط بالغموض». فتلى التقرير، وتلته مناقشة بين حضرات الأعضاء حول قرار التعريب^(٢).
- وهذا نص التقرير:
- أهمات الأعمال التي قام بها المجمع في دوراته الثلاث الماضية خمس:
- (١) محاضر جلسات دور الانعقاد الأول ص ٣٠٩ و ٣٤٨
- (٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر ١٩٣٨)
- (١) أوضاع في العلوم والفنون لطلاب المدارس.
- (٢) كلمات في الشؤون العامة للجمهور المتكلمين باللغة العربية.
- (٣) تسهيل قواعد اللغة.
- (٤) كتابة الأعلام الأجنبية بوضع علامات اصطلاحية على الحروف العربية.
- (٥) الاهتمام بوضع معجمين: أحدهما عامي للطلاب والآخر لغوي للجمهرة المثقفين.
- وقد بذل المجمع همه عالية في مباشرة أعماله هذه وكان سعيه موفقا فيها. اللهم إلا ناحية واحدة من هذه الأعمال ما زالت محتاجة إلى عناية وتأخير أقرب الطرق لحسن الإنتاج فيها.
- وأريد بتلك الناحية إصلاح أئمة الحياة اليومية التي ترجم لها المجمع بقوله (كلمات الشؤون العامة) — كأدوات المنازل وما تتناقله

تقوم مقام كلمة (مانيكور) الفرنسية ويراد بها علبة تتضمن مجموعة أدوات تسوى بها الأظفار وتجل . فلم أوفق إلى إجابة سؤاله واستمهلته ريثما يأتي دور هذه الكلمة في (كلمات الشئون العامة) التي يضعها المجمع .

أجبت به هذا وأنا نجل منه وكأنني أسمع يقول لي : إلى أن يأتي دور هذه الكلمة تكون تغلغل في لغتنا ، ومكنت عليها السنة زبائنا والمستخدمين في مخازننا ، فيصعب إذ ذاك تطهير اللغة منها . هكذا تخيلته يقول لي ، وما زلت أتحين الفرص للعود إلى الحديث مع المجمع في هذا الموضوع حتى كلفتني إدارته أخيراً تهيئة اقتراح أقدمه في هذه الدورة . فقلت : ها قد سنحت الفرصة لاستمالة نظر الإخوان إلى هذه المسألة التي إذا قضوا فيها أمراً كان قضائهم مؤدياً إلى إصلاح اللغة اليومية . وهو ما يرغب فيه الجمهور أشد من رغبته في نتائج أعمال المجمع الأخرى ، فإن المصطلحات الفنية التدريسية ، وتسهيل قواعد اللغة ، وكتابة الأعلام الجغرافية ، ووضع المعاجم وتحقيق ألفاظها التاريخية — كل ذلك على ضرورته إنما تلمس فائدته بعد سنين ، ولا يلمسها ويستفيد منها إلا طبقة المثقفين . فيبقى الحاجة ماسة والنقص ظاهراً في نتائج أعمال المجمع في نظر الجمهور كما يبقى المجال واسعاً أمام الناقدين ، وفئة من المشاغبيين .

الأسنة والأقلام في الدواوين والأندية والمدارس والمتاجر وما يعبر عنه بالفاظ دخيلة وعامية ، فقد وضع المجمع لهذه الشئون أكثر من مائتي كلمة ومن مواضع العجب أن هذه الكلمات تكاد تكون وحدها مثار الالغظ في نقد المجمع والغض من قيمة إنتاجه .

وهذا يدل على أن (كلمات الحياة العامة) هي أول ما يتشوق إليه الجمهور من نتائج أعمال المجمع . لأن اللغة اليومية أصبحت قطعة من حياته وجزءاً من عقلية . فلا جرم أن يكون إصلاح هذه اللغة وتقويم أعوجاجها مثله الأعلى وموضع رغبته الملحة على اختلاف الطبقات ، من كبار رجال الحكومة الذين قال أحدهم لبعض أعضاء المجمع وقد أمسك بيده طقطوقة : إننا نريد أن نعرف ماذا تسمى هذه الطقطوقة — إلى طلاب المدارس الذين أضربوا منذ أشهر وكان من جملة شروط الرجوع عن إضرابهم أن تدخل اللغة العربية في البنوك الأجنبية كما أشار إلى ذلك بعض الصحف اليومية — إلى رجال الصحافة الذين قال أحدهم في (رسالته) في الشهر الماضي : " تريد اللغة العربية من أولياء العهد الجديد أن تأخذ مكانها الشرعي في المحاكم المختلطة وأن تظهر من شوائب العجمة في الدواوين والقوانين والجلس " — إلى طبقة التجار والمستبضعين الذين كان تعرض لي أحدهم في العتبة الخضراء وسألني أن أتوسط إلى المجمع في وضع كلمة عربية

والحق يقال إن اكتفاء المجمع في أن يضع من نفسه لنفسه كلمات يسميها كلمات الشؤون العامة ومعظمها من غريب اللغة ثم يودعها معجمه أو مجلته - محاولة قليلة الفائدة لا تحقق الجانب الأعظم من المثل الأعلى الذي أنشئ المجمع لأجله ، ولا تشفى غلة جمهور الراغبين في تعميم الإصلاح لكل ناحية من نواحي الثقافة اللغوية .

ولا يخفى أن حكم الجمهور في عرض المعلومات اللغوية عليه ليس كحكم تلاميذ المدارس الذين تملى عليهم إرادة أساتذتهم فيتلقونها من دون تدمر ولا مناقشة ؛ وإنما الجمهور كالمستمك أمام مخزن التاجر وبضاعته ، فان وافقت ذوقه وإلا هجرها وبحت عن بضاعة غيرها .

وفي المادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع الملكي إشارة إلى أن هناك طرقاً يمكن سلوكها في جعل اللغة العربية وافية بحاجات الحياة في العصر الحاضر ، فهي تقول : إن جعل اللغة وافية بهذه الحاجات يكون "بأن يحدد في معاجم أو تفاسير خاصة أو بغير ذلك من الطرق ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب" .

فأنا أرى أن يستفيد المجمع من هذه الطرق التي أشار إليها المرسوم "في جعل اللغة وافية بحاجات الحياة في هذا العصر الحاضر" فتتألف لجنة من أعضائه تسمى "لجنة لغة الحياة العامة" أو "لجنة اللغة اليومية" ويكون لها فوق ذلك

وظيفة الدعاية والنشر والاتصال بجمهور المتكلمين اليوميين على اختلاف أعمالهم ومصالحهم . فتتلقى من إدارة الصحف والدواوين والمحاكم والجمارك والبنوك والمعامل والمتاجر بل من كل سائل الإشكال الذي يعرض له في شأن وضع كلمة عربية مكان كلمة أعجمية ، أو استعمال تعبير فصيح مكان تعبير دخيل ، أو غير ذلك من الأسئلة المتعلقة باللغة اليومية مفرداتها وتراكيبها .

وتعلن اللجنة اشتراطها على السائلين ألا يتجاوز أسئلتهم الاثنين أو الثلاثة لتتمكن من موافاة رغبتهم بالسرعة المطلوبة : فتقر بعض الكلمات أو التراكيب المختلف في صحتها ، أو تضع مكانها كلمات أو تراكيب عربية ، ثم تأخذ رأي المجمع فيما فعلت ، ثم تنشره في الصحف اليومية تحت عنوان "أوضاع لغوية مؤقتة" فتسمع رأي الفضلاء فيما وضعت وتعديل فيه وتحور حتى تنتهي إلى نتيجة يطمئن إليها القلب ويرضى أ كثرية السائلين . والصحف اليومية ومحرروها هم لعمري أول من يحسن أن تعتمد عليهم اللجنة في مؤازرتها وإنتاج عملها .

نعم إن في هذا العمل كلفة ، وفيه مشقة ، لكن فيه فائدة عاجلة ، وإجابة رغبة ملحة ، وإصلاحاً مباشراً محسوساً .

هذا هو الاقتراح الذي أقدمه إلى المجمع ويكفيني من المجمع أن يقبله مبدئياً ثم هو ينظر في تنظيمه وتهيئة الوسائل التي تجعله منتجا مثمرا .

على أن اقترأى هذا له التفات إلى اقتراح آخر، علاقته به علاقة البناء بالأساس . ذلك أن قرار (التعريب) الذى وضعه المجمع فى دورته الأولى كان مضيقا جدا، مذ جعل التعريب فيه من حق عرب الصدر الأول، بحيث لا يجوز لنا نحن أن نقدم عليه ونقتحم حرمة إلا عند الضرورة القصوى . وتحديد هذه «الضرورة» من أصعب الأمور، كما أن إبهامها وشمول لفظها يؤدى بطبيعة الحال إلى جدل واختلاف كبير .

ولعل المجامع اللغوية التى كانت تقوم فى هذا البلد الطيب لم تحف فى عملها إلا لاصطدامها بصخرة التعريب وتضييق الحناق فيه .

فاللجنة التى اقترحت تأليفها وسميتها « لجنة لغة الحياة العامة » لا أراها تبلغ غرضها وتؤتى أكلها ما لم يعدل المجمع قرار التعريب المذكور فيجيز التعريب لنفسه بشروط أرفه وأوسع مما فصله فى توجيه قراره الذى نشره فى الجزء الأول من مجلته .

فإن قدرت اللجنة على إقناع المجمع بذلك وإلا فلتنعمه على الأقل بلزوم قبول الكلمات الدخيلة اليومية المتفشية فى لغتنا ، والتى أصبح من المتعذر تطهيرها منها بالرغم من وضعنا لكثير منها مرادفات عربية فصيحة ، فئات الفصحى وبقيت هى ، أو بقيت الفصحى حية بجانبها مثلما بقيت كلمة (بريد) حية بجانب كلمة

(بوسطة) . و (حوذى) بجانب (عريجي) و (ردهة) بجانب (صالون) و (مضخة) بجانب (طلمبة) و (فندق) بجانب (أوتيل) .

ولم تقو هذه الكلمات العربية على إماتة الأعجميات كما لم تقو كلمات المغد والكهكب والأنب والخيصل والحدق العربية على إماتة أختن الأعجمية . أعنى كلمة (الباذنجان) .

وهأنذا الآن أذكر طائفة من الكلمات المعربة الفاشية إلى أقصى حد فى لغتنا اليومية لتكون نموذجا لما أريده بالكلمات العصرية التى لا يمكن إماتتها وينبغى الترخص فى استعمالها : سينما . صالون . عربية . عريجي . كلسون . جرنال . دسنة . غاز . سراى . بلكون . شوايش . طاولة . سبت . شوال . فوسفور . بنك . بوسطة . كراباج . فرشاة . شنطة . فلم . كادر . أوتيل . كبرى . طازه . برنيطة . طلمبة . بوفيه .

ولماذا لا يكون لهذه الكلمات التى ولدت تحت مواقع أبصارنا حق فى الحياة أسوة بكلمات أعجمية أخرى توارثنا استعمالها من دون تكثير ولا يعرفها الصدر الأول ، مثل كلمة : بقجة . بودقة . بركار . تخت . درابزين . درباس . درفة . ماهية . طربوش . فوطاة الخ .

أعبتكم أيها السادة فأريحكم بتلخيص اقتراحى فى هاتين الجملتين :

(٢) تعديل قرار التعريب : إما بتجويزه للجمع بمقياس أوسع ، وإما باستثناء المعربات الحديثة التي تحجرت في لغتنا اليومية ، وأصبح من المتعسر تجنب استعمالها ، والسلام .

(١) وجوب الاتصال بالجمهور للاستعانة به في إصلاح لغته كما فعل المجمع أخيراً مع رجال الجيش والنزل على إرادتهم في اصطلاحاتهم العسكرية .

مناقشة حضرات الأعضاء

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك — قال زميلي الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش بأن الضرورة محددة ، وهي محددة بالفعل ، ووظيفة المجمع أن يقول متى نعرب ومتى لا نعرب ، وهذا ليس بغريب بل له سوابق كثيرة ، فالمجامع الألمانية مثلاً قد نظرت في كلمات ذات أصل لاتيني أو يوناني ، فما رأت أن يكون له منها ثوب ألماني ألبيسته إياه ، وما رأت ألا يكون له منها هذا الثوب أخذته كما هو . فوظيفة المجمع أن يقدّر الضرورة بقدرها ، ومجمع إيران ومجمع تركيا قد حدّدا الضرورة فأدخلا كلمات في لغتيهما وأخرجا منهما كلمات أخرى ، فقرار المجمع بعد هذا لا غبار عليه ، فإذا عجزنا عن وضع مصطلحات عربية للمصطلحات الأفرنجية بلحانا إلى التعريب . هذه وظيفة المجمع فلا ينبغي أن نعطلها ، وقد وجدنا كلمات عربية للمصطلحات العلمية كمصطلحات علم الكيمياء وعلم الأحياء وغيرها في سهولة وفي غير عناء ، فلا أدري الآن لمابذا يطلب منا أن نعود إلى النظر في قرار التعريب ؟ !

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — أنا لا أوافق على كل ما جاء في تقرير الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي خاتماً بقرار التعريب ، وأرى أن أجعل الكلام في التوسع في التعريب مقصوراً على المصطلحات العلمية ، فإذا أعاد المجمع نظره في قرار التعريب على هذا النحو فله الشكر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — ذكر الأستاذ الجارم بك أن قيد التعريب بالضرورة القصوى أحاط قراره بالإبهام والغموض ، وليس هناك شيء محدد كالضرورة ، فإذا تعمّر وضع المصطلحات بطريق الحقيقة فلنضعها بطريق المجاز ، فإن لم نستطع وهذا هو الضرورة رجعنا إلى التعريب ، ولذلك لا يجوز أن يقال إن معنى الضرورة مبهم غامض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — الضرورة تختلف باختلاف الأشخاص والمقادير والأزمنة ، وهي مقولة بالتشكيك غير محدودة ، فقد أجدني غير مستطيع عملاً في زمن فاستطيعه في زمن آخر ، فإذا وجدت اصطلاحات علمية أفرنجية من ستة أحرف فأكثر وجب أن نفعل فيها ما فعله أسلافنا العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك —
جاء في كلام زميلي الأستاذ الدكتور منصور
فهى بك أن مجمع إيران ومجمع تركيا حددا
الضرورة ، ونحن لا نطلب أكثر من تحديد
الضرورة التى حددها هذان المجمعان . نحن
لا نريد الفوضى ولا نريد أن نلجأ إلى التعريب
لأنه حسن أو جميل ولكننا نريد التعريب حيث
لا نجد سهيلا إلى غيره .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — نأخذ
الرأى على ترك قرار التعريب كما هو أو إعادة
النظر فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور
فارس نمر باشا — أعترف هنا بأن قرار التعريب
قد صدر عن المجمع بتأثير نفوذ زميلنا المغفور
له الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري ،
وأعترف أنى ظلت على أمرى أمام هذا الزميل
العظيم ، ولكننى أرى أن هذا التحديد صعب
جدا . فهناك القطب الشمالى مثلا لم يدخله البشر
إلا منذ عشر سنين وقد وجد من دخله أن فيه
أشياء مسماة بأسماء لم تخطر على بالهم ، فهل
تقييد التعريب بالضرورة يقضى علينا أن نضع
لمسميات هذه الأرض الجديدة أسماء عربية
وأسمائها معروفة عند أصحابها منذ أقدم العهود؟
وفى جنوب إفريقيا عرف الإنجليز والفرنسيون

وغيرهم أسماء لمسميات لم يعرفوها من قبل فلم
يجدوا غضاضة فى أخذها كما هى بلغة أهلها .
واللغة حى نام وليست دينيا ولا عقيدة ، فلماذا
تتخذونها دينيا وعقيدة ولماذا تريدون أن تقفوا
نمونها؟ لما عرضت لأسلافنا العرب شئون مثل
الشئون التى تعرض لنا اليوم أخذوا أسماءها
من أهلها كالفرس وغيرهم ، فلماذا لا نتبع
أسلافنا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس
مارى الكرملى — إذا كان قد دخل فى اللغة
العربية بعض ألفاظ أعجمية كالفارسية والرومية
وغيرهما فقد نبه أسلافنا العرب عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس
نمر باشا — يجب أن نبذل جهدنا فى ألا ندخل
لفظا أعجميا إذا أمكننا أن نجد اللفظ العربى
الذى يقوم مقامه ، غير أنه توجد أشياء لم يعرفها
العرب ولم يسموها ، فعلينا أن نبحث فإن وجدنا
لها أسماء عربية فيها وإلا عربناها كما هى .

ثم أخذ الرأى على تعديل قرار التعريب ،
فلم يوافق على التعديل من حضرات الأعضاء
سوى صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا
وصاحب العزة الأستاذ على الجارم بك ، والأستاذ
الشيخ عبد القادر المغربى . وبذلكبقى قرار
التعريب كما هو .

بحث في النسب إلى كلمة كيمياء

والكيمياء مقصورة ، وردت في نسخ كتاب مفاتيح العلوم وفي كتاب الكامل لابن الأثير كما سيأتي بعيد هذا .

هذا من جهة اللغات الواردة في الكيمياء والكيمياء ، وأما من جهة النسبة فإن بعضهم اعتبر الكلمة معربة ، وأحرف المعربات كلها أصول ، فإذا كانت كلها أصولا اعتبرت الهمزة أيضا أصلا ، فإذا نسب إلى الكلمة بقيت الهمزة على حالها بلا تغيير ولا إبدال ، فيقال (كيميائي) على هذا الرأي ؛ لكن نسي هؤلاء اللسانيون الوزان أن ليس في لغات العالم كلها اسم منته بألف وراءها همزة ، فإنك لا ترى ذلك في اللغات اليافيشية ، فضلا عن السامية ، بل الذي يرى هو أن الألف المقصورة هي التي تنحتم الاسم ، كما في اللغات الآرامية ومشتقاتها أو فروعها . إذا تقرر الهمزة زائدة في العربية ، كما في زكرياء الممدودة ، وقد قال سيبويه والجوهري إن النسبة إلى زكرياء الممدودة : زكرياوى ، بالواو لا غير ، ولم يميزا زكرياوى ، وعليه تكون النسبة إلى كيمياء كيميائوى .

على أنى لا أنكر أن بعضهم جهلوا هذه القاعدة فنسبوا إلى الكيمياء بقولهم كيميائى بالهمزة ، وقد جاءت بهذا الوهم الصريح في كتاب الفهرست لابن النديم ، وابن النديم

ألقى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا في النسب إلى كلمة كيمياء ، وقد وافق عليه المجمع ، وإليك نصه :^(١)

يحسن بنا ، قبل أن نخوض في هذا الموضوع وصحته ، أن نعرف الأوجه التي وردت فيها هذه الكلمة — أى الكيمياء — فإننا نعلم أن الأقدمين من السلف قالوا : الكيمياء والكيمياء ممدودة ومقصورة بياء واحدة قبل الميم . أما الكيمياء بياءين وبالمدة ، فمشهورة ومذكورة في جميع كتب الصناعة أو تكاد ، وهي لا تحتاج إلى إثبات ، وهي اللفظة الدائعة على الألسن ، وقد ذكرها القاموس ممدودة في ترجمة (كيم) و (كسر) حين تكلم على الإكسير ؛ أما القصرف فهو على لغة من يحافظ على الأصل المعرب ، وهو خال من الهمز لأنه ليس للأعاجم همزة وراء الألف المتطرفة .

وأما الكيمياء الممدودة وبياء واحدة ، فقد وردت أيضا في كلام السلف ، فقد جاءت في بعض نسخ كتاب مفاتيح العلوم للخوارزمى على ما هو مصرح به في حاشية الكتاب ، وقد جاءت أيضا في كتب كثيرين على ما سترى قريبا .

(١) الجلسة الخامسة (٢١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

الكيماوية المكان خاليا من جمع " ... "دخل أصحاب الأمير يحيى فقتلوا الكيماوية" . وجاءت أيضا في حاشية مادة (تفر) من تاج العروس : التافر الرجل الوسخ كالمنجم والكيماوى .

وأما إذا قصرنا الكلمة وقلنا الكيما، فيجوز لنا أن نقول حينئذ الكيمى والكيموى والكيماوى، على حد ما يقول الصرفيون في النسبة إلى الحبل: حبلٌ وحَبْلَوِيٌّ وحَبْلَاوِيٌّ .

وبعد هذا التصريح القائم على أسس النحو ودعائمه لم يبق شك في أن الكيمياء والكيماوى من أصح الكلام وأقومه وأصدقه رواية وموافقة لكلام الفصحاء والبالغاء والبصراء، والله الهادى إلى الصواب .

وراق ؛ وهل من نحوى يعتمد على وراق ، أو أفاق ؟ ونحن نعلم أن سفره مشحون بالأغلاط . أما إذا كنت لا تهمز الكيمياء بل تقصرها ، فالنسبة إليها كيمى ، على حد ما صرح به إمام النحاة إذ قال ، والنسبة إلى مصطفى وحبارى مصطفى وحبارى ، لا مصطفىوى ولا حباروى كما ينطق به العوام .

بقى علينا أن نذكر النسبة إلى كيماء الممدودة وبياء واحدة ، فإنك تتبع فيها القاعدة السابقة ، فتقول كيماءى ، وقد ذكر هذه الكلمة بهذه الصورة ابن الأثير صاحب الكامل إذ قال في حوادث سنة ٥٠٢ (فى الجزء ١٠ صحيفة ٣٣٢ ، سطر ١ ، ٥ ، ٦ من طبعة الإفرنج) ... " فلما رأى

بحثان في كلمة موسيقى

« قوله : الموسيقى هكذا فى النسخ بكسر القاف ، وهو اشتباه سببه رسم الكلمة بالياء ، وصوابه فتح القاف كما هو فى اللغة الرومية ، والعامل بتلك الآله يقال له موسيقار ، بزيادة راء فى الآخر ، كأن هذه الزيادة عندهم كالنسب فى جمال وجمار » اه . كلامه بحروفه .

فأقول : إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لاتينيين كانوا أم يونان ؛ إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ فى لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقى فى العربية هى فى نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم

فى أثناء نظر المصطلحات الموسيقية ألقى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا فى كلمة (موسيقى) ، ورد عليه الدكتور ا. فيشر يبحث آخر ، ثم قرر المجمع تأجيل المناقشة فى هذا الموضوع .

(١) بحث الأب أنستاس الكرملى^(١)

قال الفيروز آبادى فى ترجمة (رب ب) . « وممدود بن عبد الله الواسطى الربابى ، يضرب به المثل فى معرفة الموسيقى بالرباب » اه . — فعلق نصر الهورى على الموسيقى بقوله :

(١) الجلسة العاشرة (٢٨ من ديسمبر ١٩٣٨) .

(أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار، بخلاف ما لو كانت من وضع العرب، لأنهم كانوا يقولون حينئذ موسيقى. وهناك دليل رابع وهو أنه لم يأت في كلام العرب الصميم النسبة بألف وراء في آخر ألفاظهم، بل بالياء المشددة، وبعض الأحيان زادوا الألف والنون فقالوا مثلاً اللحيان والإسكندرانى. وفي هذا أيضاً جاروا الأرميين. أما الألف والراء في العربية فمجهولة كل الجهل.

وعن ذكر الموسيقى بالياء ابن خلدون فقد جاء في مقدمته (ط. بيروت ص ٢٥٨ في الحاشية) «قوله موسيقية، وفي نسخة الموسيقارية، وهى صحيحة، لأن الموسيقى بكسر القاف بين التحتيتين، اسم للنغم والألحان وتوقيعها. ويقال فيها موسيقير، ويقال لضارب الآلة موسيقار. انظر أول سفينة الشيخ محمد شهاب» اهـ. ما في الحاشية.

وأما العرب في الجاهلية وصدر الإسلام فلم يسموهم قالوا المزينة. قال الشماخ:

له زجل كأنه صوت حاد

إذا سمع المزينة أو زمير

أى له زجل أو زمير إذا سمع المزينة أى الغناء، وقد صحفت المزينة بصورة مريقة بالراء، واشتقوا منها فعلاً هو مرق ومصدراً هو التمريق قال في لسان العرب: «التمريق الغناء، وقيل: هو رفع الصوت به». قال:

ذهبت معد بالعلماء ونهشل

من بين تالى شعيره وممرق

والمرق بالسكون: غناء الإماء والسفلة،

وهو اسم. والممرق أيضاً من الغناء الذى تغنيه

السفلة والإماء. ويقال للمغنى نفسه: الممرق. وقد

مرق يمرق تمريقاً، إذا غنى. وحكى ابن الأعرابي:

مرق بالغناء، وأنشد:

أفى كل حريم أنت مهيدى قصيدة

يمرق مذعور بها فالنهايل

فإن كنت فانتك العلاء يا ابن ديسق

فدعها ولكن لا تفتك الأسافل

قال ابن برى: قال ابن خالويه: ليس أحمد

فسر التمريق إلا أبو عمرو الزاهد؛ قال: هو غناء

السفلة والساسة، والنصب غناء الركان.

وفي الحديث ذكر الممرق، هو المغنى «اهـ.

ما في اللسان.

أقول: إنما نسب بعضهم هذا الغناء

(أى التمريق) إلى الإماء والساسة، لأنه كان يؤتى

بهم من خارج ديار العرب، وغناؤهم غناء بلادهم،

أى غناء ديار الروم وماصاقتها، ولهذا كان صحيح

اللفظ قولنا التمريق بالزاي المعجمة لا التمريق

بالراء المهملة. وإنما قرءوها بالراء لأن التمريق

اشتهر عندهم بمعنى التقطيع فميزوا بينهما.

وفي أساس البلاغة ما يشبه هذا التعبير.

قال الزنجشري: «مرقت السفلة والإماء تمريقاً،

إذا غنت . وفلان ممرق ، وغناء ممرق ، كأنه
المخرج من جملة ألحان المغنين . قال :

من نوحها طورا ومن تمريقها
بقبقة الصاليف من تطليقها

وقال لقيط بن زرار :
ذهبت معد بالعلاء ونهشل

من بين تالي شعيره وممرق
وقال الممزق في الممرق :

فمن مبلغ النعمان أن ابن أخته
على العين يعتاد الصفا ويمرّق

انتهى .

فلقد ظهر أن الممزق والممرق شيء واحد ،
وأن معنى الغناء المخرج هو الغناء الذي يقوم به
جماعة من المغنين ، وهو ما يسمى بالفرنسية (Chant

à plusieurs parties) ، واتضح أيضا أن

التمرير صحتته التمزيق وهو غناء الإماء والسفلة

أو غناء الأجانب ، وهو ما يدل على أن الكلمة من

أصل دخيل أي من اليونان أو الروم ، والكلمة

معربة منذ أقدم الزمان . فالممزق والتمزيق والممرق

والتمرير والمزينة كلها تعني الموسيقى ، وهذه

عربت في عهد العباسيين ولم يعرفها أهل

الجاهلية ، ولهذا يحسن بنا أن نأخذها ونثبت

ما سواها . زد على ذلك أن الفرس أخذوا منا

(الممرق) بمعنى هذا الغناء المنقول عن أبناء

العرب .

وقد وردت الموسيقى بصورة مصغرة

— : موسيقى — لتجيب هذا الفن

أو لتعظيمه ، فقد جاءت في التاج في مادة

(زرب) في كلامه على زرياب ، وقد كتب

في هذه المادة بألف قائمة . وأما الموسيقي

بفتح القاف وألف مقصورة فهي أخف من

الموسيقى المشددة الياء والمذكرة الجنس لامؤنثته ،

لكنها لم ترد في كتاب يعتمد عليه فهي من

تعريب الأدباء في المائة الأخيرة ، ومنقولة عن

اللاتينية موسيقي (musica) لا من اليونانية ،

وهي مؤنثة على هذه اللغة لا مذكرة ، وإلا

فالموسيقى بالياء أقدم ، فقد ذكر ابن النديم

في ص ٢٦٩ (ط . أوربا) أن نيقوماخس

الجه-راسيني وهو من علماء الرياضيات المتوفى

سنة ١٤٦ بعد الميلاد وضع كتابا سماه (كتاب

الموسيقى) .

وأما أن الموسيقى مذكرة فقد قال صاحب

مفاتيح العلوم ص ٢٣٦ ” الموسيقى معناه تأليف

الألحان “ ، وقال ابن القفطي ص ٨٤ ” والموسيقى

الذي هو معرفة النغم “ وكذا في كشف الظنون .

وأما أن العرب قالوا الموسيقى بالياء لا بالألف

المقصورة أو القائمة فدليلنا عليه قول صاحب

الأغاني في أبيات له مكسورة الآخر :

نأى دقيق ناعم قرنت به

نغم مؤلفة من الموسيقى

(راجع الجزء الأول من الأغاني ط .

دار الكتب المصرية ص ٢٧ من التصدير) .

وكان أسعد خليل داغر قال في كتابه (تذكرة الكاتب) ما هذا نصه : " ويقولون : (نادى الموسيقى الشرقى) ومعلوم أن كلمة (الشرقى) في هذا التركيب ليست وصفاً للنادى بل للموسيقى ، رعى مؤنث ، فالصواب إذا أن يقال : (نادى الموسيقى الشرقية) والرجاء أن حضرات رئيس هذا النادى الكريم وأعضائه يقبلون هذه الملاحظة المقدمة بـلى الإخلاص ويبادرون إلى إصلاح هذا الخطأ . "

فكتبنا حال قرأنا هذا الكتاب ولا سيما هذه الفقرة إلى رئيس (نادى الموسيقى الشرقى) أنه على هدى ورشد ووقوف على كلام العرب الفصحاء ، وأن المخطئ هو المخطئ ، فلا يحسن أبداً أن يوضع القبيح موضع الصحيح ، ولهذا لم يصحح ، وتلقينا من مدير النادى المذكور كتاب شكر وثناء على كلمتنا له .

هذا كله ملخص من عدة مقالات وردت في مجلة لغة العرب في سنتها الخامسة وهى سنة ١٩٢٧ في ص ٤٣ و ٩٧ إلى ١٠١ و ٢٩٨ إلى ٢٩٩ و ٦٢٤ إلى ٦٢٦

فإذا أردنا أن نشير إلى الموسيقى الإفريقية الذى بدأنا بأخذ مبادئه وتلقيه عن الغربيين منذ نحو مائة سنة فيحسن بنا تسميته بالمزينة وزان مدينة . وبذلك نبين لأبناء عصرنا أن السلف

كان لم يأنس إليها ، لأنها غير الذوق العربى الذى اعتاد سماع الحدا والنصب دون سواهما . أما اليوم وقد ألفنا الاتصال بأبناء الغرب وتغير ذوقنا لما دخل علينا من عادات الإفريج ونعيم حضارتها فلا بد من اتخاذ ما اتخذوه ونبد ما نبذوه ، ونكفل زمن دولة ورجال وآمال وأعمال .

(ب) بحث الدكتور أ . فيشر^(١)

قرأت أمس في محضر الجلسة العاشرة بحث كلمة "موسيقى" و "موسيقا" لحضرة الأب أنستاس مارى الكرملى ، وقد أعجبنا جميعاً بكثرة معلوماته وذكائه ، ولكن لا معصوم من الخطأ إلا نبي . وعليه فإنى أعتقد أن حضرة الزميل العلامة قد زل في بعض مواضع من بحثه ، إذ قال في صدر بحثه : " فأقول ، إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لاتينيين كانوا أم يونان ، إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ في لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقى العربية هى في نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم (أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار " ، ولم يراع أن كل ما نُقل من اليونانية كان بواسطة الآراميين ، كما أن كل ما نقل عن اللاتينية قبل فتح العرب لشمال إفريقيا كان بواسطة اليونان عنهم بواسطة الآراميين . ولم يراع أن الكلمة الآرامية يرجع أصلها إلى الكلمة

(١) الجلسة السادسة عشرة (٤ من يناير ١٩٢٩)

اللاتينية (Musicarius) . وأهم من هذا ما وقع فيه من خطأ قائلًا : "وأما العرب في الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم قالوا (المزيقة)" واستشهد على هذا القول بيت للشماخ ، أورده كما يأتي :
له زَجَلٌ كأنه صوت حاد

إذا سمع المزيقة أو زمير
ولا أدري من أين نقل نص هذا البيت .
فإنه قد ورد في ديوان الشماخ طبعة أحمد بن الأمين الشنقيط ص ٣٦ كما يلي :

له زجل تقول أصوت حادٍ
إذا طلب الوسيقة أو زميرُ

وهذه الرواية صحيحة ، فإن هذا البيت جاء وصفًا لحمار وحشي في قصيدة للشماخ ، ومعناه يتفق مع ما أورده الشنقيط في الشرح ، إذ قال : المعنى أن الحمار الذي يصفه يُشبه صوته بآتائه إذا صَوَّت بها صوت جادى الإبل أو صوت مزمار .
فلذلك لا توجد كلمة المزيقة في شعر الشماخ ؛ ولا توجد في أى شعر آخر ولا في كل العربية .

وقد ظن حضرة الزميل العلامة ، بعد اعتقاده بأن كلمة "المزيقة" قد وردت في شعر الشماخ ، أن فعل مَرَّقَ الذى ورد في الشعر القديم بمعنى غنى قد صحف عن مزق . وقد قال حضرة العضو الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين أثناء الجلسة في المناقشة : لا أوافق حضرة الأب

أُستَاس على أن لفظتى "مَمَزَقَ" و "تمريق" مصحفتان عن "مَمَزَقَ" و "تمزيق" ، إذ لا دليل على هذا التصحيف ، انخ .

وإني متثبت من أنه على حق . فإنه قد وردت في لسان العرب وفي أساس البلاغة شواهد على فعل مَرَّقَ ومن بين هذه الشواهد بيت للشاعر المَمَزَق من قصيدة وردت في ديوان المفضليات طبعة تشارلس لايل (Charles Lyall) ص ٦٠٣ ، وفسر الأنباري شارح المفضليات الفعل مَرَّقَ كما يلي :

"وَيَمَزَّقُ يَغْنَى ، وَالتَّمْرِيقُ الْغِنَاءُ : يقال قد مَرَّقَ يَمَزَّقُ تَمْرِيقًا فهو مَمَزَقٌ إذا غنى" . وورد هذا الفعل أيضا في كتاب الأغاني طبعة دار الكتب المصرية في الجزء السابع ص ٢٣٨ في سياق الكلام كما يلي :

"قال الحسن وحدثني غانم الوراق قال : خرجت إلى بادية البصرة فصرت إلى عمسرو ابن تميم ، فأثبتني بعضهم فقال : هذا الشيخ والله راوية . فجلسوا إلى وأنسوا بى ، وأنشدتهم ، وبدأت بشعر ذى الرمة فعرفوه ، وبشعر جرير والفرزدق فعرفوهما ، ثم أنشدتهم للسيد أنعرف ربما ... انخ . (ثمانية أبيات) . قال : بفعلوا يَمَزَّقُونَ لِإِنْشَادِي وَيَطْرِبُونَ ، وقالوا لمن هذا ؟ فأعلمتهم ، فقالوا هو والله أحد المطبوعين ، لا والله ما بقى في هذا الزمان مثله" .

المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة
علم الأحياء

A

Anaerobic	اللاهوائي	Aerobic, also: ærobian, ærobious organisms	الأحياء الهوائية أو الهوائيات
Anaerobic animals	الحيوانات اللاهوائية أو : اللاهوائيات	Aerobic	الهوائي
Anaerobic, also: anærobious; anærobian organisms	الأحياء اللاهوائية أو : اللاهوائيات	Aerobic animals	الحيوانات الهوائية أو الهوائيات
Artery	الشريان	Albumen	الآح
Automatism	الذاتية	Albumin	الزلال

B

Botany	علم النبات	Bone	العظم
--------	------------	------	-------

C

Conductivity	الإيصالية	Carnivora	اللواحم
Conjugation	الاقتتان	Carnivorous animals	اللحمية
Constitution	البنية	Chemical activity	النشاط الكيميوي
Contraction	الانقباض أو التقبض	Chemical matter	المادة الكيميائية
Crust	القشرة	Chemical substance	الجوهر الكيميوي
Crystal	البلورة (ج : بلورات)	Chromatophore	الملونة
Cycle	الدائرة	Chrysalis	النفقة
		Concentrated solution	محلول مشبع

D

Distinctive property الخاصة المميزة (ج : الخواص المميزة)	Definite	محدد
Division الانقسام	Difference	الفرق (ج : الفروق)
Division of physiological labour توزيع العمل الوظيفي	Disintegration	الإنحلال

E

Experiment التجربة	Energy, Source of ;	مصدر الطاقة
Extinction الانقراض	Exocrine	الإفراز الظاهري

F

Function, Vital ; الوظيفة الحيوية	Fat	الدهن
Fungoid الفطري	Features (of life)	سمات الحياة (م : مجل)
Fungus (pl. fungi) الفطرية (ج : الفطر)	Fecundation, Fertilization	الإخصاب
	Fluid	المصارة (في علم الأحياء)

G

Generic difference الفرق الجنسي (ج : الفروق الجنسية)	Gastric acid	الحامض المعدي
	Gastric juice	المصارة المعدية
Germ-cell الخلية الجرثومية	Gastric liquor	السائل المعدي
Germ-cell, derivative ; الخلية الجرثومية المشتقة	Gene	المورثة
	Generic	الجنسي

Glandula suprarenalis or Suprarenal gland; Adrenals.	Germ-cell, primary;	الخلية الجرثومية الأولية
الكظر: الغدة فوق الكلتين	Germarium	المفرخ
Gonad	Germ-theory	النظرية الجرثومية
المئسل		

H

Homo	الإنسان	Hibernate	أسبت
Homo sapiens	الإنسان العاقل	Hibernation	الإسبات

I

Intestine, small;	المعى الدقيق	Imago	اليانعة
Intestines	الأمعاء	Incorporation (of food)	اندماج الغذاء
Intussusception	التربيب - التريب	Indefinite	غير محدود
Involuntary muscle	العضلة اللاإرادية	Intellectual stimulus	المنبه الإدراكي
Irritability	التأثرية	Interaction	التفاعل
Irritant, Irritative	المثير	Intestine, large;	المعى الغليظ

K

Kidney الكلى (ج الكلى)

L

Larva	اليرقانة	Labour: the division of physiological;	توزيع العمل الوظيفي
Lethargy	السبات		
Limb	الطرف (ج : أطراف)	Lacertidæ	العظائيات

Locomotive organs	أعضاء الحركة	Liver	الكبد
Lymph	اللمف	Lobe (of the ear)	
Lymphatic	اللمفيّ	الشحمة (شحمة الأذن)	

M

Morphology	علم التشكل	Manifestation	المظهر (ج : المظاهر)
Mosquito	البعوضة (ج : بعوض)	Mechanical factors	العوامل الآلية
Multicellular	متعدد الخلايا	Microscopic unit	الوحدة المجهرية
Multicellularity	التعددية	Mollusca	الرخويات
Muscle	العضلة (ج : العضلات والعضل)	Morphological	تشكلي
Muscular Fibre	الليف العضلي (ج : الألياف العضلية)	Morphologically	تشكلياً
		Morphologist	تشكليّ (عالم بالتشكل) (ج : التشكليون)

N

Nervous organs	الحزَم العصبية	Natural science-s.	علم المواليد (ج : علوم المواليد)
Non - organic world	الجماد : عالم الجماد	Naturalist-s.	العالم المواليديّ (ج : علماء المواليد)
Nymph	الحوراء (ج : الحورآوات)	Nerve centre-s.	المركز العصبيّ (ج : المراكز العصبية)

O

Organs (of digestion)	أعضاء الهضم	Observation	الملاحظة
Organs (of offence and defence)	أعضاء الهجوم والدفاع	Organs (of circulation)	أعضاء الدورة

P

Pinna	المَحَارَّة (مَحَارَّة الأُذُن)	Perspiration	العَرَق
Pistil	المَدَقَّة	Phenomenon (<i>pl.</i> phenomena)	الظَاهِرَة (ج : ظَوَاهِر)
Pollination	التَلْقِيح	Physioloǵical	ظَائِفِي
Proboscis	الْحُرْطُوم	Physiological labour	الْعَمَلُ الوَظَائِفِي
Property	الْخَاصَّة	Physiologically	وَظَائِفِيَا
Ptomaine	المُعَفَّن (ج : المعفّنات)	Physiologist	الوَظَائِفِي (ج : الوَظَائِفِيُون)
Pupa	الْحَادِرَة (ج : الْحَوَادِر)	Physiology	عِلْمُ الوَظَائِف
Purposiveness	القَصْدِيَّة		

R

Red corpuscles of the blood	كُرَيَّات الدَّم الحُمْر	Ranidæ	الضَّفَدِيَّات
Response	الاسْتِجَابَة	Rectum	المُسْتَقِيم

S

Specific difference	الْفَرْقُ النَّوْعِي (ج : الفُرُوق النوعية)	Saliva	اللَّعَاب
Spermary	المَحْيَا المَنْوِي	Saturated solution	مَحْلُول مُرَكَّز
Spermatozoon	الحَيَّ المَنْوِي	Selection	الاسْتِخْبَاب
Sputum	البَصْطَاق	Sense organs	أَعْضَاءُ الْحِسِّ
Stamen	السَّدَاة	Shell	الصَّدْفَة
Stomach	المَعِدَة	Skeletal organs	أَعْضَاءُ الْهَيْكَل
Strength	القُوَّة - المَقْدِرَة	Skin	الْجِلْد
Structure	التَّرْكِيب	Source of energy	مَعْدَر المَقْدِرَة
Syngamy	الاقْتِرَان	Specific	النَّسَوِي

T

Torporific	مُخَدِّر	Torpor	خُدَار
------------	----------	--------	--------

V

Vitellarium (<i>pl. vitellaria</i>)	المَمَّحُ (ج : المَمَّحَات)	Vein	الْوَرِيد (ج : الأَوْرِدَة)
voluntary muscle	العَضَلَة الإرَادِيَّة	Vital function	الوَظِيفَة الحَيَوِيَّة

Z

Zygospore	الَّلَاحِقَة البَوَغِيَّة	Zygosis	الاقْتِرَان
-----------	---------------------------	---------	-------------

علم الحرارة

A

Anisotropic, Aelotropic	غير متساوي الاتجاه	Absolute temperature	درجة الحرارة المطلقة (الإحراز المطلق)
Apparent expansion	التمدد الظاهري	Adiabatic change	التغير المكظوم
Atom	الذرة	Adiabatic curves	المنحنيات المكظومة
Atomic	الذري	Amorphous	اللامبكر (غير محدود الشكل)
Atomic heat	الحرارة الذرية		

B

Bomb calorimeter	مِسْعَر الانفجار	Biaxial crystal	بلورة ثنائية المحور
Brake	الكماحة	Boiling	الغليان
Brine	الأجاج	Bolometer	المحز الإشعاعي

C

Changement of state	الاستيالة	Caloric effect	الأثر الحراري
Coefficient of linear expansion	معامل التمدد الخطي	Caloric expansion	التمدد الحراري
Coefficient of surface expansion	معامل التمدد السطحي	Calorie	السعر
Coefficient of volume expansion	معامل التمدد الحجمي	Calorimeter	المِسْعَر
Cold	البرودة (بارد)	Calorimetry	المسعريات (فن)
Comparator	المقارن	Capacity	الطاقة
		Cathetometer	المعمد
		Centigrade thermometer	المحز المئوي

Continuous flow calorimeter مِسْعَر الجَرَيَان المُطَرِد	Concentrated solution (مُرَكَّز) (ومنها التَّحْفِيل concentration)
Corresponding states حَالَات مُتَنَاطِرَة	Condensation التَّكاثُف
Counter flow الجَرَيَان المُتَضَادَّ (في المَعَوِّضَات الحرَّارِيَّة)	Condenser المُكثِّف
Critical value السُّرْعَة الفَاصِلَة	Conservation of energy بَقَاءُ الطَّاقَة
Cross flow الجَرَيَان المُتَقَاطِع (في المَعَوِّضَات الحرَّارِيَّة)	Constant heat-flow سَرَيَان الحرَّارَة الثَّابِت
Crystalline الجِسْم المُبَلَّر	Constant pressure thermometer المِحَرُّ الثَّابِت الضَّغْط
Crystallization التَّبَلُّر (الفعل تَبَلَّر)	Constant volume thermometer المِحَرُّ الثَّابِت الحَجْم

D

Diluted solution (مَحْلُول مُخَفَّف) (ومنها المَلْدَق dilution)	Degrees of freedom دَرَجَات الحُرِّيَّة
Distillation التَّقْطِير	Dew - point دَرَجَة النَّدى — نَقْطَة النَّدى
Distribution of velocities تَوَازِيْع السُّرْع	Diatomic gas غَاز ثُنَائِي الذَّرَة — الغَاز الثُنَائِي الذَّرَة
Dynamics عِلْم القُوَى	

E

Equation of state مُعَادَلَة الحَالَة	Efficiency الكِفَايَة
Equivalent conductivity التَّوَصِيلِيَّة المُكَافِئَة (لِحَالِط غَيْر مُتَجَانِس)	Electrodynamics (electrodynamic) عِلْم القُوَّة الكَهْرَبِيَّة (وللصِفَة كَهْرَبِيَّة القُوَّة)
Exit temperature إِحْرَار الخُرُوج	Entrance temperature إِحْرَار الدُّخُول
Explosion method طَرِيقَة الانفِجَار	Entropy طَبَاقَة التَّغْيِير أو المَحْدَدَة

F

Free convection	الحمل الحر	Fahrenheit's thermometer	مِخْرَ فَرَنْهَيْت
Free path	الجَسَد	First law—Conservation of energy	القانون الأول — بقاء الطاقة
Frigorie (Fr.)	القُر	Fixed point	النقطة الثابتة
Frost	الصقيع	Fluid flow	جريان السائل
Fusion	الانصهار (أو الصهر)	Forced convection	الحمل القسري

G

Gas thermometer	المِخْرَ الغازي	Gas constant	ثابتة الغاز (ج : ثوابت)
Gradient	المَمَال		

H

Heat loss	فقد الحرارة	Hail	البرد
Heat radiation	إشعاع الحرارة	Heat	علم الحرارة
Heat recuperators	المعوّضات الحرارية	Heat conduction	توصيل أو إيصال الحرارة
Heat regenerators	المُجَدِّدَات الحرارية	Heat conductivity	توصيلية الحرارة (معامل التوصيل)
Heat storage	تخزين الحرارة (في المُجَدِّدَات الحرارية)	Heat conductor	موصِّل أو موصل حراري
Heat transmission	نقل الحرارة	Heat convection	حمل الحرارة
Hot (hotness)	السُّخُونَة ، (سُخْن ، سَاخِن)	Heat cycles	الدورات الحرارية
Hydrodynamics (hydrodynamic)	علم القوة المائية (وللصفة مائي القوة)	Heat diffusion	استِطَاة الحرارة
		Heat exchangers	المبادلات الحرارية
Hygrometer	المِرْطَب	Heat flow	سريان الحرارة

I

Isogeotheermal line	خط تساوي الإشتناس	Ice	الجمد
Isogonic	متساوي الانحراف	Ice point or freezing point	نقطة الجمد (أو نقطة الجليد)
Isohyet line	خط تساوي المطر	Internal combustion engines	المحركات (م : محم)
Isomeric	متساوي الأجزاء	Irreversible process	عملية لا تقلب
Isometric line	خط تساوي الحجم	Irreversibility	اللامقلوبية
Isomorphous	متساوي الشكل	Isobar	خط تساوي الضغط
Isoneph line	خط تساوي السحاب	Isobarometric line	خط تساوي المضاطط
Isoseismal	متساوي الرجفة (أى بلاد تصاب بزلزلة واحدة)	Isocheimal line } Isochimenal line }	خط تساوي القتر
Isoseist	متفق الرجفة (فى آن واحد)	Isochonic	متساوي التصوب
Isotheral line	خط تساوي القيط	Isochromatic curve	منحنى تساوي الألوان
Isothermal line	خط تساوي الإحار	Isochronous	متساوي المدى
Isothermic tansformation	التغير المتساوي الإحار	Isodiabatic	متساوي النفاذ
Isotope	المتشابه الخواص	Isodynamic	متساوي القوة (المغنطيسية)
Isotropic	متساوي الاتجاه		

K

Kinetics	علم الحركة	Kinetic energy	طاقة الحركة
		Kinetic theory of gases	نظرية حركة الغازات

L

Latent heat of vaporization	حرارة التبخر الكامنة	Laminar flow	الجريان الصفائحي
Law of cooling	قانون الإبراد (نيوتن)	Latent heat of fusion	حرارة الانصهار الكامنة
Linear expansion	التمدد الخطي	Latent heat of solidification	حرارة الجمود الكامنة
Liquification	الإماعة	Latent heat of sublimation	حرارة التصبيد الكامنة

M

Molecular	الجزيئي	Maximum vapour pressure	أقصى ضغط البخار
Molecular chaos	فوضى الجزيئات	Mean free path	متوسط الجدد
Molecular heat	الحرارة الجزيئية	Mean velocity	متوسط السرعة
Molecule	الجزيء	Mechanical equivalent	المكافئ القوي (للمحرارة)
Molecule-gramme	الكرام الجزيئي	Mechanical lever	الرافعة الآلية
Momentum (quantity of motion)	الزخم (كمية الحركة)	Mechanics	علم الآلة
Mono-atomic gas	غاز أحادي الذرة — الغاز الأحادي الذرة	Method of cooling	طريقة الإبراد
Most probable velocity	أكثر السرعات احتمالا (أرجح السرعات)	Method of mixture	طريقة الخلط
		Micrometer	المصغر

O

Optical lever

الرافعة البصرية

P

Porosity coefficient	معامل المسامية	Parallel flow	الجريان المتوازي (في المعوّضات الحرارية)
Porous bricks	الطوب المسامي	Perfect gases	الغازات الكاملة
Potential energy	طاقة الجهد	Period of transmission	فترة النقل
Preheater	المسخن الأول	Period of transmittance	فترة الانتقال (في المتحركات)
Probability	الاحتمال	Phenomena ; physical	الظواهر الطبيعية (م : ظاهرة)
Propagation of heat	انتشار الحرارة	Polyatomic gas	غاز متعدد الذرات
Pyrometer	المضرم		

R

Reversibility	المقلوبة	Rate of vaporization	معدل التبخر
Reversible process	عملية قلب	Real expansion	التمدد الحقيقي
Root mean square	جذر متوسط المربع	Réaumur thermometer	محتر ريومور
Rotor	الدوار	Refrigerative mixture	مخلوط مبرد
		Resistance thermometer	محتر المقاومة

S

Solution	الدوبان أو الإذابة	Saturated vapour	البخار المشبع
Solution	المحلول	Saturation	الإشباع أو التشبع
Solvent	المذيب	Scale	السلم
Specific heat	الحرارة النوعية (لأى جسم)	Snow	الثلج
Specific heat at constant pressure	الحرارة النوعية عند الضغط الثابت	Solidification	الجمود

Steam point	نقطة البخار	Specific heat at constant volume	الحرارة النوعية عند الحجم الثابت
Stirrer	المخوض	Specific weight	الوزن النوعي
Stream	التيار	Standard	الإمام
Sublimation	التصعيد	Standard temperature interval	بؤن الإحراز الإمام
Sublimation pressure	ضبط التصعيد	State of equilibrium	حالة التوازن
Superconducting state	حالة التوصيل الأعلى	Statics	علم السكون
Superheater	المسخن الأعلى	Stator	الساكن
Surface expansion	التمدد السطحي	Steady state	حالة الاستقرار
Synchronous	متفق الزمن	Steam calorimeter	المسعر البخاري

T

Thermodynamics (thermodynamic)	علم القوة الحرارية (وللصفة حراري القوة)	Temperature	درجة الحرارة
Thermo-electric effect	الإثر الحراري الكهربائي	Temperature gradient	المماس الإحزاري
Thermometer	المحسز	Temperature of fusion	درجة الانصهار
Transmittance coefficient	معامل النفاذ الحراري	Thermal capacity	السعة الحرارية
Triaial crystal	بلورة ثلاثية المحور	Thermal contact	التماس الحراري
Turbulent flow	الجريان التدويبي (من الدوامة)	Thermal resistance	المقاومة الحرارية
		Thermal resistivity	مقاومية الحرارة (معامل المقاومة)
		Thermo-couple	المزدوجة الحرارية

U

Unit	الوَحدة	Uniaxial crystal	البُّلُورَةُ الأَحَادِيَّةُ المَحَوْرُ
------	---------	------------------	--

V

Velocity of the stream	سُرْعَةُ التَّيَّارِ	Vaporization	التَّبَخُّرُ أو التَّبْخِيرُ
Viscosity	اللُّزُوجَةُ (من لَزَجَ يَلْزَجُ)	Vapour	البُّخَارُ
Viscous	اللَّسِيزُ	Vapour pressure	ضَغْطُ البُّخَارِ
Volume expansion	التَّمَدُّدُ المَجْمُوعُ	Variable (as in gas)	مُتَغَيِّرَةٌ (الْمُتَغَيِّرَاتُ)

W

Weight thermometer	المِيزَانُ الوزْنِيّ	Waste	النَّالِفُ (العَادِمُ)
		Water-equivalent	المُكَافِئُ المَائِيّ

الكهرباء واللاسلكى

A

Absorption factor	عَامِلُ الْاِمْتِصَاصِ	A. رَنْزِ لَوْحَدَةِ التِّيَّارِ وَتَرْجُمَتَهَا فِي الْعَرَبِيَّةِ (١)
Absorption modulator	مُعَدِّلُ الْاِمْتِصَاصِ	"A" battery حَاشِدَةٌ (١)
Absorption ratio	نِسْبَةُ الْاِمْتِصَاصِ	A.B.C. telegraph (Wheatstone)
Absorption wavemeter	الْمِمْوَجُ الْاِمْتِصَاصِيّ	الْمُبْرَقَةُ الْاَلْبَيْجِيَّةُ
A.O. (abb. of: Alternating current)	تم (اختصار كلمة التيار المتناوب)	Abnormally polarised waves
Accelerating grid	الشَّبَكَةُ الْمُعَجِّلَةُ	مَوْجَاتٌ شَادَّةٌ الْاِسْتِقْطَابِ
Acceleration, automatic	الْعَجَلَةُ الْاَوْتَمَاتِيَّةُ	Absolute determination
(automatic acceleration)		تَحْدِيدٌ مُطْلَقٌ
Accelerometer	مُعْجَلٌ	Absolute electrometer
Acceptor circuit	الْحَلَقَةُ أَوْ الدَّائِرَةُ الْمُتَقَبِّلَةُ	الْمِقْيَاسُ الْكَهْرَبِيّ الْمَطْلَقُ
Accumulator	الْمِرْتَمُ	Absolute galvanometer
Accumulator battery	حَاشِدَةُ الْمِرْتَمِ	الْمِقْيَاسُ الْكَلْفَانِي الْمَطْلَقُ
Accumulator box	صُنْدُوقُ الْمِرْتَمِ	Absolute measurement
Accumulator car	السَّيَّارَةُ الْمِرْتَمِيَّةُ	الْمَقَاسُ الْمَطْلَقُ
Accumulator cell	الْخَلِيَّةُ الْمِرْتَمِيَّةُ	Absolute potential
Accumulator grid	الشَّبَكَةُ الْمِرْتَمِيَّةُ	الْجُهْدُ الْمَطْلَقُ
Accumulator insulator	الْعَازِلُ الْمِرْتَمِيّ	الْوَحْدَاتُ الْمُطْلَقَةُ
Accumulator locomotive	الْقَاطِرَةُ الْمِرْتَمِيَّةُ	الْمُتَمَصِّصُ
Accumulator switch	الْمِفْتَاحُ الْمِرْتَمِيّ	Absorber
Accumulator switchboard	لَوْحُ مَفَاتِيحِ الْمِرْتَمِ	Absorber valve
		الصَّامِمُ الْمُتَمَصِّصُ
		Absorption
		الْاِمْتِصَاصُ
		Absorption coefficient
		مُعَامِلُ الْاِمْتِصَاصِ
		Absorption control
		ضَابِطُ الْاِمْتِصَاصِ
		Absorption current
		تِيَّارُ الْاِمْتِصَاصِ
		Absorption dielectric
		الْحَاجِزُ الْكَهْرَبِيّ الْمُتَمَصِّصُ

Adapter transformer	المُهَيِّئَةُ بِالْمُحَوِّلِ	Acheson furnace	فُورْنُ أَشِسُون
Adjustable condenser (variable condenser)	المُكثِّفُ الْمُتَغَيِّرُ	Acidometer	مِقْيَاسُ الْحَامِضِ أَوْ الْحُمُوضَةِ
Adjustable speed-motor (variable speed-motor)	المُحَرِّكُ مُغَيِّرُ السَّرْعَةِ	Aclinic line	خَطُّ اللَّأْنِجِرَافِ
Aerial	الهَوَائِيّ	Acoustic dial	الشَّاهِصُ السَّمْعِيّ
Aerial cable	السَّكِّ الهَوَائِيّ	Acoustic sounding (echo depth sounding)	السَّيْرُ السَّمْعِيّ
Aerial circuit	دَائِرَةُ الهَوَائِيّ	Action current	تِيَّارُ الْفِعْلِ
Aerial conductor	مُوصِلُ الهَوَائِيّ	Action, local (local action)	الفِعْلُ الْمَوْضِعِيّ
Aerial current	تِيَّارُ الهَوَائِيّ	Actinotherapy	العِلاجُ بِالْأَشْعَةِ
Aerial dummy	الهَوَائِيّ الصُّورِيّ	Active component (see: active current and active voltage)	المُرَكَّبَةُ الْفَعَّالَةُ
Aerial earthing-switch	المِفْتَاحُ الْمَوْضِعُ لِلْهَوَائِيّ	Active current	التِيَّارُ الْفَعَّالُ
Aerial message	الرَّسَالَةُ التَّوْجِيهِيَّةُ	Active electrode	الْأَلْحَبُ الْفَعَّالُ
Aether (ether)	الْأَثِيرُ	Active material	المَادَّةُ الْفَعَّالَةُ
Agonic lines	خُطُوطُ اللَّأْنِجِرَافِ	Active spark	الشَّرَارَةُ الْفَعَّالَةُ
Ah. (ampère-hour)	١ - س (اِخْتِصَارُ أَمْپِيرِيَّةٍ - سَاعِيَّة)	Active voltage	الْفُولْتِيَّةُ الْفَعَّالَةُ
Air-blast transformer	المُحَوِّلُ الْمُبَرَّدُ بِالْهَوَاءِ	Active wires	أَسْلَافُ فَعَّالَةٍ
Alternative current	التِّيَّارُ الْمُتَنَاقِبُ	Adapter	المُهَيِّئَةُ
Aperiodic	لَا دَوْرِيّ	Adapter, plug and valve (plug adapter and valve adapter)	المُهَيِّئَةُ بِالْمِسْمَارِ وَالصَّامِ
Aperiodic aerial	الهَوَائِيّ اللَّادَوْرِيّ		

C

Continuous current	التيار المستمر	Cage aerial	الهوائي القفصي
--------------------	----------------	-------------	----------------

D

Directional aerial	الهوائي التوجيهي	Direct current	تيار مباشر
		Direct current	تيار متغير

E

Electrolytes	المُنحَلَّات بالكهرباء
--------------	------------------------

F

Frame aerial	الهوائي الإطاري	Fan aerial	الهوائي المروحي
Franklin aerial	هوائي فرانكلين	Flat aerial	الهوائي المسطح

H

Half wave-length aerial	هوائي نصف الموجه
-------------------------	------------------

I

Inverted "L" loop aerial	الهوائي اللامي	Inverse current	تيار عكسي
--------------------------	----------------	-----------------	-----------

L

Loaded aerial	الهوائي المحمل	Leclanché cell	حاشدة ليكلانشيه
---------------	----------------	----------------	-----------------

M

Multiple-tuned aerial	الهوائي متعدد التوفيق	Multi-wire aerial	الهوائي المتعدد الأسلاك
		Multiple-tuned	متعدد التوفيق

P

Periodicity	الدَّورِيَّة	Period	الدَّور
		Periodic	دَّوْرِيّ

Q

Quarter wave-length aerial هَوَائِيّ رُبْع المَوْجَة

S

Spaced aerial الهَوَائِيّ المُتَبَاعِد

T

Tuner	المُؤَفِّق	T. aerial	الهَوَائِيّ المُتَعَامِد
Tuned	مُؤَفِّق	Tune in	وَفَّق
		Tune out	نَقَص التَّوْفِيق

U

Untuned wave aerial		Umbrella aerial	الهَوَائِيّ المِظَلِّيّ
	الهَوَائِيّ المَنْقُوض	Unloaded aerial	الهَوَائِيّ الخَالِي

W

Wave-length aerial هَوَائِيّ المَوْجَة

المصطلحات الرياضية التي أقرت في هذه الدورة مع تعريفاتها
(مرتبة حسب عرضها على المجمع)

المُعَامِل (في الشَّام يسمونها : مُسَمَّى) Coefficient	الرَّمَز Symbol
معامل الحد، هو العامل الرقمي لهذا الحد، ففي الحد $٩س$ ص ع يكون ٩ معاملا، ومعامل الكمية هو المقدار المضروب في هذه الكمية بشرط أن يكون هذا المقدار خاليا من الرموز الداخلة في تكوين الكمية، ففي $٥(١٣ب + ٧ص)$ ص ع ل يكون ٥ معامل $(١٣ب + ٧ص)$ ص ص ع ل ٥ معامل $(١٣ب + ٧ص)$ معامل ص ص ع ل ٥ معامل $(١٣ب + ٧ص)$ معامل ص ع ل وهكذا.	حرف من حروف الهجاء يستعمل بدلا من الأرقام ولا يتقيد بقيم مخصوصة إلا في العملية الواحدة مثل ١ ، $ب$ ، $س$ ، $ص$.
الْحُدُودُ الْمُتَشَابِهَةُ Like terms, similar terms	الْحَدُّ Term
هي التي تختلف في المعامل الرقمي فقط مثل $١٧ب$ ، $-١٢ب$ ، $\frac{١}{٤}١٣ب$.	حاصل ضرب عدد ما في رمز ما أو جملة أعداد في جملة رموز مثل ١ ، $٥ب$ ، $-\frac{٧}{٣}٥$ ص ص ع.
النَّقْل Transposition	المِقدَّار الجَبْرِي — العبارة الجَبْرِيَّة Algebraic expression
هو نقل الحدود من أحد طرفي معادلة إلى الطرف الآخر مثل $٧س - ٣ = ٥س + ٩$ تصبح $٧س - ٥س = ٣ + ٩$	ما تكون من حد أو عدة حدود منفصل بعضها عن بعض بعلامة $+$ أو $-$ مثل $(١٥ب + ٢٧ب - ٨ص + \frac{١}{٣}٥)$.
الْأَقْوَامُ () Parentheses, plain brackets	ذَاتُ الْحَدِّ Monomial
الأقواس المَعْقُوفَةُ [] Brackets, square brackets	مكوَّنة من حد واحد مثل $١٥ب$.
	ذَاتُ الْحَدَّيْنِ Binomial
	مكوَّنة من حدَّين مثل $١٥ب - ١٧ص$.
	كثيرة الحدود Multinomial
	مكوَّنة من أكثر من حدَّين مثل $١٥ب + ٣ب - ٧ص$.

التقريب Approximation
الوصول إلى نتيجة قريبة من الحقيقة .

تباديل (تبديلات) Permutations
عدد الترتيب الممكن تكوينها من عدة أشياء
إذا أخذت جميعها أو بعضها .

توافيق (توفيقات) Combinations
عدد المجموعات الممكن تكوينها من عدة
أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .

مضروب n Factorial n
عدد تباديل n من الأشياء مأخوذة جميعها .

الفك Expansion
فك المقدار هو المقدار الناتج بعد إزالة
الأقواس فمثلا فك $(1 + x)^4$ هو $1 + 4x + 6x^2 + 4x^3 + x^4$

دليل الجذر الأصم Surd index
هو الأس الذي يرفع إليه الجذر لينتج الجذور
فدليل $\sqrt[3]{7}$ هو ٣ لأن $(\sqrt[3]{7})^3 = 7$

الأعداد المضلعة Polygonal numbers
الأعداد المضلعة: ذات المرتبة الثانية والثالثة
والرابعة ، ... هي المتسلسلة التي حدّها النوني n
 $1 + \frac{1}{2}n(n-1)$ حيث $b = 1, 2, 3, \dots$
أما الأعداد المضلعة ذات المرتبة الأولى
فهى التى كل حد من حدودها يساوى الوحدة .

الأقواس المزدوجة { }
Braces, pointed brackets

المعالة (قيد) Vinculum
خط مستقيم يوضع فوق المقدار .
تستعمل هذه الأنواع الأربعة للدلالة على
أن المقدار المحصور بينها يعتبر كمية واحدة .

المتسلسلة الأسية Exponential series
هى المتسلسلة الناتجة من تحويل a^x إلى
سلسلة بحسب القوى الصعودية للأس s أى
أن $a^x = 1 + x \log a + \frac{x^2}{2!} (\log a)^2 + \frac{x^3}{3!} (\log a)^3 + \dots$

المتسلسلة الأنشائية Logarithmic series
هى الناتجة من تحويل $\log(1+x)$ إلى
متسلسلة بحسب القوى الصعودية للتغير s أى أن
 $\log(1+x) = x - \frac{x^2}{2} + \frac{x^3}{3} - \frac{x^4}{4} + \dots$

العدد البياني Characteristic
هو الجزء الصحيح من النسب

الجزء العشري Mantissa
هو الجزء الكسرى من النسب إذا وضع
على صورة كسر عشري .

أساس النسب Base of logarithm
هو العدد الذى إذا رفع إلى أس مساو
لننسب كان الناتج مساويا للعدد الأصلى .

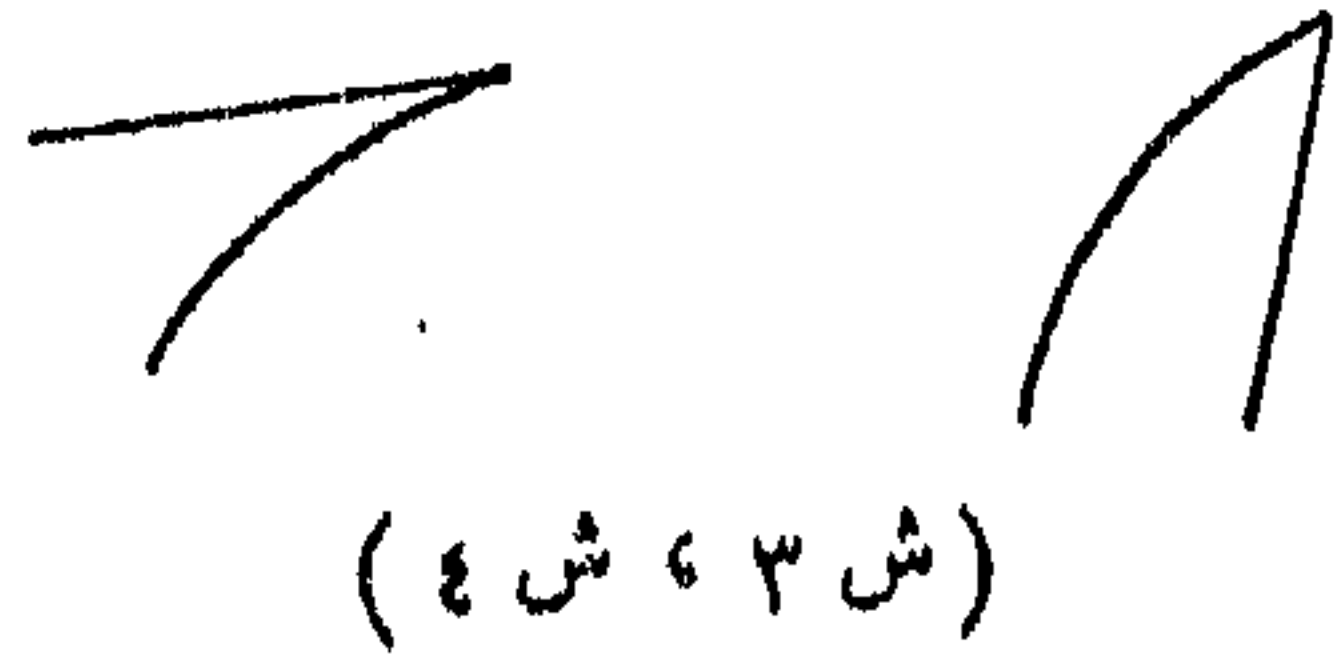
Exponent; index	الأس - الدليل	Figurate numbers	الأعداد الشُّكْلِيَّة
هو العدد الدال على قوة الكمية فالقوة الثانية أسها ٢ والقوة السابعة أسها ٧ وهكذا .		الأعداد الشكلية ذات مرتبة ما هي المتسلسلة التي حدها النوني يساوي مجموع الحدود التي عددها ن من المتسلسلة السابقة لها وذات المرتبة الأولى هي التي كل حد من حدودها يساوي الوحدة .	
Function	الدالة	Determinant	المحدد
دالة س هي أى مقدار جبرى أو غير جبرى يحتوى على س وتتوقف قيمته على قيمة س فى مدى معين .		تعبير رياضى خاص توجد قيمته بطريقة خاصة وهو عبارة عن جملة كميات مرتبة فى صفوف وأعمدة بحيث يكون عدد الصفوف مساويا عدد الأعمدة وتحصر هذه الصفوف والأعمدة بين خطين رأسين مثل	
Radical sign	علامة الجذر		$\begin{vmatrix} \text{أ} & \text{ب} & \text{ح} \\ \text{د} & \text{هـ} & \text{و} \\ \text{ك} & \text{ل} & \text{م} \end{vmatrix}$
Radical	المجذور		
هو المقدار الموجود تحت علامة الجذر ففى $\sqrt{\quad}$ المجذور هـ			
Involution	التَّرْقِيَّة (الرفع إلى القوى)	Cross multiplication	الضرب بالتعارض
إيجاد قوة كمية معلومة مثل $٢٥ = ٥^٢$		ضرب إحدى كميات أربع فى الكمية المقابلة لها إذا كانت الكميات الأربع مرتبة فى صفين وعمودين .	
Evolution	التَّجْذِير	Elimination	الحذف
إيجاد كمية علمت قوتها مثل $\sqrt[٣]{١٢٥} = ٥$		نتيجة حذف جملة مجاهيل من جملة معادلات والحصول على معادلة لا تحتوى على هذه المجاهيل .	
Formula	الصَّيْغَة	Power of quantity	قوة الكمية
ارتباط بين كميات معينة ثبت بالبرهان مثل $ح = م \cdot ر$ فى حالة الربح المركب .		هو حاصل ضربها فى نفسها جملة مرات ، وإذا ضربت كمية فى نفسها مرة واحدة أطلق على حاصل الضرب اسم القوة الثانية للكمية وإذا ضربت فى نفسها ست مرات كان حاصل الضرب هو القوة السابعة وهكذا .	
Variation	التَّغْيِير		
هو توقف كل من كميتين على الأخرى بحيث أن أى تغير يحدث فى إحداهما ينشأ عنه تغير فى الكمية الأخرى بنسبة واحدة .			

متتالية بشروط خاصة مدونة ويكون الدفع سنويا في الغالب وقد يكون الدفع قتريا .	Sequence جملة كميات مرتبة تبعا لقانون خاص فإذا علم قانون التكوين أمكن معرفة أى حد منها .
السناهيّة المعينة Annuity, Certain. هى التى تدفع فى عدد معين من السنين دون أن تتوقف على ظروف قهرية .	المُعَادَلَةُ الحَرْفِيَّةُ Literal equation هى المعادلة التى لا تحتوى على أعداد مطلقة مثل $اس' + ب س + ٢ = ص$ صفرا .
السناهيّة العُمريّة Life annuity هى التى تدفع أثناء حياة فرد معين .	المُعَادَلَاتُ المَعِيَّةُ أو الآنيّة Simultaneous equations هى المعادلات التى يمكن تحقيقها بمقادير واحدة للجاهيل الداخلة فيها مثل $٧ س + ٣ ص = ١٣$ ، $٥ س + ص = ٧$
السناهيّة المؤجّلة Deferred annuity, reversion annuity هى التى لا يتبدى دفعها إلا بعد مضى عدد معين من السنين .	المُعَادَلَاتُ المُتجانِسَة Homogeneous equations هى المعادلة التى يكون كل حد منها من درجة واحدة مثل $٥ س^٢ + ٧ س ص + ٨ ص^٢ =$ صفرا
السناهيّة الدائمة Perpetuity هى التى تستمر إلى ما شاء الله .	المُعَادَلَاتُ الخُلفِيّةُ Inconsistent equations هى المعادلة التى لا يتساوى طرفاها .
السناهيّة الدائمة المؤجّلة Deferred perpetuity هى التى لا يتبدى دفعها على الفور ثم تستمر إلى ما شاء الله .	المُعَادَلَاتُ غيرُ المَعِيَّةِ Indeterminate equations هى المعادلات التى يقل عددها عن عدد المجاهيل الداخلة فيها .
السناهيّة الموقوفة Forborne annuity هى التى لم تدفع لعدد معلوم من السنين .	السُناهيّات Annuities السناهيّة هى مبلغ ثابت يدفع فى أوقات
عَقَارٌ حُرٌّ Freehold estate هو ما كان خالص الملاكية ويأتى بدخل سنوى دائم يسمى ريعا .	
عَقَارٌ مُحَكَّرٌ Leasehold estate هو العقار غير خالص الملاكية .	

Lunular angle الزاوية المحلّية أو الهلالية
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحنين
أحدهما مقعر والثاني محدب (ش ١)

Cissoid angle الزاوية الظرفية أو اللبلائية
هي الزاوية المكوّنة من تقاطع منحنين
كرويين محدبين (ش ٢)

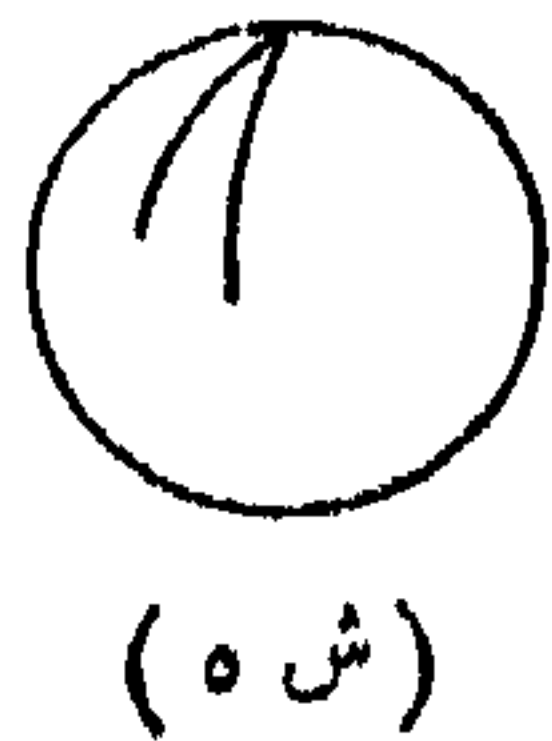
Mixtilinear angle الزاوية المُختلِفة الخطّين
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحن
وخط مستقيم (ش ٣ ، ش ٤)



Horned angle الزاوية القرنية
هي الزاوية المحصورة بين قوس دائرة ووتر
فيها (ش ٣)

Angle of contact زاوية التماس
هي الزاوية المحصورة بين منحن ومماس
(ش ٤)

Spherical angle الزاوية الكروية
هي الزاوية المحصورة بين دائرتين عظيمتين
على الكرة (ش ٥)



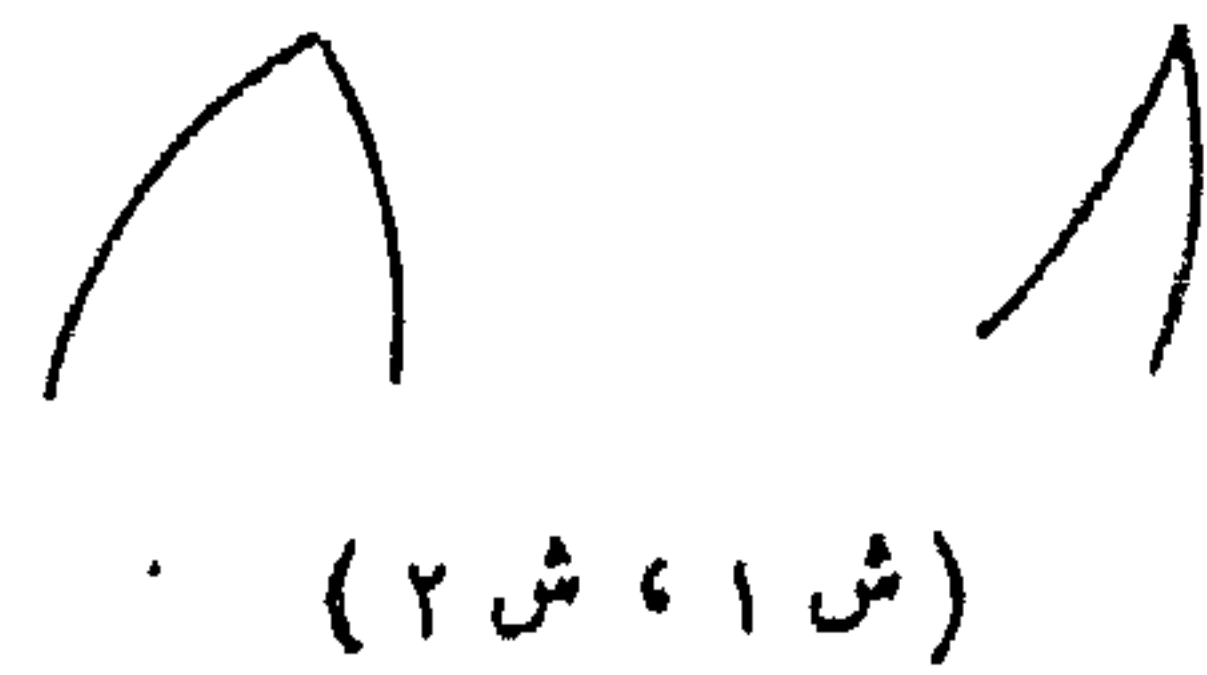
Scales of notation نظام العدّ
طريقة التعبير عن العدد بكتّابته أرقاما متتالية
تبعاً لنظام خاص. فالعدد خمسة وثمانون يكتب
بالنظام العشري ٨٥ وبالنظام التسعي ١٠٤
وبالنظام الرباعي ١١١١

Denary scale النظام العشري
الطريقة العشرية (وهي استعمال الأجزاء من عشرة).
Decimal scale

Radix of the scale أساس النظام
هو نسبة قيمة الرقم في خانة ما إلى قيمة نفس
الرقم في الخانة السابقة مباشرة وأساس النظام
المستعمل الآن هو ١٠

Mathematical induction الاستنتاج الرياضي
هو فرض أن قانون مجموع جملة حدود
من متسلسلة صحيح إذا كان عدد الحدود n
ثم استنتاج صحة القانون إذا كان عدد الحدود
 $(n+1)$ وإثبات أن القانون صحيح إذا كان n
١ ، ٢ ، ٣ فيكون صحيحاً دائماً مهما كان
عدد الحدود ؛

Curvilinear angle الزاوية المنحنية الخطّين
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحنين
(ش ١ ، ش ٢)



نقطة التقهقر Point of retrocession
هي النقطة التي ينقلب عندها المنحنى مثل
(ش ٩ ، ش ١٠)

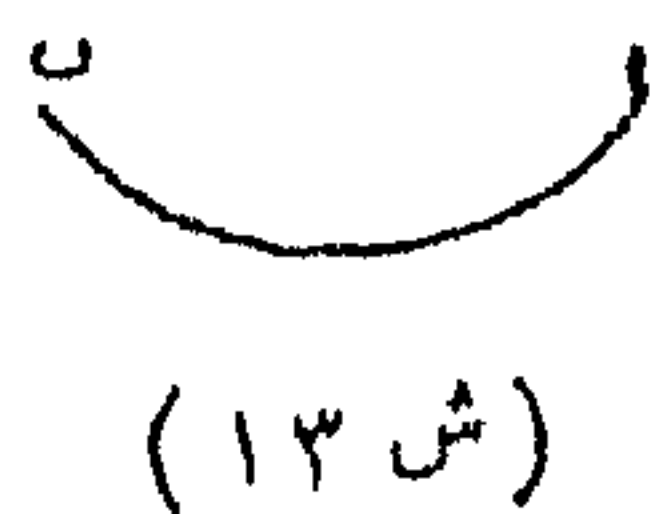
نقطة اللئام Point of osculation
هي النقطة التي يلتقي عندها فرعا منحن
ويستمر الفرعان بعد هذا التلاقي ويكون المماسان
لهذين الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ١١)



دائرة اللئام Osculatory circle
هي الدائرة التي تشترك مع منحن في ثلاث
نقط منطبقة ويكون انحنائها المنحني
(ش ١٢)

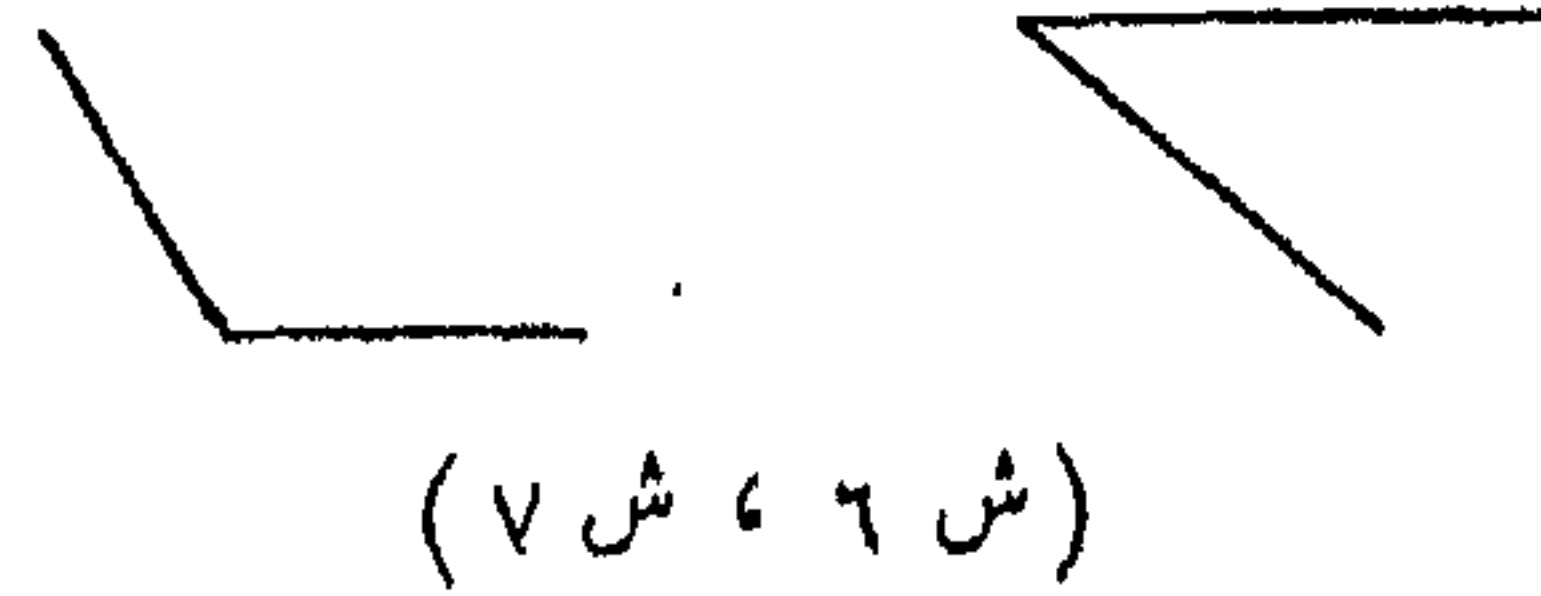


منحني السلسلة Catenary
هو المنحنى الذي تأخذه سلسلة منتظمة إذا
علقت من طرفيها تعليقا حرا (ش ١٣)



العقدة Node
هي النقطة التي يتلاقى عندها فرعا منحن

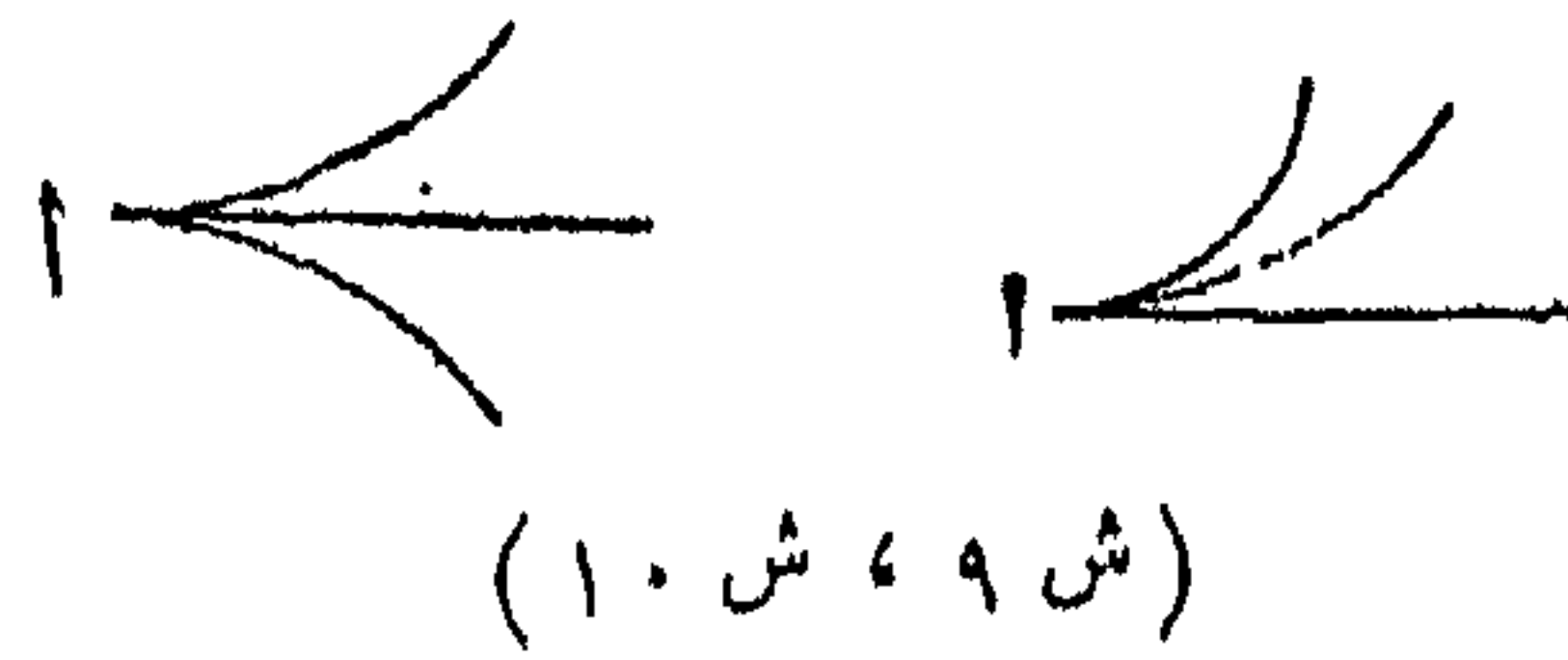
الزاوية المائلة Oblique angle
هي الزاوية غير القائمة وهي نوعان حادة
ومنفرجة (ش ٦ ، ش ٧)



الزاوية السهمية Sistroid angle
هي الزاوية المحصورة بين منحنين مقعرين
(ش ٨)



القُرنة Cusp
هي النقطة التي يتلاقى عندها فرعا منحن ولا
يستمر الفرعان بعدها ويكون المماسان لهذين
الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ٩ ، ش ١٠)



القُرنة المخالسية Rhamphoid cusp
هي القُرنة التي يكون فيها فرعا المنحنى في جهة
واحدة من المماس المشترك (ش ٩)

القُرنة السهمية Ceratoid cusp
هي القُرنة التي يكون فيها فرعا المنحنى
في جهتين مختلفتين من المماس المشترك (ش ١٠)

Maximum

الأقصى

هي نقطة الرجوع العليا (ش ١٧) وهي تعلو عن النقط المجاورة لها .

Minimum

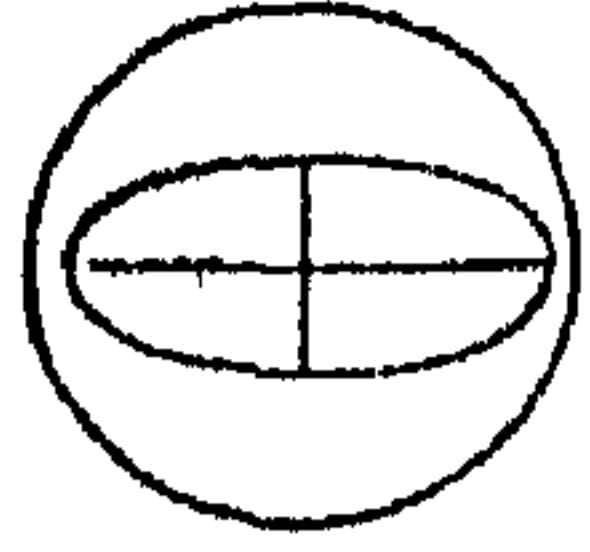
الأدنى

هي نقطة الرجوع السفلى ب (ش ١٨) وهي تدنو عن النقط المجاورة لها .

Director circle

دائرة الاستدلال

هي المحل الهندسي لنقطة تلاقي مماسين متعامدين لقطع مخروطي (ش ٢٠) وفي حالة القطع المكافئ تتحول هذه الدائرة إلى مستقيم هو دليل القطع .

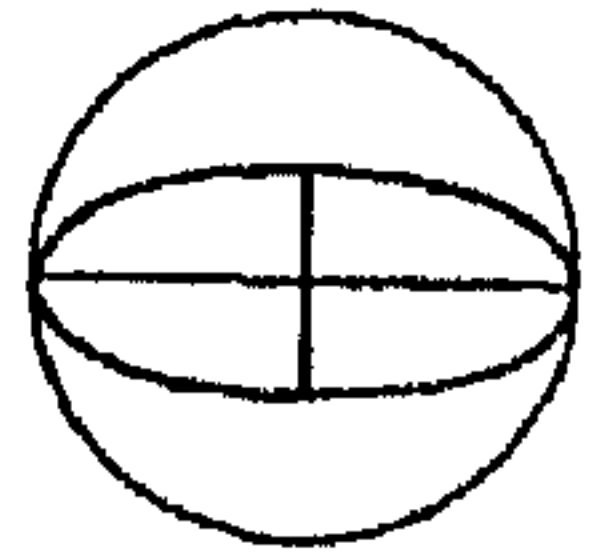


(ش ٢٠)

Auxiliary circle

الدائرة المساعدة

هي الدائرة التي قطرها المحاور الأكبر للقطع المخروطي (ش ٢١)



(ش ٢١)

Asymptote

الخط المقارب

إذا تقارب منحن من خط تقاربا مستمرا بدون أن يلامسه إلا على بعد لا نهاية له يسمى الخط خطا مقاربا لهذا المنحنى (ش ٢٢)

ويكون المماسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة مختلفين (ش ١٤)

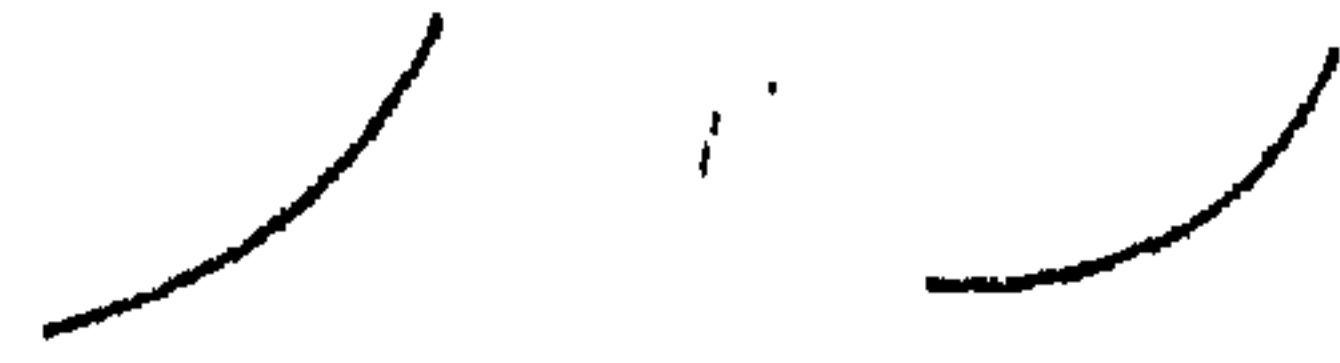


(ش ١٤)

Curvature

الانحناء

مقدار تقعر أو تحدب منحن (ش ١٥ ، ش ١٦)

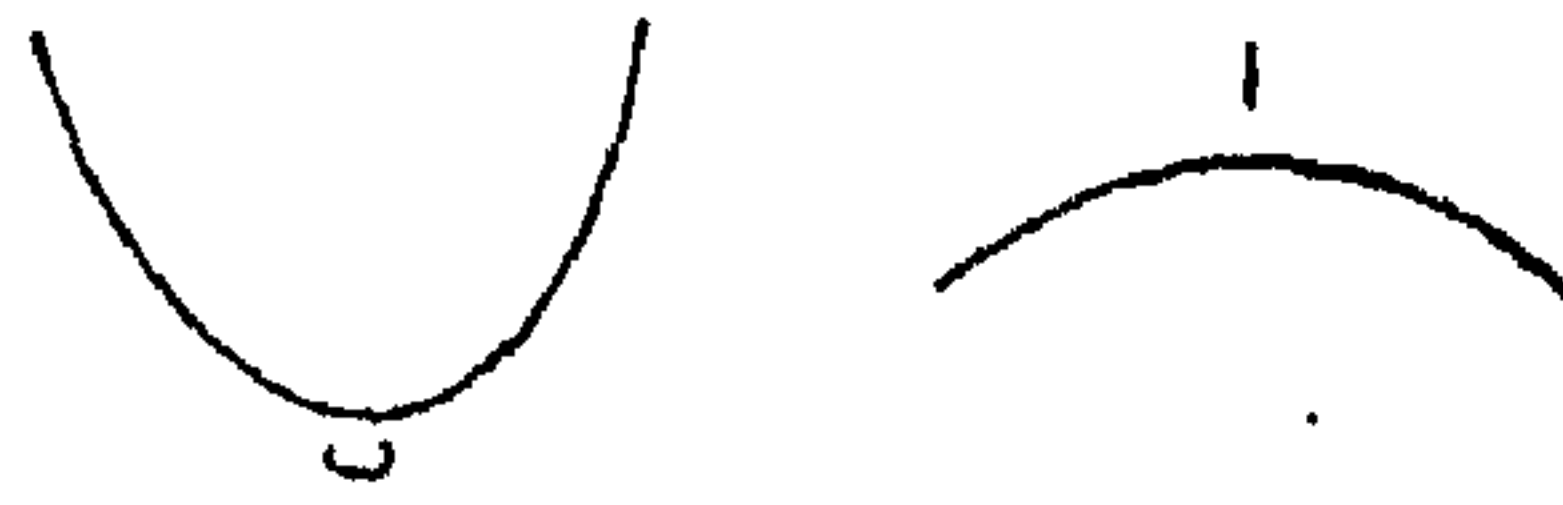


(ش ١٥ ، ش ١٦)

Turning point

نقطة الرجوع

هي التي يرجع عندها المنحنى وتكون بالنسبة لما حولها أعلى نقطة أو أسفل نقطة (ش ١٧ ، ش ١٨)

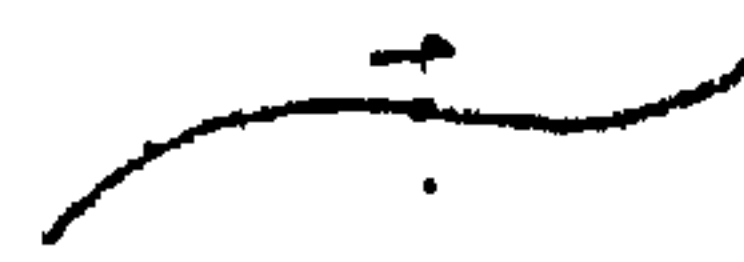


(ش ١٧ ، ش ١٨)

Inflexional point

نقطة الانقلاب

هي النقطة التي ينقلب عندها المنحنى (ش ١٩)



(ش ١٩)

Dynamics	علم القوى	
هو العلم الذى يبحث فى حركة الأجسام .		
Statics	علم التوازن	(ش ٢٢)
هو العلم الذى يبحث فى اتزان الأجسام .		
Hydrodynamics	علم قوة الموائع	معداد
هو العلم الذى يبحث فى السوائل المتحركة ويدخل ضمنها الموائع المتحركة .		جهاز يستعمل للقيام بعمليات العد .
Hydrostatics	علم توازن الموائع	الحد المطلق
هو العلم الذى يبحث فى السوائل الساكنة ويدخل ضمنها الموائع الساكنة .		Absolute term
جذر أصم من الدرجة النونية		هو الحد الخالى من الرموز فى المقدار ١٣°
Root of the Nth order		$+ ٧ - ٨$ الحد المطلق هو $- ٨$
هو جذر أصم دليله ن .		طريقة المعاملات المنعزلة
معادلة ثنائية أو تربيعية (أو معادلة من الدرجة الثانية)		Method of detached coefficients
Quadratic equation (equation of the second degree)		فى هذه الطريقة ترتب الحدود صعوديا
هى معادلة أكبر حدودها درجة من الدرجة الثانية .		أو نزوليا ثم يكتب فى كتابة معاملات الحدود مجزأة
متسلسلة متقاربة (تقاربية)		عن الرموز وتجرى عملية الضرب أو القسمة ثم
Convergent series		توضع الرموز بعد انتهاء العملية .
هى متسلسلة غير محدودة لا يمكن أن يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على كمية محدودة معينة مهما كان المقدار ن مثل		الدرجة
$1, \frac{1}{2}, \frac{1}{4}, \frac{1}{8}, \frac{1}{16}, \dots$		Degree
		درجة الحد هى عدد الحروف الداخلة فى تركيبه
		بعد استبعاد المعامل فالحد ١٥ ب ٥ من الدرجة
		الثالثة والحد ١٧ س ٣ ص من الدرجة الخامسة
		إذا كان المعامل ٧ ومن الدرجة الرابعة إذا كان
		المعامل ١٧ ودرجة المقدار هى درجة أكبر
		حدوده درجة فالمقدار ٧ س ٥ - ٤ ص ٢ + ٧
		من الدرجة الخامسة .
		علم الآلات
		Mechanics
		هو العلم الذى يبحث فى القوى المؤثرة على
		جسم فى حالتي السكون والحركة .

مُتَسَلِّسَةٌ مُتَبَاعِدَةٌ (تَبَاعُدِيَّةٌ)

Divergent series

هى متسلسلة غير محدودة يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على أى كمية محدودة حيناً تكبرن كبرا كافيا مثل ١ ، $\frac{1}{2}$ ، $\frac{1}{3}$ ، $\frac{1}{4}$ ، الخ .

مُتَسَلِّسَةٌ مُتذبذبة (تذبذبية)

هى متسلسلة مجموع أى عدد زوجى من حدودها يساوى قيمة معينة ومجموع أى عدد فردى من الحدود يساوى قيمة معينة أخرى فهى تتذبذب بين القيمتين مثل المتسلسلة ١ - ١ ، ١ - ١ ، ١ - ١ ، ...

المتسلسلة الدائرة

Recurring series

هى المتسلسلة التى كل حد فيها ابتداء من حد معلوم يساوى مجموع عدد ثابت من الحدود السابقة له مضروبة على التناظر فى ثوابت معينة فمثلا ١ + ٢س + ٣س^٢ + ٤س^٣ + ٥س^٤ ... متسلسلة دورية فيها كل حد ابتداء من الحد الثالث يساوى مجموع الحدين السابقين له مضروبين على التناظر فى ٢س ، - ٢س أى أن ٥س^٤ = ٤س^٣ × ٢س + ٣س^٢ × (-٢س) ، ٣س^٣ = ٢س^٢ × ٢س + ١ × (-٢س) وهكذا .

مقياس الارتباط

Scale of relation

مقياس الارتباط لمتسلسلة دورية هو مقدار جبرى يساوى باقى طرح مجموع الثوابت المعينة من

الواحد الصحيح فى المتسلسلة الدورية ١ + ٢س + ٣س^٢ + ٤س^٣ + ... الثوابت المعينة ٢س^٢ ، ٣س^٣ ، ٤س^٤ ، ... ومقياس الارتباط (١ - ٢س + ٣س^٢ - ٤س^٣ + ...)

الإنطاق

Rationalisation

تحويل الكسر الذى مقامه كمية صماء إلى كسر مقامه كمية منطقة .

رقم

Digit, figure

الرقم هو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد البسيطة (الأعداد التسعة الأولى) والصفر أى ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، صفر

قانون تبادُل الحدود

Commutative law

إمكان تغيير ترتيب حدود الجمع والطرح أو الضرب والقسمة فى أى مقدار جبرى دون أن تتغير قيمته فمثلا ١ + ٢ = ٢ + ١ ، ٣ - ٤ = ٤ - ٣ ، وهكذا $\frac{1}{2} \times \frac{3}{4} = \frac{3}{4} \times \frac{1}{2}$

قانون توزيع الحدود

Distributive law

إمكان توزيع عمليات الضرب والقسمة على عمليات الجمع والطرح فمثلا (١ - ٢) (٣ - ٤) = ٣ - ٤ - ٢ + ٨ ، ٣ - ٤ + ٢ - ٨ = ٣ - ٤ - ٢ + ٨

قوانين الأسوس أو الأدلة

Laws of indices

هى التى تربط أسس الحدود المتشابهة

الأعداد الناقصة Defective numbers, deficient numbers. العدد الناقص هو ما قل عن مجموع عوامله المختلفة مثل $12 > 1 + 2 + 3 + 4 + 6$ الأعداد الزائدة Abundant numbers العدد الزائد هو ما زاد عن مجموع عوامله المختلفة مثل $8 < 1 + 2 + 4$ (see: Excessive numbers) الدالة الضمنية Implicit function هي التي لا يمكن بسهولة التعبير عن أحد المتغيرين فيها بدلالة الآخر أو هي التي لا يمكن بسهولة جعل أحد المتغيرين في أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $3س + 2س = 3س$ $5س = 2س + 3س$ الدالة الصريحة Explicit function هي التي يكون أحد المتغيرين فيها في أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $3س = 7س$ $3س - 5س + 8س$ الدالة المولدة Generating function الدالة المولدة لمتسلسلة دورية هي كسر بسطه واحد ومقامه مقياس الارتباط . وإذا جال هذا الكسر حسب القوى الصعودية للتغير نحصل على حدود	الكسور التسلسلية Continued fractions. أى عدد كسرى أو كسر بسطه غير الوحدة يمكن وضعه على الصورة $1 + \frac{1}{\dots + \frac{1}{\dots}}$ وتسمى هذه الصورة بالكسر المتسلسل فمثلا $\frac{78}{157}$ $1 + \frac{1}{2 + \frac{1}{3 + \frac{1}{4 + \frac{1}{5}}}}$ الكسور الفانية Vanishing fractions الكسر الفانى هو كسر آل كل من بسطه ومقامه إلى الصفر فمثلا $\frac{س^2 - 1}{س^2 + 1س - 2}$ كسر فان عند ما تكون $س = 1$ لأن كلا من بسطه ومقامه في هذه الحالة = صفرا ومع ذلك فالكسر $= \frac{2}{3}$ في الحالة المذكورة . الأعداد المتحابية Amicable numbers العددان المتحابان هما اللذان يكون مجموع العوامل المختلفة لأحدهما مساويا للعدد الآخر مثل ٢٢٠ ، ٢٨٤ فعوامل ٢٢٠ هي ١ ، ٢ ، ٤ ، ٥ ، ١١ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٤٤ ، ٥٥ ، ١١٠ ، ٢٢٠ ومجموعها ٢٨٤ وعوامل ٢٨٤ هي ١ ، ٢ ، ٤ ، ٧١ ، ١٤٢ ومجموعها ٢٢٠ الأعداد التامة Perfect numbers العدد التام ما كان مساويا لمجموع عوامله المختلفة مثل $6 = 1 + 2 + 3$ ، $28 = 1 + 2 + 4 + 7 + 14$
--	---

Rigid body جسم جاسىء
جسم لا تتغير المسافات بين أجزائه المختلفة مهما كانت القوى المؤثرة عليه .

Force القوة
هى كل ما يغير حالة الجسم سكونا كانت أم حركة أو يميل إلى هذا التغير .

Resultant المَحْصَلَّةُ
محصلة جملة قوى هى قوة واحدة يمكنها أن تقوم مقام هذه القوى جميعها .

Component المركَّبَة
مركبة قوة ما فى اتجاه ما هى القوى التى تعمل فى هذا الاتجاه والتى إذا اتحدت مع قوة أخرى تعمل فى الاتجاه العمودى تأمت هاتان القوتان مقام القوة الأصلية .

Composition of forces تركيب القوى
إيجاد محصلة جملة قوى .

Resolution of forces تحليل القوى
تحليل القوى فى اتجاه ما هو إيجاد مركبات هذه القوى فى هذا الاتجاه .

Moment of force عزم القوة
مقدرتها على إدارة الجسم حول محور ما .

Momentum كمية التحرك
هى حاصل ضرب كتلة الجسم فى سرعته (ك × ع) .

من المتسلسلة الأصلية كما نشاء $\frac{1}{2s+1}$
 $= 1 + 2s + 3s^2 + 4s^3 + \dots$

Derived function الدَّالَّةُ المُشْتَقَّةُ
هى الدالة الناتجة من المعامل التفاضلى لدالة ما .
فالدالة المشتقة للدالة $5s^2 + 3s + 8$ هى $10s + 3$

Derivative المُشْتَقَّةُ
هى المعامل التفاضلى لدالة ما . فالمشتقة الأولى للدالة $5s^2 + 3s + 8$ هى $10s + 3$

Ascending powers القوى الصَّاعِدَة
إذا رتببت جملة حدود تبعا لازدياد أس المجهول قيل إنها رتببت حسب القوى الصاعدة لهذا المجهول مثل $1 + bs + cs^2 + ds^3 + \dots$

Descending powers القوى النَّازِلَة
إذا رتببت جملة حدود تبعا لنقصان أس المجهول قيل إنها رتببت حسب القوى النازلة لهذا المجهول مثل $ds^3 + cs^2 + bs + 1$

Material point, Particle نقطة مادية . جسيم
جسيم صغرت أبعاده نسبيا حتى أمكن إهماله هذه الأبعاد واعتبار الجسيم نقطة هندسية لها كتلة

Angular velocity	السَّرعَة الزَّاوِيَّة	Impulse	الدَّفْع
معدل تغير الإزاحة الزاوية بالنسبة للزمن .		دفع القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة	
Areal velocity	السَّرعَة المِسَاحِيَّة	$\times$ زمن تأثيرها أى أن الدفع = $\int C \, dt$	
معدل تغير المساحة بالنسبة للزمن .		Impact	التَّصَادُم
Terminal velocity	السَّرعَة النَّهَائِيَّة	فروع علم القوى الذى يبحث فى تصادم	
السرعة التى تنتهى إليها سرعة جسم متحرك		الأجسام ونظريته أن التغير فى كمية التحرك	
فى وسط مقاوم .		فى أحد الجسمين يعادل التغير فى كمية التحرك	
Relative velocity	السَّرعَة النَّسَبِيَّة	فى الجسم الآخر .	
السرعة النسبية لجسم ما بالنسبة لآخره		Work	الشُّغْل
محصله سرعة الجسم الأصيل مع سرعة الجسم الآخر		الشغل الذى تعمله القوة = حاصل ضرب	
معكوسا اتجاهها .		القوة المتوسطة $\times$ المسافة التى تحركتها نقطة تأثير	
Initial velocity	السَّرعَة الْاِبْتِدَائِيَّة	القوة فى اتجاه القوة أى $\int C \, dt$	
هى سرعة الجسم عند بدء الحركة .		Energy	الطَّاقَة
Virtual velocity	السرعة الافتراضية	مقدرة الجسم على عمل شغل .	
هى الإزاحة الصغيرة جدا التى نفرض أن		Power	القُدْرَة
نقطة تأثير القوة قد تحركتها فى اتجاه القوة .		معدل تغير الشغل بالنسبة للزمن .	
Uniform velocity	السَّرعَة الْمُنتَظِمَة	Couple	الأزْدَوَاج
هى السرعة التى لا يتغير مقدارها ولا اتجاهها .		قوتان متوازيتان ومتساويتان ومتضادتان	
Acceleration	العَجَلَة	فى الاتجاه .	
معدل تغير السرعة بالنسبة للزمن .		Speed	الإِرْقَال
Retardation	التَّقْصِير	معدل تغير المسافة التى يقطعها المتحرك على	
هو العجلة السالبة .		مساره بالنسبة للزمن .	
		Velocity	السَّرعَة
		معدل تغير الإزاحة بالنسبة للزمن .	

Range	المَسْدَى	Pole	القُطْبُ
مدى المقذوفة على مستو مار بنقطة القذف هو المسافة بين نقطة القذف ونقطة وصول المقذوف إلى هذا المستوى .		Initial line	الخط الابتدائي
قانون ترتيب الحدود	Associative law	إذا أردنا تعيين نقطة في مستو فيمكننا أن نأخذ نقطة ثابتة في هذا المستوى ونسمى القطب . وخطا ثابتا في هذا المستوى ويمر بالقطب ويسمى الخط الابتدائي .	
إمكان تجميع أى مقدار جبرى بأية طريقة كانت مثلا $a + b - c + d = a + (b - c + d)$ أو $(a + b) + (c - d) = a + b + c - d$ وهكذا .		Radius vector	المُوجَّه
أرقام معنوية		Vectorial angle	زَاوِيَّةُ التَّوْجِيهِ
Significant figures, significant digits		تتعين النقطة بإحداثيين بعدها عن القطب ويسمى الموجه (نصف قطر التوجيه) . والزاوية التى يصنعها الموجه مع الخط الابتدائي مقيسة في الاتجاه الموجب وتسمى زاوية التوجيه .	
أرقام العدد المعنوية هى أرقامه مبتدئة بآخر رقم من يساره غير محسوب فيها الأصفار التى على اليسار فالعدد ٢٢٣ ٠٠٠ أرقامه المعنوية ٢٢٣		Vector quantity	كَمِّيَّةٌ مُوجَّهَةٌ (مُتَّجِهَةٌ)
كومات القنابر (القنابل)	Piles of shots	كل كمية تعين بالمقدار والاتجاه . ولا يكفى في تعيينها مقدارها بل يجب أن يكون المقدار مقرونا بالاتجاه مثل السرعة، العجلة، القوة .	
فرع من الرياضة يبحث في ترتيب أكوام القنابل .		Scalar quantity	كَمِّيَّةٌ غَيْرُ مُوجَّهَةٍ
الصَّكَّ	Bank cheque	هى الكمية التى لا يؤثر اتجاهها في تعيينها .	
إذن مطبوع بشكل خاص بواسطة أحد المصارف يأذن به المودع المصرف في صرف مبالغ يكتبه المودع إلى فرد يكتب اسمه ويتبع بشأنه نظام خاص .		Projectiles	المقذوفات
السَّهْمُ	Share	فرع علم القوى الذى يبحث في حركة المقذوفات .	
جزء من رأس مال شركة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .			

Discount, rebate	الحِطِيطَة	Stock (stocks)	السَّند (سَنَدَات)
المبلغ الذى يخصمه سمسار أو مصرف من أصل دين مكتوب لم يحل ميعاد دفعه بعد تبعا لشروط خاصة .		جزء من دين استدانته شركة ما أو حكومة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .	
Commission	العِملَة (العمولة)	Face value (nominal value)	الِيَحَة الاسميّة
المبلغ الذى يأخذه سمسار أو مصرف أجزاله على قيامه بمعاملة ما .		القيمة المطبوعة أو المكتوبة على الوثيقة أو السهم أو السند الخ .	
Invest	ثَمَّر (استثمر)	Present worth	القيمة الحَالِيَة
استخدم ماله فى مشروع ليذر ربحا .		القيمة التى تباع بها الوثيقة أو السهم أو السند الخ .	
Percentage	النَّسْبَة المئويّة	Marketable value	القيمة السُّوقيّة
فرع الحساب الذى يبحث فى النسب المئوية تسهيلا للمقارنة .		القيمة السوقية لنقود مملوكة فى وقت ما هى القيمة التى يمكن بها شراء هذه النقود فى الوقت المذكور .	
Invoice	فُندَاق (قائمة الحساب . فائورة)	Market price	سعر السُّوق
قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها مقادير المشتريات وأثمانها وأسعارها .		القيمة التى يمكن أن تشتري بها الوحدة أو ما شابهها فى وقت ما .	
Bill	كَشَف الحساب	Rate	السُّعْر
قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها المبالغ المطلوبة منه .		القيمة التى تحسب بها الوحدة أو ما شابهها .	
Motion	الحَرَكََة	Course or rate of exchange	سعر الصَّرْف (الكَمِّيُّو)
هى تغير وضع الجسم بالنسبة لما حواليه .		هو سعر السوق بالنسبة لنقود الممالك .	
Free motion	الحَرَكََة الحُرّة (المُطلَقَة)	Interest	الرَّيْح . الفَائِدَة . الرِّبَا
حرية الجسم فى الحركة تبعا للقوى المؤثرة عليه كحركة الأجرام السماوية .		المبلغ المطلوب من مقرض أن يدفعه زيادة عما اقترض تبعا لشروط خاصة .	

الحركة التوافقية البسيطة Simple harmonic motion	Constrained motion	الحركة المُقيّدة
هي الحركة على خط مستقيم تحت تأثير قوة جذب في نقطة على هذا المستقيم بحيث تكون هذه القوة مناسبة لبعد الجسم المتحرك عن مركز القوة .	تقييد الجسم بالحركة على مسار معين كحركة القطارات .	
العجلة العمودية Normal acceleration	Plane motion	الحركة المُستوية
هي عجلة الجسم المتحرك في الاتجاه العمودي على المسار .	حركة الجسم بحيث تكون جميع نقطه المتحركة في مستويات متوازية كحركة أغلب أعضاء الآلات .	
عجلة المسّ Tangential acceleration	Rotational motion, Rotatory motion	الحركة الدورانية
هي عجلة الجسم المتحرك في اتجاه المسّ .	حركة الجسم بحيث تتحرك جميع نقطه على دوائر متوازية تقع مراكزها على مستقيم واحد يسمى محور الدوران .	
الجذب Attraction	Translational motion	الحركة الانتقالية
قوة الجذب هي القوة التي يؤثر بها جسم على آخر دون أن يكون هناك اتصال ظاهر بين الجسمين .	حركة الجسم بحيث يكون اتجاه أى مستقيم فيه موازيا أو منطبقا على اتجاهه في بدء الحركة .	
الشّد Tension	Spherical motion	الحركة الكروية
قوة الشّد هي القوة التي يشدّ بها خيط أو قضيب جسما ما .	حركة الجسم بحيث يكون بعد أية نقطة منه من نقطة ثابتة معينة ثابتا أى أن الجسم يتحرك على كرة وهمية .	
الفعل Action	Screw motion	الحركة اللولبية
هو القوة التي يضغط بها جسم على جسم آخر مركّز عليه .	حركة الجسم كحركة دورانية حول محور ثابت مقرونة بحركة انتقالية في اتجاه هذا المحور .	
الارتكاس (ردّ الفعل) Reaction	Uniform motion	الحركة المنتظمة
هو القوة التي يقاوم بها جسم الضغط الواقع عليه من جسم آخر مركّز عليه .	هي الحركة ذات السرعة المنتظمة .	

واتجاهها وفي اتجاه دائرى ويوجد بواسطته مقدار واتجاه المحصلة .

المُضَلَّعُ الحَبْلِيّ (المُضَلَّعُ الحَبْلِيّ)

Funicular polygon, link polygon
or rope polygon

هو المضلع الذى تقع رؤوسه على مستقييات عمل القوى وكل ضلعين متجاورين فيه يمثلان مركبتى القوة المارة بالرأس المشترك ويوجد بواسطته مستقيم عمل المحصلة .

Potential الجُهد

الجهد عند نقطة بالنسبة الى كتلة أو شحنة كهربية أو قطب مغناطيسى هو الشغل المبذول فى تحريك وحدة الكتل أو وحدة الشحنات الكهربائية أو وحدة الأقطاب المغناطيسية من ما لا نهاية الى النقطة .

Kinetic energy طاقة الحركة

طاقة الحركة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الحركة وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم ضد القوى المؤثرة عليه حتى يسكن .

الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)

Potential energy

الطاقة الكامنة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الوضع وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم للانتقال من وضعه الى وضع معين .

Stress الإجهاد

الإجهاد الواقع على مقطع من جسم ما هو معدل القوة الواقعة على وحدة المساحات من هذا المقطع .

Strain الانفعال

هو التغير الذى يحدث فى الجسم من تأثير الإجهاد عليه .

Shearing force القوة الجازة (القاصة)
(انظر العزم الحانى) .

إجهاد الحز (إجهاد القص)

Shearing or cutting stress

Bending moment العزم الحانى

إذا أثرت جملة قوى على قضيب وازن وتصوّرنا مقطعا فى هذا القضيب فإن هذا المقطع يقسم القضيب الى جزئين فلو اعتبرنا أحد الجزئين فيكون تأثير القوى المؤثرة على هذا الجزء عند المقطع عبارة عن قوة واحدة وازدواج واحد فتسمى القوة القوة الجازة (القاصة) (Shearing force) ويسمى عزم الازدواج العزم الحانى (Bending moment)

Equilibrium الاتزان

اتزان الجسم هو سكونه تحت تأثير جملة قوى .

Force polygon مُضَلَّعُ القُوى

هو المضلع الذى تمثل أضلاعه القوى مقدارا

عندما كان الجسم عند أقصى مسافة موجبة حتى وصل إلى هذه النقطة .

قاعدة منقولية القوى

Principle of transmissibility of forces

تنص هذه القاعدة على أنه يمكن نقل نقطة تأثير القوة من نقطة إلى أخرى بشرط أن تكون هذه النقطة الأخرى واقعة على مستقيم عمل القوة .

القوى المحافظة Conservative forces

إذا كان الشغل المبذول في تحريك جسم من وضع إلى آخر لا يتوقف على مسار الجسم المتحرك قيل للقوى المؤثرة في هذه الحالة القوى المحافظة .

القوة الطاردة عن المركز Centrifugal force
هي القوة التي تساوى وتضاد القوة المركزية الجاذبة تبعاً لقانون نيوتن الثالث .

القوة الجاذبة إلى المركز Centripetal force
هي القوة التي تؤثر على جسم متحرك على مسار وتكسبه العجلة العمودية .

القوة الموازنة (وازنة ساواه في الوزن)
Equilibrant force

هي القوة التي إذا اتحدت مع جملة قوى مؤثرة على جسم ما اتزن هذا الجسم .

اتزان مستقر — ثابت Stable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح قليلاً جداً عن موضعه عاد إلى وضعه الأصلي .

السرعة المتوسطة

Mean velocity (or Average velocity)

هي القيمة المتوسطة للسرعة المتغيرة لجسم متحرك بحيث لو سار الجسم بهذه السرعة في نفس الزمن لقطع نفس المسافة .

الزاوية الابتدائية Epoch

لو اعتبرت الحركة التوافقية البسيطة مسقط حركة دائرية منتظمة الإرقال على قطر الدائرة كانت الزاوية الابتدائية هي البعد الزاوي للتحرك عند بدء الحركة .

الزمن الدوري Periodic time

هو الزمن الذي تستغرقه الذبذبة الكاملة لجسم متحرك حركة توافقية بسيطة .

السعة : المُنْتَسَع Amplitude

هي المسافة التي يقطعها جسم متحرك حركة توافقية بسيطة في الفترة عند ما تكون سرعته أقصى ما يمكن وأقل ما يمكن وتساوى $\frac{1}{2}$ الذبذبة .

التردد Frequency

عدد الذبذبات التي يتذبذبها متحرك حركة توافقية بسيطة في وحدة الزمن .

الإزاحة الزاوية Argument

البعد الزاوي للتحرك في أية نقطة .

الطور Phase

الطور عند نقطة ما هو الزمن الذي مضى

معامل الاحتكاك Coefficient of friction
هو النسبة النابتة بين الاحتكاك النهائي ورد الفعل العمودي .

زاوية الاحتكاك Angle of friction
هي الزاوية التي ظلها معامل الاحتكاك .

الاحتكاك النهائي Limiting friction
هي قوة الاحتكاك عند ما يكون الجسم على وشك الحركة .

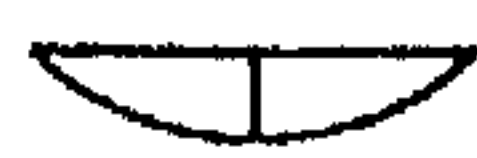
الالتواء (اللي) Torsion
هو حالة الجسم إذا ثبت من طرف وأدير طرفه الآخر زاوية ما .

سهم الانحناء Sag of curvature
هو المسافة بين أعلى نقطة في قضيب انحنى إلى أعلى وأ أسفل نقطة في قضيب انحنى إلى أسفل وبين وضع هذه النقطة قبل الانحناء . (ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥) .



(ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥)

سهم السلسلة Sag of the chain
إذا ثبت طرفا سلسلة في مستو أفقي فالمسافة بين أدنى نقطة في السلسلة وبين المستوى الأفقي تسمى سهم السلسلة (ش ٢٦)



(ش ٢٦)

اتزان لا مستقر — لا ثابت Unstable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلي واختل التوازن .

اتزان مستمر أو متعادل Neutral equilibrium
هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلي واتزن في الوضع الجديد .

الاستقرار Stability
هو حالة الاتزان المستقر . والفرع الذي يبحث في أنواع الاتزان .

الإنشآت البيانية — التكوينات البيانية Graphic constructions
هو فرع علم السكون الذي يبحث في إيجاد الضغوط والشدود في القضبان المكونة للهياكل بواسطة الرسم .

الإطارات Frames
هي الأجسام المكونة من قضبان متصل بعضها ببعض وتؤثر عليها قوى مختلفة .

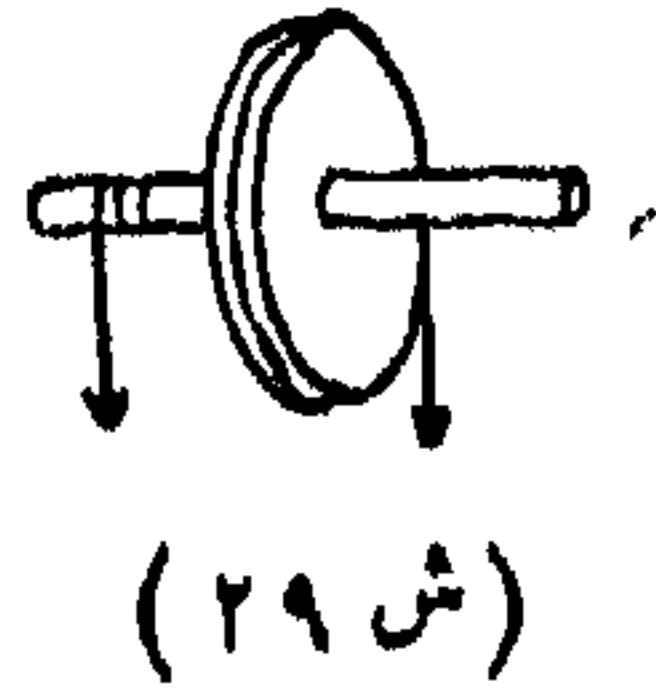
الاحتكاك Friction
هي القوة التي تماكس حركة جسم يتحرك على جسم خشن .

Orbit	المَدَار	Inertia	القُصُور
هو المنحنى الذى يتحرك عليه الجسم إذا كانت سرعته الابتدائية فى اتجاه يختلف عن اتجاه القوة المؤثرة .		قصور الجسم عن تغيير حالته سكونا كانت أم حركة .	
Central orbit	المَدَار المَرْكَزى	Moment of inertia	عَزْمُ القُصُور
هو مسار الجسم المتحرك تحت تأثير قوة مركزية عند نقطة ثابتة فى المستوى .		إذا قسمنا جسما إلى أجزاء صغيرة جدا ثم ضربنا كتلة كل جزء فى مربع بعده عن محور معين ثم جمعنا النتائج أى بحرك سمي حاصل الجمع عزم قصور الجسم حول هذا المحور .	
Conservation of energy	بَقَاءُ الطَّاقَةِ	Radius of gyration	نِصْفُ قُطْرِ القُصُور
هو القانون الذى ينص على أن الطاقة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .		هو الجذر التربيعى لخارج قسمة عزم القصور على كتلة الجسم .	
Conservation of momentum	بَقَاءُ الزَّخْمِ (بقاء كمية التحرك)	Centre of inertia	مَرْكَزُ القُصُور
هو القانون الذى ينص على أن كمية التحرك عند التصادم لا تفنى وأن ما نقص من كمية تحرك أحد الجسمين اكتسبه الجسم الآخر .		هو مركز الثقل .	
Conservation of matter	بَقَاءُ المَادَّةِ	Centre of gravity	مَرْكَزُ الثَّقَلِ
هو القانون الذى ينص على أن المادة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .		هو النقطة الثابتة فى الجسم التى يمر بها مستقيم عمل قوة الثقل مهما تغير وضع الجسم .	
Elasticity	المُرُونَةُ	Instantaneous centre	المَرْكَزُ اللّٰحْظِيّ
هى مقاومة الجسم ضد القوى التى تغير طوله أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى رجع الجسم إلى حالته الأولى .		هو النقطة التى تكون سرعتها صفرا فى اللحظة ويدور الجسم حولها فى نفس اللحظة .	
Plasticity	المُطَاوَعَةُ	Virtual work	الشُّغْلُ الافتِرَاضِيّ
هى مطاوعة الجسم للقوى التى تغير طوله		هو الشغل الذى تبذله القوى المؤثرة على جسم متزن إذا فرضنا انتقال نقط تأثيرها مسافات صغيرة جدا تتفق مع الأحوال الهندسية للجسم .	

Wheel & Axle

الملفاف

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٩)



أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى لا يرجع الجسم إلى حالته الأولى .

Modulus of elasticity

مُعَايِرُ المُرُونَةِ

هو النسبة بين الإجهاد الواقع على جسم مرن والانفعال الحادث من هذا الإجهاد .

Inclined plane

المُسْتَوَى المَائِل

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٠)



Coefficient of restitution

مُعَايِلُ الِارْتِدَاد

هو النسبة بين سرعتي جسم تصادم قبل التصادم مباشرة وبعد التصادم مباشرة .

Crowbar

العَنَاقِلَة

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣١)



Lever

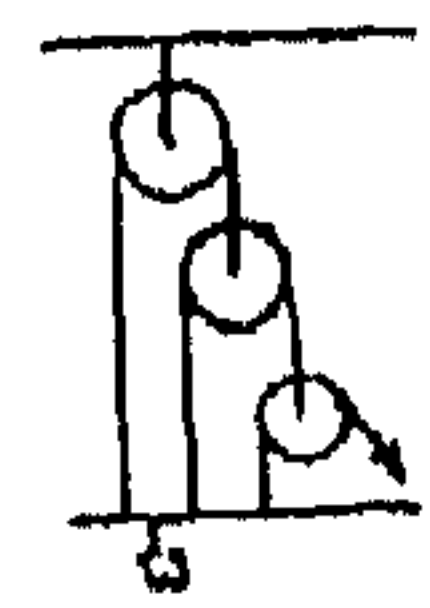
الرَّافِعَة

عبارة عن قضيب مستقيم أو منحني يرتكز عند نقطة فيه يستعمل لتقليل المجهود اللازم للتغلب على مقاومة ما .

Pulley

البكر (ذات البكر)

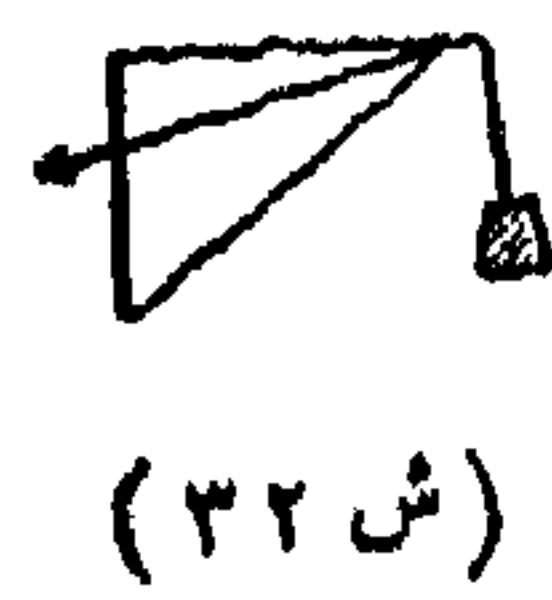
جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٧)



Jib-crane

المرفاع . العيَّار (العَفْرِيَّة)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٢)



Screw

اللَوِّلَب (في اللَوِّلِيَّة)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٨)



Mechanical advantage

الفَائِدَة الآلِيَّة

هي النسبة بين الثقل والمجهود أى تساوى

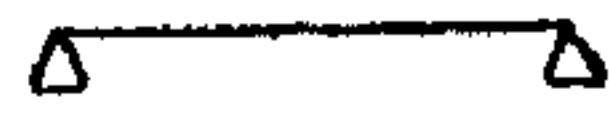
$\frac{\text{الثقل}}{\text{المجهود}}$

(ش ٢٨)

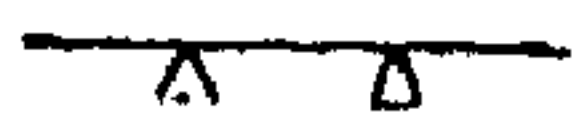
Oscillation	الدَّيْبَة	Efficiency of a machine	كَيْفَايَة الآلَة
تذبذبية من أقصى نقطة على أحد جانبي محور التماثل حتى يعود إلى هذه النقطة ثانية .	هي المسافة التي يقطعها جسم يتحرك حركة تذبذبية من أقصى نقطة على أحد جانبي محور التماثل حتى يعود إلى هذه النقطة ثانية .	هي النسبة بين الشغل النافع والشغل الكلي الذي بذلته الآلة .	
Vibration	الاهْتِرَاز	Pendulum	الْخَطَّار
حالة الجسم المتحرك حركة تذبذبية .	جسم متحرك حركة تذبذبية حول محور ثابت أفقي .		
Centre of suspension	مَرْكَزُ التَّعْلِيقِ	Simple pendulum	الْخَطَّارُ البَّسِيطُ
النقطة التي يعلق منها الخطار المركب .	عبارة عن ثقل معلق في نقطة بواسطة خيط مربوط فيه .		
Centre of oscillation	مَرْكَزُ الدَّيْبَة	Compound pendulum	الْخَطَّارُ المُرْكَبُ
النقطة المتبادلة مع مركز التعليق بحيث إذا علق منها الخطار لا تتغير مدة ذبذبه .	عبارة عن جسم ما معلق من نقطة فيه .		
Percussion	الصَّدْمَة	Equivalent simple pendulum	الْخَطَّارُ البَّسِيطُ المَكافِئُ
القوة المندفعة التي تؤثر على خطار مركب لتحريكه .	الخطار البسيط المكافئ للخطار المركب هو الخطار البسيط الذي مدة ذبذبه تساوي مدة ذبذبة الخطار المركب .		
Line of percussion	خَطُّ الصَّدْمَة	Ballistic pendulum	خَطَّارُ القَذَائِفِ
مستقيم عمل الصدمة .	خطار مركب يستعمل لقياس سرعة القذائف .		
Centre of percussion	مَرْكَزُ الصَّدْمَة	Conical pendulum	الْخَطَّارُ المَخْرُوطِيّ
أي نقطة على مستقيم عمل الصدمة إذا لم يكن هناك أي دفع على محور الدوران ويطلق عادة على نقطة تقاطع خط الصدمة مع المستقيم الواصل بين مركز التعليق ومركز الثقل .	خطار بسيط يتحرك فيه الثقل على دائرة .		
Centre of pressure	مَرْكَزُ الضَّغْطِ	Oscillatory motion	الحَرَكَة التَّذبْذْبِيَّة
مركز الضغط لسطح ما هو النقطة التي تمر بها محصلة الضغوط الواقعة عليه .	هي الحركة التي يتردد فيها الجسم على جانبي محور تماثل .		

Shear elasticity	مرونة الجِزِّ (القَصّ)	External forces	القوى الخارجيّة
مقاومة الجسم ضدّ تغيير شكله بترشح طبقاته المتتالية وانزلاق بعضها على بعض .		القوى التي تؤثر على الجسم باعتباره كلاً واحداً .	
Shape elasticity	مرونة الشكل	Internal forces	القوى الداخليّة
تعبير آخر لمرونة الترخّج .		القوى التي تؤثر على جزيئات الجسم ويمحو بعضها بعضها .	
Simple rigidity	الجسوء البسيط	Effective forces	القوى الفعّالة
مرونة الترخّج .		القوى الفعّالة هي حاصل ضرب كتلة الجسم $\times$ العجلة التي يتحرّك بها .	
Astatic equilibrium	الاتزان المُطلق	Body centre, body locus	المركز الجسمي
إذا اتزن جسم تحت تأثير جملة قوى ثم أديرت هذه القوى جميعها زاوية ما وظل الجسم متزاناً قيل للاتزان في هذه الحالة : اتزان مطابق .		مسار المركز اللحظي على الجسم ، ففي حالة كرة تتدرّج يكون المركز الجسمي دائرة .	
Astatic centre	المركز المُطلق	Space-locus, space centre	المركز الفراغي
إذا أثرت على جسم جملة قوى ثم أديرت هذه القوى جميعها زاوية ما فإن محصلة هذه القوى تمر دائماً بنقطة ثابتة تسمى المركز المطلق .		مسار المركز اللحظي في الفراغ ففي حالة كرة تتدرّج يكون المركز الفراغي مستقيماً .	
Hodograph	مقدّر العجلة	Plastic strain	الانفعال المطاوع
إذا أخذنا نقطة ما ورسمنا من هذه النقطة مستقيمت تمثل السرعة المتتالية مقداراً واتجاهاً لجسم يتحرّك على مسار معين كان المنحنى الواصل بين نهايات هذه المستقيمت هو مقدّر العجلة (Hodograph) فلو تحرك جسم على هذا المنحنى كان سرعته مساوية لعجلة الجسم المتحرّك الأصلي .		هو التغير الذي يحدث من تأثير إجهاد على جسم مطاوع .	
		Bulk elasticity	مرونة الحجم
		مقاومة الجسم ضدّ تغيير حجمه .	

Torque, Torq, Torc عزم الازدواج عزم قوى الازدواج حول أية نقطة في مستويهما .	نُقطة الارتكاز Fulcrum النقطة المثبتة في رافعة ما .
Angular momentum الزخم الزاوي حاصل ضرب الكتلة في السرعة الزاوية .	مجموعات متساوية العزم Equimomental systems إذا وجدت مجموعتان آليتان بحيث تكون عزوم القصور لإحدهما بالنسبة لجميع المستقيمات مساوية لعزوم القصور للثانية على الولاء كانت المجموعتان متساويتى العزم .
Moment of momentum عزم الزخم عزم الزخم حول محور ما هو حاصل ضرب كمية التحرك في بعد الجسم عن هذا المحور وهو يساوى كمية التحرك الزاوية حول نفس المحور .	مجموعات متكافئة الحركة Kinetically equivalent systems تعبير آخر للمجموعات المتساوية العزم .
Bending of beams انحناء القضبان هو الفرع الذى يبحث في انحناء القضبان .	Smooth hinges المفاصل الملس فرع من علم السكون يبحث في القضبان المتصلة بمفاصل ملس .
Cantilevers القُضبان الغدائية هى القضبان المثبتة من طرف واحد .	أجسام تامة الملاسة Perfectly smooth bodies هى الأجسام التى تنعدم بينها قوة الاحتكاك ويكون رد فعلها عموديا عليها .
Simple beam القَضيب البسيط هو القَضيب المحمول على حاملين عند طرفيه (ش ٣٣)	التزيت . الإشحام Lubrication وضع الزيت أو الشمع بين جسمين متصلين لتقليل قوة الاحتكاك بينهما .
Over-hung beam القَضيبُ النَّاتِي هو القَضيب المحمول على حاملين بعيدين عن طرفيه (ش ٣٤)	القوة الدفعية Impulsive force هى القوة الكبيرة جدا التى تؤثر لزمان صغير جدا .

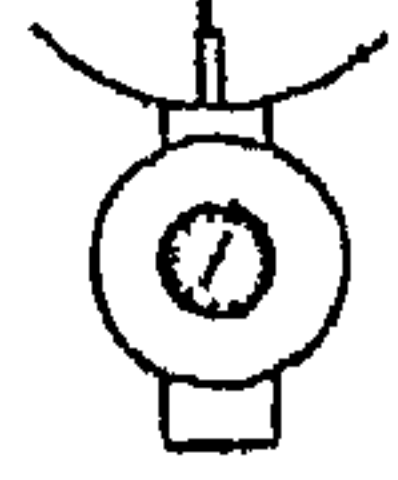


(ش ٣٣)



(ش ٣٤)

مِيزَانُ الضَّغْطِ
Compression balance
هو ميزان يقدّر الوزن أو القوة بواسطة
الضغط (ش ٣٧)



(ش ٣٧)

الرِّبَاطُ (الشَّدَاد)
Tie
هو القضيب المتوتر بقوتي شدّ في طرفيه
ويكون جزءاً من هيكل آلة أو غيرها .

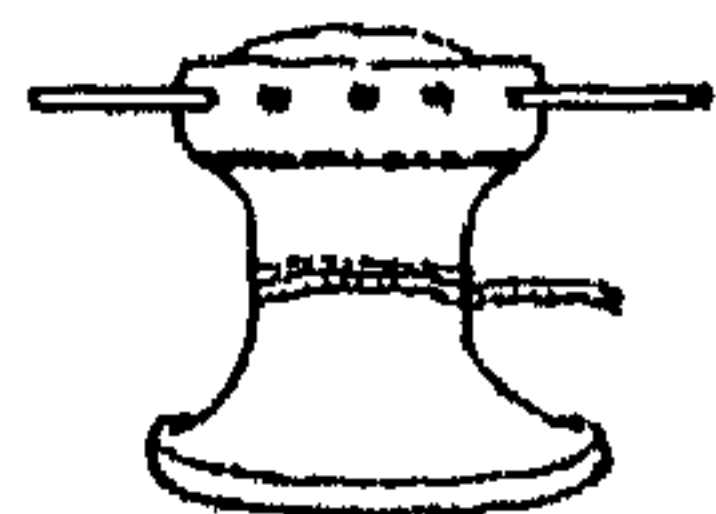
الحَائِلُ (السَّكَّاس)
Strut
هو القضيب المتأثر بقوتي ضغط في طرفيه
ويكون جزءاً من هيكل آلة أو غيرها .

ذِرَاعُ المِرْفَاعِ
Jib of the crane
هو القضيب الذي يتصل طرفه بالثقل وبالمجھود

الجَمَلُ
Load
هو الثقل أو الجسم الذي يرفع أو يحجر
بواسطة الآلات .

المجھود
Effort
هو الثقل أو القوة التي ترفع الحمل أو تجره
بواسطة الآلات .

الرَّحْصِيَّةُ
Capstan
هو آلة لرفع الأثقال أو جرها تشبه الملفاف
ولكن أسطواناتها رأسية (ش ٣٨)



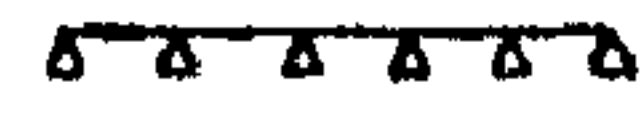
(ش ٣٨)

القَضِيبُ المَوْهُوقُ (المَحْبُوسُ عَنْ الحَرَكَةِ)
Restrained beam
هو القضيب المثبت الطرفين (ش ٣٥)



(ش ٣٥)

القَضِيبُ المُوَزَّعُ
Continuous beam
هو القضيب المحمول على أكثر من حاملين
(ش ٣٦)



(ش ٣٦)

الشَّد
Pull, traction, negative pressure, tension
هو القوة التي تميل إلى زيادة طول الجسم
أو أبعاده .

الضَّغْطُ
Push, thrust, pressure, compression
هو القوة التي تميل إلى تنقيص طول الجسم
أو أبعاده .

الضَّغْطُ الرَّافِعُ
Upthrust
هو الضغط إذا كان من أسفل إلى أعلى
كما هو الحال في ضغط السوائل على الأجسام
المغمورة فيها .

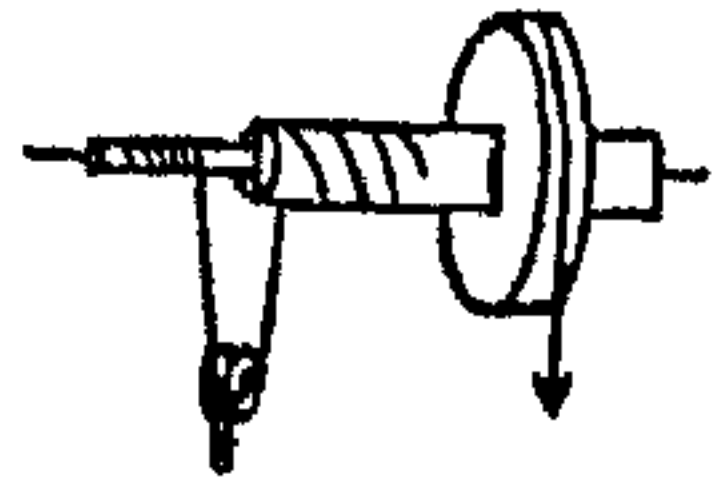
معاملات حدودها المتساوية البعد عن الطرفين متساوية عدديا مثل $٧س^٣ + ٣س^٢ + ٣س$ • $٧ +$	Pitch of the screw خطوة اللولب هى البعد بين حزين من اللولب •
درجات الحرية Degrees of freedom هى أنواع الحركات المستقلة التى يمكن للجسم أن يتحركها فالنقطة المادية فى الفراغ لها ثلاث درجات من الحرية إذ أنها يمكنها أن تتحرك فى أى اتجاه من ثلاثة اتجاهات متعامدة والجسم فى الفراغ له ست درجات من الحرية وهكذا •	نقطة الخضوع Yield point هى النقطة التى عندها تبلغ المرونة حدها النهائى •
القَب Apse كل نقطة على مسار مركزى يكون بعدها عن مركز القوة أكبر أو أصغر ما يمكن •	تبديد الطاقة Dissipation of energy تفريق الطاقة إلى أنواع أخرى غير لازمة فى عملية ما •
خط الأقباء Line of apses المستقيم بين قبوين •	زاوية القذف Angle of projection زاوية ميل السرعة الابتدائية للقذوف •
المسافة القَبَوِيَّة Apsidal distance البعد بين القبا ومركز القوة •	مسار المقذوف Trajectory المنحنى الذى يتحرك عليه المقذوف •
الزاوية القَبَوِيَّة Apsidal angle الزاوية بين مسافتين قَبَوِيَّتَيْن •	زمن المقذوف Time of flight الزمن الذى يستغرقه المقذوف من وقت القذف حتى وصوله إلى المستوى •
الأوج Aphelion القبا على فلك الأرض أبعد ما يمكن من الشمس •	الأشكال المتبادلة (المترافقة) Reciprocal figures الشكلان المتبادلان هما الشكل الهندسى لإطار مكوّن من جملة قضبان مفصلية متأثرة بجملة قوى والشكل الهندسى الذى يبين مقادير واتجاهات الضغوط والشدود فى هذه القضبان •
الحضيض Perihelion القبا على فلك الأرض عندما تكون الأرض أقرب ما يمكن من الشمس •	المعادلات العكسيّة Reciprocal equations المعادلات العكسية هى المعادلة التى يكون

الإجهاد الشقي Transverse or bending stress الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيثنيه (شد متّحد مع ضغط) .	الإجهاد الكليّ Integral stress هو القوة الكلية المتأثر بها مقطع قضيب سواء أكانت هذه القوة قوة شد أو ضغط أو جز أولى أو ثنى .
حدّ المرونة Elastic limit الحدّ النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم ضدّ التغيير الذي يطرأ عليه من تأثير الإجهاد .	شدة الإجهاد Intensity of stress هى مقدار الإجهاد على وحدة المساحات ويطلق عليها حديثا الإجهاد فقط .
بدء المطاوعة Set حالة الجسم عند ما يزيد الإجهاد على حدّ المرونة .	مركز الإجهاد Centre of stress هو النقطة التى يؤثر فيها الإجهاد الكلى على مقطع القضيب .
مطيل Ductile إذا زاد إجهاد الشد على حدّ المرونة فإن جزءا من الاستطالة يبقى بعد إزالة الإجهاد ويقل للجسم فى هذه الحالة إنه مطيل .	إجهاد الشدّ Tensile or pulling stress الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيطيله ويميل إلى جعل انحنائه مستويا .
قابلية المطّل (ممتطولية) Ductility حالة الجسم القابل للمطّل .	إجهاد الضّغط Compressive or crushing stress الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيقصّره ويميل إلى زيادة انحنائه .
مقاومة الموادّ Strength of materials مقاومة المادة ضدّ التمزق أو الكسر .	إجهاد الجز (إجهاد القص) Shearing or cutting stress الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيغير شكله .
الصّلابة Tenacity تعبير آخر لمقاومة المواد .	إجهاد التّليّ Torsional or twisting stress الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيلويه (شد متّحد مع جز) .
المقاومة النهائيّة Ultimate strength الحدّ النهائي الذى تصل إليه مقاومة الجسم ضدّ تمزقه أو كسره فمرونة الجسم تؤمّ التغير حتى حدّ المرونة ثم تبدأ مطاوعة الجسم للتغير حتى المقاومة النهائيّة ثم يتمزق الجسم أو ينكسر .	

الملفّاف الفرقي

Differential wheel and axle

جهاز لرفع الأثقال ويختلف عن الملفاف العادي بوجود اسطوانتين لحمل الثقل إحداهما أصغر قطرا من الأخرى واتجاه لف الحبل على إحداهما يختلف عن اتجاه لفه على الأخرى (ش ٤٠)

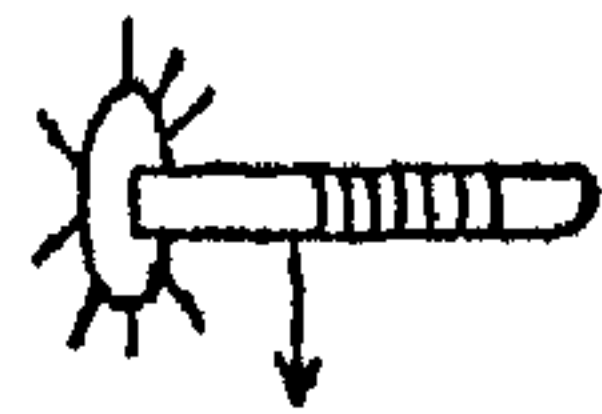


(ش ٤٠)

Windlass

الدولاب

جهاز لرفع الأثقال وهو نوع من الملفاف (ش ٤١)

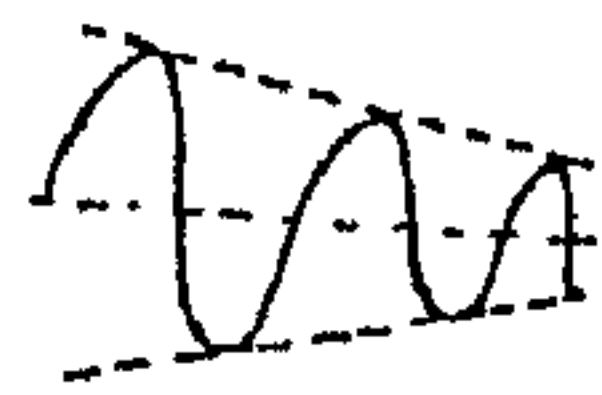


(ش ٤١)

Damped oscillation

الذبذبة البائدة

هي الذبذبة التي تتناقص سعتها حتى تبيد (ش ٤٢)



(ش ٤٢)

Hydraulic jack

المرفاع المائي

جهاز لرفع الأثقال بواسطة ضغط الماء .

Buoyancy

التعويم

محاولة جعل الجسم يعوم في سائل ما، وتطلق أيضا على قوة التعويم .

Ultimate elongation الاستطالة النهائية

الحد النهائي لاستطالة الجسم بحيث لا يمكن أن يستطيل بعد ذلك بل يمكن أن ينكسر .

Working stress الإجهاد العملي

الإجهاد المسموح به حتى لا تتأثر أعضاء الآلة بتغير مستديم أو تمزق أو انكسار .

Factors of safety عوامل الأمان

عامل الأمان هو خارج قسمة المقاومة النهائية على الإجهاد العملي .

Thread of the screw حز اللولب

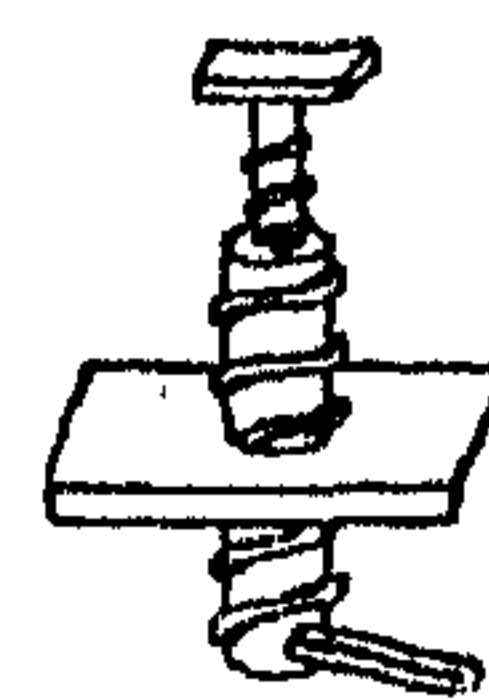
النتوء الخارج على أسطوانة (اللولب) .

Angle of the screw زاوية اللولب

الزاوية التي بين مستوى الحز الواحد والمستوى الأفقي .

Differential screw اللولب الفرقي

جهاز لرفع الأثقال يتكون من برمين يتحرك أصغرهما قطرا إلى أسفل بينما يتحرك الآخر إلى أعلى (ش ٣٩)



(ش ٣٩)

Augmentation	الاستِطالة	Force of buoyancy	قُوَّةُ التَّعويم
هي الزيادة في طول سلك أثر عليه بإجهاد شد.		هي محصلة الضغط الواقع على سطح جسم صلب من سائل ما مغمور فيه الجسم .	
Live load	حمل الحركة	Centre of buoyancy	مركز التَّعويم
هو الحمل الذي يحدث حركة ذات ذبذبة بائدة تبدأ بسعة تساوى الانفعال أى أن الحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال حينئذ يسكن .		هو مركز ثقل السائل المزاح (الذى أزاغه جسم مغمور فيه) .	
Dead load	حمل السكون	Surface of buoyancy	سطح التَّعويم
هو الحمل الذى لا يحدث حركة . وإذا أخذنا حملين متساويين أحدهما حى والآخر ميت فالحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال الذى يحدثه الحمل الميت عند بدء وضعه .		إذا طفا جسم على سطح سائل متجانس بأوضاع مختلفة بحيث يكون حجم السائل المزاح ثابتا فإن الحمل الهندسى لمركز التَّعويم سطح يسمى سطح التَّعويم .	
Cohesion	التماسك	Floataion	الطفو
هو التماس جزئيات الجسم الصلب بعضها ببعض .		هو حالة خاصة من التَّعويم حينئذ يطفو الجسم الطبيعى على سطح السائل .	
Adhesion	الالتصاق	Floating bodies	الأجسام الطافية
هو التماس الجسم الصلب ككل بجسم آخر .		هى الأجسام التى إذا تركت حرة وهى مغمورة فى سائل طفت على سطحه .	
Viscosity	اللزوجة	Plane of floatation	مستوى الطفو
هى الاحتكاك الداخلى بين جزئيات سائل متحرك فإذا تحرك سائل فى أنبوبة فاللزوجة هى التى تجعل سرعة السائل فى الوسط أقصى ما يمكن ثم تتناقص هذه السرعة حتى تصبح صفرا عند جدران الأنبوبة .		هو مقطع سطح الماء مع سطح الجسم فى وضع ما وبالنسبة لوضع معين يسمى «مستوى الطفو المناظر لهذا الوضع» .	
		Surface of floatation	سطح الطفو
		هو السطح الذى تغلفه مستويات الطفو .	

السلك الحديد (وفي العادة ٧ أسلاك) وجعلناها سلكا واحدا بالفتل كان السلك الناتج يسمى الحبل السلكي ويمكنه أن يحمل أحمالا كبيرة .	Pliable	طَوِيّ	إذا أثرتنا على جسمين مرنين بقوة واحدة وكان تأثير القوة على أحدهما أكبر من تأثيرها على الآخر سمى الجسم الأول انطوائيا (Pliable) ويلاحظ أن الجسم الأول أقل مرونة من الجسم الثاني (Less elastic) .
العمود Column, pillar العمود هو كل قطعة يزيد طولها أكثر من عشر مرات على طول قطرها الأصغر أو ضلعها الأصغر وتكون متحملة لقوة ضغط .	Pliability	طَوِيَّة (انطوائية)	حالة كون الجسم انطوائيا .
رافدة Girder قضيب أو جملة قضبان مكوّنة لهيكل يستعمل في الإنشاءات البنائية أو الآلات .	Brittle	نَصْف	يكون الجسم قصيفا إذا كانت مقاومته لتغيير شكله تدعو إلى انكساره كالزجاج والحديد الزهر فيسهل انكسار كل منهما عن ثنيه .
سطح التعادل Neutral surface	Tough	قاس	يكون الجسم قاسيا إذا كان ثنيه أسهل من كسره كال فولاذ في بعض حالاته .
مستوى التعادل Neutral plane إذا ثنى قضيب فإن بعضا من أليافه يطول وبعضا من أليافه يقصر وبعضا آخر من أليافه يظل ثابتا في الطول . هذه الألياف الثابتة في الطول يجمعها سطح يسمى سطح التعادل (Neutral surface) ويطلق على هذا السطح مستوى التعادل (Neutral plane) .	Malleable	الطريق (قابل للطرق)	يكون الجسم قابلا للطرق إذا أمكن تحويله إلى صفائح رقيقة كالذهب .
محور التعادل Neutral axis هو خط تقاطع سطح التعادل مع مستوى الورقة .	Malleability	المطروقية	حالة كون الجسم قابلا للطرق .
زاوية الاحتكاك Angle of repose هي الزاوية التي ظلها معامل الاحتكاك .	Wire rope	الحبل السلكي	إذا أخذنا جملة أسلاك (وفي العادة ١٩ سلكا) وجعلناها سلكا واحدا ثم أخذنا عدة من هذا

يمر بنقطة ١ فكل مستقيم يمر بالنقطة ١ ويكون عموديا على محور الازدواج يسمى خط الخمود لأن مجموع عزوم جميع القوى حول هذا المستقيم يساوى صفرا .

مستوى الخمود Null plane
هو المحل الهندسى لخطوط الخمود وهو عبارة عن مستوي عمودى على محور الازدواج ومار بالنقطة ١ ويسمى مستوى الخمود للنقطة ١

نقطة الخمود Null point
نقطة الخمود بالنسبة إلى مستوى الخمود هي النقطة ١ سالفه الذكر .

التمدد Dilatation
إذا زاد حجم جسم ما تحت تأثير قوى شد فإن نسبة زيادة الحجم إلى الحجم الأصلي تسمى التمدد فالتمدد $= \frac{١٤-٢٤}{١٤} = \frac{٢٤-١٤}{٢٤}$ حيث ح الحجم ، ت الكثافة .

التكثيف Condensation
إذا زادت كثافة جسم ما تحت تأثير قوى ضغط فإن نسبة زيادة الكثافة إلى الكثافة الأصلية تسمى التكثيف $= \frac{٢٤-١٤}{١٤}$ حيث ت الكثافة .

الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية
Free and forced oscillation
إذا تحرك الجسم حركة توافقية بسيطة تحت

مخروط الاحتكاك Cone of friction
هو المخروط الذى محوره خط عمل رد الفعل العمودى وزاوية نصف رأسه زاوية الاحتكاك .

اللولبية Wrench
هى اتحاد قوة وازدواج محوره فى اتجاه القوة .

الخطوة فى اللولبية Pitch
خارج قسمة عزم الازدواج على مقدار القوة .

شدة اللولبية Intensity of the wrench
هى مقدار القوة .

اللولب (فى اللولبية) Screw
هو مستقيم عمل القوة مضافا إليه الخطوة .

اللولبية المحصلة Resultant wrench
هى محصلة لولبيتين أو أكثر .

محور بواسو المركزى Poinso central axis
إذا أثرت جملة قوى على جسم فإنه يمكن تحويل هذه القوى الى لولبية ويسمى مستقيم عمل القوة لولبية محور بواسو المركزى .

خط الخمود Null line
إذا أثرت جملة قوى على جسم وأخذنا أية نقطة مثل ١ فإنه يمكن تحويل هذه القوى الى قوة واحدة مارة بنقطة ١ وازدواج واحد محوره

تقسية الفولاذ Hardening of steel	تأثير قوة جذب حركة الخطار سميت الذبذبة ذبذبة حرة (Free oscillation)
هي عملية تسخين الفولاذ ثم تبريده بالماء والزيت ليكون قاسيا .	وإذا تداخلت قوة أخرى فأنتجت ذبذبة أخرى كالذبذبة الناشئة من تحرك حامل خطار متذبذب سميت الذبذبة الناشئة ذبذبة قسرية (Forced oscillation)
معالجة الفولاذ Tempering of steel	كلال المرونة Elastic fatigue
هي تكرار عملية التقسية ليكون للفولاذ صلابة في لين ويمكن إعداده وتجهيزه في الصناعات المختلفة . والمصطلح المستعمل في المدارس هو تهذيب ، وثقيف ، مراجعة .	إذا أثرت قوة ما تقل عن حد المرونة على جسم وأزيلت القوة عاد الجسم إلى حالته الأولى بمجرد إزالة القوة ولكن إذا تكررت هذه العملية فإن الجسم لا يعود إلى حالته الأولى بعد إزالة القوة بل يأخذ زمنا وتسمى هذه الحالة كلال المرونة (Elastic fatigue)
منقولة ضغط السوائل Transmissibility of liquid pressure	الممدودية Extensibility
إذا أثر ضغط على أحد أجزاء سائل انتقل هذا الضغط إلى جميع الأجزاء .	هو خارج قسمة الاستطالة على القوة المؤثرة فلو علق ثقل مقداره Q في طرف سلك مثبت من طرفه الآخر واستطال هذا السلك بمقدار s كانت ممدودية هذا السلك $\frac{s}{Q}$
خط التساند Line of support	الركازة Stiffness
هو المستقيم الواصل بين مركز ثقل الجسم الطافي ومركز التعويم .	تساوى خارج قسمة القوة المؤثرة على الاستطالة أي مقلوب الممدودية فركازة السلك $\frac{Q}{s}$
تدرج السرعة Velocity gradient	الصلادة Hardness
معدل تغير السرعة بالنسبة للسافة (أطلقنا تدرج على العلو والانخفاض) .	يقال لمادة إنها أصلد من أخرى إذا خدشت الأولى الثانية .
تدرج الضغط Pressure gradient	
معدل تغير الضغط بالنسبة للسافة .	
اللانهائي الصغير Infinitesimal	
صغير ضميرا لانهائيا .	

Radial acceleration	العجلة الموجهية	Infinite	لا نهائى الكبر
	هى العجلة فى اتجاه الموجه .	Active force	القوة الفعالة
Transversal velocity	السرعة المستعرضية		هى القوة التى تنتج الحركة كالأوزن وشد
	هى السرعة فى الاتجاه العمودى على الموجه .		أو دفع كائن حى وقوة حركة الريح أو المياه
	العجلة المستعرضية		وجذب وطرده المغناطيس .
Transversal acceleration		Passive force	القوة المعتزضة
	هى العجلة فى الاتجاه العمودى على الموجه .		هى القوة التى تعبدل أو تمنع الحركة
Motion of a top	حركة الدوامة		كالاحتكاك والمقاومات بجميع أنواعها وشدة
	هو فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة الدوامة .		خيوط مربوط من نقطة ثابتة .
Isochronous motion	الحركة المتحددة الزمن	Field of force	مجال القوة
	هى الحركة التذبذبية التى لا يتوقف زمن		هو المنطقة التى إذا وضع عند أية نقطة منها
	التذبذبة فيها على سعة التذبذبة وبذلك يكون زمن		جسيم ما كان متأثرا بقوة هى فى جميع الأحوال
	التذبذبة ثابتا .		دالة معينة للمسافة كالمنطقة التى تجاور جسما جاذبا .
Moment of velocity	عزم السرعة	Principle of physical independence of forces	قاعدة الاستقلال الطبيعى للقوى
	هو حاصل ضرب مقدار السرعة فى طول		وتنص على أنه إذا أثرت جملة قوى على
	المستقيم الساقط من مركز القوة على مستقيم عمل		جسم ما فكل قوة تقوم بعملها مستقلة ولا تتأثر
	السرعة أى $\times م$.		بالقوة الأخرى وينجم عن ذلك قاعدة استقلال
	النسبة السرعةية للآلة		الحركات (Principle of independence of motions)
Velocity ratio of a machine		Radial velocity	السرعة الموجهية
	هى النسبة بين المسافة التى يتحركها المجهود		هى السرعة فى اتجاه الموجه .
	(الجسم المحرك) إلى المسافة التى تتحركها المقاومة		
	(الجسم المتحرك) .		
متوازى الأضلاع المتعارض			
Crossed parallelogram			
	هو الشكل (١ ب ج د) الناتج من متوازى		

المنحنى البسيط Smooth curve	الأضلاع (أ ب ج د) بدوران نصفه (أ ب د) حول القطر المنصف (أ ج) زاوية مقدارها ١٨٠ درجة .
التوليد Interpolation	مَضْغُوطِيَّة السَّوَائِل Compressibility of liquids هى الخاصية التى ينفعل بها السائل تحت تأثير قوة ضغط .
المميز Discriminant	التوتر السطحي Surface tension هو القوة التى يؤثر بها سطح سائل على وحدة الأطوال من أحد جانبي مستقيم فيه .
المميز Discriminant	الأواني المستطرقة Communicating vessels هى جملة أوان مختلفة الأشكال متصل بعضها ببعض البعض الآخر بالقرب من أسافلها وتستعمل للبرهنة على أنه إذا وضع فيها سائل ما كان سطح السائل فى جميع هذه الأواني فى مستو أفقى واحد .
السطح الثنائى Quadric surface	الأنابيب الشعرية Capillary tubes هى الأنابيب الضيقة جدا التى لا يزيد قطرها الداخلى عن $\frac{1}{16}$ بوصة وقد يكون $\frac{1}{16}$ بوصة .
السطح الذى يقطعه مستقيم ما فى نقطتين أو بمعنى آخر هو السطح الذى يقطعه مستو ما فى قطع مخروطى .	الشعرية Capillarity هى ظاهرة ارتفاع السائل أو انخفاضه فى الأنابيب الشعرية عن سطح السائل فى الإناء المتصلة به هذه الأنابيب (تحت تأثير التوتر السطحي) .

Principal section	الْقَطْعُ الْأَصْلِيّ	Sphere	الْكُرَّةُ
هو القطع الحادث من تقاطع المستوى الأصلي مع السطح الثنائي .		هي سطح ثنائي يقطعه أى مستوي دائرة .	
المُسْتَوِيَّاتُ الْمُتَرَاَفِقَةُ		Spherical shell	الْقَشْرَةُ الْكُرَوِيَّةُ
Conjugate planes		هي سطح الكرة إذا قل غلظه إلى أصغر ما يمكن .	
يقال لثلاثة مستويات إنها مترافقة إذا كان أحدها مستويا قطريا لخط تقاطع الاثنين الباقيين .		المُسْتَوِيّ الْأَسَاسِيّ	Radical plane
المُجَسِّمُ النَّاقِصُ	Ellipsoid	المستوى الأساسى لكرتين هو مستوى تقاطع الكرتين حقيقيا كان التقاطع أو تخيليا أو هو المحل الهندسى لجميع النقط التى تتساوى المماسات المرسومة منها إلى الكرتين .	
هو سطح ثنائي تقطعه المستويات الأصلية والمستويات التى توازيها فى قطوع ناقصة .		المَرْكَزُ الْأَسَاسِيّ	Radical centre
شِبْهُ الْكُرَّةِ	Spheroid	المركز الأساسى لأربع كرات هو نقطة تلاقي المستويات الأساسية لهذه الكرات الأربع .	
هو السطح الثنائي الحادث من دوران قطع ناقص حول أحد محوريه دورة كاملة وهو مجسم ناقص يقطعه أحد المستويات الأصلية فى دائرة ويقطعه المستويان الأصليان الآخران فى قطعين ناقصين .		المستوى القطرى	Diametral plane
شِبْهُ الْكُرَّةِ الْمُتَطَاوِلِ	Prolate spheroid	هو المحل الهندسى لمتصفات مجموعة من الأوتار المتوازية فى سطح ثنائي .	
هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأكبر .		المستوى الأصليّ	Principal plane
شِبْهُ الْكُرَّةِ الْمُتَصَبِّعِ	Oblate spheroid	هو المستوى القطرى إذا كان عموديا على مجموعة الأوتار لمنصف لها .	
هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأصغر .			

مصطلحات الموسيقى
مرتبة على حسب عرضها على الجمع

رُبَاعِيَّةُ الْأَسْنَانِ	Music	مُوسِيقَى أَوْ مُوسِيقَا
Semidemisemiquaver; Quadrible croche	Note (sounded)	الْمُجَسَّدَةُ
Rest السَّكْتَةُ	Tone	النَّغْمَةُ
Rest الرَّاحَةُ	Pitch	الذَّرَجَةُ
Minim rest الرَّوَيْحَةُ	Loudness	الرَّفْعُ
Crotchet rest اللَّحْظَةُ	Scale; Key	الْمَقَامُ أَوْ السُّلَمُ
Quaver rest اللَّحِيزَةُ	Octave	الطَّبَقَةُ
Semiquaver rest اللَّمَّحَةُ	Stave; staff	الْمُدْرَجُ الْمُوسِيقَى
Demisemiquaver rest اللَّمِيزَةُ	Clef	الْمِفْتَاحُ
Accidental	Octave sign; Octava	عَلَامَةُ الطَّبَقَةِ الثَّمَانِيَّةِ
Sharp	Notation	الْعَلَامَاتُ الْمُوسِيقِيَّةُ
Flat	Head of note	الرَّاسُ
Natural	Tail of note	الذَّيْلُ
عَلَامَةُ التَّحْوِيلِ الْمُضَاعَفِ	Semibreve; Ronde	الْمُسْتَدِيرَةُ
Double sharp; Double feat	Minim; Blanche	الْبَيْضَاءُ
Diatonic scale; Diatonique السُّلَمُ الْقَوِيُّ	Crotchet; Noire	السَّوْدَاءُ
السُّلَمُ الْمُلَوَّنُ	Quaver; Croche	ذَاتُ السَّنِّ
Chromatic scale; Chromatique	Semiquaver; Double croche	ثَنَائِيَّةُ الْأَسْنَانِ
السُّلَمُ الرَّخْوُ	ثَلَاثِيَّةُ الْأَسْنَانِ	
Enharmonic scale; Enharmonique	Demisemiquaver; Triple croche	
Signature; Armature دَلِيلُ الْمَقَامِ		

Presto	وَحِي	Harmony	الانسجام أو التوافق
Prestissimo	أَوْحِي	Inversion	القلب
Floriture; Grace notes	إشارات الحلية	Stress; Accent	النَّيْبُر
Gruppetto; Group	العلامات العارضة	Syncopation; Syncope	تأخير النَّيْبُر
Triblo; Trill, Shake, Tremolo	الرَّغْرَدَة	Bar (s)	قَدْر (ج : أَقْدَار)
ترتيب درجات اللين (من اللين إلى الشدة) :		Metronome	مِسْرَع
PP	الرخاوة	ترتيب الحركة من حيث البطء والسرعة	
P	اللين	(من البطء إلى السرعة)	
MP	الرخامة	١ . في معاني البطء :	
ترتيب درجات الشدة (من الشدة إلى اللين) :		Grave	بَطِيء
FF	الصَّلابة	Largo	أَزِيْث
F	الشدة	Lento	رَآئِث
MF	القوة	Adagio	أَمْهَل
المرونة (وسط بين اللين والشدة)		Larghetto	مَاهِل
رواية غنائية		Andante	أَوْثِي
Opera	هزلية غنائية	Andantino	وَانِي
Operetta; Operette; Musical comedy		Moderato	ب . الرَّسَل - المعتدل
Musician	مُوسِيقِيّ	Allegretto	ح . في معاني السرعة :
Virtuoso	المُوسِيقِيَّار	Allegro	عَاجِل
Composer	المُلَحِّن	Allegro vivace	أَعْجَل
Singer	المُغَنِّي	Vivace	سَرِيْع
Player	العَازِف		أَمْرَع

Consonant	المتفق (من الأصوات)	Vocal composition	التأليف الغنائي
Dissonant	المتنافر (من الأصوات)	Instrumental composition	التأليف الآلي
Rhythm	الإيقاع	Vocal music	موسيقا غنائية
Measure tune	الميزان	Instrumental music	موسيقا آلية
Beat	ترقيم الميزان		المدخل « الدولاب »
Two-time,	الموازين الثنائية		(اصطلاح خاص بالموسيقى العربية)
Three-time	الموازين الثلاثية		المطلع (هو ما يسميه الموسيقيون البشرف)
Four-time	الموازين الرباعية		السماعي (قطعة موسيقية تُشبه المطلع تخضع
Dotted notes	العلامات المنقوطة		في تأليفها لتركييب خاص)
Da capo signs	المرجعات		التحميل (ما يسميه الموسيقيون التحميلة)
Repetition sign	إشارة الرجوع	Improvisation	التقاسيم
Pedal-point	إشارة الاستمرار	Muwashaha	الموشحة
Repeat	إشارة التكرار	Mawaliya	الموالي
Tie	الرباط	Dawr	الدور
Liaison	قوس الاتصال	Ode	القصيد
Staccato	إشارة التقطع	Nawba	النوبة
Crescendo	علامة التصعد	Songs	الأناشيد
Decrescendo	علامة التزل	Song (popular)	الأهزوجة
	المصطلحات الخاصة بأصوات النساء والأطفال :	Overture	الاستهلال
Contralto	رنان	Orchestration	التوزيع
Soprano	الندي	Solfeggio	التنغيم
Soprano I	الندي الأول	Melodic scales	المقامات اللحنية
Soprano II	الندي الثاني		المقامات التوافقية الانسجامية
		Harmonic scales	

المَحْطُ التَّضْمِينِي	المُصْطَلَحَاتُ الْخَاصَّةُ بِأَصْوَاتِ الرِّجَالِ :
Suspended cadensa; Cadence suspendue	الْجَهِيرُ Bass
المَحْطُ الْمُفَاحِي	الْجَهِيرُ الْأَوَّلُ Barytone
Interrupted cadensa; Cadence interrompue	الْجَهِيرُ الثَّانِي Bass II
المَحْطُ الْمُتَوَهِّمُ	الصَّادِحُ Tenor
Plagal cadensa; Cadence plagale	الصَّادِحُ الْأَوَّلُ Tenor I
Fret العَتَبُ (الدُّسْتَانُ)	الصَّادِحُ الثَّانِي Tenor II
To tune الْبَضُّ - التَّسْوِيَةُ	الْإِتِّبَاعُ Canon
Piano الْبَيَانُ - الْبَيَانَةُ	الْإِنْدِادِفُ Chord; Accord
String السُّوْتَرُ	الطَّبَاقُ Contrepoint
Melody اللَّحْنُ	
الصَّوْتُ (مُرَادِفُ اللَّحْنِ كَمَا اسْتَعْمَلَهُ الْمُتَقَدِّمُونَ)	المُصْطَلَحَاتُ الْخَاصَّةُ بِالْأَنْسِجَامِ الصَّوْتِي :
Perfect 4th { ذُو الْأَرْبَعِ - الْبُعْدُ بِالْأَرْبَعِ	الرَّقْمُ Chiffre
	التَّوَازِي Parallel motion; Parallela rectus
Perfect 5th { ذُو الْخَمْسِ - الْبُعْدُ بِالْخَمْسِ	التَّضَادُّ Contrary motion; Parallela contraire
	الْإِنْحِرَافُ Oblique motion; Parallela oblique
Dominant الثَّابِتُ	التَّسْلُلُ Fugue; Parallela fugue
Oclave { ذُو الْكُلِّ - الْبُعْدُ بِالْكُلِّ	الْمَحْطُ Cadensa (or cadence)
	الْمَحْطُ الثَّامُ Double octave
الْجَمَاعَةُ النَّامَةُ - الْجَمْعُ التَّامُ	الْمَحْطُ النَّاقِصُ Perfect cadensa; Cadence parafait
الْأَسَاسُ - الْقَرَارُ - الْأَرَاضِي	الْمَحْطُ النَّاقِصُ Imperfect cadensa; Cadence imparfait
Tonic or Key-note الْحَسَاسُ	
Leading-note or seventh	

المذهب (ما تغنيه الجماعة من الدور)	Octave	الجَوَاب — الصِّيَاح
الغُصْن (ما يغنيه الرئيسُ منفردا)		المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفَق الإصبع)
Monochord	Tone (whole tone)	البُعد الطَّيْنِي
Diapason	Band or Orchestra	الفِرقة الموسيقيَّة
Sonometer		التَّخْت (جماعة العازفين مع المغنين للأغاني العربية)
		الأغاني الشَّعْبِيَّة
		أغاني العُمَال
		الأغاني الوَطَنِيَّة
آلات النَّفْخ — المَزَامِير		الصُّمُور
Wind Instruments	Basse	التَّرْدِيد (ما يسميه الموسيقيُّون الهَنَك)
Par's pipe		المُرَدَّدُون (من يسميهم الموسيقيون التبيعة
Reed-pipe		أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)
Double-reed		المُسَايَرَة
المَوْصُول (الأرغول)	Accompaniment	التَّرْنِيم
Oboe	Humming	الرَّثَم (م. رنوم: جماعة النساء المغنَّيات — العوالم)
Double-oboe	Finger-piece plectron	الضَّاعِطَة
النَّاي (قصبة أو خشبة مفتوحة الطرفين)	Interval	الفَاصِلَة
سُلمِيَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)		الفَصْل الموسيقي (ما يسميه الموسيقيون بالوصلة
Whistle		أو الفاصل الموسيقي)
صَفَّارَة		البَدَنِيَّة (ما يسميه الموسيقيون بالخانة في الموشحة
المَزَامِير الأماميَّة (ما يُنفَخُ فيها مِنَ الأمام)		أو المَطْلَع)
المَزَامِير الجانبيَّة (ما يُنفَخُ فيها مِنَ الجانب)		التَّسْلِيم (الجزء الخامس من المَطْلَع ويكرر عقب
النَّاي الإفرنجي		كل بدنية)
Flute		التَّقْفِيلَة (ما يسميه الموسيقيون القفلة)
السَّرْنَاي (السَّيْس — مزمار تركي)		
Clarinette		
الأرغن		
Organ		
Bassoon; fagott		
الزَّنْخَر		

الدُّفَّة (أَحَدُ وَجْهَيْ الطَّبَل)

الصَّنَج (للعن العام: كل ما يدق على آخر من معدن)
Cymbal — Jingles of tambourine

الصناعات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)
Castanets

الصحنان (للكبيرة من الصناعات)

المِخْصَرَة Baton

المُصَفِّقات (آلات من الخشب أو العظم يصفق بها)

المقارِع (قِطْع مُسْتَطِيلَة مِنْ الخشب أو المعدن يُقَرَع بها)

المُخَشِّخَات (الشَّخَا شَيْخُ والشَّخَا لِيل)

الأجراس Bells

الجلاجل Grelots

المثلث Triangle

الخشيبة Xylophone

الزجاجية Crystallophone

المعدنية Metalophone

السistrum Sistrum

الآلات الوترية

Stringed Instruments

العود Lute

الحنك Persian harp

الطنبور (عود ذو رقبة طويلة)

القيثارة Cithara ; Gittern

النفير — البوق Horn

الشبور (البوق من القرن)

الشفوية Mouth-organ

القدمية Harmonium

الآلات النحاسية

Brass Instruments

السكسية Saxophone

الشياح Cornet

المران Tenor

الزنبق Genus

الرمانة Bombardino

المترددة Trombone

الصور Basse

آلات النقر أو آلات الإيقاع

Percussion Instruments

البندير — الدف Tambour

الرق Tambourine

المربع Square tambour

النقارية Kettle-drum

نقارية الجبال Large kettle-drum

الطبل Drum

الطبلية — الدربكة Darabukka

طبل المسحر (طبلية الباز)

الفرس : قضيب من الخشب مُثبت على حوامل من خشب ترتكز على الركيزة .

الركيزة : قطعة على شكل شبه منحرف مثبتة قاعدتها الكبرى بالقبلة ، وترتكز الفرس على قاعدتها الصغرى .

الشمسية : الفتحات المستديرة على سطح الصندوق المصوت .

السرو : فتحة غير مستديرة في سطح الصندوق المصوت .

المفتاح : مفتاح من المعدن ، فراغه مناسب لشكل الملاوى ويستخدم لإدارته عند تسوية الأوتار .
الكشيتيان : قطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبابة .

الرئشة : قطعة من قرن الحيوان تُهذب بصقلها حتى تصبح رقيقة مرنة بقدر كاف وتوابع بين باطن الإصبع والكشيتيان .

التوقيع : العزف بجميع الآلات الوترية .

الكان وأجزأوه

الصدر : وجه صندوق الآلة .

الضلع الأعلى : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الرقبة إلى الحصر .

الضلع الأسفل : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الحصر إلى نهاية الصندوق من ناحية المشط .

الليرة Lyre

القانون (آلة معروفة)

الرباب (آلة معروفة)

النزهة ، السنطور Santir dulcimer

الطنبور التركي (ما يسمى البزق)

الآرنب (الرباب التركي المسمى الآرنبة)

الكان Violin

الكان الأوسط Viola

الكان الجهير Violoncello

الكان الأجهر Contrebasse

الوث Theorbo

القانون وأجزأوه

الصندوق — الجزء الأساسي للقانون Box

القبلة : القاعدة الصغرى للصندوق

الكتعب : الضلع القائم للصندوق

الملاوى (م : ملوى) : قطع من الخشب (مفاتيح) لربط الأوتار فيها .

مسطرة الملاوى : قطعة من الخشب تُشبه المسطرة مثبتة في الصندوق تُثبت فيها الملاوى .

الأنف : قضيب من الخشب مُثبت فوق خط اتصال الصندوق تُثبت فيه الملاوى .

الرقبة : إطار من الخشب يشغل ضلعه العرضي أكثر من نصف طول القبلة ، وضلعه الطولي عرض القانون .

الضِّلَعُ الأَوْسَطُ : الارتفاع في الحصر ما بين الضلعين الأعلى والأسفل .

الحَصْرُ : المنحنى الواقع بين الضلعين الأعلى والأسفل .

النَّافِذَةُ الصَّوْتِيَّةُ اليُمْنَى : فتحة في الصدر على يمين الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

النَّافِذَةُ الصَّوْتِيَّةُ اليُسْرَى : فتحة في الصدر على يسار الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

المُشَطُّ : قطعة مستطيلة مثبتة في أسفل الصدر تشد فيها الأوتار .

الْفَرَسُ : قطعة خشبية مستعرضة على المصدر ترتكز عليها الأوتار بعد خروجها من المشط .

السَّرَرُ : نُتُوء في مؤخر الصندوق .

المَلَمَسُ : قطعة مستطيلة من خشب الآبنوس تعلو النصف العلوى من الصدر والرقبة تحت الأوتار .

الرَّقَبَةُ : الجزء العلوى بعد الصندوق .

الأنف : قطعة رقيقة من العاج أو السن توضع في نهاية الرقبة من جهة الملاوى .

المَلَاوَى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .

بَيَّتَ الملاوى : الثقوب التى تثبت فيها الملاوى .

الجبهة : الجزء العلوى الحزونى بعد الملاوى فوق الناصية .

الناصية : نهاية الجزء المثبتة فيه الملاوى .

القَوْسُ : عصا خشبية يشد فيها الشعر للعزف به على الأوتار .

اللَّوْبُ : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالبرخ ومكانه في كعب العصا .

الصَّفَدُ المتحرك : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالحرزة المتحركة .

الصَّفَدُ الثابت : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالحرزة الثابتة .

العَصَا : خشبة القوس .

المَقْبِضُ : الجزء السفلى للعصا ، وهو الذى يقبض عليه باليد .

الشَّعَرُ : خُصْلَةٌ من الشعر تُشد في القوس .

الذَّاقِنَةُ : قطعة خشبية تثبت في مؤخر الصندوق ترتكز عليها الذقن أثناء العزف .

أجزاء المزمار

الثَّقْبُ : جمعه ثقوب ، وهى فتحات على جانبي آلات النفخ .

الْمَنْفَخُ : ثَقْب على الجانب يُنفخ فيه .

أَنْبُوبِيَّة (ج : أَنْبُوب) : نضعه لما يسميه الموسيقيون

بالعُقْلَة وجمعها عُقَل ؛ وهى الأجزاء التى تتركب منها قصبات آلات النفخ .

الكَعْبُ : قطعة مستعارة تلصق في مؤخر العود من الخلف لتغطية أطراف الأضلاع .	عَمَّاز : مفتاح معدني يقوم في سدّ الثقب مكان الإصبع .
الرَّقَبَةُ : الجزء العلوي .	قَشَّة : الجزء المصنوع من المزمار الذي يوضع داخل الفم في أثناء العزف .
المِرْآة : الحلية الموضوعة على الجزء المسطح من الرقبة .	بَلَوِصِي : الجزء المصنوع من المزمار المتخذ من الغاب ويوضع داخل الفم أثناء العزف .
الحِجَاب : الحلية الصغيرة المغطى بها طرف المرأة والوجه .	الرَّيْسُ : أحد فرعي المزمار المثنى المؤلف من قصبتين متجاورتين ، ويطلق على المهم منهما الذي يقوم بأداء اللحن وهو الفرع الأيمن عادة .
الرَّأْس : نضعه لما يسمى بالبَنْجَق ، وهو الجزء النهائي بعد الرقبة على شكل قناة مطووعة إلى الخلف .	السِّنْد — التُّوتِي : الفرع الآخر من المزمار ويقم على صوت ثابت أثناء العزف وهو الأيسر عادة .
المَلَاوِي : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .	أجزاء العود
بَيْتُ المَلَاوِي : الثقوب التي تبيّت فيها الملاوي .	القَصْبَعَة : الجزء الأساسي للصندوق المصنوع .
الأوتار : خيوط من الحرير أو السلك تشد على الدائرة (وجه العود من كافة جهاته) .	الوَجْه : الجزء المحمول على حافة القصبة .
الرَّيْشَة : ما يضرب به على الأوتار .	السَّمْسِيَّة : فتحة مُقرَّعة في الوجه مشغولة بالسِّن أو الخشب .
الدَّسْتَان : موضع عَقَق الإصبع على وتر .	المُسْطَط : قطعة من الخشب مستطيلة ملتصقة على آخر الوجه عرضاً .
تَسْوِيَةُ الآلة : ضبط أوتارها وهو ما يعرف عند الموسيقيين بدوزنة الأوتار .	الرَّقْمُ : قطعة من (الباقة) أو الجلد أو الصِّدْف تلصق بالوجه تحت موضع الضرب بالريشة .
الدَّائِرَة : محيط وجه العود من جميع جهاته .	الأضلاع : أجزاء القصبة .
الْأَنْف : قطعة رقيقة من العاج أو السِّن توضع في نهاية الرقبة من جهة الملاوي .	

Theme	فكرة موسيقية	Polyphony	تفرّع الأصوات
Jazz-band	الزنجية	Homophony	توحد الأصوات
Percussion-band	فرقة إيقاعية	Antiphony	المجاوبة
Music-stand	حامل المجسدة	Unison	انسهم الأحادي
Recitative	الحن الإلقائي	March	الحن المسير
Lullaby	الترقيص (نضمه للأطفال)	Phrase	عبارة موسيقية

الدورة السابعة

١ - المجلس

من ٤ ذى القعدة سنة ١٣٥٩ هـ (٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ م)
إلى ٩ ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٦ إبريل سنة ١٩٤١ م)

٢ - المؤتمر

من ٢٨ ذى الحجة سنة ١٣٥٩ هـ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١ م)
إلى ٢٥ من ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٢٢ من إبريل سنة ١٩٤١ م)

مرسوم

بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية

ويتألف المجمع من هئتين :

(١) مؤتمر المجمع .

(٢) مجلس المجمع .

ويتكوّن مؤتمر من كامل أعضائه ومجلس

المجمع من أعضائه المقيمين بالقطر المصري .

(مادة ٥) يعين رئيس المجمع من بين

ثلاثة من أعضائه المصريين يرشحهم مؤتمر المجمع

ويكون تعيينه بمرسوم لمدة ثلاث سنوات بناء

على عرض وزير المعارف العمومية ويجوز عند

انقضاء مدّته إعادة تعيينه بالطريقة نفسها .

والرئيس هو الذى يتولى الإدارة العامة

للمجمع وهو الذى يرأس جلساته ويراقب تنفيذ

قراراته .

فإذا غاب أو حدث له مانع ناب عنه من

بين الأعضاء العاملين الموجودين بالقاهرة

أكبرهم سناً .

وإن خشى أن يطول غيابه أو أن يستمر

المانع الذى حدث له عين وزير المعارف العمومية

من يقوم مقامه من بين الأعضاء العاملين .

(مادة ٧) يجوز من غير تقييد بالجنسية

أن يمنح لقب "عضو فخري" للأشخاص الذين

يكونون قد قاموا بخدمات جليلة الشأن في دراسة

نحن فاروق الأول ملك مصر .

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر

في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي

للغة العربية المعدل بالمرسوم الصادر

في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨ بإطلاق اسم فؤاد

الأول على مؤسسات عامة نشأت في رعايته .

وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف

العمومية ، وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت

مادة ١ - تلغى المواد ٤ و ٥ و ٧ و ٨

و ٩ و ١٣ و ١٩ من المرسوم الصادر بإنشاء مجمع

فؤاد الأول للغة العربية وتستبدل بها المواد الآتية :

(مادة ٤) يؤلف المجمع من أعضاء عاملين

لا يقل عددهم عن أربعة وعشرين ولا يزيد

على ثلاثين عضواً عاملاً يختارون من بين العلماء

المعروفين بتبحرهم في اللغة العربية وآدابها وعلومها .

ويجوز أن يكون عددهم لا يزيد على

ثلثهم من العلماء غير المصريين .

ويعين الأعضاء العاملون لأول مرة بمرسوم

بناء على عرض وزير المعارف العمومية ، وكذلك

الحال عند زيادة عدد الأعضاء حتى يبلغوا العدد

المقرر .

اللغة العربية ، ولا يجوز أن يزيد عدد الأعضاء الفخريين على العشرين ويمنح اللقب بمرسوم بناء على اقتراح مجلس الجمع بأغلبية ثلثي أعضائه وعرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ٨) لوزير المعارف العمومية أن يمنح لقب « عضو مراسل » لكل شخص يرى في معونته فائدة كبرى بناء على اقتراح من مجلس الجمع بالأغلبية المطلقة .

(مادة ٩) يجتمع مجلس الجمع في فترات دورية من السنة وفقا لما هو مبين باللائحة الداخلية . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة أغلبية الأعضاء .

ويجتمع مؤتمر الجمع سنويا مدة أربعة أسابيع متوالية ويجوز إطالة هذه المدة بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح رئيس الجمع . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة ثلاثة أحماس أعضائه على الأقل .

وفي غير الأحوال التي تشترط فيها أغلبية خاصة تصدر قرارات هيئةي الجمع بالأغلبية المطلقة للأعضاء الحاضرين . وعند تساوى الآراء يرجع الجانب الذي فيه الرئيس .

وتصدر القرارات الخاصة بمادة اللغة العربية من مؤتمر الجمع .

(مادة ١٣) يحدد مجلس الوزراء المكافأة التي تمنح لأعضاء الجمع . أما الأعضاء المقيمون

بالقطر المصري فيمنحون عن كامل ما يقومون به في الجمع وبلجانه وفي المجلة مبلغا سنويا ثابتا . وأما الأعضاء المقيمون خارج القطر فيمنحون مكافأة عن المدة التي يعقد خلالها المؤتمر .

ويجوز أن يمنح الأعضاء المراسلون مكافأة عما يعهد به إليهم من الأعمال ويكون منحها بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح مجلس الجمع .

(مادة ١٩) يلحق بالجمع الموظفون الفنيون والإداريون اللازمون لأعماله ويكون لرئيس الجمع بالنسبة لهم ما لرؤساء المصالح من السلطة والاختصاصات .

مادة ٢ — يضاف إلى المرسوم المذكور المادتان الآتيتان :

(مادة ٨ مكررا) إذا خلا محل من أحد الأعضاء اقترح مجلس الجمع اسم العضو الجديد بأغلبية ثلثي أعضائه العاملين .

ويجب أن يصحب الاقتراح بتقرير مفصل لمؤهلاته العلمية . ويعين العضو الجديد بمرسوم بناء على عرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ١٢ مكررا) يكون للجمع مكتب مؤلف من :

(١) رئيس الجمع .

(٢) وكيل وزارة المعارف .

(٣) أربعة من أعضاء مجلس الجمع يعينون

بقرار من وزير المعارف العمومية من بين ثمانية

مادة ٣ - يستبدل بكلمة « المجمع »
في المادة ٦ عبارة « مجلس المجمع » .

مادة ٤ - على وزير المعارف العمومية
تنفيذ هذا المرسوم ويعمل به من تاريخ
نشره في الجريدة الرسمية .

صدر بقصر عابدين في ٢٠ ربيع الثاني سنة ١٣٥٩
(٢٨ مايو سنة ١٩٤٠)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

على ما هو

وزير المعارف العمومية

محمود فهمي النقراشي

يرشحهم مجلس المجمع ، ويكون تعيين هؤلاء لمدة
ثلاث سنوات ويجوز تجديد تعيينهم بالطريقة
عينها .

ويجوز لوزير المعارف العمومية أن يضم إليهم
أعضاء آخرين من موظفي وزارة المعارف العمومية
أو المجمع . ويختص مكتب المجمع بالنظر
في المسائل الآتية :

(١) إعداد مشروعات الميزانية والحساب
الختامى .

(٢) تعيين الموظفين والمستخدمين وترقيتهم
وتأديبهم ونقلهم .

(٣) ما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمال
الإدارية .

مرسوم

بتعيين أعضاء عاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية

نحن فاروق الأول ملك مصر

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي للغة العربية المعتل بالمرسوم الصادر في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨ والمرسوم الصادر في ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ ، وعلى المرسوم الصادر في ٦ أكتوبر سنة ١٩٣٣ بتعيين الأعضاء العاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية . وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف العمومية وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت :

مادة ١ - يضم إلى الأعضاء العاملين الحاليين يجمع فؤاد الأول للغة العربية كل من :
محمد حسين هيكل باشا ، والشيخ مصطفى
عبد الرازق بك ، والدكتور علي إبراهيم باشا ،

والشيخ محمد مصطفى المراغي ، وعبد العزيز فهمي باشا ، وأحمد لطفي السيد باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وطه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين .

مادة ٢ - على وزير المعارف العمومية تنفيذ هذا المرسوم .

صدر بقصر ما بدين في ٢٥ شوال سنة ١٣٥٩ (٢٥ نوفمبر سنة ١٩٤٠) .

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة
رئيس مجلس الوزراء
حسين سرى

وزير المعارف العمومية
محمد حسين هيكل

اللائحة الداخلية للمجمع (*)

الباب الأول

أغراض المجمع ووسائل تحقيقها

١ - أغراض المجمع هي :

(١) أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدمها ، ملائمة على العموم لحاجات الحياة في العصر الحاضر ، وذلك بأن يحدد في معاجم أو تفاسير خاصة ، أو بغير ذلك من الطرق ، ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب . وأن يدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد الصرف والنحو ، وأن يلتمس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس في الإنتاج الأدبي الممتاز .

(ب) أن يقوم بوضع معجم تاريخي للغة العربية ، وأن ينشر أبحاثاً دقيقة في تاريخ بعض الكلمات ، وتغير مدلولاتها .

(ج) أن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية .

(*) الجلسة الأولى من المجلس « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٥ » ، والجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الرابعة من المؤتمر « ١٦ من مارس سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الخامسة من المؤتمر « ٢٠ من مارس سنة ١٩٤١ »

(د) أن يبحث كل ماله شأن في تقدم اللغة العربية ، مما يعهد إليه فيه بقرار من وزير المعارف العمومية .

٢ - يصدر المجمع مجلة للنشر ما يقتره من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التي يرى استعمالها أو تجنبها . وتنشر المجلة ، إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم ، مما يتصل بأغراض المجمع . ويندب مكتب المجمع أحد أعضائه لإدارة المجلة .

٣ - ينشئ المجمع مكتبة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها يشرف عليها المكتب ويضع لها ما يراه من النظم .

الباب الثاني

عضوية المجمع وهيئاته المختلفة وإدارته

(١) عضوية المجمع

٤ - إذا خلا كرسى أحد الأعضاء ، يعلن الرئيس الخلو في أول جلسة تعقد بعد ذلك .

٥ - يرشح مجلس المجمع أعضاء بدل الذين خات كراسيهم ، وفقاً للمادة ٨ مكررة من المرسوم بإنشاء المجمع .

٦ - طريقة الترشيح هي أن يركى المرشح عضوان عاملان ببيان كتابي لمنزله العلمية .

ويكون الانتخاب سرىا فى جلسة أخرى
يحددها المجلس .

ويستقبل العضو بعد تعيينه فى جلسة علنية .

(٢) هيئات الجمع

٧ - يعين المجلس موعد انعقاد المؤتمر
فى كل سنة ، بحيث لا يتأخر هذا الموعد عن
أول شهر فبراير .

٨ - يتلو الرئيس فى جلسة الاحتفال
بالافتتاح تقريراً بما تم من أعمال الجمع فى الدورة
السابقة .

٩ - يحدد مجلس الجمع عدد جلساته
فى الشهر وموعدها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو
بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها
بوقت كاف .

١٠ - تعطى جلسات مجلس الجمع من
أول شهر يونيه إلى آخر شهر سبتمبر من كل عام .

١١ - يجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين
إلقاء المباحث فى المؤتمر والمجلس بإذن من
الرئيس .

١٢ - جلسات المؤتمر والمجلس سرية ،
عدا جلسة افتتاح المؤتمر وجلسات استقبال
الأعضاء الجدد ، ولكل من المؤتمر والمجلس
أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند
الحاجة .

١٣ - يؤلف المكتب من :
رئيس الجمع ، ومن وكيل وزارة المعارف ،
ومن أربعة من أعضاء المجلس ، يعينهم وزير
المعارف بقرار من بين ثمانية ينتخبهم المجلس
بالقائمة والأغلبية النسبية . ويجتمع المكتب
كلما دعت الحاجة .

١٤ - يؤلف المجلس من أعضاء الجمع
اللجان التى يعهد إليها فى بحث أعماله ، وتنتخب
كل لجنة من بين أعضائها رئيساً وكاتب سر .

(٣) إدارة الجمع

الرئيس

١٥ - ينتخب المؤتمر بالقائمة والأغلبية
النسبية ، ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ،
تبلغ أسمائهم وزير المعارف العمومية ، لاختيار
الرئيس منهم بالطريقة المبينة بمرسوم إنشاء الجمع .

١٦ - يتولى الرئيس المحافظة على نظام
الجلسة ، ومراعاة القانون واللائحة ، وهو الذى
يمثل الجمع ، ويدير المناقشات ، ويشرف على
سير أعمال الجمع . وللرئيس أن يدعو الأعضاء
الفخريين والأعضاء المراسلين ، وغيرهم من
العلماء والعطاء والخبراء إلى حضور جلسات
الجمع ، وليس لهم حق التصويت .

١٧ - إذا غاب الرئيس ، ناب عنه من
المصريين أكبر الأعضاء العاملين سناً

١٨ - يكون رئيس الجمع رئيساً لمكتبه
وللجنة التى هو عضو فيها .

كاتب السرّ

١٩ - ينتخب المؤتمر بالاقتراع السري والأغلبية المطلقة، أحد أعضاء المكتب كاتب سرّ، لثلاث سنين، وتجوز إعادة انتخابه .

٢٠ - يشرف كاتب السرّ على تحرير محاضر الجلسات ، ويوقع عليها مع الرئيس ، ويساعد الرئيس في النشاط العلمى للمجمع وفي صلوات المجمع بالهيئات العلمية ، ويوقع في جميع الأوراق العلمية الخاصة بمسائل المجمع .

٢١ - إذا لم يتمكن كاتب السرّ من القيام بأعماله أذاب الرئيس أحد أعضاء المكتب منابه

فإن طال غيابه ، ينتخب المجمع من أعضائه من يقوم مقامه .

المراقب الإدارى للمجمع

٢٢ - يشرف المراقب الإدارى على أعمال

المحرّرين والمترجمين والكتبة ، وباقي أعمال المجمع الإدارية ، ويبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل المجمع في أوقاتها، وعليه أن يراقب تدوين أعمال المجمع ومباحثه في دفاتر خاصة، وأن يحفظ جميع ما يخص به من الرسائل والأوراق وغيرها مرتبة، ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة، وأن يتلقى الرسائل الواردة، ويسهل للأعضاء عملهم .

قرار وزاري رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠

بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية

والدكتور منصور فهمي بك، والأستاذ أحمد أمين، والدكتور طه حسين بك، والشيخ إبراهيم حمروش .

المادة الثانية

يضم إلى هيئة المكتب :

الأستاذ علي الجارم بك من وزارة المعارف،
والأستاذ عبد العزيز البشري المراقب الإداري
للمجمع .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ هذا القرار

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

بعد الاطلاع على المادة ١٢ من المرسوم الصادر بتاريخ ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ المعدل للرسوم الملكي الصادر في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ وعلى الاقتراح السري الخاص بانتخاب^(١) الأعضاء الذين يختار من بينهم مكتب المجمع اللغوي

وبناء على ما عرضه علينا وكيل الوزارة .

قررنا :

المادة الأولى

يكون مكتب المجمع مؤلفا من :

رئيس المجمع ، ووكيل وزارة المعارف ،

(١) أجرى الانتخاب لعضوية المكتب في الجلسة الأولى « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ » وأعلنت النتيجة بقرار معالي وزير المعارف في الجلسة الثانية « ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠ » .

قرار وزاري رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١

بتيسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبي الحديث^(١)

قررنا :

المادة الأولى

- يعهد إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية :
- (أ) بدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف .
- (ب) بالتمسك الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس في الإنتاج الأدبي الممتاز .

المادة الثانية

يعرض علينا في نهاية هذا العام ما تصل إليه مباحثه من النتائج .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ قرارنا هذا ما
وزير المعارف
محمد حسين هيكل

بعد الاطلاع على المادة ٢ من المرسوم
الملكي الصادر بتاريخ ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢
بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية .

ورغبة في ضبط الكتابة العربية بحيث يمكن
أن تقرأ في غير تعرض للخطأ واللحن ، وفي تقريب
قواعد اللغة العربية إلى فهم الجيل الحديث
دون أن يكون في ذلك مساس بجوهر اللغة
وأصولها .

ورغبة في تشجيع الأدباء المعاصرين على
تصوير الحياة الحديثة في أدب يجمع بين يسر اللغة
وروعة الأسلوب .

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ »
وبناء على هذا القرار ألفت لجنة الأدب والأصول كما ترى
في قرارات المؤتمر بعد .

جلسة الافتتاح لمجلس المجمع

فارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ،
ومحمد توفيق رفعت باشا ، ومحمد حسين هيكل باشا ،
والشيخ محمد مصطفى المراغي ، ومعالي مصطفى
عبد الرازق بك ، والدكتور منصور فهمي بك .
واعترض من التخلف سيادة حاتم ناحوم أفندي
بكتاب منه .

ثم انتقل الجميع الى قاعة الاجتماع ، فافتتح
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق
رفعت باشا الجلسة ، وألقى كلمة الافتتاح ، وتبعه
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين
هيكل باشا وزير المعارف وألقى كلمته .
وفيا لى نص الكلمتين :

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح يوم
الثلاثاء الرابع من شهر ذى القعدة سنة ١٣٥٩
(الثالث من شهر ديسمبر سنة ١٩٤٠) موعدا
لانعقاد الجلسة الأولى لمجلس المجمع ، فلما اقترب
الموعد حتى أتم دار المجمع حضرات الأعضاء ،
وهم حضرات أصحاب المعالي والسعادة والفضيلة
والعزة الأساندة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامري بك ،
والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفى السيد باشا ،
وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ،
وعبد العزيز فهمي باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ،
وعلى الجارم بك ، وعلى إبراهيم باشا ، والدكتور

١ - كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

ولا شك أن من يمين الطالع أن يكون هذا
الاختيار الموفق غاية التوفيق في ولاية العالم
المصلح الكاتب الأديب الدكتور محمد حسين .
هيكل باشا لوزارة المعارف . وإن أنس لا أنس
أبدا ما شاهدت بنفسى من دوام عطفه على المجمع
وموالاته العناية به كلما أقيت إليه مقاليد
هذه الوزارة .

ومما ينبغي أن أسجله في هذا المقام ، مع
السرور والإعجاب ، أن يرضى العالم الأديب
الدكتور هيكل باشا أن يكون عضوا معنا ، له هنا
ما لنا وعليه ما علينا ، برغم ماله من سلطات في شأن

أصحاب المعالي والفضيلة والسعادة والعزة :
سادتى :

استشعر اليوم عاطفتين قويتين ، فلا أدري
أيهما أملك لنفسى وأسطى لقلبي . وهما السرور
والفخر معا . ومالى لا أسر أبلغ السرور ، ولا أنفر
إلى أقصى غايات الفخر ، وقد أذن القدر الكريم
في أن تضم إلى مجتمعنا هذه النخبة المصطفاة من
أعلام العلم والفضل والأدب .

ولانى لأتمثل من الآن ما سيكون للمجمع ،
إن شاء الله ، من مضاعفة السعى ، وموالاته
الهمة في تحقيق غايته الجليلة .

المجمع ، خوله إياها القانون . فالعلم لا يعرف
لغير نفسه أى سلطان .

كذلك أرى من الواجب على أن أذكر
بالشكر الجليل سلفه حضرة صاحب السعادة
الأستاذ محمود فهمى النقراشى باشا ، على ما أولى
” مجمع فؤاد الأول “ من فضل بتعديل المرسوم
الصادر بإنشائه ، تعديلا يكفل له الاضطلاع
بمهمته العظيمة على أحسن الوجوه .

وكذلك لا يفوتنى أن أزجى الثناء الجمل إلى العالم
الفقيه المتمكن الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك
وكيل وزارة المعارف ، والعالم العلم فى علمه وأدبه
الدكتور طه حسين بك ، على دقتهم الفائقة
فى تعديل المرسوم حتى أوفى على الغرض المنشود ،
وفى تقبل ملاحظاتي وملاحظات الأستاذ المراقب
الإدارى إذ كان لنا شرف الاشتراك معهما فى هذا

التعديل ، تلك الملاحظات التى خرجت لنا بحكم
التجارب فى مدى هذه السنين .

والآن أرجو أن تسمحوا لى ، أيها السادة ،
أن أقدم اليكم ، باسمى واسم زملائى القدامى ،
أجل التهنئة وأعظم الترحيب ، سائلا المولى جل
وعلا التوفيق لنا جميعا فى النهوض بالعربية ،
وبسط سلطانها فى كل مكان .

وإذا كان أبو النهضة المغفور له الملك
(فؤاد الأول) قد أقام مجمع اللغة العربية فيما أقام
من معاهد العلم والإصلاح فى شتى نواحي الحياة ،
فإن شبهه الملك العظيم ، فاروقا الأول ، حفظه
الله ، أبى إلا أن يزيد الفضل فضلا ويضاعف
الحسنة بالحسنة — وها هى تى نهضة مجمعا
تنبعث فى عهده ، وتزكو بأمره .
أدامه الله للبلاد ذنرا ، وأبقاه للعلوم والفنون
والآداب عزرا ونفرا .

٢ — كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف

حضرات الزملاء المحترمين :

يسرنى أن أتحدث اليكم حديث عضو
فى المجمع ، فى الوقت الذى أتولى فيه وزارة
المعارف ، وأبدأ كلمتى بأن أشكر معالى رئيس المجمع
على العبارات الطيبة التى وجهها لى وإلى زميل
سعادة النقراشى باشا وإلى رجال وزارة المعارف
الذين كان لهم الأثر الصالح فى تعديل نظام المجمع
كما أهنى من كل قلبى حضرات الزملاء الذين

حضرُوا جلسات المجمع اليوم لأول مرة بعد
تعيينهم .

وأود أن أذكر لحضراتكم أننى قد استرشدت
فى اختيار حضراتهم للهمة الجليلة التى يقوم بها
المجمع بمراكزهم السامية ، وبكفائتهم العظيمة ،
وبما أثق به من قدرتهم على الاضطلاع بهذا
العبء الملقى علينا جميعا ، كما استرشدت بالمادة
الثانية من مرسوم إنشاء المجمع حين جعلت أول

أغراضه أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدمها ملائمة على العموم لحاجات الحياة في العصر الحاضر .

فأنا ممن يؤمنون ، أيها الزملاء المحترمون ، بأن اللغة قوام الحياة ، وبأنها لذلك يجب أن تؤدي حاجات الحياة أدق الأذواء ، ويجب أن تدرس وتصل لتفي بهذه الحاجات على أتم الوجوه .

لذا كان رئيسا الجامعتين المصريتين الكبيرتين الجامعة الأزهرية وجامعة فؤاد الأول ، وكان رجال العلم والأدب ممن تعرف البلاد لهم الأثر العظيم في حياتها العلمية والأدبية والفنية ، ممن تشرفت بعرض أسمائهم على مجلس الوزراء ، ورفعها إلى المقام الملكي الكريم . وأنه لمن دواعي غبطتي أن أكون بينكم عضوا في هذا المجمع ، أملا أن أعاون جهد طاقتي على أن تفي اللغة العربية السليمة بمطالب العلوم والفنون وبحاجات العصر الحاضر ، كما أعمل جهد طاقتي في وزارة المعارف لكي تدرس اللغة

العربية للطلاب والتلاميذ للحياة كما تدرس للتاريخ .

وأشير قبل أن أختم كلمتي إلى حضراتكم إلى أن زيادة عدد أعضاء المجمع قد قصد بها إلى أن يتصل عمله طوال العام ، وأن يكون مجلس المجمع المؤلف من حضراتكم هو القائم بهذا العمل على أن يعرض نتائج عمله على المؤتمر في الجلسات التي يكون فيها انعقاده .

والآن أكرر لحضراتكم التهنئة مرة أخرى ، وأشارك معالي رئيس المجمع في الإشادة بذكر المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا المجمع ، وأرفع خالص آي الولاء لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق ، كما أرفع إلى مقامه الكريم جزيل الشكر لعنايته بالمجمع ورعايته إياه ، وأرجو الله أن يوفقنا في عمل نؤمن جميعا بأنه في مقدمة ما يجب لمصر ولجميع البلاد العربية ، لتبلغ نهضتها العظيمة الحاضرة ما نرجوه لها ، ولتحل هذه البلاد العربية جميعا محلها الواجب بين الأمم .

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

شهد الجلسة جمهرة من أهل العلم والفضل والأدب وأعلن معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع افتتاح المؤتمر وألقى كلمته، ثم أعقبه حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية وألقى كلمته .
وفيا بل نص الكلمتين :

في تمام الساعة العاشرة من صباح الأحد ٢٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٩ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١) عقدت جلسة افتتاح المؤتمر على حسب النظام الجديد الذى أبانه المرسوم الملكى الصادر فى ٢٨ ما يوسنة ١٩٤٠ بحضور حضرات الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى طوعا لقرار مجلس المجمع فى الاكتفاء بهم هذا العام للأحوال القائمة . وقد

١ - كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

الأعضاء المقيمين بمصر، طوعا للظروف القائمة . نسأل الله أن يمن على العالم بالأمن والسلام، حتى نحظى باشتراك إخواننا الأجانب معنا . وإلى هذه المناسبة أبلغ تحياتى وتحيات إخوانى لهم، سائلا المولى جل وعلا أن يديم لهم الصحة والعافية .

كذلك أنشئ بحكم النظام الجديد مكتب للمجمع يتولى إعداد مشروعات الميزانية والنظر فى شئون الموظفين، وما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمال الإدارية . وهو يتألف من بعض أعضاء المجمع يختارون بالاقتراع، ومن وكيل وزارة المعارف، ومن يرى وزير المعارف أن يضمهم إليهم من موظفى الوزارة والمجمع .

هذا وقد صدر المرسوم الملكى بضم عشرة إلى أعضائه الأولين، وكلهم بفضل الله من الأعلام الأفاضل الذى لا يتعلق بغبارهم فى العلم

فى هذا اليوم الأغر الأيمن نفتتح باسم الله العلى العظيم، مؤتمر المجمع فى نظامه الجديد، ممثلين ثقة بالله وأملا فى مستقبل سعيد .

وإن من حقنا أن نأمل ونستبشر، وقد سنت الحكومة لمعهدنا نظاما كريما من شأنه أن يوسع فى آفاقه، ويمكن له تمكيننا، ويزيد فى أعضائه، ويسر ما يستصعب بين يديه إلى غرضه الجليل .

وبحسبى أن أذكر الآن أن النظام الجديد يقضى بقيام مجلس للمجمع ينتظم جميع الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى، وهو يعمل طوال العام تقريبا، وقيام مؤتمر يعقد أربعة أسابيع متوالية فى العام، قابلة للإطالة . وهذا المؤتمر يجتمع من جميع الأعضاء المصريين والأجانب . وأهم اختصاصاته تقرير كل ما يتعلق بمادة اللغة العربية.

على أن من دواعى الأسف أن اضطر فى هذا العام إلى الاقتصار فى عقد المؤتمر على حضرات

والفضل والأدب، والغيرة المستعرة على لغة الكتاب العزيز.

وإني إذ أهني حضراتهم جميعا بهذا الاختيار الموفق كل التوفيق أعرب لهم في الوقت نفسه عن افتخاري وإخواني بزمالتهم، مع الترحيب الكامل بهم.

ولا يفوتني في هذا المقام أن أرحي أبلغ الشكر إلى حضرات السيدات والسادة الذين شرفونا بالمشاركة في هذا الاحتفال، وإني لأعد هذه المشاركة لونا كريما من التأييد للأغراض الجليلة التي نسعى إليها في هذا المكان.

وإذا كان لزملائنا الجدد، بل إذا كان لأهل مصر جميعا، بل لكل معنى بالعربية — فإننا لا نعمل هنا لنا وحدنا، بل لكل من تهمه سيادة العربية في قواصي الأرض وأدانيها جميعا — إذا كان لهم أن يسألونا حسابا عما أدينا للغة العرب

من يوم نجنا إلى اليوم، فإننا مؤدو هذا الحساب دقيقا لم تلحقه زيادة ولا نقصان.

وإذا كنا نؤدى هذا الحساب لا مفتونين ولا مزهوين، فإننا كذلك نؤديه لا ورمين ولا نجلين.

وإذ لم يكن في الوقت متسع لإطلاعكم في هذه الكلمة على تفاصيل هذا الحساب فقد ضمته مذكرة بعث بها إلى حضرات الأعضاء جميعا، وهي بين يدي من يشاء من حضرات المشرفين. وهنا أرى حتما على أن أشيد بفضل حكومة صاحب الجلالة الملك المعظم، التي لا تقفأ تمتد العزم لمشايعة رغبات جلالته السامية في إذكاء النهضة دراكا في شتى نواحي الحياة. وهتذه الأمثلة حاضرة بين الأسماع والأبصار.

أسأل الله تعالى أن يديمه ذخرا للبلاذ، لتظفر، بهديه وبيمينه، بالعزة والعظمة والإسعاد.

٢ - كلمة معالي وزير المعارف

وقدم لها بأنه يلقيها باعتباره عضوا في المجمع وهذا نصها :

سيدى الرئيس، زملائي المحترمين، سيداتى، ساداتى :

تفضل معالى الرئيس، فسألتى خلال هذا الأسبوع الأخير : أنا على استعداد لألقى كلمة في هذه الجلسة الافتتاحية للمؤتمر أتناول فيها شأنا من الشؤون المتصلة بأغراض مجتمعا. وقد شكرت

لمعاليه هذه الدعوة وقبلتها، مغتبطا أن أتحدث إليكم، برغم ضيق الوقت، في أمر أعده جليل الخطر في حياتنا وفي مستقبلنا.

وأود قبل أن أعرض لهذا الأمر أن أشكر لمعالي الرئيس ما وجهه إلى وإلى زملائي الجدد من عبارات التحية، كما أود أن أرى بالجهود الكبيرة التي بذلها المجمع قبل أن أنضم أنا وهؤلاء الزملاء الأفاضل إليه، وحسب من شاء أن

يطلع على المذكرة الموجزة التي وضعها المجمع ووزعت في هذا الاجتماع ليقدر ما بذله من هذه الجهود . أما الذين اطاعوا على مجلة المجمع وعلى محاضر جلساته ، فهم لا ريب أعظم تقديرا لحسامة هذا المجهود . وإن جاز لي أن أصبر عن رأي زملائي الجدد ، فليس يسعني إلا أن أشكر باسمهم وباسم زملائنا المحترمين الذين قاموا بهذا المجهود ، وأن نذكر الذين قضوا أجلهم بالخير ، وأن نطالب لهم من الله مثوبة ومغفرة .

وليس ينقص من قدر هذا المجهود الكبير أنه ما يزال في بدايته ، أو أن لي أو لغيري بعض ملاحظات عليه يراد بها مزيد من دقة التوجيه إلى الغرض المنشود حيناً ، وتبلغ حد النقد في بعض الأحيان . فالغرض العظيم الذي أنشئ المجمع لتحقيقه ، والعمل الجسيم الذي لا بدّ منه لبلوغ هذا الغرض يحتاجان إلى كثير من الأناة والروية ، وإلى زمن لا تعدّ السنين شيئاً مذكوراً فيه . لقد قضى المجمع الفرنسي منذ أنشأه "رشيليو" عشرات السنين قبل أن يضع معجمه الأول للغة الفرنسية ، ومع هذه الأناة ، ومع ضخامة المجهود الذي بذل خلال هذه السنين الطويلة ، وجهت إلى هذا المعجم ألوان كثيرة من النقد كانت موضع اعتبار المجمع وتقديره أثناء مراجعة معجمه ، ولا تزال لجنة المعجم في المجمع الفرنسي تراجع وتضيف إليه ويحور فيه تبعاً للتطور اللغوي في تلك البلاد ، متوخية

في عملها أن تحافظ على سلامة اللغة الفرنسية وعلى ملاءمتها لحاجات الحياة وتطورها ، مؤمنة دائماً بأن اللغة كائن حي متصل أوثق الاتصال بكل صور الحياة ، يسايرها في نمو ما ينمو وانقراض ما ينقرض وتطور ما يتطور . فالمجمع الفرنسي ، ككل من درسوا اللغة ومارسوها ، يرى أن اللغة هي صورة الحياة في إدراك الذين يتكلمون هذه اللغة ، وأنها لذلك مرآة تقسم هؤلاء القوم أو تأنحهم ، نشاطهم أو قعودهم ، قدرهم الصحيح لحقائق الحياة أو توهمهم الباطل لهذه الحقائق .

وكيف لإنسان أن يغمط المجهود الذي قام به المجمع ، وقد أقر أكثر من أربعين قاعدة في اللغة تيسرها وتوسع أقيستها وتلينها للترجمة عن مستحدثات المعاني ، وقد استخرج آلافاً من المصطلحات في علوم الأحياء ، والرياضة ، والطبيعة ، والاقتصاد السياسي ، والقانون ، وتاريخ القرون الوسطى ، والموسيقى ، والرسم ، والعمارة ، وقد أقر طائفة جليلة من المسميات الحديثة في الشؤون العامة كأدوات المنازل وأثاثها ، وما تتناقله الألسن والأقلام في الأسواق والأندية والصحف ، وقد بدأ بوضع المعجمات التي تدعو إليها الحاجة ، وقد صحح من الأعلام الجغرافية في مصر وأفريقيا وآسيا عدداً عظيماً ، وقد نشرت مجلته بحوثاً بلغت صفحاتها نحو ألف ونحسمائة . وهذا وما إليه جدير بتقدير

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

الناس جميعا وثنائهم ، وإن وجه إلى بعضه من النقد ما قد يقره المجمع نفسه ، وما قد يدعو إلى أن يعدل عن شيء أقتره إلى ما يراه خيرا منه وأدنى إلى تحقيق غايته .

سادق : لقد كان ما يتصل باللغة من ثون التعليم مما وجه إليه المجمع عناية مذكورة ، وأنتم تقررون في المذكرة التي وضعها المجمع بين يديكم أنه وضع نصب عينه أخذ الناشئين جميع العربية فيما يتدارسون من العلوم والفنون ، أنه قد وجه جل هممه من هذه العناية إلى مصطلحات التي تدخل في التعليم الثانوي ، وأن بين المعجمات التي يتوفر على وضعها معجما علميا صغيرا للتعليم الثانوي في الأقطار العربية ، وآخر تثبت فيه طوائف من المواد والألفاظ والصيغ تغني الطالب الثانوي والمثقف الوسيط عن غيره من المعجمات ، وأنه وافى وزارة المعارف بنحو ثلاثة آلاف وخمسمائة مصطلح لإدخالها في كتب التعليم وفي التدريس . ولم يتم بعد وضع المعجمين اللذين أشرت إليهما ليتسنى لإبداء الرأي فيهما ، وقد سألت وزارة المعارف عما وافقها به إدارة المجمع فعلمت أن هذه المصطلحات لما تعرض على رجالها ، وأن تجارب الطبع لهذه المصطلحات لا تزال حبيسة في المطبعة الأميرية منذ سنة ١٩٣٩ ، وقد أرسلت إلى إدارة المجمع من أيام هذه المصطلحات فعرضتها على الفنيين من رجال

الوزارة ، فأقرت طائفة مما اطلعوا عليه ولم يقرت طائفة أخرى . ثم إنني ألقيت على هذه المصطلحات نظرة عجيلى ألهمتنى ما أريد أن أتحدث إليكم اليوم فيه .

جاء في المذكرة التي وضعها المجمع بين أيدينا تمهيدا لهذه الجلسة أن من يتوسم آثار المجمع (لا يرتاب في أنه ، في تشدده في المحافظة على لغة العرب ، وبعث ما لا عهد للجمهرة به من قديمها ومجفوها مما يقع عندها موقع الغرابة أو ما هو أشد من الغرابة في أول الأمر ، فإنه من ناحية أخرى لا يفتأ يترخص أعظم الترخص ويسر أبلغ التيسير ، على أن ترخصه هذا وتيسيره إنما يقعان في حدود اللغة ، وما مضى من مذاهب علمائها الأعلام ، فلا سيادة لعامية ولا طغيان للعجمة على لغة الكتاب) .

هذه الفقرة من مذكرة المجمع قد جلت أمامي كثيرا مما رأيته في المصطلحات التي اطلعت عليها وفي المسميات التي وضعها المجمع لحاجات الحياة المتداولة . فهو قد آثر أن يبعث من تراث اللغة المهجور ما رآه معادلا لهذه المسميات والمصطلحات . ولا إخالني مخطئا في هذا التصوير وقد وضع المجمع منذ سنوات جوائز مختلفة لمن يضعون طوائف من الكلمات العربية الفصيحة للمسميات الحديثة والمصطلحات العلمية والفنية والأدبية ، ثم نبه الذين يتقدمون لهذه الجوائز أنه يفضل عند التسمية ما وضعه القدماء من

الكلمات الصحيحة ثم هجر وتنوسى ، واستعمل بدلا منه ألفاظ مولدة حديثة أو عامية أو أعجمية فإن لم يعثر على شيء من ذلك وضعت الكلمة وضعها جديدا بطريقة من طرق الوضع القياسية . لست أتردد في الموافقة على هذه الخطة في أمر المصطلحات العلمية كلما وجد اللفظ العربى القديم الذى يؤدى الغرض من هذا المصطلح أداء دقيقا يقره المتخصصون من العلماء . ولعل لا أتردد كذلك في الموافقة عليها إذا استعمل لفظ أجنبى للتعبير عن معنى قديم كان العرب يعبرون عنه باللفظ عربى - لكننى أقف مترددا ، ويطول ترددى ، فيما خلا هاتين الصورتين ، وفيما يوضع من المسميات لحاجات الحياة المتداولة . ولا أحسبني دون ذلك ترددا في أمر الألفاظ العامية إذا أمكن تقويمها لتسترد صورتها العربية الصحيحة .

أيها السادة :

إن الغرض الأساسى من إنشاء هذا المجمع إنما هو جعل اللغة العربية ملائمة لحاجات الحياة فى عصرنا مع المحافظة على سلامتها . وهذا الغرض يتضح جليا فى المذكرة التى وضعها المجمع اليوم بين أيدينا . فكل ما بذل من جهود الأفراد والجماعات فى أمر اللغة من عهد محمد على الكبير إلى اليوم قد تونخى هذا الغرض . وقد سجل مرسوم إنشاء المجمع هذا الغرض فى المادة الثانية منه تسجيلا صريحا . ولكى تلائم اللغة

حاجات الحياة فى عصر من العصور يجب أن تكون صورة صادقة لكل ما تتناوله الحياة فى هذا العصر ، ويجب أن تكون سليقة للتكلمين بها والكاتبين لها ، ويجب أن تكون بذلك أداة التفاهم بين هؤلاء جميعا تفاهما يتم فى غير عسر ولا مشقة ، ويجب لذلك أن يكون القدر المشترك منها بين الجميع من الصبى الناشئ إلى العالم الكبير ومن ربة البيت فى أهلها إلى المتحدث فى المنون والعلوم والآداب - يجب أن يكون عظيم بحيث ييسر هذا التفاهم ويجعله فى متناول الجميع ، فلا يقع خلاف بينهم فيه بسبب اللغة وألفاظها ، وإن أمكن أن يقع بسبب تفاوتهم فى الثقافة . وكل جهد يبذل لزيادة القدر المشترك تيسيرا للتفاهم المتبادل ، يدنى من الغرض الذى تنشأ مجامع اللغة لتحقيقه . إذا كان هذا صحيحا ، وأعتقد أنا صحته ، وجب ألا نتقيد فى جعل لغتنا ملائمة لحاجات عصرنا بالحدود التى وضعت فى عصر العباسيين أو فى عصر الأمويين أو فى الجاهلية ، لحاجات عصرهم . فإذا أردنا أن نضع معجما يغنى المثقف الوسيط ، ويغنى الطالب الثانوى ، وجب مع محافظتنا على سلامة اللغة ، ألا نهمل تطورها إلى حيث وصلتنا اليوم ، وجب أن ندرس بعناية هذا التطور فى لغة الكتابة وفى لغة الكلام . لقد رأى العالم العربى فى كل العصور ، إلى عصرنا الحاضر ، خطباء اهتزت لبلاغتهم المنابر ، ومحامين كانت مرافعاتهم مثالا عاليا للبلاغة القضائية

وكتابا في الصحف وفي المجلات ومؤلفين قدرهم أهل هذه الأمم أسمى التقدير . هذه الخطب وهذه المرافعات وهذه الكتابات على اختلاف أنواعها وعصورها ، تصور تطور اللغة ، فلا سبيل إلى إنكارها . وهذه الخطب والمرافعات والصحف والمجلات والكتب تحوى قدرا مشتركا عظيما جدا من ألفاظ اللغة وتراكيبها ، ومن أساليبها التي تتفق مع تصور الناس للحياة في هذا العصر . وأبناءؤنا في المدارس ، وجامعيرنا المثقفة تثقيفا وسطا ، تنوع إلى هذه الخطب والمرافعات ، وتقرأ هذه الصحف والمجلات والكتب ، بشغف أكثر من شغفها حين تقرأ الكتب القديمة . أفيقال مع هذا إن في هذه الخطب والمرافعات والصحف والكتب ألفاظا عامية لا يجوز أن تكون في معجمات اللغة ؟ أم الحق أنا يجب علينا ألا نهمل هذه الثروة اللغوية الحية ، وأن نسجل منها ما يتفق مع ذوق العربية وأقيستها ، وأن ما نقوم به من ذلك هو الذى يجعل اللغة لغة الحياة تسيير معها وتتطور بتطورها ؟

وأذهب الى أبعد من هذا . إن في اللهجات العامية للبلاد العربية المختلفة لقسدا عظيما من الكلمات المشتركة ، والتي يمكن أن ترد إلى أصل عربى دون حاجة إلى أكثر من تقويمها بعض التقويم . هذه ثروة ضخمة تقابل حاجات الحياة وتعبر عنها أصدق تعبير . مع ذلك درجنا على التنكر لهذه الألفاظ والعبارات ، وعلى اعتبارها

مبتذلة لا يجوز للتكلم الفصيح أو الكاتب البليغ أن يكتبها أو يتكلم بها . أما وقد انحدرت هذه الألفاظ إلينا من العرب الأولين الذين نزحوا إلى مصر وإلى غير مصر من البلاد العربية فلست أدري لم تكون مبتذلة ، ولم لا تدخل في معجمائنا ، وفي كتابتنا وخطابتنا ، وفي مصطلحاتنا المختلفة . السبب الوحيد في نظرى هو أننا نريد أن تكون اللغة وقفا على طائفة خاصة ، وأن تكون لها من أجل ذلك أسرار تغيب عن الكافة كما أراد الكهنة في عهد الفراعنة أن يجعلوا حقائق الدين سرا موقوفا على طائفتهم ، وأن يدعوا للناس من الزيف ما يتزهون هم عنه ، وما يسخرون منه . أيها السادة :

إن ما أطالب به المجمع من إقرار ما يجوز إقراره من هذه الألفاظ المتداولة في الكلام وفي الخطابة وفي الكتابة بعد رده إلى حدود اللغة السليمة هو ما تقوم به مجامع اللغة في بلاد العالم أجمع . وهو ليس بدعا في لغتنا العربية منذ عهدنا الأول . والمادة الثانية التي حددت أغراض مجمعنا تطالبنا به . فهي قد نصت على أن يقوم المجمع بوضع معجم تاريخى للغة العربية وأن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة . وهذان الأمران متصلان أوثق الاتصال . فاللهجات الحديثة تشتمل كما قدمت على قدر عظيم مشترك من الألفاظ والعبارات العربية ، كما أنه قد اندس إليها بحسب الحوادث التاريخية

واختلاط الأمم العربية بشعوب أجنبية عدد عظيم من الألفاظ غير العربية ، فالدراسة العلمية المقصودة هنا ، والتي تتفق مع مهمة المجمع ، لا بد أن يكون مرماها تحديد الألفاظ العربية في هذه اللهجات المختلفة تحديدا علميا دقيقا للاستفادة منها في وضع المعجم الذي نص عليه في أغراض المجمع . أما المعجم التاريخي فيجب أن يتناول تطور اللغة على العصور إلى وقتنا الحاضر ، وأن تكون الألفاظ العربية السليمة التي يصطنعها الناس في أحاديثهم وخطبهم وكتاباتهم بعض هذا الذي يتناوله .

أيها السادة :

إن هذا الذي قدمت صحيح في نظري كل الصحة ، واضح كل الوضوح . لذلك كان عجبى ولا يزال شديدا ألا يفصل من تاريخ اللغة وآدابها في معاهدنا شيء فيما وراء العصر العباسي . ولم يدرس الأدب الحديث إلا من عهد قريب ، وعلى نحو لا يزال بدائيا غير متصل بما سبقه من تاريخ الأدب واللغة . ولقد لاحظت منذ سنوات على المعجم التاريخي للدكتور فيشر ، وهو المعجم الذي يعنى المجمع بطبعه الآن ، أنه لا يتناول إلا العهد الأول من صور الإسلام . وكنت قد فهمت يومئذ أن هذا المعجم سيضاف إليه ما يتم الغرض منه بتناول تاريخ اللغة إلى وقتنا الحاضر . ولا أظن أحدا يخالفني في أن ما دون من كتب الفقه والأدب والفن والعلم

في العصور المختلفة يجب أن يكون بعض هذا التاريخ . ولا أظن أحدا كذلك يخالفني في أن الألفاظ العربية الأصل مما تناوله لهجات الحديث تدخل في نطاق هذا التاريخ .

أيها السادة :

إننى أعتبر هذا العمل أساسيا لتلائم اللغة حاجات الحياة في العصر الحاضر . فاللغة اليوم ملك مشاع للجميع . يقرأها الناس في الصحف ، ويسمعونها في الإذاعة ، ويخطبهم بها الخطباء ، ويتلونونها في الكتب . لم تبق وقفا على القارئ والكاتبين ممن تتقفوا ثقافة عالية ، بل صارت أداة التفاهم في هذا العصر الكثير الحاجات والمطالب ، والذي يسر للناس من كل الطبقات أن يقفوا على السر من كل شيء ، لا يختص فئة منهم دون الأخرى ، بما يراول الناس من علم وفن وأدب وصناعة وتجارة . فكما تيسرت اللغة للناس وكما شعر الطالب في دور العلم بأنها لا تقف عقبة في سبيل المعرفة التي يتغنى النهل من وردها ، كانت الأداة الصالحة للغرض الذي وجدت اللغات من أجله . بذلك يحب الناس اللغة ويرون جمالها في بساطتها ، وفي وضوحها ، وفي تكشفها غير محجوبة بحجب التعقيد الذي يحتاج إلى دراسة السنوات الطوال لحل رموزه وتبين أسرارها .

أيها السادة :

هذا ما تيسر لي أن أحدثكم اليوم فيه ، وهو
بعض ما نطالب به في هذا المجمع لتيسير اللغة
العربية حتى تفي بحاجات حياتنا ومطالبها .
وقد أحييت على المجمع مسألة الكتابة العربية
وتيسيرها ، وهذه مسألة جوهرية في نظري
ونظر الكثيرين ، فكلها يزيد الناس إقبالا على
القراءة وعلى اللغة ودراستها . وأرجو لذلك أن
تتناول ما هي جديرة به من البحث .

وأختم كلمتي معذرا لحضراتكم عما قصرت
فقد كان واجبا على أن أزيد فكري جلاء . لكن
الوقت لم يتسع أمامي ، فلهذا يتسع من بعد ،
ولعلنا نوفق إلى الوفاء بما يجب علينا من تيسير
اللغة لتلائم حاجات العصر ، مع المحافظة على
سلامتها والعمل على ما يزيدنا حياة وقوة
وجمالا .

قرارات المجلس والمؤتمر

١ - دعوة المؤتمر :

قرر مجلس المجمع دعوة المؤتمر إلى الانعقاد في يوم الأربعاء الخامس عشر من شهر يناير سنة ١٩٤١ على أن يعمل معالي وزير المعارف على تبليغ دعوة الأعضاء الأجانب إليهم بالطرق التي يراها^(١).

وبعد سماع بيان من معالي وزير المعارف في شأن دعوة الأعضاء الأجانب ، قرر المجلس بإجماع الآراء أنه نظرا للاحوال الحاضرة يكتفى في عقد المؤتمر بالأعضاء المقيمين بمصر^(٢).

ثم وافق المجلس على تعديل موعد انعقاد المؤتمر وجعله اليوم السادس والعشرين من يناير سنة ١٩٤١ ليستطيع مكتب المجمع الإعداد للمؤتمر^(٣).

٢ - اللجان :

قرر المجلس أن يكل إلى مكتب المجمع ترشيح من يرى ترشيحهم من أعضاء المجمع لعضوية اللجان ، على أن يعرض ترشيحه على المؤتمر^(٤) . ووافق المؤتمر على تأليف اللجان الآتية :

- (١) الجلسة الأولى ٣ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
- (٢) الجلسة الثانية ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
- (٣) الجلسة الثالثة ١٤ من يناير سنة ١٩٤١
- (٤) الجلسة الثانية من المجلس ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠

١ - لجنة المعجم ولجانها الفرعية

قرر المؤتمر أن تؤلف لجنة للمعجم تختص بالفحص عن جميع ألفاظ العلوم والفنون والآداب ، على أن تستعين في عملها بمن تشاء من العلماء المتخصصين أفرادا وجماعات ، وأعضاؤها هم : حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة الأساتذة : محمد توفيق رفعت باشا ، والدكتور على إبراهيم باشا ، وعبد العزيز فهمي باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور منصور فهمي بك ، والدكتور طه حسين بك ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والأستاذ أحمد أمين ، والشيخ إبراهيم حمروش^(١).

ثم تقرر أن يضم إلى حضراتهم سعادة الدكتور فارس نمر باشا^(٢).

ثم تقرر أن يكون رئيس لجنة المعجم : معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وكاتب سرها على الجارم بك^(٣).

ثم تقرر المؤتمر أن تحال إلى لجنة المعجم المصطلحات التي أقرتها اللجان المؤلفة فيما مضى واقترح عرضها على المؤتمر^(٤).

- (١) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١
- (٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
- (٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
- (٤) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

ثم قررت اللجنة تأليف لجان فرعية كالآتي
لدرس هذه المصطلحات :

(١) لجنة المصطلحات العلمية : " وتنظر
في مصطلحات الكيمياء والطبيعة والرياضة
والأحياء " وأعضاؤها هم : سعادة الدكتور
فارس نمر باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ،
وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين من أعضاء
المجمع ، وحضرات : مصطفى نظيف بك ،
والدكتور على مصطفى مشرفة بك ، والدكتور
أحمد زكى بك ، ومحمود الحفناوى بك ، والدكتور
محمد ولى من الخبراء .

(ب) لجنة الاقتصاد والقانون ، وأعضاؤها :
معالي مصطفى عبدالرازق باشا ، ومعالي عبد العزيز
فهمى باشا ، وفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش من
أعضاء المجمع ، وحضرة صاحب العزة الدكتور
عبد الرزاق السنهورى بك ، والدكتور عبد الحكيم
الرفاعى من الخبراء .

(ج) لجنة العمارة والفنون الجميلة ،
وأعضاؤها : حضرة صاحب العزة الدكتور طه
حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وحضرة
صاحب العزة أحمد أمين بك من أعضاء المجمع ،
وحضرة الأستاذ عثمان رستم كبير مهندسى مصلحة
الآثار ، والدكتور أحمد فكرى ، والأستاذ حسن
شافعى ، والأستاذ محمد بك فتحى من الخبراء .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

٢ - لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة :
(١) تأليفها :

قرّر المؤتمر تأليف لجنة مهتمة بدراسة
اللهجات ونشر النصوص القديمة ، وأعضاؤها هم
حضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة :

الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش ، والأستاذ
أحمد أمين ، وحامى نحوم أفندى ، والأستاذ عباس
محمود العقاد ، وعلى الجارم بك ، وفارس نمر باشا ،
والشيخ محمد الخضر حسين ، ومنصور فهمى بك .

وقد أعفى الأستاذ أحمد أمين من عضوية
اللجنة ثم تقرّر أن يكون رئيس اللجنة فارس نمر باشا
وكاتب سرها الأستاذ عباس محمود العقاد .

(ب) قراراتها :

عرض على المجلس قرارات لجنة اللهجات
ونشر النصوص القديمة وهذا نصها :

١ - أن يخصص بحث اللجنة أول الأمر فى اللهجات
المصرية .

٢ - أن تبحث اللغة العامية من النواحي الآتية :

(١) استخراج ما فيها من الكلمات العربية
الفصيحة التى يتجافها الأدباء لمجرد
جريانها على السنة العامة .

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ من فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٤) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

على أن يحال هذا القرار إلى لجنة اللهجات لتدرس الموضوع من جديد على ضوءه .

ثم عرض على المؤتمر قرارات لجنة اللهجات بعد ذلك فوافق عليها وهذا نصها^(١) :

(أولاً) تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات ويكلف حضرتها صاحب الفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش والشيخ محمد الخضر حسين بالبدء في هذه الدراسة على أن يقدموا للجنة نتيجة درسهما في مدى شهر ونصف .

(ثانياً) يكلف حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك وحضرة الأستاذ الكبير عباس محمود العقاد بتقديم بحث في اللهجات المصرية في مدى شهرين .

(ثالثاً) يكلف الأستاذ عبد الحميد الدواخلي المحرر بالمجمع بتقديم بحث في كيفية دراسة اللهجات وارتباط هذه الدراسة بالعلوم المختلفة وما درسه المستشرقون من اللهجات العربية على أن يقدم هذا البحث في مدى ثلاثة أسابيع .

(رابعاً) تبدأ اللجنة بالبحوث السابقة على أن توالى تنفيذ بقية أعمالها بعد تيسر الأسباب لما واصلت البحث فيه .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(ب) ما طرأ على أصوات اللهجات العامية من تغيير وتحريف وأسباب ذلك .

(ج) البحث في نحو العامية وصرفها وبلاغتها ووضع قواعد لذلك .

٣ - جمع المؤلفات العربية وغير العربية التي بحثت في موضوع اللهجات لتكون مرجعاً للجنة في بحثها .

٤ - أن تمكن اللجنة من تسجيل اللهجات الصوتية وطرق الأداء في سجلات صوتية من أقراص وأشرطة بالآلات الخاصة وتحفظ في المجمع .

٥ - ترى اللجنة أن هذا العمل يحتاج إلى مساعدين وتترك لهيئة المؤتمر النظر في هذا الأمر إما بقصر بعض الموظفين في المجمع على عمل هذه اللجنة وإما بتعيين موظفين لذلك .

وقد ناقش المجلس في هذه القرارات وأصدر القرار التالي^(١) :

” تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات وفي أثناء هذه الدراسة تدرس اللهجات العامية ويرد الصحيح منها إلى أصوله في اللغة العربية ويبين ما لا يمكن رده إلى لهجة من اللهجات العربية “ .

(١) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

٣ - لجنة الأصول :

عرض على المؤتمر قرار وزاري بدرس مامن شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف ونساقش أعضاء المؤتمر في هذا الشأن واتممت المناقشة بتأليف « لجنة الأصول » وأعضاؤها هم حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة والفضيلة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامري بك ، والدكتور طه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفي السيد باشا ، والدكتور فارس نمر باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد العزيز فهمي باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والدكتور منصور فهمي بك^(١) .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة معالي عبد العزيز فهمي باشا ، وكاتب سرها أحمد العوامري بك^(٢) .

٤ - لجنة الأدب :

(١) تأليفها :

عرض على المؤتمر قرار وزاري بالتماس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس في الإنتاج الأدبي الممتاز ، فتقرر تأليف لجنة لذلك سميت « لجنة الأدب » وأعضاؤها هم أصحاب المعالي والسعادة والعزة :

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

أحمد أمين بك ، وأحمد لطفي السيد باشا ، وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، ومحمد حسين هيكل باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، ومنصور فهمي بك^(١) .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة أحمد لطفي السيد باشا وكاتب سرها أحمد أمين بك^(٢) .

(ب) لائحته الداخلية لتشجيع الإنتاج الأدبي :

عرضت على المجلس اللائحة الداخلية التي وضعتها لجنة الأدب لتشجيع الإنتاج الأدبي ، فوافق عليها المجلس^(٣) . وهذا نصها :

١ - تؤلف اللجنة العامة للأدب لجاناً فرعية للموضوعات الآتية :

(أ) لجنة للشعر .

(ب) لجنة للقصة والرواية (نثر وشعرا) .

(ج) لجنة للمقالات والبحوث الأدبية من

نقد وتاريخ ونحو ذلك .

٢ - على كل لجنة فرعية أن تتقصى الإنتاج الأدبي في الفرع الذي أسند إليها .

٣ - تقدم كل لجنة تقريراً كل سنة في شهر ديسمبر بملاحظاتها يشتمل على سير الحركة

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ فبراير سنة ١٩٤١

١٠ - الآثار التي تجاز أويتوه بها هي التي تتحقق فيها الشروط الآتية :

(أ) أن يكون الأثر مظهرا للإنتاج المستقل .

(ب) أن يأتي في بابهِ بفائدة محققة .

(ج) ألا يكون قد سبق نشره قبل السنة التي لُتناولها تقارير اللجان .

١١ - لا يجوز لأعضاء المجمع أن يشترطوا

في المسابقات ولا يميزهم المجمع ولا ينقوه بأثر من آثارهم الأدبية .

٥ - لجنة المصطلحات الطبية :

أرسل حضرة صاحب المعالي الدكتور على إبراهيم باشا كتابا إلى معالي رئيس المجمع وفي طيه مذكرة في شأن لجنة مركزية لتوحيد المصطلحات العربية في العلوم الطبية وتمثيل المجمع فيها ، فوافق المجلس على طبعها وتوزيعها على حضرات الأعضاء تمهيدا للنظر فيها ^(١) .

وقد عرضت هذه المذكرة على مؤتمر المجمع مع قرار للجنة المعجم في شأنها ، فوافق على قرار اللجنة ^(٢) .

وفما يلي نص المذكرة ونص قرار اللجنة :

(١) مذكرة اللجنة :

من الأغراض الأساسية التي أنشئت لأجلها الجمعية الطبية المصرية منذ أكثر من عشرين عاما

(١) الجلسة الثالثة من المجلس ١٤ من يناير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

الأدبية في مصر والعالم العربي في هذا الفرع طوال العام ، وعلى ما يمكن أن يكون ممتازا من هذا الإنتاج في هذا الموضوع امتيازاً يقتضى تشجيعا ماديا أو معنويا .

٤ - تدرس اللجنة العامة تقارير اللجان الفرعية وتعرض تقريرها على المجلس في شهر فبراير .

٥ - تنتخب اللجنة لكل فرع من هذه الفروع مقرا يعرض نتيجة هذه البحوث كلها على المجمع أولا ثم في الجلسة العلنية التي سيأتي ذكرها ثانيا .

٦ - يقرر المجمع ما يراه فيما تعرض عليه اللجنة العامة ، ويعقد جلسة علنية في شهر مارس تعلن فيها قرارات المجمع وأسبابها وينقوه فيها بما يستحق التنويه من الآثار الأدبية .

٧ - يمنح المتأزون في الآثار الأدبية التي يقرر أنها تستحق الجوائز نصف الاعتماد المقرر للتشجيع الأدبي ، ويخصص النصف الآخر للجائزين يمنحهما الأول والثاني في فرع من الفروع التي طلب إلى الأدباء المسابقة فيها .

٨ - تحدد اللجنة العامة في شهر فبراير النوع الأدبي للمسابقة وشروطها .

٩ - تعلن الجوائز المنصوصة في المادة السابعة ومستحقوها في الجلسة العلنية المبينة في المادة السادسة .

أن تقوم ببذل كل الجهود الممكنة في سبيل إحياء اللغة الطبية العربية بعد أن اندثرت تلك اللغة أو كادت تندثر في ذلك الوقت من أفواه الأطباء المصريين .

وقد نجحت الجمعية في تحقيق ذلك الغرض إلى درجة غير قليلة ، وذلك بعدة وسائل منها إنشاء المجلة الطبية المصرية التي تصدر أغلب صفحاتها وبحوثها باللغة العربية ، وتكليف الأعضاء إلقاء محاضراتهم في الجلسات والمؤتمرات باللغة العربية ، وكذلك تشجيع أعضائها من الأطباء اللغويين على الاهتمام بذلك العمل الجليل الفائدة ، حتى أن أحدهم وهو حضرة الدكتور محمد شرف بك وضع من عدة سنوات قاموساً جزيلاً الفائدة باللغتين العربية والانجليزية ساعدت الجمعية في طبعه وتوزيعه ويعتبر الآن أكبر مرجع للأطباء المصريين .

على أن الجمعية الطبية المصرية قد رأت بعد ذلك أن كثرة المرادفات للمعنى الواحد في اللغة العربية الطبية القديمة ، وعدم وجود قواعد معينة للتعريب أو لنحت مصطلحات جديدة للأسماء الطبية الحديثة ، مضافاً إلى ذلك انقطاع الروابط القديمة بين مصر وشقيقاتها من الدول العربية وبين بعض تلك الشقيقات وبعض — كل ذلك قد دعا إلى مشقة عظيمة في تفاهم أطباء العرب ، سواء في النقاش العلمي في المؤتمرات أو على صفحات المجلات الطبية أو المؤلفات . وذلك

لاستعمال كل فئة منهم كلمات أو مصطلحات مختلفة عن سواها .

ولذلك فقد أخذت الجمعية تسعى منذ زهاء عشرة أعوام لإزالة هذه العقبة الكأداء من طريق التقدم الطبي العربي الحديث . فأخذت تعقد مؤتمراتها السنوية بالتوالي عاماً بمصر و عاماً في أحد الأقطار الشقيقة . وجعلت في رأس الموضوعات المطروحة للبحث في كل عام سواء بمصر أو بيروت أو القدس أو دمشق أو بغداد " توحيد المصطلحات الطبية في اللغة العربية " ، رامية بذلك من جهة إلى لفت أنظار الأطباء العرب جميعاً إلى التباين الموجود فيما يستعملونه من مصطلحات في الطب وما يتصل به من علوم وفنون ، ومن جهة أخرى إلى حثهم على إيجاد الوسيلة الصالحة لمنع ذلك الضرر الناشئ من استعمال كل فئة منهم لكلمات وتعبيرات طبية مختلفة ، مع أنهم جميعاً يرجعون إلى أصل واحد ويتكلمون بلسان واحد من العراق إلى بلاد المغرب ومن الشام إلى بلاد العرب .

وقد كان من نتائج طرح هذا الموضوع سنة بعد أخرى على بساط البحث في مؤتمرات الجمعية الطبية المصرية أن أتيحت الفرصة لكثير من الأطباء ، وكذلك كثير من رجال اللغة ومنهم بعض كبار الأعضاء المنتدبين من مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، لإبداء آرائهم في أضروب السبل نحو بلوغ الهدف المقصود . كما تجمعت لديها

ولدى بعض أعضاء مؤتمراتها في تلك الأثناء
مئات من الألفاظ الجديدة .

كما قامت بعض الجمعيات الطبية الأخرى
كالجمعية الرمديّة وجمعية الأطباء البكتريولوجيين
بوضع مصطلحات كثيرة لما يهتمها من فروع
الطب ، هذا فضلا عن قاموس شرف وسواه .

فلما عقدت الجمعية مؤتمرها العاشر في بغداد
سنة ١٩٣٨ ، وهو الذي أطلق عليه اسم المؤتمر
الطبي العربي الأول ، صدر قرار من ذلك المؤتمر
بأن بحث هذا الموضوع قد قطع فترته التمهيدية
وأن الأوان قد آن لاتخاذ خطوات عملية نهائية
بصفة رسمية في هذا الصدد . وذلك بتكليف
الجمعية الطبية المصرية أن تتصل بالحكومة
المصرية ، لتتصل هي من جانبها بالحكومات
العربية في الشرق الأدنى للأغراض الآتية :

(١) أن تؤلف منها في بلادها " لجنة محلية " من
الأطباء واللغويين للنظر في موضوع توحيد
المصطلحات العربية للعلوم الطبية ، أي اختيار
أفضل تلك المصطلحات للاستعمال . ويراعى
في اختيار هذه اللجان أن تمثل فيها الجمعيات الطبية
المختلفة فضلا عن الأطباء المتضاميين في اللغات
ورجال اللغة .

(ب) أن تنتدب كل من تلك الحكومات
من بين أعضاء لجناتها المحلية المشار إليها عضوين
للاشتراك في " لجنة مركزية " تجتمع بالقاهرة

شهرا في كل سنة على نفقة تلك الحكومات
لبحث المصطلحات العربية المقترحة بواسطة
اللجان المشار إليها أو الواردة في المعاجم الطبية
العربية والأبحاث اللغوية الطبية في مختلف البلاد
واختيار أصلحها للاستعمال .

(ج) أن تكون قرارات اللجنة المركزية
المشار إليها معترفا بها في جميع المعاهد التعليمية
والطبية في الدول المشتركة ، بحيث لا تستعمل
غير ما اختارته من المصطلحات في جميع المعاهد
الطبية في الأقطار العربية ، وبالتالي في جميع
مؤلفاتها ومجلاتها ، وعلى ألسن أطبائها ، وبذلك
تتوحد اللغة العربية الطبية .

(د) أن يكون انعقاد اللجنة المركزية في مجمع
فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة ، وتسولي
الجمعية الطبية المصرية الإشراف على سكرتارية
اللجنة ، وتحمل وزارة المعارف المصرية النفقات
الخاصة بالسكرتيرية والمراسلات والمطبوعات
التي تصدرها اللجنة .

وقد قامت الجمعية بتنفيذ قرارات ذلك
المؤتمر التاريخي الجليل الذي قصد به إلى الوصول
إلى حل نهائي حاسم في هذا الموضوع ، والذي
ارتضاه كافة أطباء العرب بمختلف أقطارهم
وجمعياتهم ، فاتصلت الجمعية منذ أكتوبر سنة
١٩٣٨ بوزارة المعارف العمومية التي رحبت
بهذا المسعى كل الترحيب ، وعرضته على الحكومة

المصرية فوافقت عليه . ومن ثم قامت وزارة الخارجية المصرية بإرسال مذكرة رسمية في هذا الصدد بالطرق الدبلوماسية إلى حكومات إيران والعراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين .

وبالرغم من المشقة التي طرأت بسبب الحرب الحاضرة منذ سنة ١٩٣٩ إلى اليوم ، والتي كان من نتيجتها عرقلة المراسلات مما دعا إلى التأخر في تشكيل اللجنة المركزية التي كان يؤمل البدء في عقد جلساتها في ديسمبر سنة ١٩٣٩ ، فإن مؤتمر الجمعية الطبية المصرية الذي عقد في ذلك الشهر ، وحضره كثير من أطباء العرب من مختلف الأقطار عاد فألح في ضرورة اتخاذ الخطوات الرسمية اللازمة لإتمام تأليف اللجان الفرعية بمصر وسواها ، وكذلك تأليف اللجنة المركزية العامة .

ولذلك فقد استمر الاتصال الرسمي بين وزارة الخارجية المصرية والجهات الدبلوماسية المختصة وكانت النتيجة ما يأتي :

الحكومة الإيرانية : أجابت أن لغتها تختلف عن اللغة العربية وأنها قائمة فعلا باستبعاد الألفاظ العربية من اللغة الإيرانية ولذلك فإنها لا ترى لها صلة بتوحيد المصطلحات الطبية في اللغة العربية .

الحكومة العراقية : قررت بالفعل تشكيل لجنتها المحلية وطلبت السماح لتلك اللجنة بالاتصال

المباشر باللجنة المركزية في مصر كما طلبت إمدادها بالمعاجم والأبحاث اللغوية الطبية الموجودة للشروع في العمل .

الحكومة اللبنانية : أبدت أنه غير متيسر الآن تأليف لجنة محلية بلبنان ، ولكنها وعدت باحترام قرارات اللجنة المركزية عند تكوينها .

الحكومة الفلسطينية : أبدت استعدادها لإرسال مندوبين للجنة المركزية وكذلك لتأليف اللجنة الفرعية المحلية بعد تأليف اللجنة المركزية ووضع قواعد العمل .

حكومة شرق الأردن : انتخبت بالفعل مندوبين من أطبائها للحضور في اللجنة المركزية . حكومة سوريا : لم تصل إجابة على المقترحات وذلك دون شك بسبب الأحوال الحاضرة .

ويتضح من هذه الردود جليا أن حكومات مصر والعراق وفلسطين وشرق الأردن قد وافقت بصفة رسمية على المقترحات . كما أن حكومة سوريا لا ينتظر أن ترفضها .

ولما كانت الحالة الدولية وإن هي وقفت الآن حجر عثرة في طريق عقد جلسات اللجنة المركزية بكامل أعضائها فهي لا تمنع من إصدار القرار الرسمي اللازم لتأليف اللجنة المركزية العامة بما في ذلك سكرتارية تلك اللجنة بحيث يمكنها مواصلة المراسلات واتخاذ الأهبة التمهيدية لعقد تلك اللجنة في أقرب فرصة تتاح في المستقبل ؛

ولما كان كذلك من الواجب إصدار القرار اللازم لتأليف اللجنة المحلية المصرية التي يلتظر أن يقع على عاتقها شطر كبير من التحضير لأعمال اللجنة المركزية ؛

فإن الجمعية الطبية المصرية تتقدم بالاقتراحات الآتية :

(أولا) أن تصدر وزارة المعارف العمومية قرارا بتأليف اللجنة المحلية المصرية لتوحيد المصطلحات العربية في العلوم الطبية . على أن تشمل تلك اللجنة عددا من كبار الأطباء المصريين من كلية الطب والجمعيات الطبية المختلفة وخاصة اللغويين منهم ، وأن تشمل كذلك مندوبين من مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ويكون لتلك اللجنة حق الاتصال بمن تراه من الأطباء أو اللغويين لإتمام مهمتها .

(ثانيا) أن تقترح وزارة المعارف على مجلس الوزراء الموافقة على تشكيل اللجنة المركزية لتوحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية من واحد وعشرين عضوا منهم الرئيس وعشرة أعضاء من مصر يعين أسماءهم وزير المعارف ومندوبين اثنين من كل من العراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين تعينهم حكومات تلك الأقطار .

وعلى أن تنعقد تلك اللجنة شهرا أو أكثر كل عام في دار مجمع فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة ، وأن تتولى الجمعية الطبية المصرية سكرتارية اللجنة

وتتكفل وزارة المعارف بطبع قراراتها وإذاعتها ، وأن تكون المصطلحات التي تقرها اللجنة ملزمة للمعاهد الطبية المصرية كما هي ملزمة للمعاهد الأقطار الأخرى ؛

على إبراهيم
رئيس الجمعية الطبية المصرية
وعضو مجمع فؤاد الأول للغة العربية

(ب) قرار لجنة المعجم بتأليف لجنة المصطلحات الطبية :

” قررت اللجنة بعد الاطلاع على المذكرة الواردة من معالى الدكتور على إبراهيم باشا أن الأولى في الأحوال الحاضرة أن تعتبر الجمعية الطبية هيئة من الهيئات التي تضع المصطلحات مثلها في ذلك مثل الهيئات العلمية الأخرى ، وأن يتحور لمعالى رئيس الجمعية الطبية بأن يرسل إلى المجمع ما يراه من المصطلحات ، على أن يختار معالى رئيس الجمعية الطبية لجنة من الأطباء للعمل مع ممثلين من أعضاء المجمع بمكافأة طبقا للقرار الذى أصدره مجلس الوزراء . وقد اقترحت اللجنة أن يكون ممثلو المجمع هم حضرات : معالى الدكتور على إبراهيم باشا ، وحضرة صاحب العزة على الجارم بك ، وحضرة صاحب العزة أحمد العوامرى بك .

وقد اختار حضرة صاحب المعالى رئيس الجمعية الطبية المصرية حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك ، وحضرة صاحب العزة الدكتور مصطفى فهمى سرور بك ،

المجمع المختلفة ، وفي منهج سير العمل في المصطلحات العلمية في المستقبل ، فقرر المؤتمر أن تترك هذه المسألة لمعالى رئيس المجمع ليتصل بمعالى وزير المعارف وبرجال الجامعات الأزهرية وجامعة فؤاد الأول لتقرير الطريقة التي تؤدي إلى النظر في المصطلحات العلمية بصفة سريعة ^(١) .

ثم وافق المؤتمر على تأليف لجان فرعية تتولى درس المصطلحات المعروضة على المجمع ، وعلى أن تحال مصطلحات التشريح على اللجنة الطبية ^(٢) .

(٢) وسائل نشر المصطلحات :

ثم وافق المؤتمر على أن يكون من وسائل النشر التي يتخذها المجمع إرسال المصطلحات قبل عرضها على المجمع إلى وزارات المعارف والهيئات العلمية في مصر والبلاد العربية وغيرها ، والانتظار بها مدة كافية لتبدي هذه الوزارات والهيئات رأيها وتوافي المجمع به ^(٣) .

٤ — تبادل الأعضاء المراسلين بين مجمع

اللغة العربية ومجمع اللغة الفارسية بطهران

كان من بين البعثة الإيرانية السامية إلى مصر لمناسبة المصاهرة الكريمة بين البيتين المالكيين لمصر وإيران حضرتا صاحبي السعادة الدكتور سيد قاسم غني ، والسيد رشيد باسني ،

وحضرة صاحب العزة الدكتور عبد الواحد الوكيل بك ، وحضرة صاحب العزة الدكتور عيسى حمدي المسازني بك ، وحضرة المحترم الدكتور رمسيس .

وبعد أن وافق المؤتمر على قرار لجنة المعجم تقرر أن تحال مصطلحات التشريح المعروضة على المجمع إلى لجنة المصطلحات الطبية ^(١) .

٢ — مصطلحات المجمع وطريقة إعدادها ووسائل نشرها

(١) طريقة إعداد المصطلحات :

قرر المؤتمر بشأن لجنة المعجم فوق ما سبق له من قرارات أنه ينبغي أن يطلب إلى الجامعات الأزهرية وجامعة فؤاد الأول وإلى المعاهد العلمية والفنية التابعة لوزارة المعارف ، وإلى الهيئات العلمية والفنية الأخرى ، وضع قوائم بالمصطلحات المستعملة بها في جميع العلوم والفنون والآداب ، وأن تحدد معانيها تحديدا دقيقا ، وأن تردها إلى اللغة العربية إذا استطاعت ، وأن تذكر مقابله من اللغات الأجنبية التي أخذت منها هذه المصطلحات ، وأن ترسل تلك إلى المجمع ^(٣) .

ثم ناقش المؤتمر فيما عرضته لجنة المعجم في شأن المصطلحات العلمية التي فرغت منها لجان

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثامنة من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثامنة من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

وقد تفضل سعادتهما بزيارة مجمع اللغة العربية الملكي في يوم السبت ١٨ من شهر يونيو سنة ١٩٣٨ وكان في استقبالهما حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية، والدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبعض حضرات الأعضاء ؛ وقد تبودل الرأي أثناء الزيارة في وجوب توثيق الصلات العلمية بين مصر وإيران ، والتقريب بين الثقافتين بشتى الوسائل بعثا للعلاقات القديمة بين الملكيتين ، وإحياء الصلة الوثيقة بين العربية والفارسية .

ولذلك رى تبادل الأعضاء المراسلين بين المجمع ومجمع اللغة الفارسية ، وقد عرض الأمر على حضرات أعضاء المجمع المقيمين في القاهرة وكتب إلى حضرات الأعضاء المقيمين بالخارج من شرقيين ومستشرقين فوافق حضراتهم جميعا على أن يمنح لقب عضو مراسل كل من :

(١) صاحب المعالي حسين سميعي نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية .

(٢) صاحب السعادة اسماعيل مرآت وزير المعارف العمومية بالنيابة .

(٣) الدكتور سيد قاسم غنى عضو مجمع اللغة الفارسية .

(٤) الأستاذ السيد رشيد باسمي عضو مجمع اللغة الفارسية .

وصدر قرار وزاري رقم ٤٩٣٩ مؤرخ في ١١ سبتمبر سنة ١٩٣٨ بتعيين حضراتهم أعضاء مراسلين بالمجمع .
وبعد ذلك أبلغ المجمع أن مجمع اللغة الفارسية وقع اختياره على كل من :

(١) حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف .

(٢) حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع .

(٣) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك مدير دار الكتب وعضو المجمع .

(٤) حضرة صاحب العزة علي الجارم بك المفتش الأول للغة العربية وعضو المجمع ليكونوا أعضاء مراسلين في المجمع الملكي الإيراني .

٥ - معجم ألفاظ القرآن

قرّر المؤتمر وضع معجم لغوي لألفاظ القرآن الكريم ، وتكليف لجنة المعجم البدء في هذا المعجم ، على أن تؤلف لجنة فرعية من بين أعضائها ، فكلما أتمت جزءا عرضته على اللجنة الأصلية ، وكلما أقرت اللجنة الأصلية قسما عرضته على المجمع ^(١) .

ثم عرض على المؤتمر أن لجنة المعجم تبحث في المنهج الذي يكون عليه معجم ألفاظ القرآن ، وأقرت لذلك قواعد خاصة ، على أن

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

تؤلف له لجنة فرعية من حضرات أصحاب العزة والفضيلة : الدكتور طه حسين بك ، وأحمد أمين بك ، وعلى الحارم بك ، والشيخ إبراهيم حمروش ، والشيخ محمد الحضر حسين .

وقد ناقش المؤتمر والمجلس في القواعد التي عرضتها اللجنة ثم قرّر تأجيل النظر في الموضوع^(١).

وهذا نص القواعد التي عرضتها اللجنة :

”رأت اللجنة أن يكون معجم القرآن الكريم الذي قرّر المؤتمر وضعه في جلسته الثانية معجماً لغوياً للقرآن الكريم على القواعد الآتية :

(أولاً) يفسر المعنى اللغوي للكلمة كما جاء في النصوص العربية وفي كتب اللغة القديمة ، ويرجع إلى ما يمكن أن يكون للكلمة من أصل في اللغات السامية أو غيرها .

(ثانياً) تبين المواضع التي وردت فيها الكلمة من القرآن الكريم ومعاني الكلمة في هذه المواضع على اختلافها كما فهمها القدماء من المفسرين وعلماء اللغة ، ويبين ما يكون بين هؤلاء المفسرين واللغويين من اختلاف في المسائل ويدل على المصادر من كتب التفسير أو من كتب اللغة .

(ثالثاً) تبين المعاني التي يمكن أن يكون قد استكشفها المتأخرون من المفسرين واللغويين

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١ ، والجلسة الخامسة من المجلس ٦ أبريل سنة ١٩٤١ ، والجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١ .

والعلماء ، وينص على مواضعها في كتبهم وفي آثارهم العلمية المختلفة .

(رابعاً) الكلمات اللغوية تشمل الأسماء الجغرافية والتاريخية والمصطلحات على اختلافها .

(خامساً) يلجأ إلى تفسير الآيات إذا دعت إلى ذلك ضرورة لغوية .

(سادساً) تكون عبارة المعجم على دقتها العلمية ميسرة بحيث يفهمها أوساط المثقفين .

(سابعاً) تؤلف لإعداد هذا المعجم لجنة فرعية وتأخذ اللجنة في عملها على هذه القواعد ، وكلما أتمت من هذا العمل جزءاً عرضته على اللجنة المعجم فتناقشه اللجنة وتعرض على المجمع ما يقترحه منه ، فإذا أقره المجمع نشر في أجزاء متتابعة .

(ثامناً) إذا بدا للجنة الفرعية بالتجربة ما يدعو إلى تغيير في هذا النظام أو بعضه عرضت اقتراحاتها على لجنة المعجم^(١) .

٦ — معجم فيشر :

قرّر المجمع فيما سبق طبع معجم الدكتور فيشر بإشرافه ، وقد أعد جزء منه للطبع ، وأرسل إلى المطبعة الأميرية ، ثم حالت الأحوال العالمية دون حضور الدكتور فيشر للإشراف على طبع معجمه . وقد بحثت لجنة المعجم في هذا الموضوع ، وعرضت على المؤتمر قرارها فوافق عليه^(١) ، وهذا نصه :

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١ .

”قررت اللجنة وقف العمل الآن في هذا المعجم وأن يطالب إلى وزارة المعارف تكليف المطبعة الأميرية ألا تطبع شيئا مما جمع ولا أن توزع شيئا من التجارب المطبوعة . وأن يعرض هذا الاقتراح على المؤتمر للنظر فيه “ .

٧ — الانتخاب لرياسة المجمع :

وافق المؤتمر على إجراء الانتخاب لرياسة المجمع ، فأجرى الانتخاب ، وظهر أن الثلاثة الذين فازوا بأكثر الأصوات هم على الترتيب :
حضرة صاحب السعادة أحمد لطفي السيد باشا ،
وأحرز ثلاثة عشر صوتا .

وحضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ،
وأحرز اثني عشر صوتا .

وحضرة صاحب المعالي عبدالعزيز فهمي باشا ،
وأحرز ثمانية أصوات .

وتقرر أن تبلغ أسماؤهم معالي وزير المعارف لاستصدار المرسوم الملكي بتعيين أحدهم طوعا لحكم المادة الخامسة من المرسوم الملكي المعدل للرسوم بإنشاء المجمع .

٨ — كاتب سر المجمع :

قرر المؤتمر إجراء انتخاب كاتب سر للمجمع ،
وأسفر الانتخاب عن فوز حضرة صاحب العزة
الدكتور منصور فهمي باشا بأغلب الأصوات^(٢) .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

الدورة الثامنة

من يوم الأحد ٢٢ من المحرم سنة ١٣٦١ هـ الموافق ٨ من فبراير سنة ١٩٤٢
إلى يوم الأربعاء ١٧ من جمادى الآخرة سنة ١٣٦١ هـ الموافق أول يولييه سنة ١٩٤٢

وفاة عضو واستقالة آخر

عبد القادر حمزة باشا

وفاته ، وإعلان خلق مكانه

قبض الله إلى رحمته حضرة صاحب السعادة
عبد القادر حمزة باشا عضو المجمع ، ولما عقد
المجلس جلسته الأولى^(١) رثاه حضرة صاحب المعالي
الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع
بالكلمة التالية ، ثم وقفت الجلسة خمس دقائق
حدادا على الفقيد :

وهذه كلمة معالي الرئيس :

يشق على نفوسنا ألا نرى بيننا زميلنا العالم
المحقق المغفور له عبد القادر حمزة باشا ، إذ خطفته
الجنة خلال الفترة الماضية فتفجعت عليه الصحافة
الحرة ، وبكاه الأدب الكبير ، وخسر الخلق
العالي . ومضى رضوان الله عليه في عداد الخالدين
من حملة الأقلام ، وقادة الرأي العام .

وإنه لعزير على المجمع أن يفقد هذا العضو
العظيم ، أحوج ما يكون إلى علمه وفضله ، وأرجى
ما يكون لخبرته وتجاربه . فلقد صحب رحمه الله
الصحافة منذ مطلع هذا القرن فساير النهضات
الحديثة في مستهلها ، وحث في مختلف الميادين
خطاها ، ببيانته الرائع ، ورأيه الموفق . وكان جهاده
الصحفي بعيد الأثر في نشر الفصحى وإعلاء
كلمتها ، إذ كان فقيدنا الراحل في طليعة الكتاب
الذين حرصوا فيما كتبوا وما نشروا على الديباجة

(١) الجلسة الأولى ٨ فبراير سنة ١٩٤٢

العربية الأصيلة . وإطالما ناصر العاملين على
إحياء تراثنا العربي ، والإغلاء بلغتنا الكريمة .

وإننا حين نعزى أنفسنا عن فقد ذلكم الزميل
الجليل القدر ، لنشعر بأن مصابنا فيه ، على جلالته ،
جزء من مصاب مصر والشرق والعروبة جميعا
في صحفى نزيه الغاية ، ووطنى شريف النزعة ،
وكاتب من كرام الكاتبين . ألهمنا الله العزاء فيه ،
وأحسن العوض منه ، وأنزله من جنته منازل
الأبرار الخيرين في عليين .

وفي هذه الجلسة نفسها أعلن معالي الرئيس
خلق مكان الفقيد ، وتقرر تأليف لجنتين تتوليان
ترشيح الأسماء ليعتار المجلس من بينهما عضوا
في جلسة سرية .

استقالة فضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد
مصطفى المراغى من عضوية المجمع

في الجلسة الأولى أخبر حضرة صاحب
المعالي رئيس المجمع حضرات الأعضاء بالكتاب
الذى أرسله حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ
الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى باستقالته من
عضوية المجمع ، وتلا هذا الكتاب ونصه ما يأتى :
حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع فؤاد الأول
لغة العربية . السلام عليكم ورحمة الله . وبعد
فأرجو التفضل بقبول استقالتي من عضوية المجمع
وتفضلوا بقبول خالص الاحترام والتحيات .

محمد مصطفى المراغى ٢٤ نوفمبر سنة ١٩٤١

و بعد مناقشة قرر المجلس إيفاد بعض أعضائه لمقابلة فضيلة الأستاذ الأكبر ومحاولة إقناعه بالعدول عن هذه الاستقالة .

ثم أخبر معالي الرئيس المجلس بأنه توجه إلى فضيلة الأستاذ الأكبر عقب وصول هذا الكتاب ورجا منه العدول عن الاستقالة ، فوجده مصمما على ما جاء بكتابه .

قرارات مجلس المجمع في هذه الدورة

(٣) تعذر انعقاد المؤتمر هذا العام :

في الجلسة الأولى طرح حضرة صاحب المعالي الرئيس موضوع انعقاد المؤتمر ، وبعد مناقشة قرر المجلس أنه ليس في الإمكان عقده هذا العام ، على أن تبلغ وزارة المعارف هذا القرار .

(٤) ضم عضوين إلى لجنة المعجم :

اقترحت لجنة المعجم أن يضم إليها حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا ، وأن يضم إلى لجنة الرياضة المتفرعة منها حضرة الأستاذ عباس محمود العقاد .^(١)

(٥) مقرر مصطلحات الطب في المجلس :

وافق المجلس على أن يحضر حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك خبير لجنة الطب جميع جلسات المجلس حين النظر في المصطلحات الطبية على اختلاف فروعها مع الخبير المختص بكل فرع لتقرير المصطلحات .^(٢)

(١) الجلسة الثانية « ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢ » -

(٢) الجلسة السادسة « ٢٢ من مارس سنة ١٩٤٢ » -

(١) قرارات بشأن نظام العمل في المجمع

(١) طريقة اختيار الخبراء في المجمع :

أشير في الجلسة الأولى للمجلس إلى أن بعض الخبراء الذين اختارهم المجلس للعمل في اللجان المتفرعة من لجنة المعجم لم يحضروا ولم يبدوا عذرا ، فتقرر أن يترك اختيار الخبراء لهذه اللجان لحضرة صاحب المعالي رئيس المجمع بالاشتراك مع صاحب العزة على الحارم بك ، وصاحب الفضيلة الأستاذ المراقب الإداري ، على أن يكون مقورا أن اختيار الخبراء للجان على وجه عام من عمل اللجان نفسها بالاشتراك مع معالي الرئيس .

(٢) اتصال المجمع بأعضائه المقيمين في الخارج :

أشير في الجلسة الأولى للمجلس إلى صلة المجمع بأعضائه المقيمين في الخارج ، واقترح أن تظل العلاقات بين المجمع وبينهم وثيقة ، فوافق المجلس على أن يتصل بمن يستطيع الاتصال بهم فيبحث إليهم بنتائج ما يدرس المجمع من المصطلحات العلمية والقرارات اللغوية .

مسابقة وزارة المعارف للقصة المصرية
إحالتها إلى المجمع وقراراته بشأنها
ورد المجمع كتاب من وزارة المعارف
في شأن مسابقة للقصة عقدتها الوزارة ، وألفت
لها لجنة ، ثم رأت أن تحيل موضوعها إلى
المجمع ، فعرض الأمر على المجلس ، وتلى كتاب
الوزارة ، وهذا نصه :^(١)
حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد
الأول للغة العربية :

أتشرف بإبلاغ معاليكم أن حضرة صاحب
المعالي وزير المعارف العمومية رأى أن يحول إلى
المجمع كل ما يختص بإجراء مسابقة عن القصة
باللغة العربية ، وذلك نظرا لأن المجمع بمقتضى
المرسوم الصادر بتنظيمه من شأنه أن يجرى
المسابقات ، ولأن المؤتمر قد قرر بتاريخ
٦ مارس سنة ١٩٤١ تنظيم مسابقات الإنتاج
الأدبي وجعل القصة من موضوعات هذه
المسابقات .

لذلك نرسل إلى معاليكم جميع الأوراق الخاصة
بهذا الموضوع ، لتصرفوا فيها طبقا لنظام
المجمع ، ومن حيث أن الوزارة كانت قد ألفت
لهذه المسابقة لجنة وكانت هذه اللجنة قد
اجتمعت اجتماعا أولا وقدرت اجتماعا ثانيا

(١) الجلسة الرابعة « ١١ من مارس سنة ١٩٤٢ »

(ب) قرارات علمية للمجلس في هذه الدورة

(١) قرار في ترجمة الصدر (a or an)
الذى يدل على معنى النفي :
ناقش المجلس في ترجمة الصدر (a or an)
الذى يدل على معنى النفي هل يترجم بكلمة
(عدم) أو (لا) ، فتقرر وضع كلمة (لا)
النافية مركبة مع الكلمة المطلوبة ترجمة للصدر
(a or an) الذى يدل على معنى النفي ، فيقال
مثلا : اللاجفن ، مقابلا لـ (Ablepharia) ،
واللامقلة ، مقابلا لـ (Amophthalmus) .^(١)

(٢) ترجمة الصدر (Hyper) :

تناقش المجلس في ترجمة الصدر (Hyper)
فتقرر أن يترجم بكلمة (فرط) فيقال مثلا : (فرط
الحساسية) مقابلا لـ (Hypersensitiveness) .^(١)

(٣) ترجمة الكاسعة (Gen) :

ناقش المجلس في ترجمة الكاسعة (Gen)
فتقرر ترجمتها بكلمة (مولدة) فيقال : (مولدة
المرسب) و (مولدة المضاد) مقابلا بهما :
(Antigen) و (Precipitinogen) .^(١)

(٤) ترجمة الكاسعة (oid) :

ناقش المجلس في ترجمة الكاسعة (oid) فتقرر
أن تترجم بكلمة (شبه) فيقال : (شبه غرائي)
و (شبه مخاطي) و (شبه ظهاري) مقابلا بها :
(Colloid) و (Mucoid) و (Epitheloid) .^(١)

(١) الجلسة الثانية ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢

في يوم ١٦ من مارس ، فترجوا أن تتفضلوا فتأمروا بالاتصال بمحضرات أعضاء اللجنة لإخبارهم بأن أمر هذه المسابقة قد أحيل إلى المجمع .

تفضلوا معاليكم بقبول أصدق عبارات الاحترام ما

المراقب العام للثقافة العامة
٧ مارس سنة ١٩٤٣ طه حسين

ثم تليت أسماء أعضاء تلك اللجنة وهم
أصحاب السعادة والعزة أحمد لطفي السيد باشا ،
ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور طه
حسين بك ، ومحمد أحمد جاد المولى بك ،
والأستاذ عباس محمود العقاد ، والأستاذ إبراهيم
عبد القادر المازني ، والأستاذ محمود تيمور .

ثم تلى كتاب من الدكتور طه حسين بك
عضو اللجنة هذا نصه :

حضرة الأستاذ مراقب إدارة المجمع :

نظرا إلى أن مسابقة القصص قد حوّلت
من الوزارة إلى المجمع ، وإلى أن المجمع سينظر
في أمر هذه المسابقة من جديد ، أرجو أن
تفضلوا فتبلغوا المجمع أنني معذور من الاشتراك
في نظر هذه القصص .

وأنا أرسل إليكم مع هذا القصص التي
كانت محوّلة إلى لقراءتها .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

٧ مارس سنة ١٩٤٣ طه حسين

وبعد أن ناقش أعضاء المجلس في هذا الموضوع
تقرر إحالته برمته إلى لجنة الأدب مع استمرار
حضرات : صاحب العزة محمد أحمد جاد المولى
بك ، والأستاذ إبراهيم عبد القادر المازني والأستاذ
محمود تيمور في العمل ، واستنداء حضراتهم
أشهود جلسة لجنة الأدب التي ستعقد بدار
المجمع في يوم الثلاثاء ١٧ من مارس سنة ١٩٤٣

وقد تولت لجنة الأدب النظر في القصص
المقدمة ، وقدمت تقريرا إلى مجلس المجمع
فوافق عليه وعلى إبلاغه إلى وزارة المعارف ،
وهذا نصه :^(١)

رأت وزارة المعارف أن تدعو الأدباء إلى
تأليف قصة ينتفع بها الطلاب وأمثالهم من
المثقفين ، واشترطت لذلك شروطا دُوّنت في إعلانها
الذي نشر في جرائد الأهرام والمقطم والمصري
في ٥ مايو سنة ١٩٤١ ، ثم رأت وزارة المعارف أن
تحوّل قصص المؤلفين الذين دخلوا هذه المسابقة
إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية لتفصل لجنة
الأدب المكوّنة به في هذا الموضوع مع من سبق
أن عينتهم الوزارة للنظر فيه . فكان تأليف اللجنة
على الوضع الآتي :

(١) حضرة صاحب السعادة أحمد لطفي السيد
باشا رئيسا .

(٢) حضرة صاحب السعادة الدكتور
حسين هيكل باشا .

(١) الجلسة السادسة عشرة أول يولييه سنة ١٩٤٣

- (٣) حضرة صاحب السعادة مصطفى عبدالرازق باشا .
- (٤) حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك .
- (٥) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك .
- (٦) حضرة صاحب العزة الأستاذ أحمد أمين بك .
- (٧) » » » » على الجارم بك .
- (٨) حضرة الأستاذ المحترم عباس محمود العقاد
- (٩) » صاحب العزة الأستاذ محمد أحمد جاد المولى بك .
- (١٠) حضرة الأستاذ المحترم محمود تيمور .
- (١١) » » » إبراهيم عبدالقادر المازني
- وكان كاتب سر هذه اللجنة الأستاذ محمد رضا محمد المتدب بالجمع من المدارس الثانوية .
- ثم اعتذر من عدم الاشتراك في اللجنة حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك وحضرة الأستاذ إبراهيم عبدالقادر المازني . وأرسلت الوزارة إلى الجمع القصص التي أرسلها إليها المتسابقون فكان عددها ستا وستين قصة .
- وعقدت اللجنة أول اجتماع لفحص هذه القصص في صباح الثلاثاء ١٨ من مارس سنة ١٩٤٢ ، ورأت أن توزع القصص على حضرات الأعضاء ليقرأ كل نصيبه منها على حدة ، ثم ينفي منها ما لا يستحق النظر إما لضعف لغته وإما لفقد عنصر التشويق فيه وإما لقصوره الفني
- الواضح وإما لهؤلاء جميعا . وبجملة القول أن قرار اللجنة استقر على نفي ما لا يستحق إعادة النظر من القصص أو ما لا تنطبق عليه شروط المسابقة .
- ثم اجتمعت اللجنة في صباح الثلاثاء ١٤ من إبريل سنة ١٩٤٢ ، وعرض حضرات الأعضاء بعد قراءتهم لهذه القصص ما رأوا نفيه منها ، ثم ما رأوا أنه جدير باشتراك النظر لجودته أو لقربه من الجودة ، وكان من نتيجة ذلك أنه طرح من الست والستين قصة المقدمة للمسابقة ثمان وأربعون منها ، ظهر أنها تنزل كثيرا عن المستوى المطلوب الجدير بالجائزة ؛ وبقي ثمان عشرة قصة رأى حضرات الأعضاء أنها حقيقة بأن تعاد قراءتها باشتراك عدد من الأعضاء حتى يختار منها عدد يستحق الجائزة ، وهذه القصص هي :
- (١) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .
- (٢) أستاذة أو الصومعة والوادي للأستاذ محمد كامل حسن .
- (٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .
- (٤) إلى المجد للأستاذ محمد عبدالرحيم حسين .
- (٥) روح الشعب للأستاذ فوزي مختار .
- (٦) فيلسوف المارستان للأستاذ خليل منصور .
- (٧) إلى المجد للأستاذ عبد العليم عبد المجيد .
- (٨) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .
- (٩) أمنية للأستاذ محمد السوادي .
- (١٠) الرجل الذي عرف للأستاذ علي محمد محبوب .

وفي صباح الثلاثاء ٢ من يونيو سنة ١٩٤٢
أعيدت المناقشة في القصص، ونفى منها قصة
«نفرتي وأخواتي» لعدم بلوغها مرتبة الجودة
المنشودة، ورأت اللجنة أن تثبت أيضا من بعض
القصص بزيادة عدد من قرأها من حضرات
الأعضاء، بحيث لا يقل عدد من يقرأ القصة
الواحدة عن ستة أعضاء.

وفي صباح الثلاثاء ١٦ من يونيو سنة ١٩٤٢
اجتمعت اللجنة اجتماعها الأخير، وبعد تبادل
الرأي استقر رأيها على أن خير القصص خمس هي:
(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل.
(٢) جهاد أو وإسلاماه للأستاذ علي أحمد
باكثير.

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ.
(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر.
(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف.
وتبين لها أن واحدة منها لا تستحق الجائزة
الأولى، لأن جميعها لا يخلو من بعض المآخذ،
إما من ناحية صحة العبارة، وإما من ناحية
التشويق، وإما من ناحية الفن.

فقصة «ملك من شعاع» تمتاز من الناحية
الفنية بإحكام الصنعة، وحسن الحكمة، ودقة
التحليل، وارتفاع مستوى التفكير في كثير من
مواضعها، ولكنها تضعف قليلا من ناحية
الأسلوب، وتتردد فيها الأخطاء اللغوية، ويبدو

(١١) إيزيس وأوزوريس للأستاذ عبد المنعم
محمد عمر.

(١٢) الشيخ مجاهد للأستاذ عبد الله حبيب.

(١٣) جهاد أو وإسلاماه للأستاذ علي أحمد
باكثير.

(١٤) الابن المفقود للأستاذ حسين محمد القبانى.

(١٥) في ليلة من ليالى الشتاء للأستاذ
عبد الفتاح مجدى.

(١٦) نفرتي وأخواتي للأستاذ محمد صبيح.

(١٧) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل.

(١٨) صحوة الموت للأستاذ محمد مفيد الشوباشى.

وفي صباح الثلاثاء ١٢ من مايو سنة ١٩٤٢
تبادل حضرات الأعضاء النظر فيما قرءوه من
القصص وقدر كل عضو درجات لما قرأه منها.
وانتهى قرارهم إلى أن أمثل هذه القصص جميعا
وأحقها بالجائزة هي القصص الآتية:

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل.

(٢) جهاد أو وإسلاماه للأستاذ علي أحمد باكثير.

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ.

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر.

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف.

ثم عرض شك في منزلة القصة المسماة
(نفرتي وأخواتي)، فرأى حضرات الأعضاء
أن تعرض على عضو لقراءتها والبت فيها.

أجنبي غير مألوف . لهذا كله تقترح اللجنة ألا تعطى قصة من هذه القصص الجائزة الأولى ، وأن تفضل القصة الأولى على ما سواها لكثرة ميزاتها ، وأن يسوى بين الأربع الباقية ، وأن تعد قيمة المكافأة على الوجه الآتى :

(١) تمنح قصة « ملك من شعاع » خمسة وستين جنيها .

(٢) تمنح كل من القصص الأخرى أربعين جنيها .

كما تقترح اللجنة على الوزارة ألا تنشر رواية من هذه الروايات حتى يعاد النظر فيها من حيث تصحيح عباراتها وسلامة لغتها . ولا يفوت اللجنة أن تسجل أن بعض الروايات التي لم تمنح الجائزة جديرة بالثناء والتشجيع ، لما بذل كاتبوها من محاولات مرجوة وجهد مشكور .

إمضاءات :

أحمد لطفى السيد — محمد حسين هيكل —
عباس محمود العقاد — منصور فهمى —
مصطفى عبد الرازق — محمد أحمد جاد المولى —
على الحارم — محمود نيمور — أحمد أمين .

على بعض من عباراتها مسحة الترجمة ، ومع هذا فميزاتها التي ذكرناها تجعلها أرقى هذه الروايات وأحقها بالجائزة ، وإن لم تكن الجائزة الأولى .

وقصة « جهاد أو وإسلاماه » تمتاز بصحة العبارة ، وجودة الأسلوب ، ورعاية التاريخ ، والدقة في عرض الحوادث . غير أن ناحيتها التاريخية طغت على ناحيتها الفنية .

وقصة « كفاح طيبة » تمتاز بفن الرواى ، وقوة التشويق ، وسهولة العبارة ، ولكن يعوزها دقة التحليل ، وإبراز بعض المواقف على الوجه الذى يتطلبه من القوة .

أما قصة « عودة القافلة » فميزاتها قوة التشويق ، وجودة الموضوع ، وحيوية الشخصيات ، ولكن عيبها ضعف الأسلوب ، وكثرة السرد ، وعدم العناية بالحوار ، مع تلخيص الموقف أحيانا حيث يحسن التحليل .

وأما قصة « زينبات أو التكفير » فميزاتها حسن التشويق ، وجودة المعالجة الروائية ، وطرافة الموضوع ، وعيها شذوذها وإمعانها فى الخيال والتزويق ، ونزعتها إلى احتذاء أسلوب

مصطلحات علم البكتريا التي أقرت في هذه الدورة^(*)

A

Agglutinophore	حامل اللزانة	Aberration, chromatic	الزئغ اللوني
Aggressin	هاجم	Aberration, spherical	الزئغ الكروي
Alexin	داخِر		عدسات شبيثة لالونية
Amboceptor	رابط	Achromatic objectives	
	بيلة، أمبولة، حنجور، مجلة، نقطة	Acid-fast	صامد للحمض
Ampoules		Acquired immunity	مناعة مكتسبة
Anaphylaxin, Sensitogen	باعث الحساسية	Activation	تنشيط
Anaphylaxis	اللاوقاية	Active immunity	مناعة فاعلة
Anatoxin	اللاتكسين	Adjustment, coarse	إعداد تقريبي
Antibodies	أجسام مضادة	Adjustment, fine	الضبط الدقيق
Antigens	مولدات المضاد	Affinity	شوق
Antitoxin	أنتيتوكسين	Agar agar	أجار أجار
Aperture, numerical	الثقب العددي	Agglutinin, group	مُلزِن العشرة
	العدسات المُسددة	Agglutinin, specific	ملزن نوعي
Apochromatic, objectives		Agglutination	التلازن
Arc lamp	إصباح القوسي	Agglutination, spontaneous	التلازن الذاتي
Artificial immunity	مناعة صناعية	Agglutinins	مُلزِنات
Attenuation	إضعاف	Agglutinins, immune	ملزنات مناعية
	لقاح ذاتي	Agglutinins, normal	ملزنات طبيعية
Autovaccine=Autogenous vaccine		Agglutino-gen	مُولد الملزن
		Agglutinoid	شبه الملزن

(*) وردت على هذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع في مؤتمري الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد مناقشتها وبحثها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Basic aniline dyes	صَابِغَاتُ أَنْيَلِينِيَّةٍ قَاعِدِيَّةٍ	باسيل (ج) باسيلات ، عُصَيَّة (ج . عُصَيَّات)	Bacillus (pl.) Bacilli
Blue methylene	زُرْقَةُ المِثْيَلِين	بكتريا طفيلية	Bacteria, parasitic
Bouillon	مَرْق	بكتريا مُسْتَبْرَدَة	Bacteria, psychrophilic
Bouillon, meat extract	مَرْق ، خلاصة اللحم	البكتريا الرَّمَامَة (شرح القاموس)	Bacteria, saprophytic
Bundles, light	الحَزَم الضَّوْئِيَّة	بكتريا مُسْتَحِرَّة	Bacteria, thermophilic
Burette	نَبْخَاحَة — مِيكَفَة	حوال البكتريا	Bacteriolysins
		مُلتَقِمة البكتريا	Bacteriophage

C

Clonus	رَجْفَان	إِعْدَاد تَقْرِيبي	Coarse adjustment
Collective lens	عَدَسَة لَامَة	لَا حَشَوِيَّات	Coelentrates
Colloid	شِبْه الغَرَاء	دَشْبَد	Callus
Colouring stains	صَابِغَات	مِخْص شَعْرِي	Capillary pipette
Complement	مُتَمِّم	فَوْكْسِين فينولي	Carbol fuchsin
Complement fixation	تَلْبِيْثُ المُتَمِّم	زيت الأرز — زيت الشَّرْبِين	Cedar oil
Compensation	تَعْوِيْض	الاغْتِذَاء الخَلَوِي	Cell nutrition
Compensating lenses	عَدَسَات مُعَوِّضَة	خَلَايَا ثَابِتَة	Cells, fixed
Congenital immunity	مَنَاعَة خَلْقِيَّة	خَلَايَا جَوَّالَة	Cells, wandering
Condenser	مُكثِّف	مَرْكَزِي	Central
Cover glass	غِطَاء زُجَاجِي	الرَّيْغ اللُّوْنِي	Chromatic aberration
Culture media	مُسْتَنْبِتَات (م . مُسْتَنْبِت)	دَائِرِي	Circular
Cytolysins	حوال الخَلَايَا (م . حَال)	ارْتِجَافِي	Clonic

D

Distance, focal	بَعْدُ بُؤْرِى	Dark field	مَجَالٌ مُظْلِمٌ
Drop, hanging	الْقَطْرَةُ الْمُعَلَّقَةُ	Death point, thermal	دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ الْمُمَيِّتَةِ
Dry lenses	عَدَسَاتٌ جَاةٌ	Desensitization	سَلْبُ الْحَاسِيَّةِ
	صَابِغَاتٌ أَنْيَلِينِيَّةٌ قَاعِدِيَّةٌ	Diaphragm, iris	الْحِجَابُ الْقُزْحِي
Dyes, basic aniline		Dishes, Petri	صَحَافٌ يَشْتَرَى
Dysentery	الزُّحَارُ		

E

Essential	جَوْهَرِيٌّ	نظرية السلاسل الجانبية لارليخ	
Exhaustion theory	نظرية الاستنفاد	Ehrlich's side-chain theory	
		Elementary	أَوَّلِيٌّ

F

Focal distance	بَعْدُ بُؤْرِى	Field, dark	مَجَالٌ مُظْلِمٌ
Foot	قَاعِدَةٌ	Field, microscopic	مَجَالٌ مِجْهَارِيٌّ - مَجَالٌ مِكْرُوسَكُوبِيٌّ
Free receptors	الْمُتَقَبِّضَاتُ الطَّلِيْقَةُ	Film	فَلْمٌ - رَقٌّ
Fuchsin	فُوكْسِينٌ	Fine adjustment	الضَّبْطُ الدَّقِيقُ
Fuchsin, carbol	فُوكْسِينٌ فِينُولِيٌّ	Fixation	تَثْبِيتٌ
Fundamental	أَسَاسِيٌّ	Fixation, complement	تَثْبِيتُ الْمُتَمِّمِ
Funnel, stop	سَدَادٌ قِيعِيٌّ	Fixed cells	خَلَايَا ثَابِتَةٌ

G

Gentian violet	بَنْفَسَجِي الْجَنْطِيَانَا	Gelatin	الْهُسْلَامُ
Glass cover	غَطَاءٌ زجاجيٌّ		التَّوَلَّدُ الذَّاتِيُّ
Group agglutinin	مِلْزِنُ الْعِشِيرَةِ	Generation, spontaneous	

H

Humoral theory	النَّظَرِيَّةُ الحَلْطِيَّةُ	Hanging drop	القَطْرَةُ المَعْلَقَةُ
Hyper —	فَرْط	Haptophore	تَاشِبَةُ
Hypercompensation	تَعْوِيزٌ مُفْرِطٌ	Hemolysins	حَوَالِ الدَّمِ
Hypersensitiveness	فَرْط الحَسَّاسِيَّةُ	Homologous	نَظِير

I

Immunity, passive	مَنَاعَةٌ مُنْفَعِلَةٌ	Identification	تَعَرُّفٌ
Immunity, racial	مَنَاعَةُ العِرْقِ	Immersion lenses	عَدَسَاتٌ مُنْغَمِسَةٌ
Immunity, si multaneous	مَنَاعَةٌ اقْتِرَانِيَّةٌ	Immune agglutinins	مُلَزِّنَاتٌ مَنَاعِيَّةٌ
Immunity, species	مَنَاعَةُ النُّوعِ	Immunisation	تَمْنِيعٌ
In vitrio	فِي الأَنْبُوبِ	Immunity	مَنَاعَةٌ
In vivo	فِي الْحَيِّ	Immunity, acquired	مَنَاعَةٌ مُكْتَسَبَةٌ
Inactivation	تَعْطِيلٌ	Immunity, active	مَنَاعَةٌ فَاعِلَةٌ
Incubation period	دَوْرُ الحَضَانَةِ	Immunity, artificial	مَنَاعَةٌ صِنَاعِيَّةٌ
Index, opsonic	دَلِيلُ طَهْوِيٍّ	Immunity, congenital	مَنَاعَةٌ خَالِقِيَّةٌ
Index, phagocytic	دَلِيلُ بَلْعَمِيٍّ	Immunity, individual	مَنَاعَةٌ فَرْدِيَّةٌ
Index, refractive	دَلِيلُ الانكِسَارِ	آلِيَّةُ المَنَاعَةِ (مِيخَانِيكِيَّةُ المَنَاعَةِ)	
Individual immunity	مَنَاعَةٌ فَرْدِيَّةٌ	Immunity, mechanism of	
Iris diaphragm	الحجاب القُرْصِيّ	Immunity, natural	مَنَاعَةٌ طَبِيعِيَّةٌ

J

L

خلايا بيض مُشَكَّلَة النوى	Lamp, arc	المصباح القوسي
Leucocytes, polymorphonuclear	Lens, true ocular	عدسة عينية حقة
Light bundles	Lenses	عدسات
Limb	Lens, collective	عدسة لامة
Lipoids	Lenses, compensating	عدسات معوضة
Liquid, Pasteur's	Lenses, dry	عدسات جافة
Loop, platinum	Lenses, immersion	عدسات منغمسة
الحزم الضوئية		
ذراع		
شبه الدهون		
مائع بستير		
أشوطة بلاتينية		

M

طريقة الصحف	Maximum temperature	حرارة عُلْيَا
زُرْقَة الميثيلين	Macrophage	بلعم كبير
مِكْرُومِتر عيني	Meat extract bouillon	مرق خلاصة اللحم
ميكرون	Mechanical parts	أجزاء آلية
بلعم صغير (بليعم)	آلية المناعة (ميخانيكية المناعة)	آلية المناعة
مجهر	Mechanism of immunity	مُسْتَنْبِتَات (مُسْتَنْبِت)
بجَالِ مجهرى	Media, culture	المنابت الصلبة
الحرارة الدنيا	Media, solid	طريقة بستير
المُرخ	Method, Pasteur's	

N

نظريّة الاحتباس الضار	Natural immunity	مناعة طبيعية
Noxious retention theory	Negative phase	الطور السلبى
الثقب العددي	Normal agglutinins	مُزِنَات طبيعية
الاغذية الحلوى		

O

Oil, cedar	زيت الأرز — زيت الشربين	Objective	شَبَجِيَّة
Optical parts	أجزاء بَصَرِيَّة	Objectives, achromatic	عدسات شَيْثِيَّة لَا لَوْنِيَّة
Optimum temperature	الحرارة المثلى	Objectives, apochromatic	العدسات المُسَدَّدة
Opsonic index	الدليل الطهوي	Oblique	مُنْحَرِف
Opsonins	الطَّاهِيَّات	Ocular	عَيْنِيَّة
Original	أصلي	Ocular micrometer	مِكرومتر عيني

P

Petri dishes	صحاف بَتْرِي	Parasitic bacteria	بَكْتَرِيَا طَفِيلِيَّة
Phagocytes	بَلَاعِم	Parenteral	عن غير طريق القناة الهضمية
Phagocytic index	الدليل البلعمي	Paresis	شلل خفيف
Phagocytosis	الْبَلْعَمَة	Parts, mechanical	أجزاء آليَّة
Phagocytosis theory	نظريَّة البلعمة	Parts, optical	أجزاء بَصَرِيَّة
Phase, negative	الطور السَّلْبِي	Passive immunity	مَنَاعَة مُنْفَعَلَة
Phase, positive	الطور الإيجابي	Pasteurization	البَسْتَرَة
Pillar	عمود	Pasteur	بَسْتِيَر
Pipette, capillary	بِن شَعْرِي	Pasteur's liquid	مَائِع بَسْتِيَر
Plate method	طَرِيقَة الصَّحَاف	Pasteur's method	طَرِيقَة بَسْتِيَر
Platinum loop	أَنْسُوطَة بَلَاتِيْنِيَّة	Pasteur's theory	نظريَّة بَسْتِيَر
	خلايا بيض مشككة النوى	Pasteuriser	مَبَسْتِر
Polymorphonuclear leucocytes		Pasteurize	بَسْتِر — يَبَسْتِر
Polyvalent vaccines	لقاحات متعدِّدة القُوَى	Pathogenic	مُمْرِض
Positive phase	الطور الإيجابي	Period, incubation	دَوْر الحَضَانَة
Precipitation	التَرْسِيب	Peripheral	مَحِيطِي

Primary	ابتدائي	Precipitin	المُرسَّب
Primitive	بدائي	Precipitinogen	مولدة المرسَّب
Process, regeneration	التجديد	Predisposition	استعداد
Psychrophilic bacteria	جراثيم مستبردة	Preliminary	إيمدائي

R

Refraction	انكسار	Racial immunity	مناعة العرق
Refractive index	دليل الانكسار	Radicle	أساس
Regeneration process	التجديد	Receptor	المُلتَقِيَّة (المُلتَقِيَّات)
Resistance	مقاومة	Receptors, free	المُلتَقِيَّات الطليقة

S

Spirillum	حلزون	Saprophytic bacteria	البكتريا الرمامة
	التلازن الذاتي	Secondary	ثانوي
Spontaneous agglutination		Sedimentation	رُسُوب
Spontaneous generation	التولد الذاتي	Sensitinoen	مولدة الحساسية
Stage	مشرح	Simultaneous immunity	مناعة اقترانية
Stains, colouring	صباغات	Slides	شرايح
Standardisation	المعيارية	Smear	مسحة
Stock vaccines	اللقاحات المخترنة	Solid media	المنابت الصلبة
Stop, funnel	سداد قمع	Species immunity	مناعة النوع
Substance, toxigenic	مادة مولدة التسمين	Specific agglutinin	مُلتَزِن نوعي
Susceptibility	قابلية	Spectrum	طيف
Suspension	معلق (تعلق)	Spherical aberration	الزئيق البكروري

T

Theory, phagocytosis	نَظَرِيَّةُ الْبَلْعَمَةِ	Temperature, maximum	حَرَارَةٌ عُلْيَا
Theory, humoral	النَّظَرِيَّةُ الْخِلَاطِيَّةُ	Temperature, minimum	الْحَرَارَةُ الدُّنْيَا
	نَظَرِيَّةُ الْاِحْتِبَاسِ الضَّيَارِ	Temperature, optimum	الْحَرَارَةُ الْمُثَلَّى
Theory, noxious retention		Tenesmus	الرَّجِير
Theory, Pasteur' s	نَظَرِيَّةُ بَسْتِير	Thermal death point	دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ الْمُمِيتَةِ
Toxigenic substance	مَادَّةٌ مُوَلَّدَةُ التُّكْسِينِ	Thermolabile	يَتَأَثَّرُ بِالْحَرَارَةِ
Toxin	تُكْسِينٌ	Thermophilic bacteria	بِكْتَرِيَا مُسْتَحَرَّةٌ
Toxoid	شِبْهُ التُّكْسِينِ	Thermostable	لَا يَتَأَثَّرُ بِالْحَرَارَةِ
Toxophore	حَامِلُ التُّكْسِينِ		نَظَرِيَّةُ السَّلَاسِلِ الْجَانِبِيَّةِ لِأَرْلِيخ
True ocular lens	عَدَسَةٌ عَيْنِيَّةٌ حَقَّةٌ	Theory, Ehrlich' s side-chain	
		Theory, exhaustion	نَظَرِيَّةُ الْاِسْتِنْفَادِ

V

Vaccines, stock	الْلَقَاحَاتُ الْمُخْتَرَنَةُ	Vaccine	لَقَاحٌ
Vibrio	ضَّمَّةٌ	Vaccines, autogenous	لَقَاحَاتٌ ذَاتِيَّةٌ
Violet gentian	بِنَفْسَجِي الْجَنْطِيَانَا	Vaccines, polyvalent	لَقَاحَاتٌ مُتَعَدِّدَةُ الْقُوَى

W

Wandering cells

خَلَايَا جَوَّالَةٌ

(*) مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة

A

Angioma	وَرَمٌ وَعَائِيّ	Abdominal	تَنَفُّسٌ بَطْنِيّ ، تَنَفُّسٌ حِجَاجِيّ
Anthrax	جَمْرَةٌ خَبِيثَةٌ	breathing = Diaphragmatic breathing	
Anthrax, malignant	جَمْرَةٌ خَبِيثَةٌ	Abscess	خُرَاجٌ
Antidote	تَرْيَاقٌ	Abscess, acute	خُرَاجٌ حَادٌ
Antiseptic	مَانِعُ الْعُقُومَةِ	Abscess, cold	خُرَاجٌ بَارِدٌ
Antrum of Highmore	جَيْبٌ هَيْجَمُور	Absorption	الْإِبْصَاصُ
Aphthous stomatitis	الْقُلَاعُ	Acinous	عُنُقُودِيّ
Appendix, vermiform	الزَّائِدَةُ الدُّودِيَّةُ	Active congestion	اِحْتِقَانٌ فَاعِلِيّ
Arteries, coronary	شُرَائِينُ تَاجِيَّةٌ أَوْ كَلِيلِيَّةٌ	Active movement	حَرَكَةٌ فَاعِلِيَّةٌ
Artery, pulmonary	الشَّمْرِيَّانُ الرِّئَوِيّ	Acute abscess	خُرَاجٌ حَادٌ
Ascending colon	الْقَوْلُونُ الصَّاعِدُ	Acute inflammation	الْإِلْتِهَابُ الْحَادُ
Ascites	اسْتِسْقَاءُ زَيْقٍ - حَبَنٌ	سرطان غُدِّي - سرطان غُدِّي	
Ascitic fluid	سَيْقِيّ	Adeno carcinoma	
Asthma	الرَّبو	Adenoma	وَرَمٌ غُدِّي - وَرَمٌ غُدِّي
Atrophy	ضُمُورٌ	Adhesions	التَّصَابِقَاتُ
Auricle	أُذُنِيَّةٌ	Amoebic dysentery	زَيْقٌ أَيْبِيّ
Auscultation	تَسْمَعٌ	Aneurysm	أَنْوَرِيْزْمَا
		Aneurysm, fusiform	أَنْوَرِيْزْمَا مَغْزَلِيَّةٌ
		Aneurysm, saccular	أَنْوَرِيْزْمَا كَيْسِيَّةٌ

(*) وردت على هذه المصطلحات ملاحظات نفاها المجمع في مؤتمري الدورين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد بحثها ومناقشتها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Border, free	الحافة الطليق	Band	شريط - رباط - عصابة
Bovine heart	القلب البقري	Bacillary dysentery	زحار بآسيلى - دوسنطاريا بآسيلى
Breathing, goose	تنفس وزى	Benign	حميد
Breathing, mouth	تنفس فموى	Benign tumour	ورم حميد
Breathing, paradoxical	تنفس مناقض	المضراع التاجى أو الإكليلي ذو الشرفتين	
Breathing, puerile	تنفس طفلى	Bicusped valve, mitral valve	
Breathing, thoracic	تنفس صدري	Bleeding surface	سطح دام
	تنفس أنبوبى، قصبي، شعبي	Blood current	أر الدم - مجرى الدم
Bronchial breathing=Tubular breathing		Blood, regurgitation of	تراجع الدم
Bronchiectasis	تمدد الشعب	Blood-streaked	مخطط بالدم
Bronchitis	التهاب شعبي	Blood supply	المدد الدموى
Broncho-pneumonia	التهاب شعبي رئوى	Bone marrow	النقي (نخ العظام)

C

Cartilage	غضروف	Caecum	الأمور
Caseation	تجبش	Calcification	التكلس
Cava, vena	الوريد الأجوف	Cancer, schirrhous	سرطان جاسى
Cavity, medullary	التجويف النخاعى		غذغرينا الفم - أكلة الفم
Cell	خلية	Cancrum oris, Gangrinous stomatitis	
Cell, ciliated	خلية هدباء	Capillary vessel	وعاء شعري
Cell, cubical	خلية مكعبة	Capsule	محفظة
Cell, cylindrical	خلية أسطوانية	Carcinoma	سرطان
Cell, encapsulated	خلية مغلفة - غلفاء	Carbuncle	جخرة
Cell, endothelial	خلية بطانية	Cardiac end	الفتحة القؤادية
		Cardiac sounds	أصوات القلب

Cold, abscess	خُراج بَارِد	Cell, epithelial	خَلِيَّةٌ ظَهَارِيَّةٌ
Colon	الْقَوْلُون	Cell, epithelioid	خَلِيَّةٌ شَبَهَ ظَهَارِيَّةٌ
Colon, ascending	الْقَوْلُون الصَّاعِد	Cell, fixed	خَلِيَّةٌ ثَابِتَةٌ
Colon, descending	الْقَوْلُون النَّازِل	Cell, flat	خَلِيَّةٌ مُنْطَبِحَةٌ
Colon, pelvic	الْقَوْلُون الحَوَاضِيّ	Cell, giant	خَلِيَّةٌ عَرُطَلَةٌ
Colon, transverse	الْقَوْلُون المُعْتَزِض — الْقَوْلُون المُسْتَعْرِض	Cell, goblet	خَلِيَّةٌ قَدِيحِيَّةٌ
Colloid degeneration	فَسَاد شَبْغَرِيّ	Cell, large mononuclear	خَلِيَّةٌ كَبِيرَةٌ وَحِيدَةُ النُّوَاةِ
Compensation	تَعْوِيض	Cell, membrane	غَشَاءُ الخَلِيَّةِ
Compensation hypertrophy	تَضَخُّمٌ تَعْوِيضِيّ — تَضَخُّمٌ لِلتَّعْوِيضِ	Cell, transitional	خَلِيَّةٌ مُتَحَوِّلَةٌ
Competence	كِفَايَةٌ	Cell, wandering	خَلِيَّةٌ جَوَّالَةٌ
Condyloma	الثُّلُومُ، السَّعْدَانَةُ، البَرِّيَّةُ	Cellular infiltration	اِرْتِشَاحٌ خَلَوِيّ
Congestion	اِحْتِقَان	Chancre, hard	الْقَرَحَةُ الصَّلْبَةُ
Congestion, active	اِحْتِقَانٌ فَاعِلٌ	Chancre, soft = Chancroid	قُرْحَةٌ رَخْوَةٌ
Congestion, passive	اِحْتِقَانٌ مُنْفَعِلٌ		الْقَفْقَفَةُ
Connective tissue cell	خَلِيَّةُ النِّسِيجِ الضَّمَامِ	Chattering of the teeth — odenterism	وَرَمٌ غَضْرُوفِيّ
Contraction	تَقَلُّصٌ، انْقِبَاضٌ	Chondroma	الْتِهَابُ مُزْمِنٌ
Contamination	التَّلَوُّثُ — التَّلَوُّثُ — المُلَوُّثُ	Chronic inflammation	خَلِيَّةٌ هُدْبِيَّةٌ
Cords, vocal	الْأَوْتَارُ الصَّوْتِيَّةُ	Ciliated cell	أَلْيَافٌ دَائِرِيَّةٌ
Coronary arteries	الشَّرَائِينِ التَّاجِيَّةِ	Circular fibres	عَائِقُ الدَّوْرَةِ
Coryza	الرُّكَامُ	Circulation, obstruction to the	تَجَلُّطٌ — تَخَثُّرٌ
Creamy	قَشِيدِيّ	Clotting	جُلُطَةٌ
Crepitations	طَقْطَقَةٌ	Clot (of blood)	فَسَادٌ غَيْمِيّ
Crypts of Lieberkuhn	خُدَدُ لِيْبَرْكُوْن	Cloudy degeneration	تَوْرَمٌ غَيْمِيّ لِلْجِلْمَةِ
		Cloudy swelling of the protoplasm	

شُرَفَات الصَّام — شُرَفَات المِصْرَاع	Cubical cell	خَلِيَّة مَكْعَبَة
Cusps of a valve	Current, blood	تِيَار الدَّم — مَجْرَى الدَّم
Cylindrical cell	حَنَائِيَا المَعِدَة — أَحْنَاء المَعِدَة (م . حَنَو)	
Cyst	Curvatures of stomach	

D

Differential stethoscope	مِشْمَاع تَفْرِيقِيّ	Deformed valve	صَمَام مُشَوَّه — مِصْرَاع مُشَوَّه
الجهاز الهضمي — جهاز الهضم		Degeneration	الْفَسَاد
Digestive system		Degeneration, cloudy	فَسَاد غَيْمِيّ
Diphtheria	الدَّفْتَرِيَا	Degeneration, colloid	فَسَاد شَبْعَرِيّ
Disinfectant	مُطَهِّر	Degeneration, fatty	فَسَاد دُهْنِيّ
Distress	كُرْبَة	Degeneration, mucoid	فَسَاد شَبَه مُخَاطِيّ
Dull	أَصَمّ	Descending colon	القُولُون النَازِل
Dullness	أَصْمِيَّة	Desquamation	تَقَشُّر — تَقَشِير
Duodenum	الاثْنَا عَشْرِيّ	جَمْرَة دِيَابِيْطِيَّة — جَمْرَة سُكَّرِيَّة	
Dysentery	زُحَار	Diabetic carbuncle	
Dysentery, amoebic	زُحَار آمِيْبِيّ	Diapedesis	تَسَلُّل
Dysentery, bacillary	زُحَار بَاسِيْلِيّ	Diaphragmatic	تَنَفُّس بَطْنِيّ — تَنَفُّس حِجَازِيّ
الْبُهْر، الزَّلَّة (ضَيْقُ النَّفْس)	عُسْر	breathing = abdominal breathing	
Dyspnoea		Diastole	انْبِسَاط

E

Embolus	سَدَاد	Ear, middle	الأُذُن الوُسْطَى
Emigration	الهِيْجْرَة	Effusion	انْسِكَاب
Encapsulated cell	خَلِيَّة مُغَلَّفَة — غَلْفَاء	Ejaculation	دَفَق
Encapsulation	التَّغْلِيْف	Elasticity, loss of	فَقْد المُرُوْنَة
End, cardiac	الْفَتْحَة القُوَادِيَّة	Embolism	انْسِدَاد

Epithelial cell	خلية ظهارية	Endocarditis	التهاب بطانة القلب
Epithelioid cell	خلية شبه ظهارية	Endocardium	بطانة القلب
Epithelioma	سرطان ظهاري	Endothelial cell	خلية بطانية
Erosion	تآكل	Eosophagus	المرئ
Erythrocytosis	كثرة الخلايا الحمر	Epicardium	الشغاف
Eustachian tube	بوق استاكوس	Epiglottis	لسان المزمار
Expiration	الزفير	Epiphyseal junction	الربطة الكروية
Exudation	نضح	Epiphysis	كرويس (ج كرايس)
		Epistaxis	الأنف

F

Flexure, hepatic	التعرجية الكبدية	False membrane	غشاء كاذب
Flexure, sigmoid	التعرجية السينية	Fatty degeneration	فساد دهني
Flexure, splenic	التعرجية الطحالية	Fauces, pillars of the	الغددتان
Fluid, ascitic	السقي	Febrilis, herpes	الحلأ
Fossa, nasal	الحفرة الأنفية	Fever, hay	حمى الدريس
Free border	الحافة الطليق	Fibres, circular	ألياف دائرية
Fremitus, vocal	الاهتزاز الصوتي	Fibres, longitudinal	ألياف طولية
Frontal sinuses	الجيوب الجبهية	Fibrin	فيبرين
Fungus	فطر (ج . أقطار)	Fibrinogen	أصل الفيبرين
Fusiform aneurysm	أنورسما مغزلية	Fibroma	ورم ليفي
Gangrene	غنغرينا	Fibrosis	تليف
Germicide	مبيد الجراثيم	Fibrous tissue	نسيج ليفي
Giant cell	خلية ماردة	Fixed cell	خلية ثابتة
Gland	غدة	Flat cell	خلية مفرطة
Gland, thyroid	الغدة الدرقية		

Granulation tissue	أَزْرَارُ لَحْمِيَّة	Glanders	الرَّعَامُ (بالعين المهملة)
Granule-s	حَبِيْبَةٌ ، حَبِيْبَات	Goblet cell	خَلِيَّةٌ قَدَحِيَّة
Gumma	التَّوْرَمُ الصَّنْعِيّ	Granular	حَبِيْبِيّ
Gums	اللَّسَّة	Granulated	مُحَبَّب

H

Herpes labialis	الحَلَا	Hæmatemesis	قَيْءُ دَمَوِيّ
Herpetetic rash	طَنْعٌ حَوِيصِيّ	Haemoptesis	نَفَثُ الدَّمِ
Hiccough	الْفُؤَاق	Hard chancre	القُرْحَةُ الصُّلْبَةُ
Highmore, antrum of	جَيْبُ هِيْجْمُور	Hawking	التَّنَخُّم
Hoarseness of voice	بُحَّة	Hay fever	حُمَّى الدَّرِيْس
Horny layer	طَبَقَةُ قَرْنِيَّة	Heal	يَلْتَمِمْ
Hyaline	زُجَاجِيّ	Heart, bovine	الْقَلْبُ الْبَقْرِيّ
Hypertrophy	تَضَخُّم	Hepatic flexure	التَّعْرِيجَةُ الْكَبِدِيَّة
	تَضَخُّمٌ تَعْوِيْضِيّ	Hepatomegaly	الرُّغَامَةُ (بالعين المعجمة)
Hypertrophy, compensatory		Herpes febrilis	الحَلَا

I

Inflammation, chronic	الْتِهَابٌ مُزْمِنٌ	Ileum	الْإِلْفَائِيّ
	الْتِهَابٌ فُلْغَمُوْنِيّ	Incompetence	قُصُور
Inflammation, phlegmonous		Infiltration	الرَّشْح
Infiltration, inflammatory	رَشْحُ الْتِهَابِيّ	Infiltration, cellular	التَّسَلُّل
Inflammation, purulent	الْتِهَابٌ قَيْحِيّ	Infiltration, passive	اِرْتِشَاح
	اِنْصِرَافُ الْاِلْتِهَابِ	Inflammation	الْاِلْتِهَاب
Inflammation, resolution of		Inflammation, acute	الْاِلْتِهَابُ الْحَادُّ

Inspection	مُعَايَنَة	التَّهَابُ نَوْعِيّ
Inspiration	الشَّهيق	Inflammation, specific
Intestines, large	الْأَمْعَاءُ الْغَلَاظ	Inflammation, subacute
Intestines, small	الْأَمْعَاءُ الدَّقَاق	Inflammatory, infiltration

J

Junction, epiphysial	الْوَصْلَةُ الْكَرْدُوسِيَّة	Jejunum	الصَّائِم
----------------------	------------------------------	---------	-----------

K

Keloid	الْجَدْرَة ج . جَدَر
--------	----------------------

L

Leucocytosis	كَثْرَةُ الْخَلَايا الْبَيْض	Labialis, herpes	الْحَلَا .
Leucopenia	قَلَّةُ الْخَلَايا الْبَيْض	Large intestines	الْأَمْعَاءُ الْغَلَاظ
Lieberkuhn, crypts of	غُدَدُ لِيْبَرْكُون	الحَلِيَّةُ الْكَبِيرَةُ أُحَادِيَّةُ النَّوَاة	
Ligament	رَبَاط	Large mononuclear cell	
Lobar pneumonia	التَّهَابُ رِئَوِيّ "فَصِي"	العَصَبُ الْحَنَجَرِيّ "الرَّاجِع"	
Lobular pneumonia	التَّهَابُ رِئَوِيّ "فَصِيصِي"	Laryngeal nerve, recurrent	
Longitudinal fibres	أَلْيَافٌ طَوِيلِيَّة	Larynx	الْحَنَجَرَة
Loss of elasticity	فَقْدُ الْمُرُونَةِ	Layer, horny	طَبَقَةُ قَرْنِيَّة
Lymph node	عُقْدَةُ لِمْفِيَّة	Layer, parietal	الْوَرَقَةُ الْجِدَارِيَّة
Lymphatic vessel	وِعَاءٌ لِمْفِيّ	Layer, prickle	طَبَقَةُ شَوْكِيَّة
	الْخَلِيَّةُ اللَّمْفَاوِيَّةُ الصَّغِيرَة	Layer, visceral	الْوَرَقَةُ الْحَشَوِيَّة
Lymphocyte, small		خلايا بيض مُشَكَّلَة النُّوَى	
		Leucocytes, polymorphonuclear	

M

المصراع التاجي أو الإكليلي ذو الشرفتين	Mitral valve, Bicusped valve	Malignant	خبيث
تنفس فموي	Mouth breathing	Malignant anthrax	جَمْرَةٌ خَبِيثَةٌ
الخلية الكبيرة أحادية النواة	Mononuclear cell, large	Malignant tumour	وَرَمٌ خَبِيثٌ
حركة فاعلية	Movement, active	شبكة مليجي	شبكَة مَلْيِيجِي
حركة انفعالية	Movement, passive	Malpighi, rete mucosum of	النَّفْي
حرض شبه مخاطي	Mucoid degeneration	Marrow, bone	الحَيزُوم
لطخة مخاطية	Mucous patch	Mediastinum	سَرَطَانُ لَيْن
لغَط	Murmur	Medullary or soft cancer	التَّجْوِيفُ النَّقِيّ
لغَط تنفسي	Murmur, respiratory	Medullary cavity	غِشَاءٌ كَاذِبٌ
لغَط حويصلي	Murmur, vesicular	Membrane, false	المَسَارِيْقَا
عضلة سادة	Muscle, plain	Mesentery	الأُذُنُ الوُسْطَى
عضلة مخططة	Muscle, striated	Middle ear	الدَّرَنُ الدَّخْنِيّ
العضلات الحليمية	Musculi papillares	Miliary tuberculosis	لطخة لبنية
		Milky patch in pericardium	

N

عُقْدَةٌ لِمْفِيَّةٌ	Node, lymph	Nasal fossa	الحُفْرَةُ الأنْفِيَّةُ
نَوِيَّةٌ	Nucleolus	Nasal tone	الْحَنِين
نَوَاةٌ	Nucleus	Necrosis (of a soft tissue)	نَكْرُوزٌ

O

نَزَارَةُ البَوْل	Oliguria, Scanty urine	Observation	مُشَاهَدَةٌ
السَّرْب	Omentum	عائق الدَّوْرَةِ	عَائِقُ الدَّوْرَةِ
غَنَغْرِيْنَا الفَمِ	Oris cancrum	Obstruction to the circulation	القَفَقَفَّةُ
التَّعْظُم	Ossification	Odenterism = Chattering of the teeth	أُودِيْمَا
وَرَمٌ عَظْمِيّ	Osteoma	Oedema	

P

Phlegmonous inflammation	التهاب فُلغمُونِيّ	Palate	الحنك
Phthisis	السل	Palate, soft	الحنك (اللحم الذي في أسفل الحنك)
Pillars of the fauces	الغُدَدَتَانِ	Palpation	اللمس
Plain muscle	عَضَلَةٌ سَادَّةٌ	Papillares, musculi	العَضَلَاتُ الحَلَمِيَّةُ
Plasma	بِلَازْمَا	Papilloma	وَرَمٌ حَلَمِيّ
Pleura	البُلُورَةُ	Paradoxical breathing	تَنَفُّسٌ مُنَاقِضٌ
Pneumonia	التهاب رِئَوِيّ	Paralysis	شَلَلٌ
Pneumonia, lobar	التهاب رِئَوِيّ فَصِيّ	Parenchyma	الأنسجة
Pneumonia, lobular	التهاب رِئَوِيّ فُصَيْصِيّ	Parietal layer	الوَرَقَةُ الجُدَارِيَّةُ
Pollen	لَقَاحٌ	Passive congestion	احتقان مُنْفَعِلٌ
Polymorphonuclear leucocytes	خَلَايَا بَيْض مُشَكَّلَةِ النُّوَى	Passive infiltration	ارتشاح
Prickle layer	طَبَقَةُ شَوْكِيَّةٌ	Passive movement	حَرَكَةٌ انْفِعَالِيَّةٌ
Primary tumour	الوَرَمُ الاِبْتِدَائِيّ	Passive resistance	مُقَاوَمَةٌ انْفِعَالِيَّةٌ
Proliferation	تَكَاثُرٌ	Patch, mucous	لَطْخَةٌ مُخَاطِيَّةٌ
Protoplasm	الجِلَّةُ (بُرُوتُو بِلَازْمٌ)	Pathology	علم الأمراض
Protoplasm, cloudy swelling of the	تَوَرُّمٌ غَيَمِيٌّ لِلجِلَّةِ	Pelvic colon	القَوْلُونُ الحَوَاضِيّ
Pulmonary artery	الشَّرْيَانُ الرِّئَوِيّ	Percussion	قَرْعٌ
Pulmonary valve	صَمَامُ رِئَوِيّ	Pericardium	التَّامُّورُ
Puerile breathing	تَنَفُّسٌ طِفْلِيّ	Periosteum	السَّمْحَاقُ
Purulent	قَيْحِيّ	Phagocyte, Phagocytic cell	بَلْعَمٌ
Purulent inflammation	التهاب قَيْحِيّ	Phagocytic	بَلْعَمِيّ
Pus	قَيْحٌ	Phagocytic cell, phagocyte	بَلْعَمٌ
Pylorus	البَوَابُ	Phagocytism	البَلْعَمِيَّةُ
		Phagocytosis	البَلْعَمَةُ

R

انصراف الالتهاب	Rash	الطفح
Resolution of inflammation	Rash, herpetic	طفح حويصلي
Resonance	Rectum	المستقيم
Resonant	العصب الحنجري	الراجع
Respiratory murmur	Recurrent laryngeal nerve	ترجع الدم
Rete mucosum of Malphigi	Regurgitation of blood	مقاومة
Rib	Resistance	مقاومة انفعالية
Rub	Resistance, passive	

S

التعرجة السينية	Saccular aneurysm	أنورثما كيسية
الجيوب الجبهية	Saliva	اللُعاب
الأمعاء الدقيقة	Salivation	الإلحاح
الخلاية اللمفاوية الصغيرة	Sanguinous fluid	سائل دموي
Small lymphocyte	Saphena, vena	الصفافن
Soft or medullary cancer	Sarcoma	ورم لحمي
Soft chancre	Scanty urine, oliguria	نزارة البول
الحفاف (اللحم الذي في أسفل الحنك)	Scar	ندبة (ندب)
Soft palate	Schirrhous cancer	سرطان جاس
Softening	Sclerosis	تصلب
Sounds, cardiac	Secondary tumour	الورم الثانوي
Spasmodic	Septum	الفاصل
Specific inflammation	Serous	مضلي
Sphincter	Serum	مضل
Splenic flexure	Shaft (of a bone)	قصبة

Stroma	السِّدَى	Spread	يَنْتَشِرُ
Subacute inflammation	الالتهاب دُونَ الْحَادِّ	Sputum	بَصَاق
Suffocation	اِخْتِنَاق	Stellate or star shaped cell	خَلِيَّةٌ نَجْمِيَّةٌ
Supply, blood	المَدَدُ الدَّمَوِيُّ	Stenosis	ضَمٌّ يَبْقَى
Suppuration	تَقْيُّحٌ	Sternum	الْقَصَصُ
Surface, bleeding	سَطْحٌ دَائِمٌ	Stethoscope	مِسْمَاعٌ
Swelling	تَوَرُّمٌ	Stethoscope, differential	مِسْمَعٌ تَفْرِيقِيٌّ
	الغشاء الزَّلَالِيّ (للفواصل)	Stomach	المَعِدَّةُ
Synovial membrane		Stomach, curvatures of;	حَايَا المَعِدَّةِ
Syphilis	الزُّهْرِيّ	Stomatitis, aphthous	الْقُلَاعُ
System, digestive	الجهاز الهَضْمِيّ، جهاز الهضم	Streaked, blood	مُحَطَّطٌ بِالدَّمِ
Systole, contraction	انقباض	Striated muscle	عَضَلٌ مُخَطَّطٌ

T

Transitional cell	الْخَلِيَّةُ الْمُسْتَدْرِجَةُ	Tendon	وَتَرٌ
	الْقَوْلُونُ الْمُعْتَرِضُ، الْقَوْلُونُ الْمُسْتَعْرِضُ	The two layers	الْوَرَقَتَانِ
Transverse colon	صَمَامٌ ثَلَاثِيّ الشُّرَفَاتِ	Thoracic breathing	تَنَفُّسٌ صَدْرِيٌّ
Tricusped valve	بُوقُ اسْتَاكِيُوسَ	Thyroid gland	الْغَدَةُ الدَّرْقِيَّةُ
Tube, Eustachian	الدَّرَنُ	Tinnitus	طِنِينٌ
Tuberculosis	الدَّرَنُ الدَّخْنِيّ	Tissue, fibrous	نَسِيجٌ لِيْفِيٌّ
Tuberculosis, miliary	تَنَفُّسٌ أَنْبُوبِيٌّ، قَصَبِيٌّ، شُعْبِيٌّ	Tissue, granulation	أَزْرَارُ الْحَمِيَّةِ
Tubular breathing = bronchial breathing	وَرَمٌ	Tone, nasal	الْحَنِينُ
Tumour	وَرَمٌ حَمِيدٌ	Tonsils	اللُّوزَتَانِ
Tumour, benign	وَرَمٌ خَبِيثٌ	Toxin	تُكْسِينٌ
Tumour, malignant	الْوَرَمُ الْإِبْتِدَائِيّ	Trachea	الْقَصَبَةُ الْهَوَائِيَّةُ
Tumour, primary	الْوَرَمُ الثَّانَوِيّ	Tracheotomy	فَتْحُ الْقَصَبَةِ الْهَوَائِيَّةِ
Tumour, secondary			

U

Uvula

اللَّهْمَة

V

Vertebra	الْفَقْرَة	Vacuoles	بُخَّوَات
Vesicular murmur	لَفْظُ حُويصليّ	Valve	صِمَام
Vessel, capillary	وعاء شعريّ	Valve, cusps of a	شُرَفَات الصِّمَام
Vessel, lymphatic	وعاء لمفيّ	Valve, deformed	صِمَام مُشَوّه
Virulence	قُوَّةُ الْفَيْرُوس	Valve, pulmonary	صِمَام رِئويّ
Virus	فَيْرُوس	Valve, tricusped	صِمَام ثَلَاثِيّ الشُّرَفَات
Visceral layer	الْوَرَقَة الحشوية	Vegetations	نَوَات (نَابِتَة)
Vocal	صَوْتِيّ	Vena cava	الْوَرِيد الأَجْوَف
Vocal cords	الْأَوْتَار الصَّوْتِيَّة	Vena saphena	الصَّافِن
Vocal fromitus	الاهْتِرَاز الصَّوْتِيّ	Venesection	إِفْرَاء
Vocal resonance	الرَّيْن الصَّوْتِيّ	Ventricle	بُطْنِيْن
Voice, hoarseness of	بُحَّة	Vermiform appendix	الرَّائِدَة السُّودِيَّة

W

Wandering cell	خَلِيَّة جَوَّالَة	Wall	جَدَار
----------------	--------------------	------	--------

ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض في هذه الدورة

A

Angina follicularis = Angina tonsillaris	ذُبْحَة لوزية	Abdomen ; inverted gourd	الْحَوْت
Angina Ludwig's	ذُبْحَة لَوْدَفِيْج	After pains	الْحَس (الألم بعد الولادة)
Angina of rest	ذُبْحَة الرَّاحَة	Agony	الْقَرْع
Angina ; Vincent's	ذُبْحَة فَنْسِنْت	Angina	ذُبْحَة
Anorexia	القَمَة		ذُبْحَة صَدْرِيَّة
Anosmia	الْحَشَم (فقد حاسة الشم)	Angina of effort = Angina pectoris	

B

Bubonic plague	طَاعُون دَبَل	Bistoury	مِبْرَغ
Boulimia	الضُّمُور	Bubo	دَبَل

C

Coma	سَبَات	Cachexia	الدَّف
Complications	مُضَاعَفَات	Cases, sporadic	حَالَات مُنْتَشِرَة
Continuous fever	حُمى مطبقة	Catalepsy	الجُمْدَة
Convulsion	تَشْنُج		سيروز (لَيْك) - تَلْف كَبِدِي
Croup	خُنْأَق	Cirrhosis (Laennec)	
Curve, temperative	مُنْحَنِي الحرارة	Colitis	الْقَوْلَج
Cystalgia	المَثَن - وَجَع المَثَانَة	Colostrum	اللَبَا

D

Disease, pandemic	وَبَاءٌ جَارِفٌ	Defervescence of fever	إِقْلَاعُ الْحُمَى
Dizziness	السَّدَرُ	Delirium of fever	هَذْيَانُ الْحُمَى
Dormant	هَاجِعٌ	Depression	هَبْسُوطٌ
Dress	صَّمَدٌ	Diagnosis	التَّشْخِصُ
Dressing	صِمَادَةٌ — تَضْمِيدٌ	Disease, endemic	مَرَضٌ مُسْتَوِطٌ
		Disease, epidemic	وَبَاءٌ وَافِدٌ

E

Exciting	إِثَارَةٌ	Endemic disease	مَرَضٌ مُسْتَوِطٌ
Excitement	ثَوْرَانٌ	Epidemic disease	وَبَاءٌ وَافِدٌ

F

Fever, quartan	حُمَّى الرَّبْعِ	Fainting	إِغْمَاءٌ
Fever, quotidian	حُمَّى الْيَوْمِ	Febris undulans	حُمَّى مُتَمَوِّجَةٌ
Fever, relapsing	حُمَّى رَاجِعَةٌ	Fever	حُمَّى
Fever, remittent	حُمَّى مُتَرَدِّدَةٌ	Fever, continuous	حُمَّى مُطَبَّقَةٌ
Fever, rigor of	الْعُرْوَاءُ	Fever, defervescence of	إِقْلَاعُ الْحُمَى
Fever, sequels of	عَقَائِيلُ الْحُمَى	Fever, delirium of	هَذْيَانُ الْحُمَى
Fever, tertian	حُمَّى الْغَيْبِ	Fever, hectic	حُمَّى الدَّقِّ
Fission	أَفْلَاقٌ	Fever, intermittent	حُمَّى مُتَقَطَّعَةٌ
Fomentation	كِمَادَةٌ — تَكْمِيدٌ	Fever, oscillation of	ذَبْدَبَةٌ الْحُمَى

G

Gums, retraction of	الْثَّمَنُ	Germination	الْإِنْتِشَاشُ
---------------------	------------	-------------	----------------

H

Herpes zoster	عَقَا يِلِس مَنطِقِيَّة	Hectic fever	حُمَّى الدَّق
	الْبُحَّة — خُسُونَةُ الصَّوْت	Hemiplegia	فَالِج
Hoarseness of voice		Herpes	عَقَا يِلِس

I

	الْجَوَث	Insolation	الرَّغْف
Inverted gourd abdomen		Intermittent fever	حُمَّى مُتَقَطَّة

K

Knife	سِكِّين
-------	---------

L

Lientery	الْمُخَّاف	Lancet	مِبْضَع
Ludwig's angina	ذِبْجَةُ لُودْفِيَج	Latent	كَاْمِن

M

	الْحُسَّاء	Macroscopic	عَبَائِي
Mastoid process		Marasmus	الْفَحُول

N

Necrosis	النَّخَر
----------	----------

O

Oscillation of fever	ذَبْدَبَةُ الْحُمَّى
----------------------	----------------------

P

Plague, bubonic	طَاعُون دَبْلِي	Pains, after	الحَسَّس
Priapism	الْقَسَاحَة	Pandemic disease	وَبَاء جَارِف
Process, mastoid	الْحُشَاء	Papular	حَسَطَاطِي
Prognosis	الْإِنْذَار	Papules	الْحَسَطَاط
Pustular	بَثْرِيّ	Patella	الرَّضْفَة (عظام في الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضاً)
Pyrosis	الجَائِر	Pharyngodynia	الحَلَاق

Q

Quotidian fever	حُمَّى السَّوْرَد	Quartan fever	حُمَّى التَّرْبَع
-----------------	-------------------	---------------	-------------------

R

Retraction of gums	الْقَتْن	Relapsing fever	حُمَّى رَاجِعَة
Rigor of fever	الْعُرَوَاء	Remittent fever	حُمَّى مُتَرَدِّدَة
		Rest, angina of	ذَيْبَجَة الرَّاحَة

S

Spatula	مِلْوَق	Scalpal	مِشْطَرط
Sporadic cases	حَالَات مُنْتَشِرَة	Sequels of fever	عَقَائِبِيل الحُمَّى
Strain	سُلَالَة	Sound	مِشْبَار
Swat	قَطِيْلَة	Sounding	الحَجَج
Swoon	غَشِيَة	Spasticity	التَّقْبِض

T

Trismus	الشَّكَب	Temperative curve	مُنْحَنَى
Tertian fever	حُمَّى الغِب	Torticollis	الصَّعَر
		Trepanation	نَقَب

U

Undulans febris	حُمَّى مُتَمَوِّجَة	Unconsciousness	غَيْبُوبَة
-----------------	---------------------	-----------------	------------

V

Vincent's angina	ذَيْبَجَة فَنِسِنْت	Varicella (chicken pox)	الْجَسَاق
	البُحَة — خُشُونَة الصَّوْت	Vertigo	الدَّوَّار
Voice, hoarseness of		Vesicular	حَوَيْصَلِيّ

Z

Zoster, herpes	عَقَائِيسَ مَنْطِقِيَّة
----------------	-------------------------

(*) مصطلحات علم الرمد التي أقرت في هذه الدورة

A

Acidophile	مُحِبَّة الحَامِض (ج - محبات)	Abducent nerve	العَصَب المُبْعَد
Acne rosacea	العُدَّ الْوَرْدِيّ	Abducent nerve ; nucleus	نَوَاة العَصَب المُبْعَد
Acromegaly	عِظَم الأَطْرَاف	Abduction	إِبْعَاد
Action	فِعْل	Ablatio retinae	انْفِصَال الشَّبَكِيَّة
Acuity, visual	دَرَجَةُ الإبْصَار	Ablation of staphyloina	اسْتِنْفِصَال العِنَبَة
Acute	حَاد	Ablopharis	عَدَم الجَفْن
Adaptation of retina	تَهَايُؤ الشَّبَكِيَّة	Abolished	مُتَمَسِّح
Adduction	التَّقْرِيْب	Aboliton	انْمِحَاء
Adenitis, blepharo-	الْتِهَاب الغُدَد الجَفْنِيَّة	Abrasio corneae	سَحَج القرْنِيَّة
Adenoma	وَرَم غُدِّي	Absence of canaliculus	عَدَم القَنِيَّة
Adnexa bulbi	تَوَابِع المَقْلَة	Abscess of cornea	خُرَاج القرْنِيَّة
Advancement operation	عَمَلِيَّة التَّقْدِيم	Abscess of vitreous	خُرَاج الرُّجَاجِيَّة
Against the rule	شَاذَة	Abscessus cornea sicca	خُرَاج القرْنِيَّة الجَفَاف
After cataract extraction	بَعْد اسْتِخْرَاج السَّدِّ	Acarus folliculorum	الْقُرَاد الحَوَيْصِيّ
Albinism	الإِغْرَاب	Accident	عَارِض
Albinos, luminosity of pupil	الشَّهْل	Accommodation	تَكْيِيف
Albuminuric	الزَّلَالِيَّة	Accommodative	التَّكْيِيفِيّ
Alcohol	الْكُحُول	Accommodation, spasm of	تَقَلُّص عَضَلَة التَّكْيِيف
Alum	الشَّب	Achromatopsia	عَمَى اللّوْن
Aluminated copper	النَّحَاس المُشَبَّب		

(*) بعض هذه المصطلحات معدلة في الدورة الحادية عشرة .

أوديما وعائية عصبية	Albuminuric amaurosis	الكُمنة الزَلَالِيَّة
Angioneurotic oedema	Amaurosis	الكُمنة
Aniridia	Amaurosis, albuminuric	الكُمنة الزَلَالِيَّة
Anisocoria	Amaurosis, uraemic	كُمنة التَّسَمُّ البَوَلِيّ
Anisometropia	Amaurotic, cat's eye	الكُمنة الهَرِيَّة
Ankyloblepharon	Amblyopia	الكَمَش
Annular	Amblyopia, congenital	الكَمَش الخَلَقِيّ
Anomaly	Amblyopia, ex—abusus	الكَمَش الإفْرَاطِيّ
Anophthalmus	Amblyopia, ex—anopsia	الكَمَش التَّعْطِيّ
Antagonist	Amblyopia, hysterical	الكَمَش الهَسْتِيرِيّ
Anterior	Amblyopia, toxic	الكَمَش التَّكْسِينِيّ
المَحْفَظِيّ المَرْكَزِيّ الأَمَامِيّ	Ammon's operation	عَمَلِيَّة آمُون
Anterior central capsular	Amotio retinae	انْفِصَال الشَّبَكِيَّة
Anterior chamber	Amplitude	سَعَة
Anterior cortical	فساد تشوانيّ بالملتحمَة	فساد تشوانيّ بالملتحمَة
Anterior polar	Amyloid degeneration conjunctiva	فقر الدم . أنيميا
Antrum, maxillary	Anaemia	فقر الدم الوَيْسِل . المَحْدَث أنزِفَة شَبَكِيَّة
Aphakia	Anaemia, pernicious causing retinal haemorrhages	فقر الدم الوَيْسِل . المَحْدَث أنزِفَة شَبَكِيَّة
Aplanatio cornea	Anaesthesia	تَخْدِير
Application	Anomalies	شُدُود
Aqueous humour	Aneurysm	أَنُورِيْزْمَا
الرَّطُوبَة المَائِيَّة ، المَائِيَّة	Angle	زَاوِيَة
الْغَمْد الشَّعِيّ للعَصَب البَصِيرِيّ	Angle, sphincter	زَاوِيَة العَاصِرَة
Arachnoid sheath of optic nerve	Anglemeter	مِزْوَاة
قَوْس الشَّيْخُوخَة بالقرْنِيَّة	Angioma	وَرَم وعَائِيّ
Arcus senilis corneae		
قَوْس الشَّيْخُوخَة بالبلوْرِيَّة		
Arcus senilis lentis		
قَوْس الغُضْرُوف الضَّغِيرِيّ الوِعَائِيَّة السُّفْلِيّ		
Arcus tarseus inferior		

قصر البصر المركب الاستigmatي	قوس الغضروف الضفيري الوعائية العليا
Astigmatism, compound myopic	Arcus tarseus superior
طول البصر الاستigmatي	بقير أرجيل روبرتسن pupil
Astigmatism, hypermetropic	Argyria
Astigmatism, inverse	التقضم
Astigmatism, irregular	التسمم بالفضة
Astigmatism, lenticular	شريان العصب البصري
Astigmatism, perverse	Arteria nervi optici
التأصل	Arterial pulsation
ورم عيني (أثيروما)	Arteries, ciliary
Atonia sacci lacrimalis	الشرايين الهدبية
وهن الكيس الدمعي	تصلب الشرايين
ضمور	Arteriosclerosis
ضمور العصب البصري	Artery, central
Astrophy of optic nerve	الشريان المركزي للزجاجية
Astrophy of retina	Artery, central, of vitreous
ضمور الشبكية	Ascending
أتروپين	الصاعد
أوتوكلاف - المعقم الموصد	الشف
تكوين ذاتي	أسبراشن
محور الأسطوانات	مراكز الاشتراك لحركات المقلّة
محور العين	Association centres of ocular movement
	Asthenopia
	الحسرة
	Astigmatism
	لابؤرية، الاستigmatية
	طول البصر المركب الاستigmatي
	Astigmatism, compound hypermetropic

B

الحفوظ الدريقي	Basedow's disease	بأسيالات	Bacilli
ظاهرة بل	Bell's phenomenon	شريط ضوئي	Band of light
مكبر بزجر الزوجي	Berger's binocular loupe	رباط	Bandage
عدسة زوجية البؤرة	Bifocal lens	رباط ضاغط	Bandage, pressure
مكبر بزجر الزوجي	Binocular loupe, Berger's	رباط واق	Bandage, protective

Blindness, simulation of	التعمى	Black	الأسود
Blindness, snow	القمر - مصدر (قمر)	Blennorrhoea	الرمد الصديدي
Blindness, violet	عمى البنفسجية	رمد الوليد الصديدي	
Blind-spot, Mariotte's	بقعة ماريوت العمياء	Blennorrhoea, neonatorum	
Blood-letting	الفصد	Blepharitic cillaris	سلاق
	اضطباغ العين بالدم	Blepharo-adenitis	التهاب الغدد الجفنية
Blood, staining of eye with	ضعف إدراك الزرقاة	Blepharochalasis	انتهاب غدد ميبوم
Blue diminished perception		Blepharophimosis	الحصوص
Blue yellow blindness	عمى الزرقاة والصفرة	Blepharoplasty	عملية تقويم الجفن
Body, ciliary	الجسم الهدبي	Blepharospasm	تقلص الجفن
Boric acid ointment	مرهم البوريك	Blepharostat	مبعد الأجفان
Bowman's membrane	غشاء بومان		غماء لتخفيف الشفع
Bulbi, adnexa	توابع المقلة	Blinder for relief of diplopia	
Buller's shield	واقية بولار	Blindness	العمى
Bundle, decussating	حزمة متصالبة		عمى الزرقاة والصفرة
Bunsen burner	مضباح بويزن	Blindness, blue yellow	
Bunsen flame	لهب بويزن	Blindness, green	عمى الخضرة
Burner, Bunsen	مضباح بويزن	Blindness, red	عمى الحمرة
		Blindness, red green	عمى الحمرة والخضرة

C

Canaliculus	القنية	Calomel	زئبق حلو (كالوميل)
Canaliculus, absence of	عدم القنية	Canal, optic	قناة العصب البصري
	تقويم الماق ، توسيع الفتحة الجفنية		القناة بين الصلبة والمشيمية
Canthoplasty		Canal sclerotico-choroidal	
Capsular	محفظي	Canal, Schlemm's	قناة شليم
		Canal, Petit's	قناة بيتي

Chalazion	البرد	المحفَظِيّ المَرَكْزِيّ الأَمَامِيّ	المحفَظِيّ المَرَكْزِيّ الأَمَامِيّ
Chamber, anterior	الحِزَانَةُ الأَمَامِيَّةُ	Capsular, anterior central	المَرَكْزِيّ المَحْفَظِيّ
Chiasma, optic	التَّصَالُبُ البَصَرِيّ	Capsular, central	المَحْفَظِيّ البَلُورِيّ
Choroid	المَشِيمِيَّةُ	Capsulo-lenticular	قَطْعُ المَحْفَظَةِ
Chronic	مُزْمِنٌ	Capsulotomy	الشَّرْيَانُ الشَّبَاطِيّ
Ciliaris, blepharitis	سُلَاقٌ	Carotid artery	الغُضْرُوفُ الضَّفِيرِيّ
Ciliary arteries	الشَّرَايِينُ الهُدْيِيَّةُ	Cartilage, tarsal	اللَّحْمِيَّةُ
Ciliary body	الجِسْمُ الهُدْيِيّ	Caruncle	الكُمْنَةُ الهِرِّيَّةُ
Ciliary system	الجِهَازُ الهُدْيِيّ	Cat's eye, amaurotic	السَّدُّ
Circumpapillary	حَوْلَ الحَلْمَةِ	Cataract	سَدٌّ مُضَاعَفَاتٍ
Clinical forms	الأَشْكَالُ الإِكْلِينِيَّةُ	Cataract, complicated	اسْتِخْرَاجُ السَّدِّ
Choleraic	هَيْضِيّ	Cataract extraction	سِكِّينُ السَّدِّ
	القَنَاةُ الوُسْطَى لِلزُّجَاجِيَّةِ (قَنَاةُ كَلُوكِيَّة)	Cataract knife	مِقْدَحُ السَّدِّ
Cloquet's canal = Hyaloid canal =		Cataract needle	عَيْنُ سَادَّةٍ
Central canal of vitreous		Cataractous eye	نَزَالَةٌ
Complicated cataract	سَدٌّ مُضَاعَفَاتٍ	Catarrh	المَرَكْزِيّ
	طُولُ البَصَرِ المُرَكَّبِ الاسْتِجْمِيّ	Central	الشَّرْيَانُ المَرَكْزِيّ
Compound hypermetropic astigmatism	قِصَرُ البَصَرِ المُرَكَّبِ الاسْتِجْمِيّ	Central artery	الشَّرْيَانُ المَرَكْزِيّ لِلزُّجَاجِيَّةِ
Compound myopic astigmatism			الشَّرْيَانُ المَرَكْزِيّ لِلزُّجَاجِيَّةِ
Concretions	حَصَصِيَّاتٌ	Central artery of vitreous	القَنَاةُ الوُسْطَى لِلزُّجَاجِيَّةِ (قَنَاةُ كَلُوكِيَّة)
Congenital	خَلْقِيَّةٌ	Central canal of vitreous =	Central canal of vitreous =
Congenital amblyopia	الْكَمَشُ الخَلْقِيّ	Cloquet's canal = Hyaloid canal	مَرَكْزِيّ مَحْفَظِيّ
Conjunctivae, limbus	الجِلْسِيّ	Central capsular	العُتَمَاتُ المَرَكْزِيَّةُ بالبَلُورِيَّةِ
	فَسَادٌ تَشَوَّانِيّ بِالْمُلْتَحِمَةِ	Central opacities of lens	الصُّدَاعِيّ
Conjunctiva, amyloid degeneration	التهَابُ المُلْتَحِمَةِ الإِكْرِيْمِيّ	Cephalalgica	المُخَيَّةُ
Conjunctivitis eczematosa		Cerebral	

Cornea, aplanatio	انْبَسَاطُ الْقَرْنِيَّةِ	Conjunctivitis	الْتِهَابُ الْمُلتَحِمَةُ
Cornea ; corrosion of	انْسِحَالُ الْقَرْنِيَّةِ	Contraction of pupil	انْقِبَاضُ الْبُؤْبُؤِ
Cornea	قَرْنِيَّةٌ	Convergence	تَقَارُبٌ
Corrosion of cornea	انْسِحَالُ الْقَرْنِيَّةِ	Convergence, excessive	تَقَارُبٌ مُفْرِطٌ
Cortical	لَحْوِي	Convergent squint	التَقَبُّلُ
Cortical, anterior	لَحْوِيٌّ أَمَامِيٌّ	Copper, aluminated	نَحَاسٌ مُشَبَّبٌ
Crisis	بُحْرَانٌ	Cornea, abscess	خَرَاجُ الْقَرْنِيَّةِ
Cycloplegia	شَلَلُ الْعَضَلَةِ الْهَذْبِيَّةِ	Cornea, abrasion	سَحَجُ الْقَرْنِيَّةِ
Cylinders, axis of	مَحَوِّرُ الْأَسْطُوَانَاتِ	Cornea, arcus senilis	شَيْخُوخَةٌ بِالْقَرْنِيَّةِ

D

Diplopia, blinder for relief of	غِمْاءٌ لَتَخْفِيفِ الشَّفْعِ	Dazzling	الْجَهْرُ
Disc, optic	الْقُرْصُ الْبَصَرِيُّ	Decussating bundle	حُرْمَةٌ مُتَصَالِيَةٌ
Discission	تَفْقِيتٌ (البُلُورِيَّةُ)	Degeneration conjunctiva, amyloid	فَسَادٌ تَشْوَانِيٌّ بِالْمُلْتَحِمَةِ
Disease, Basedow's	الْجَحْوَظُ الدَّرَقِيُّ	Delirium	هَذْيَانٌ
Disinfectants	مُطَهِّرَاتٌ	Descending	نَازِلٌ
Dislocation of lens	خَلْعُ الْبُلُورِيَّةِ	Diffusion of images	تَشَعُّتُ الصُّوَرِ
Divergence	انْفِرَاجٌ	تَوْسِيعُ الْمَجَارِي الدَّمْعِيَّةِ	
Divergent, squint	الْحَزَرُ	Dilating lacrymal strictures	
Dolens	المُؤَلَمُ	Diphtheria	الْخُنْفَاقُ
Dorsal	ظَهْرِيٌّ	Diplopia	الشَّفْعُ

E

Entropion	الشَّرُّ الدَّاخِلُ	Ectoplasm	الْبَلَارِمَا الْخَارِجِيَّةُ
Enucleation	حَصُّ الْعَيْنِ	Ectropion	الشَّرُّ الْخَارِجُ (انْقِلَابُ الْحَقْنِ)
Epithelium, pigmented	الظَّهَارَةُ الْمُلَوَّنةُ	Embolism	انْسِدَادٌ
Eradication	اجْتِنَاتٌ	Embryonic eye	عَيْنُ الْجَنِينِ

Exophthalmus, pulsating	المُحَوِّظُ النَّابِضُ	Erythropsia	حُمْرة البَصَرِ
Extraction, after cataract	بَعْدَ اسْتِخْرَاجِ السَّدِّ	Ex-abusus amblyopia	الكَمَشُ الْإِفْرَاطِيّ
Extraction, cataract	اسْتِخْرَاجُ السَّدِّ	Ex-anopsia amblyopia	الكَمَشُ التَّعْطَلِيّ
Eye, axis of	مُحَوِّرُ الْعَيْنِ	Excavation of nerve	اِحْتِفَارُ الْعَصَبِ
Eye, embryonic	عَيْنُ الْجَنِينِ	Excitability	هَيَاجِيَّة
Eyeball	المُقَلَّة	Excitation	هَيْجَان
		Excessive convergence	التَّقَارُبُ الْمُفْرِطُ

F

Folliculorum, acarus	الْقُرَادُ الْحَوِيصِيّ	Field of vision	نَهَالُ الْبَصَرِ
Forms, clinical	الْأَشْكَالُ الْإِكْلِيذِيَّةُ	Filtration	الْتَرَشِيحُ
Fractional (Intermittent) sterilization	التَّعْقِيمُ الْمُتَقَطِّعُ - التَّنَدَلَةُ	Fissure, palpebral	فَتْحَةٌ جَفْنِيَّةٌ
Frontal	جَبْهِيّ	Flame, Bunsen	لَهَبٌ بُونْزَن

G

Glaucomatous	جُلُوكُوْمِيّ	Genesis	نَشُوءٌ
Green blindness	عَمَى الْخَضِرَةِ	Genuine	صَرِيحٌ
		Glaucoma	جُلُوكُوْمَا

H

Hypermetropia	الطَّرَحُ (طَوْلُ الْبَصَرِ)	Hemicrania = migraine	الشَّقِيْقَةُ
Hypermetropic astigmatism	طَوْلُ الْبَصَرِ الْاسْتِجْمِيّ	Homour, aqueous	الرُّطُوْبَةُ الْمَائِيَّةُ، الْمَائِيَّةُ
Hypermetropic astigmatism, compound	طَوْلُ الْبَصَرِ الْمُرَكَّبُ الْاسْتِجْمِيّ	Humour, vitreous	الرُّطُوْبَةُ الزُّجَاجِيَّةُ، الزُّجَاجِيَّةُ
Hysterical	الْهِسْتِيْرِيّ	القَنَاةُ الْوُسْطَى لِلزُّجَاجِيَّةِ (قَنَاةُ كَلُوْكِيَّة)	
Hysterical amblyopia	الكَمَشُ الْهِسْتِيْرِيّ	Hyaloid canal — Cloquet's canal —	
		Central canal of vitreous	
		Hyperaemia	فَرْطُ الدَّمِ

I

التَّعْطِيمُ الْمُتَقَطَّعُ — التَّنْدِلَةُ	Images, diffusion of	تَشَعُّثُ الصُّوَرِ
Intermittent (fractional) sterilization	Incineration	الْتَرْمِيمُ
Intolerance	Indications	دَوَاجِعُ
Inverse, astigmatism	الْفُضْرُوفُ الضَّعِيفُ الْوَعَائِيُّ الْأَسْفَلُ	قَرْنُ
Iridectomy	Inferior, arcus tarseus	
Iridodialysis	Inflammatory	الْهَيَّاجُ
Iris	Influenza	الْإِفْسَدَةُ
Iris, injury of	Injury	أَذَى
Iritis	Injury of iris	أَذَى الْقُرْصِيَّةِ
Irregular	Inspissated	عَقِيْدٌ
Irregular, astigmatism	Inspissation	عَقْدٌ
Irritability	Inspissator	مَعْقِدٌ
Irritation	Institution	تَطْيِيرٌ

K

كوخ — ويكس	Keratitis	التهاب القرنية
Koch-Weeks	Knife, cataract	سكين الساد

L

انخلاع البلورية	Laceration	تمشك
Laxation of lens	Lachrymal sac	الكيس الدمعي
Lens (of the eye)	Lachrymal strictures, dilating of	تضييق المجاري الدمعية
Lens, bifocal	Lacrimalis, atonia sacci	وهن الكيس الدمعي
العتات المركزية بالبلورية		
Lens, central opacities of		
Lens, dislocation of		

Light, band of	شَرِيط ضَوْئِيّ	Lenticular astigmatism	اسْتِجْمِيَّةٌ بَلُورِيَّةٌ
	الْجَلْسِيّ (المُخَصَّص ضَبْطُهَا بِالْفَتْحِ وَصَاحِبِ الْقَامُوسِ بِالْكَسْرِ)	Lenticular, capsular	المُحْفِظِيّ الْبَلُورِيّ
Limbus conjunctivae		Lentis, arcus senilis	قَوْسُ الشَّيْخُوخَةِ بِالْبَلُورِيَّةِ
Lipomatoid	وَرَقٌ شَبْهُ دُهْنِيّ	Lesion	آفَةٌ
Loeffler	لُوفْلَر	Levator palpebrae	الْعَضَلَةُ الرَّافِعَةُ لِلْجَفْنِ
Luminosity of pupil, albinos	الشَّهْل	Lids, oedema of	أَوْدِيمَا الْجَفُونِ
		Ligation	رَبْطٌ

M

Moisture	الرُّطُوبَةُ	Marasm	ضَمَوِيّ
Morax-Axenfeld	مُورَاكْسُ أَكْسِنْفِلْد	Mariotte's blind-spot	بُقْعَةُ مَرْيُوتِ الْعَمْيَاءِ
Muscular	الْعَضَلِيّ	Maxillary antrum	الْجَيْبُ الْفَكِّيّ
Mydriasis	تَمَدُّدُ الْبُؤْبُو	Membrane, Bowman's	غَشَاءُ بُوْمَان
Myopia	قِصَرُ الْبَصَرِ	Meridians	خُطُوطُ التَّنْصِيفِ
	قِصَرُ الْبَصَرِ الْمُرَكَّبِ الْاسْتِجْمِيّ	Methods	طَرَائِقُ
Myopic astigmatism, compound		Migraine ; Hemicrania	الشَّقِيَّةُ

N

Neurosis	عُصَاب	Needle, cataract	مِقْدَحُ السَّدِّ
Neurotic	عُصَابِيّ	Nerve, abducent	الْعَصَبُ الْمُبْعِدُ
Neuritis, optic	الْتِهَابُ الْعَصَبِ الْبَصَرِيّ		ضُمُورُ الْعَصَبِ الْبَصَرِيّ
Non-decussating	لَا مُتَصَالِبَةٌ	Nerve, atrophy of optic	
Non-inflammatory	لَا اِتِّهَابِيّ	Nerve, excavation of	اِخْتِفَارُ الْعَصَبِ
	نَوَاةُ الْعَصَبِ الْمُبْعِدِ	Nerve, optic	الْعَصَبُ الْبَصَرِيّ
Nucleus, abducent nerve		Nervous	الْعَصَبِيّ
Nystagmus	رَأْرَاءَةٌ		رَمَدُ الْوَلِيدِ الصِّدِيدِيّ
		Neonatorum blennorrhoea	

O

Optic canal	قناة العَصَب البَصِيرى	مراكز الاشتراك لحركات المُقَلَّة
Optic chiasma	التَّصَالُب البَصِيرى	Ocular movement, association centres of
Optic disc	القُرص البَصِيرى	أوسمات عَصَبِيَّة وعَائِيَّة
Optic nerve	العَصَب البَصِيرى	Oedema, angioneurotic
	الغمد الشَّعْبى للعَصَب البَصِيرى	Oedema of lids
Optic nerve, arachnoid sheath of		أوريدما الجفون
Optic neuritis	التهاب العَصَب البَصِيرى	Ointment, boric acid
	شريان العَصَب البَصِيرى	مرهم البوريك
Optici, arteria nervi		الشفرة المخططة
Orbit	الجباج	Opacity, striate
Osmotic pressure	الضغط التناضحي	Operation, advancement
		عملية التقديم
		Operation, Ammon's
		عملية آمون
		Ophthalmoscope
		المعيار
		Ophthalmus
		العين

P

فقْر الدَّم الوَبِيل المُحْدَث أنزفة شَبَكِيَّة	Palpebral fissure	فتحة جفنيَّة
Pernicious anaemia causing retinal haemorrhages,	Palpebrae, levator	العضلة الرَّافعة للجفن
Petverse, astigmatism	Papillo-macular	حليمية بقعية
Phenomenon, Bell's	Paracentesis	بسط
Physiological		بأولوجيَّة (ضمور العَصَب البَصِيرى مثلاً)
Physiology	Pathology of	علم الأمراض
Pigmented, epithelium	Pathology	بسط
Plastic surgery	Petit	بسط
Poison	Petit's canal	قناة بيتي
Polar, anterior		سقف إدراك الزرقة
Posterior	Perception, diminished blue	سقف إدراك الزرقة
	Periosteal	سقف إدراك الزرقة

Pulsating exophthalmus	مُحَوِّط نَائِض	Posterior synechia	الانصاقات الخلفية
Pulsation, arterial	نبض شرياني	Prescription	التذكرة
	بؤبؤ أرجيل روبرتسن	Pressure, bandage	رباط ضاغط
Pupil, Argyll Robertson ;		Pressure, osmotic	الضغط التناحي
Pupil, contraction of	انقباض البؤبؤ	Pressure, steam under	البخار المضغوط
Pupil, reaction of	ارتكاس البؤبؤ	Progressive	المتراد
	الانصاق الخلفى الكلى للبؤبؤ	Protective bandage	رباط واق
Pupillae, seclusic		Protrusion, scleral	بروز الصلبة
Pyocyanus	القيح الأزرق	Psychical	نفساني

R

Retina, adaptation of	تمأؤ الشبكية	Range	مدى
Retina, atrophy of	ضمور الشبكية		الارتكاس (لمعنى رد الفعل في غير الكيمياء)
Retinae, ablatio	انفضال الشبكية	Reaction	
Retinae, amotio	انفضال الشبكية	Reaction	التفاعل (في الكيمياء)
Retinal	الشبكي	Reaction of pupil	ارتكاس البؤبؤ
Retinitic	عن التهاب الشبكية	Red green blindness	عمى الحمر والخضرة
Retinitis	التهاب الشبكية	Refraction	انكسار
Retrobulbar	خلف المقلة	Refractive errors	أخطاء الانكسار
Rosacea, acne	العُد الوردي	Region	حيز
Rupturing, synechiae	فصل التصاق القرنية	Regular	منتظمة

S

	القناة بين الصلبة والمشيحية	Sac, lacrymal	الكيس الدمعي
Sclerotico-choroidal canal		Safety valve	صمام الأمن
	الانصاق الخلفى الكلى للبؤبؤ	Sagittal	سهمي
Seclusic pupillae		Scleral protrusion	بروز الصلبة
Senile	شيخوني		

Staphyloma ; ablation of	استئصال العنبية	Shield, Buller's	واقية بولر
Steam, streaming	البخار المنساب	Siccus, abscessus corneae	خراج القرنية الجاف
Steam, under pressure	البخار المضغوط	Simplex	البسيط
Sterilization	تعقيم	Simulation of blindness	السامي
Sterilization, fractional=Intermittent	التعقيم المتقطع - التندلة	Sinus	جيب
Sterilizer	معقم	Slitting	شق
Stimulation	تنبيه	Snow blindness	القمر - مصدر قمر
Streaming steam	البخار المنساب	Schlemm's canal	قناة شليم
Striate opacity	عتمة مخططة	Scleritis	الآب الصلبة
Stricture	ضيق	Sounds	مسار
Subacute	دون الحاد	Spasm	تقلص
Substance, visual	المادة البصرية	Spasm of accommodation	تقلص عضلة التكيف
Surgery, plastic	الجراحة التكوينية	Sphincter, angle	زاوية العاصرة
Superior, arcus tarseus	قوس العُضروف الضفيري - الوعائية العليا	Spinal	شوكية
Symblepharon	الالتراق	Squint	الحول
Synechia, posterior	الالتصاقات الخلفية	Squint, convergent	القبيل
Synechia, rupturing	فصل التصاق القرنية	Squint, divergent	الحزر
System, ciliary	الجهاز الهدبي	Squamosa	قشري
		Staining of eye with blood	اصطباج العين بالدم

T

Trachoma	حار	Tarsal cartilage	العضروف الضفيري
Translucent	شاف	Tenotomy	قذع الرز
Transparent	شفاف	Test-types	علامات الاختبار
Trauma	إصابة	Toxic	تسميني
		Toxic amblyopia	الكُمس التسميني

U

Uraemic amaurosis	كُمْنَةُ التَّسَمِّ البَوْلِيَّةِ	Ulceration	تَقَرُّحٌ
Uvea	العِنَبِيَّة	Ulcerous	تَقَرُّحِيٌّ

V

Visual acuity	دَرَجَةُ الْإِبْصَارِ	Valve, safety	صِمَامُ الْأَمْنِ
Visual minimum	البَصَرِيَّةُ الصُّغْرَى	Venom	الذِّيفَانُ
Visual substance	المَادَّةُ البَصَرِيَّةُ	Vertical	رَأْسِيٌّ
Vitreous, abscess of	خُرَاجُ الزُّجَاجِيَّةِ	Violet blindness	عَمَى الْبَنَفْسِيَّةِ
Vitreous, central artery of	الشَّرْيَانُ الْمَرْكَزِيُّ بِالزُّجَاجِيَّةِ	Vision, field of	مَجَالُ الْبَصَرِ
Vitreous humour	الزُّجَاجِيَّةُ	Visual	بَصَرِيَّةٌ

X

Zur-Nebden	تَسُورِنِبْدِن	Xerosis	الجَفَافُ
------------	----------------	---------	-----------

ما قرّر من المتفرقات في هذه الدورة

A

Acquired

مكتسب

B

Boutonneuse, fièvre

حمى برعجية

C

Cuticular

جلدي

Cicatrix=Scar (الندوب)
Cryptogenic infection غاري خفية

E

Exanthem

طفح

Ecchymosis كدم - (كدوم)
Erythroblast=haematoblast البديات الدموية

F

Flocculation

الندف

Fastigium of fever

برحاء الحمى

Flocculent

نديف

Fermentation

تخمير

Fever, fastigium of

برحاء الحمى

Flocculus

نديفة (ج . ندائف)

Fievre boutonneuse

حمى برعجية

H

Heterogenous

متغاير

Haematoblast=Erythroblast

البديات الدموية

Heteroinfection

العدوى الغيرية - العدوى من مصدرين

Haemorrhage, petechial

نقطي

Heterologous

متخالف

Hereditary

وراثي

٢٥٣	ما قرر من المتفرقات
-----	---------------------

Homologous	مُتَنَاطِر	Homogenous	مُتَجَانِس
Hyperidrosis	فَرْطُ العَرَق	Homoinfection	الْعَدْوَى الدَّائِيَّة

I

Infection, cryptogenic عَدْوَى خَفِيَّة

L

Lichen	حَزَاز	الْتِهَابُ الحَنَجَرَةِ الصَّرْصَرِي	Laryngitis stridulosa
--------	--------	--------------------------------------	-----------------------

M

Marked مَبِين

P

Polypnea = tachypnea	الْبَهَر	Petechial haemorrhage	نَزْفٌ نُقْطِي
----------------------	----------	-----------------------	----------------

R

Reagent كَاشِف

S

Spirochaeta	لَوَلِيَّيَات (لَوَلِيَّات)	Sarcina (sarcinae)	رُزْمَةٌ (الرُّزْمِيَّات)
Stridulous	صَّرْصَرِي	Scar, cicatrix	الْعَثْرَةُ، النَّدْبَةُ (النُّدُوب)
Stridulous, laryngitis	الْتِهَابُ الحَنَجَرَةِ الصَّرْصَرِي	Seborrhoea	الْحَبَرِيَّة
Syphilis	الزُّهْرِي	Spirillum	حُلَيْزِيْن (حُلَيْزِيَّات)

T

Thermoregulator	مُنظِّم الحَرَارَة	Tabanus	لَهْمُوزَة (القاموس)
Thrush	قُضَاع	Tache (fr.)	نَمْسَة
Tiles	قُرْمِيد (قراميد)	Tachypnea = polypnea	تَاجِيز
Transformation	اِسْتِحَالَة	Tarter (of teeth)	اَلتَّاج (لسان العرب)
Transfusion (of blood)	صَفْق الدَّم	Tentacles	تَنَاس
Treponema	بَرِيْمِي (بَرِيْمِيَّات)	Tetral	بَاجِيَة
Trepanosoma	مِثْقِيَّات — مِثْقِيَّات	Tetragenous	رَبَاعِيَّ الوَلَد

V

Venereal diseases الأَمْرَاضُ السَّرِيَّة

فهارس
الجزء الخامس

(١) معجم المصطلحات الرياضية
التي أُقرّت في الدورتين الخامسة والسادسة

	A	صفحة
Abacus	معداد	١٣١
Abscissa	الإحداثى السيني	٤٣
Absolute term	الحد المطلق	١٣١
Abundant numbers	الأعداد الزائدة	١٣٤
Acceleration	العجلة	١٣٦
Action	الفعل	١٣٩
Active force	القوة الفعالة	١٥٦
Addition	الجمع	٤٠
Adhesion	الالتصاق	١٥٢
Algebraic expression	المقدار الجبري — العبارة الجبرية	١٢٤
Amicable numbers	الأعداد المتحابّة	١٣٤
Amplitude	السعة : المتّسع	١٤١
Analysis	تحليل	٤٦
Angle of contact	زاوية التماس	١٢٨
Angle of depression	زاوية الانخفاض	٤١
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	٤١
Angle of friction	زاوية الاحتكاك	١٤٢
Angle of inclination	زاوية الميل	٤١
Angle of projection	زاوية القذف	١٤٩
Angle of repose	زاوية الاحتكاك	١٥٣
Angle of the screw	زاوية اللولب	١٥١
Angular momentum	الزخم الزاوي	١٤٧
Angular velocity	السرعة الزاوية	١٣٦

		صفحة
Annuities	السناهيات	١٢٧
Annuity, certain	السناهيّة المعينة	١٢٧
Antilogarithm	المقابل للنسب	٤١
Antiparallels	المتوازيان المتضادّان	٤٣
Apex	رأس القطع المخروطي	٤٣
Aphelion	الأوج	١٤٩
Application	التطبيق	٤٥
Approximation	التقريب	١٢٥
Apse	القَبْ	١٤٩
Apsidal Angle	الزاوية القبوية	١٤٩
Apsidal distance	المسافة القبوية	١٤٩
Area	المساحة	٤٤
Areal velocity	السرعة المساحية	١٣٦
Argument	الإزاحة الزاوية	١٤١
Arithmetical mean	الوسط الحسابي أو العددي	٤١
Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية	٤١
Ascending powers	القوى الصاعدة	١٣٥
Associative law	قانون ترتيب الحدود	١٣٧
Astatic centre	المركز المطلق	١٤٦
Astatic equilibrium	الاتزان المطلق	١٤٦
Astrolabe	الإسطرلاب	٤٥
Asymptote	الخط المقارب	١٣٠
Attraction	الجذب	١٣٩
Augmentation	الاستطالة	١٥٢
Auxiliary circle	الدائرة المساعدة	١٣٠
Average velocity (or mean velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١

		صفحة
Axioms	متعارفات	٤٦
Axis	المحور	٤٣
B		
Ballistic pendulum	خطار القذائف	١٤٥
Bank cheque	الصَّكَّ	١٣٧
Base circle	الدائرة الأساسية	٤٢
Base conic	القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base conicoid	مجسم القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base of logarithm	أساس النسب	١٢٥
Base sphere	الكرة الأساسية	٤٢
Bearing	الاتجاه	٤٤
Bening of beams	انحناء القصبان	١٤٧
Bending moment	العزم الحانى	١٤٠
Bevelled	المشطوب	٤٥
Bill	كشف الحساب	١٣٨
Binomial	ذات الحدين	١٢٤
Bisection	التنصيف	٤٣
Bisector	المنصف	٤٣
Body centrode, body locus	المرتكز الجسمى	١٤٦
Boundary	الحد	٤٤
Braces	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Brackets	الأقواس المفتوحة	٢٤
Breadth	العرض	٤٤
Brittle	قَصِف	١٥٣
Bulk elasticity	مرونة الحجم	١٤٦

Buoyancy	التعويم	صفحة ١٥١
By inspection	بطريقة التحسس	٤٦

C

Cantilevers	القضبان الغدانية	١٤٧
Capacity	السعة	٤٤
Capillarity	الشعيرية	١٥٧
Capillary tubes	الأنابيب الشعرية	١٥٧
Capstan	الرحسوية	١٤٨
Catenary	منحنى السلسلة	١٢٩
Central Orbit	المدار المركزى	١٤٣
Centre of buoyancy	مركز التعويم	١٥٢
Centre of the conic section	مركز القطع المخروطى	٤٣
Centre of gravity	مركز الثقل	١٤٣
Centre of inertia	مركز القصور	١٤٣
Centre of oscillation	مركز الذبذبة	١٤٥
Centre of percussion	مركز الصدمة	١٤٥
Centre of pressure	مركز الضغط	١٤٥
Centre of similitude	مركز المحاكاة	٤٣
Centre of stress	مركز الإجهاد	١٥٠
Centre of suspension	مركز التعليق	١٤٥
Centrifugal force	القوة الطاردة عن المركز	١٤١
Centripetal force	القوة الجاذبة إلى المركز	١٤١
Centroid	المركز المتوسط	٤٣
Ceratoid cusp	القرنة السهمية	١٢٩
Chain	سلسلة	٤٥

		صفحة
Characteristic	العدد البياني	١٢٥
Circles of longitude	دوائر الطول	٤٤
Circle of similitude	دائرة المحاكاة	٤٣
Circulating decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Circumscribed figure	شكل محيط	٤٢
Cisoid angle	الزاوية الظرفية أو اللبلاية	١٢٨
Classification	تصنيف	٤٦
Co-axial circles	دوائر متحدة المحور	٤٣
Co-axial triangles	المثلثان متحدان المحور	٤٢
Co-ordinates	الإحداثيان أو الإحداثيات	٤٣
Co-polar triangles	المثلثان متحدان القطب	٤٢
Coalescence	الانطباق	٤٥
Coefficient	المُعَامِل	١٢٤
Coefficient of friction	مُعَامِل الاحتكاك	١٤٢
Coefficient of restitution	مُعَامِل الارتداد	١٤٤
Cohesion	التماسك	١٥٢
Coincidence	الانطباق (في النقط والمستقيمتان)	٤٥
Collinear points	نقط على استقامة واحدة	٤٢
Column, pillar	العمود	١٥٣
Combinations	توافيق (توفيقات)	١٢٥
Commensurable quantities	المقادير المشتركة	٤٠
Commission	العملة (العمولة)	١٣٨
Common difference	الفصل المشترك	٤١
Common divisor	القاسم المشترك	٤٠
Common factor	العامل المشترك	٤٠
Common multiple	المضاعف المشترك	٤٠

		صفحة
Common ratio	النسبة المشتركة	٤١
Common side	الضلع المشترك	٤٥
Common tangent	المماس المشترك	٤٢
Communicating vessels	الأواني المستطرقة	١٥٧
Commutative law	قانون تبادل الحدود	١٣٢
Compass	دقارة — فرجار — بركار	٤٥
Complete quadrangle	رباعي الزوايا التام	٤٢
Complete quadrilateral	رباعي الأضلاع التام	٤٢
Component	المركبة	١٣٥
Composition of forces	تركيب القوى	١٣٥
Compound pendulum	الخطار المركب	١٤٥
Compressibility of liquids	مضغوطية السوائل	١٥٧
Compression balance	ميزان الضغط	١٤٨
Compressive, crushing stress	إجهاد الضغط	١٥٠
Concave polygon	المضلع المقعر	٤٢
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	٤١
Concentric	متحدة المركز	٤٣
Conclusion	نتيجة	٤٦
Concurrent lines	مستقيمات متلاقية في نقطة	٤٢
Concyclic point	نقطة على محيط دائرة	٤٣
Condensation	التكثيف	١٥٤
Cone of friction	مخروط الاحتكاك	١٥٤
Confocal conics	القطوع المتحدة البؤرة	٤٣
Congruence	التطابق	٤٥
Conic section	القطع المخروطي	٤٣
Conical pendulum	الخطار المخروطي	١٤٥

		صفحة
Conjugate planes	المستويات المترافقة	١٥٨
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان	٤٢
Consecutive lines	المستقيمات المتتالية	٤٢
Consecutive points	النقط المتتالية	٤٢
Conservation of energy	بقاء الطاقة	١٤٣
Conservation of matter	بقاء المادّة	١٤٣
Conservation of momentum	بقاء الزخم (بقاء كمية التحرك)	١٤٣
Conservation forces	القوى المحافظة	١٤١
Constrained motion	الحركة المقيدة	١٣٩
Construction	العمل	٤٦
Contact	التماس (انظر التماس)	٤٢
Contangent	ظل التمام	٤٥
Continued fractions	الكسور التسلسلية	١٣٤
Continuous beam	القضيب الموزع	١٤٨
Convergent series	متسلسلة متقاربة	١٣١
Converse	العكس	٤٢
Convex polygon	المضامع المحدب	٤٢
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدبة	٤١
Corollary	فرع	٤٦
Cosecant	قاطع التمام	٤٥
Cosine	جيب التمام	٤٤
Couple	الازدواج	١٣٦
Course of rate of exchange	سعر الصرف (الكمبيو)	١٣٨
Cross multiplication	الضرب بالتعارض	١٢٦
Cross ratio	النسبة التبادلية	٤٤
Cross section	مقطع مستعرض	٤٤

		صفحة
Cross parallelogram	متوازي الأضلاع المتعارض	١٥٦
Crowbar	العتلة	١٤٤
Cube unit	الوحدة المكعبة	٤٤
Cuboid	متوازي المستطيلات (شبه المكعب)	٤٤
Curvature	الانحناء	١٣٠
Curvilinear	منحني الأضلاع	٤٢
Curvilinear angle	الزاوية المنحنية الخطين	١٢٨
Cusp	القُرْنة	١٢٩
Cyclic	دائري	٤٣

D

Damped oscillation	الذبذبة البائدة	١٥١
Data	معلوم أو مفروض	٤٦
Dead load	حمل السكون	١٥٢
Decimal numeration	العشرية العشرية	٤٠
Decimal scale	الطريقة العشرية	١٢٨
Decimals	الكسور العشرية	١٣٣
Defective numbers	الأعداد الناقصة	١٣٤
Deferred annuity	السناهيّة المؤجلة	١٢٧
Deferred perpetuity	السناهيّة الدائمة المؤجلة	١٢٧
Deficient numbers	الأعداد الناقصة	١٣٤
Definition	تعريف	٤٦
Degree	{ الدرجة	٤٥
	{ الدرجة	١٣١
Degrees of freedom	درجات الحرية	١٤٩
Denominator	المقام	١٣٣

		صفحة
Derivative	المشتقة	١٣٥
Derived function	الدالة المشتقة	١٣٥
Denary scale	النظام العشري	١٢٨
Descending powers	القوى النازلة	١٣٥
Describe	يرسم	٤٥
Determinant	المحدد	١٢٦
Determine	يعين	٤٥
Developable surface	السطح المتبسط	٤٤
Diagonal scale	مقياس الرسم القطري	٤٥
Diametral plane	المستوى القطري	١٥٨
Differential screw	اللولب الفرق	١٥١
Differential wheel and axle	الملفاف الفرق	١٥١
Digit, figure	رقم	١٣٢
Dilatation	التمدد	١٥٤
Director circle	دائرة الاستدلال	١٣٠
Directrix	الدليل	٤٣
Discount, rebate	الخصم	١٣٨
Discriminant	المميز	١٥٧
Displacement	الإزاحة	٤٤
Dissipation of energy	تبديد الطاقة	١٤٩
Distributive law	قانون توزيع الحدود	١٣٢
Divergent series	متسلسلة متباعدة (تباعدية)	١٣٢
Dividend	المقسوم	٤١
Division	القسمة	٤١
Divisor	المقسوم عليه	٤١
Ductile	مطيل	١٥٠

Ductility	قابلية المثل (مطولية)	صفحة ١٥٠
Dynamics	علم القُوَى	١٣١

E

Eccentricity	الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز	٤٣
Effective forces	القوى الفعّالة	١٤٦
Efficiency of a machine	كفاية الآلة	١٤٥
Effort	المجهود	١٤٨
Elastic fatigue	كلال المرونة	١٥٥
Elastic limit	حد المرونة	١٥٠
Elasticity	المُرونة	١٤٣
Elevation (vertical projection)	المسقط الرأسى	٤١
Elimination	الحذف	١٣٦
Ellipse	القطع الناقص (الإهليلجى)	٤٣
Ellipsoid	المجسم الناقص	١٥٨
Energy	الطاقة	١٣٦
Envelope	الغلاف	٤٢
Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية	٤٢
Epoch	الزاوية الابتدائية	١٤١
Equality	التساوى	٤١
Equation	المعادلة	٤١
Equiangular	متساوى الزوايا	٤٣
Equicross	متساوى النسبة التبادلية	٤٤
Equidistant	متساوى البعد	٤٣
Equilateral	متساوى الأضلاع	٤٢
Equilibrant force	القوة الموازنة	١٤١

Equilibrium	الاتزان	١٤٠
Equivalent simple pendulum	الخطار البسيط المكافئ	١٤٥
Equimomental systems	مجموعات متساوية العزوم	١٤٧
Even number	العدد الزوجي	٤٠
Evolution	التجذير	١٢٦
Example	مثال	٤٦
Exercise	تمرين	٤٦
Expansion	الفك	١٢٥
Experiment	تجربة	٤٦
Experimental	تجريبي	٤٦
Explanation	شرح	٤٦
Explicit function	الدالة الصريحة	١٣٤
Exponent	الأس - الدليل	١٢٦
Exponential series	المتسلسلة الأسية	١٢٥
Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القسمة ذات الوسط والطرفين	٤٤
Extensibility	المدودية	١٥٥
External bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجى	٤٣
External forces	القوى الخارجية	١٤٦
External division	التقسيم الخارجى	٤٣

F

Face value	القيمة الاسمية	١٣٨
Factor	العامل	٤٠
Factorial n	مضروب ن	١٢٥
Factorisation	التحليل إلى عوامل	٤٠

	صفحة	
Factors of safety	١٥١	عوامل الأمن
Field of force	١٥٦	مجال القوة
Figurate numbers	١٢٦	الأعداد الشكلية
Figure	٤٥	الشكل
Floation	١٥٢	الطفو
Floating bodies	١٥٢	الأجسام الطافية
Focal chord	٤٣	الوتر البؤري
Focus	٤٣	البؤرة
Foot of the perpendicular	٤٢	موقع العمود
Forborne annuity	١٢٧	السناهيّة الموقوفة
Force	١٣٥	القوة
Force of buoyancy	١٥٢	قوة التعويم
Force polygon	١٤٠	مضلع القوى
Formula	١٢٦	الصيغة
Fraction	١٣٣	الكسر
Frames	١٤٢	الإطارات
Free and forced oscillation	١٥٤	الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية
Free motion	١٣٨	الحركة الحرة (المطلقة)
Freehold estate	١٢٧	عقار حر
Frequency	١٤١	التردد
Friction	١٤٢	الاحتكاك
Frustum of a pyramid	٤٤	هرم ناقص
Fulcrum	١٤٧	نقطة الارتكاز
Function	١٢٦	الدالة
Funicular polygon, link polygon or rope polygon	١٤٠	المضلع الحبلّي (المضلع الحيطي)

G

		صفحة
Generating function	الدالة المولدة	١٣٤
Geometrical mean	الوسط الهندسى	٤١
Geometrical progression	المتوالية الهندسية	٤١
Girder	رافدة	١٥٣
Grade	الدرجة المئوية	٤٥
Grade minute	الدقيقة المئوية	٤٥
Grade second	الثانية المئوية	٤٥
Graduation	التدرجية	٤٥
Graph	الخط البيانى	٤٣
Graph axes	المحوران المتباينان	٤٣
Graphic constructions	الإنشاءات البيانية — التكوينات البيانية	١٤٢
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	٤٠
Ground line	خط الأرض	٤١

H

Hardening of steel	تقسية الفولاذ	١٥٥
Hardness	الصلادة	١٥٥
Harmonic conjugates	المترافقتان التوافقيتان	٤٤
Harmonic division	القسمة التوافقية	٤٤
Harmonic mean	الوسط التوافقى	٤١
Harmonic pencil	الحزمة التوافقية	٤٤
Harmonic progression	المتوالية التوافقية	٤١
Harmonic range	الصف التوافقى	٤٤
Heptagon	المسبع	٤٣

		صفحة
Height	الارتفاع	٤٤
Hexagon	المسدس	٤٢
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	٤٠
Hodograph	مقدّر العجلة	١٤٦
Homogeneous equations	المعادلات المتجانسة	١٢٧
Homologous sides, corresponding sides	الأضلاع المتناظرة	٤٣
Homothetic centre, centre of similarity	مركز التشابه	٤٣
Homothetic, similarly situated	مماثلان في الوضع	٤٣
Horned angle	الزاوية القرنية	١٢٨
Hundreds place	مرتبة المئات	٤٠
Hydrolic jack	المرفاع المائي	١٥١
Hydrodynamics	علم قوة الموائع	١٣١
Hydrostatics	علم توازن الموائع	١٣١
Hyperbola	القطع الزائد	٤٣

I

Identity	المتطابقة	٤١
Illustration	توضيح	٤٦
Imaginary quantity	الكمية التخيلية	٤٠
Impact	التصادم	١٣٦
Implicit function	الدالة الضمنية	١٣٤
Impulse	الدفع	١٣٦
Impulsive force	القوة الدفعية	١٤٧
Inclined plane	المستوى المائل	١٤٤
Included angle	الزاوية المحصورة	٤١
Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة	٤٠

		صفحة
Inconsistent equations	المعادلات الخُفْية	١٢٧
Indeterminate equations	المعادلات غير المعينة	١٢٧
Index	الأس — الدليل	١٢٦
Inequality	المتباينة	٤١
Inertia	القصور	١٤٣
Infinite	لانهاى الكبر	١٥٦
Infinitesimal	لانهاى الصغر	١٥٥
Inflexional point	نقطة الانقلاب	١٣٠
Initial line	الخط الابتدائى	١٣٧
Initial velocity	السرعة الابتدائية	١٣٦
Inscribed	شكل مُحَوَّط	٤٢
Instantaneous centre	المركز اللحظى	١٤٣
Instrument	الآلة	٤٥
Integer, whole number	العدد الصحيح	٤٠
Integral stress	الإجهاد الكلى	١٥٠
Intensity of stress	شدة الإجهاد	١٥٠
Intensity of the wrench	شدة اللولبية	١٥٤
Intercept	الجزء المحصور	٤٥
Interest	الربح . الفائدة . الربا	١٣٨
Internal bisector of the angle	منصف الزاوية الداخلى	٤٣
Internal division	التقسيم الداخلى	٤٣
Internal forces	القوى الداخلية	١٤٦
Interpolation	التوليد	١٥٧
Interpretation	تفسير	٤٦
Intersecting	متقاطع	٤٥
Inverse figure	عكس الشكل الاصلى	٤٢

		صفحة
Inverse square law	قانون التربيع المقلوب	٤١
Inversion	التعاكس	٤٢
Invest	ثمر (استثمر)	١٣٨
Invoice	فنداق (قائمة الحساب . فاتورة)	١٣٨
Involution	الترقية (الرفع إلى القوى)	١٢٦
Irrational quantity	الكمية الصماء (غير الجذرية)	٤٠
Is identically equal to	يساوى بالتطابق	٤٥
Isochronous motion	الحركة المتحدة الزمن	١٥٦

J

Jib - crane	المرفاع . العيار (العفريّة)	١٤٤
Jib of the crane	ذراع المرفاع	١٤٨

K

Kinetic energy	طاقة الحركة	١٤٠
Kinetically equivalent systems	مجموعات متكافئة الحركة	١٤٧

L

Lamina	الصفيفة	٤٥
Latus rectum	الوتر البؤري العمودى	٤٣
Laws of indices	قوانين الأسوس أو الأدلة	١٣٢
Leasehold estate	عقار محكّر	١٢٧
Least common multiple	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	٤٠
Lemmas	مأخوذات	٤٦
Length	الطول	٤٤
Lever	الرافعة	١٤٤

		صفحة
Life annuity	السناهيّة العمرية	١٢٧
Like terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Limiting friction	الاحتكاك النهائي	١٤٢
Limiting points	النقطتان المحددتان	٤٣
Limiting values	القيم النهائية	١٣٣
Line of apses	خط الأقباء	١٤٩
Line of percussion	خط الصدمة	١٤٥
Line of support	خط التساند	١٥٥
Link polygon, rope polygon or funicular polygon	المضلع الحبل (المضلع الخيطي)	١٤٠
Literal equation	المعادلة الحرفية	١٢٧
Live load	حمل الحركة	١٥٢
Load	الحمل	١٤٨
Locus	المحل الهندسي	٤٢
Locus of the 2nd degree	محل هندسي من الدرجة الثانية	٤٢
Logarithm	النسب (ج أنساب)	٤١
Logarithmic series	المتسلسلة الأنسابية	١٢٥
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	٤٠
Lubrication	التزييت . الإشحام	١٤٧
Lunular angle	الزاوية المخيلية أو الهلالية	١٢٨

M

Major axis	المحور الأكبر	٤٣
Malleability	المطروقية	١٥٣
Malleable	الطريق (قابل للطرق)	١٥٣
Mantissa	الجزء العشري	١٢٥

		صفحة
Market price	سعر السوق	١٣٨
Marketable value	القيمة السوقية	١٣٨
Mathematical induction	الاستنتاج الرياضى	١٢٨
Maximum	الأقصى	١٣٠
Mean velocity (or average velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١
Mechanical advantage	الفائدة الآلية	١٤٤
Mechanics	علم الآلات	١٣١
Meeting	ملاقاة	٤٥
Material point	نقطة مادية	١٣٥
Method of detached coefficients	طريقة المعاملات المنعزلة	١٣١
Minuend	المطروح منه	١٣٠
Minimum	الأدنى	٤٠
Minute	الدقيقة	٤٥
Mixtilinear angle	الزاوية المختلفة الخطين	١٢٨
Mixed number	العدد الكسرى	٤٠
Mixed recurring decimal	كسر عشري دائر مختلط	١٣٣
Modulus of elasticity	معاير المرونة	١٤٤
Moment of force	عزم القوة	١٣٥
Moment of inertia	عزم القصور	١٤٣
Moment of momentum	عزم الزخم	١٤٧
Moment of velocity	عزم السرعة	١٥٦
Momentum	كمية التحرك	١٣٥
Monomial	ذات الحد	١٢٤
Motion	الحركة	١٣٨
Motion of a top	حركة الدوّامة	١٥٦
Multinomial	كثيرة الحدود	١٢٤

	صفحة	
Multiplicand	٤٠	المضروب
Multiplication	٤٠	الضرب
Multiplier, multiplier	٤١	المضروب فيه
N		
Negative	٤٠	السالب
Neutral axis	١٥٣	محور التعادل
Neutral equilibrium	١٤٢	اتزان مستمر أو متعادل
Neutral plane	١٥٣	مستوى التعادل
Neutral surface	١٥٣	سطح التعادل
Node	١٢٩	العُقْدَة
Nominal value	١٣٨	القيمة الاسمية
Normal	٤١	عمودي ، عمود
Normal acceleration	١٣٩	العجلة العمودية
Notation	٤٠	العديّة الوضعية
Null line	١٥٤	خطّ الخمود
Null plane	١٥٤	مستوى الخمود
Null point	١٥٤	نقطة الخمود
Number	٤٠	العدد
Numbers prime to one another	٤٠	العددان الأوليان بالتضايّف
Numeration	٤٠	العديّة اللفظية
Numerator	١٣٣	البسط

O

Oblate spheroid	١٥٨	شبه الكرة المنبعج
Oblique angle	١٢٩	الزاوية المائلة

		صفحة
Odd number	العدد الفردى	٤٠
Opposite	متقابل	٤٥
Orbit	المَدَار	١٤٣
Ordinate, Y co-ordinate	الإحداثى الصادى	٤٣
Origin	الأصل	٤٣
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان	٤١
Orthogonal curves	المنحنيات المتعامدان	٤١
Orthogonal projection	المسقط العمودى	٤١
Orthogonal projection	الإسقاط العمودى	٤١
Orthogonal surfaces	السطحان المتعامدان	٤١
Oscillating series	متسلسلة مذبذبة « تذبذبية »	١٣٢
Oscillatory motion	الحركة التذبذبية	١٤٥
Oscillation	المذبذبة	١٤٥
Osculatory circle	دائرة التماس	١٢٩
Over-hung beam	القضيب النائم	١٤٧

P

Pair	الزوج	٤٠
Pantograph	منساخ	٤٥
Parabola	القطع المكافئ	٤٣
Parallels of latitude	خطوط العرض	٤٤
Parentheses	الأقواس	١٢٤
Partial fractions	الكسور الجزئية	١٣٣
Particle	جسيم	١٣٥
Passive force	القوة المعترضة	١٥٦
Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواقع (خط سمسون)	٤٢

		صفحة
Pedal triangle	مثلث المواقع	٤٢
Pencil	الحزمة	٤٤
Pendulum	الخطار	١٤٥
Pentagon	المخمس	٤٢
Percentage	النسبة المئوية	١٤٨
Percussion	الصدمة	١٤٥
Perfect numbers	الأعداد التامة	١٣٤
Perfectly smooth bodies	أجسام تامة الملاسة	١٤٧
Perigon	الزاوية المحيطة	٤١
Perimeter	المحيط	٤٣
Periodic decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Periodic time	الزمن الدوري	١٤١
Permutations	تباديل (تبديلات)	١٢٥
Perpendicular	عمود — عمودي	٤١
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان	٤١
Perpetuity	السنائية الدائمة	١٢٧
Phase	الطور	١٤١
Piles of shots	كومات القنابر (القنابل)	١٣٧
Pitch	الخطوة (في اللولبية)	١٥٤
Pitch of the screw	خطوة اللولب	١٤٩
Place value	مرتبة العدد	٤٠
Plain brackets (Parantheses)	الأقواس	١٢٤
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقي	٤١
Plane of floatation	مستوى الطفو	١٥٢
Plane motion	الحركة المستوية	١٣٩
Plastic strain	الانفعال المطاوع	١٤٦

	صفحة	
Plasticity	١٤٣	المطاوعة
Pliability	١٥٣	طووية (انطوائية)
Pliable	١٥٣	طوى
Poinsot central axis	١٥٤	محور بوانسو المركزى
Point	٤٤	النقطة
Point of contact	٤٢	نقطة التماس
Point of osculation	١٢٩	نقطة التماس
Point of retrocession	١٢٩	نقطة التقهقر
Pointed brackets	١٢٥	الأقواس المزدوجة
Polar	٤٢	القطبي
Polar distance	٤٤	البعد عن القطب
Pole	١٣٧	القطب
	٤٢	القطب
Polygonal numbers	١٢٥	الأعداد المضامة
Positive	٤٠	الموجب
Postulates	٤٦	مصادرات
Potential	١٤٠	الجهد
Potential energy	١٤٠	الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)
Power	١٣٦	القدرة
Power of quantity	١٢٦	قوة الكمية
Prehelion	١٤٩	الحضيض
Present worth	١٣٨	القيمة الحالية
Pressure gradient	١٥٥	تدرج الضغط
Prime number	٤٠	العدد الأولى
Principal plane	١٥٨	المستوى الأصى
Principal section	١٧٨	القطع الأصى

صفحة		
١٥٦	قاعدة الاستقلال الطبيعي للقوى	Principle of physical independence of forces
١٤١	قاعدة منقولية القوى	Principle of transmissibility of forces
١٣٣	الاحتماليات	Probabilities
٤٦	مسألة	Problem
٤٥	يُمدّ مستقيماً	Produce (a line)
٤١	حاصل الضرب	Product
١٣٧	المقذوفات	Projectiles
٤١	المسقط	Projection
٤١	الإسقاط	Projection
١٥٨	شبه الكرة المتطاوّل	Prolate spheroid
٤٦	البرهان	Proof
٤٦	خاصة	Property
٤٥	منسّاب	Proportional compass
٤٥	المنقلة	Protractor
١٤٨	الشّد	Pull, traction, negative pressure, tension
١٤٤	البكر (ذات البكر)	Pulley
١٣٣	كسر عشري دائر محض	Pure recurring decimal
١٤٨	الضغط	Push, thrust, pressure, compression

Q

٤٢	رباعي الزوايا	Quadrangle
٤٥	الربع (آلة)	Quadrant
١٣١	معادلة ثانية أو تربيعية	Quadratic equation
٤٣	تربيع الدائرة	Quadrature of the circle
١٥٧	السطح الثنائي	Quadric surface

		صفحة
Quadrilateral	رباعي الأضلاع	٤٢
Quantity	الكمية	٤٠
Quotient	خارج القسمة	٤١

R

Radial acceleration	العجلة الموجهية	١٥٦
Radial velocity	السرعة الموجهية	١٥٦
Radiation	زاوية نصف القطر	٤١
Radical axis	المحور الأساسى	٤٣
Radical centre	{ المركز الأساسى	١٥٨
	{ المركز الأساسى	٤٣
Radical plane	المستوى الأساسى	١٥٨
Radical sign	علامة الجذر	١٢٦
Radicant	المجذور	١٢٦
Radius of the scale	أساس النظام	١٢٨
Radius of gyration	نصف قطر القصور	١٤٣
Radius vector	الموجه	١٣٧
Range	{ المدى	١٣٧
	{ الصف	٤٤
Ranging rod or pole	شاخص	٤٥
Rate	السعر	١٣٨
Ratio of equality	نسبة المساواة	٤١
Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير	٤١
Ratio of less inequality	» » الصغير	٤١
Rational quantity	الكمية المنطقية (الجذرية)	٤٠
Rationalisation	الإنطاق	١٣٢

	صفحة	
Ray	٤٤	الشعاع
Reaction	١٣٩	الارتكاس (رد الفعل)
Real quantity	٤٠	الكمية الحقيقية
Reciprocal	٤٢	النظير الثنائى
Reciprocal equations	١٤٩	المعادلات العكسية
Reciprocal figures	١٤٩	الأشكال المتبادلة (المترافقة)
Reciprocation or principle of duality	٤٢	قاعدة الالئنية
Rectilineal	٤٢	مستقيم الأضلاع
Recurring decimals	١٣٣	الكسور العشرية الدائرة
Recurring series	١٣٢	المتسلسلة الدائرة
Reductio ad absurdum = false position	٤٦	دليل الخلف
Reduction of fraction to a common denominator	١٣٣	تجنيس الكسور
Reduction of fractions	١٣٣	اختزال الكسور
Re-entrant angle	٤١	زاوية منعكسة
Regular dodecahedron	٤٤	ذو الإثني عشر وجهها المنتظم
Regular icosahedron	٤٤	ذو العشرين وجهها المنتظم
Regular octahedron	٤٤	ثمانى الأوجه المنتظم
Regular polyhedron	٤٤	كثير السطوح المنتظم
Regular tetrahedron	٤٤	الهرم الثلاثى المنتظم
Relative velocity	١٣٦	السرعة النسبية
Remainder	٤١	باقى القسمة
Remainder	٤٠	باقى الطرح
Representation	٤٦	تمثيل
Respectively	٤٥	على الولاى
Restrained beam	١٤٨	القضيب الموهوق (المحبوس عن الحركة)

		صفحة
Resultant	المحصلة	١٣٥
Resultant wrench	اللولبية المحصلة	١٥٤
Resolution of forces	تحليل القوى	١٣٥
Retardation	التقصير	١٣٩
Reversion annuity	السناهيّة المؤجلة	١٢٧
Revolution	دورة	٤٥
Rhamphoid cusp	القُرنة المخليّة	١٢٩
Rhomboid	شبيه بالمعين (متوازي الأضلاع)	٤٢
Rigid body	جسم جاسئ	١٣٥
Root of the equation	جذر المعادلة	٤١
Rope polygon, funicular polygon or link polygon	المضلع الحبل (المضلع الخيطي)	١٤٠
Rotational motion	الحركة الدورانية	١٣٩
Rotatory motion	» »	١٣٩
Ruler	مسطرة	٤٥

S

Sag of the chain	سهم السلسلة	١٤٢
Sag of curvature	سهم الانحناء	١٤٢
Scalar quantity	كمية غير موجهة	١٣٧
Scale	مقياس (في الرسم)	٤٥
Scale drawing	الرسم الاحتدائي	٤٥
Scale of relation	مقياس الارتباط	١٣٢
Scales of notation	نظام العدد	١٢٨
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	٤٢
	اللوبي (في اللولبية)	١٥٤
Screw	اللولبية (»)	١٤٤

	صفحة	
Screw motion	١٣٩	الحركة اللولبية
Secant	٤٥	قاطع
Second	٤٥	الثانية
Sectional area	٤٤	مساحة المقطع
Sense of a line	٤٤	اتجاه المستقيم
Sequence	١٢٧	المتابعة
Set	١٥٠	بدء المطاوعة
Set-square	٤٥	الكوس
Sexagesimal method	٤٥	الطريقة الستينية
Sextant	٤٥	السدس (آلة)
Shape elasticity	١٤٦	مرونة الشكل
Share	١٣٧	السهم
Shear elasticity	١٤٦	مرونة الجز (القص)
Shearing or cutting stress	١٥٠	اجهاد الجز (اجهاد القص)
	١٤٠	اجهاد الجز
Shearing force	١٤٠	القوة الجازة (القاصة)
Sheet	٤٥	الطلحية
Significant digits	١٣٧	أرقام معنوية
figures	١٣٧	أرقام معنوية
Similar terms	١٢٤	الحدود المتشابهة
Simple beam	١٤٧	القضيب البسيط
Simple harmonic motion	١٣٩	الحركة التوافقية البسيطة
Simple pendulum	١٤٥	الخطار البسيط
Simple rigidity	١٤٦	الجسوء البسيط
Simultaneous equations	١٢٧	المعادلات المعية أو الآنية

	صفحة	
Sine	٤٤	جيب
Sistroid angle	١٢٩	الزاوية السهمية
Sketch	٤٥	المُجَمَّل
Skew lines	٤٤	المستقيمان المتخالفان
Skew surface	٤٤	السطح المتخالف
Slant height	٤٤	الارتفاع الجانبي
Slide-ruler	٤٥	المسطرة الحاسبة
Smooth curve	١٥٧	المنحنى البسيط
Smooth hinges	١٤٧	المفاصل الملس
Solid geometry	٤٤	الهندسة الفراغية
Space-locus, space centrode	١٤٦	المرتكز الفراغي
Speed	١٣٦	الإرقال
Sphere	١٥٨	الكرة
Spherical angle	١٢٨	الزاوية الكروية
Spherical belt	٤٤	الحزام الكروي
Spherical cap	٤٤	الكُبة الكروية (الطاقة الكروية)
Spherical lune	٤٤	الشقة الكروية
Spherical motion	١٣٩	الحركة الكروية
Spherical shell	١٥٨	القشرة الكروية
Spherical zone	٤٤	المنطقة الكروية
Spheroid	١٥٨	شبه الكرة
Square brackets	١٢٤	الاقواس المعقوفة
Square unit	٤٤	الوحدة المربعة
Squaring of the circle	٤٣	تربيع الدائرة
Stability	١٤٢	الاستقرار
Stable equilibrium	١٤١	اتزان مستقر — ثابت

	صفحة
Statics	علم التوازن ١٣١
Stiffness	الكرازة ١٥٥
Stock (Stocks)	السند (السندات) ١٣٨
Strain	الانفعال ١٤٠
Strength of materials	مقاومة المواد ١٥٠
Stress	الإجهاد ١٤٠
Strut	الحائل (الكباس) ١٤٨
Sub-normal	تحت العمودي ٤٢
Subtraction	الطرح ٤٠
Sub-tangent	تحت المماس ٤٢
Subtrahend	المطروح ٤٠
Sum, total, amount	حاصل الجمع ٤٠
Superposition	التراكب ٤٥
Surd	جذر أصم ٤١٠
Surd index	دليل الجذر الأصم ١٢٥
Surd of the N th order	جذر أصم من الدرجة النونية ١٣١
Surface of buoyancy	سطح التعويم ١٥٢
Surface of floatation	سطح الطفو ١٥٢
Surface tension	التوتر السطحي ١٥٧
Symbol	الرمز ١٢٤
Symmetry	التماثل ٤٥
Synthesis	التركيب ٤٦

T

Tangent	{ المماس ٤٢
	{ ظل ٤٥

		صفحة
Tangential acceleration	عجلة المماس	١٣٩
Tempering of steel	معالجة الفولاذ	١٥٥
Tenacity	الصلابه	١٥٠
Tens' place	مرتبة العشرات	٤٠
Tensile or pulling stress	إجهاد الشد	١٥٠
Tension	الشد	١٣٩
Term	الحمد	١٢٤
Terminal velocity	السرعة النهائية	١٣٦
Terms, sides	الطرفان	٤١
Theodolite	الميزواة	٤٥
Theory	نظرية	٤٦
Thickness	السُمك	٤٤
Thousands' place	مرتبة الألوف	٤٠
Thread of the screw	حز اللولب	١٥١
Tie	الرباط (الشداد)	١٤٨
Time of flight	زمن المقذوف	١٤٩
Torque, Torq, torc	عزم الازدواج	١٤٧
Torsion	الالتواء (اللي)	١٤٢
Torsional or twisting stress	إجهاد اللي	١٥٠
Tough	قاس	١٥٣
Trajectory	مسار المقذوف	١٤٩
Translational motion	الحركة الانتقالية	١٣٩
Transmissibility of liquid pressure	منقولية ضغط السوائل	١٥٥
Transposition	النقل	١٢٤
Transversal acceleration	العجلة المستعرضية	١٥٦
Transversal velocity	السرعة »	١٥٦

	صفحة	
Transverse or bending stress	١٥٠	إجهاد الثني
Triangle	٤٢	ثلاثي الزوايا
Trilateral	٤٢	ثلاثي الأضلاع
Trisection	٤٣	التثليث
Truncated pyramid	٤٤	هرم مقطوع
Turning point	١٣٠	نقطة الرجوع

U

Ultimate elongation	١٥١	الاستطالة النهائية
Ultimate strength	١٥٠	المقاومة النهائية
Uniform motion	١٣٩	الحركة المنتظمة
Uniform velocity	١٣٦	السرعة المنتظمة
Unit	٤٠	الوحدة
Units' place	٤٠	مرتبة الآحاد
Unstable equilibrium	١٤٢	اتزان لا مستقر — لا ثابت
Upthrust	١٤٨	الضغط الرافع

V

Vanishing fractions	١٣٤	الكسور الفانية
Variation	١٢٦	التغير
Vector quantity	١٣٧	كمية موجهة (متجهة)
Vectorial angle	١٣٧	زاوية التوجيه
Velocity	١٣٦	السرعة
Velocity gradient	١٥٥	تدرج السرعة
Velocity ratio of a machine	١٥٦	النسبة السرعةية للآلة
Vérification	٤٦	الإثبات (انظر يحقق)

	صفحة	
Verify	٤٦	يُحقق
Vertex of the body	٤٤	رأس الجسم
Vertex of projection	٤١	رأس الإسقاط
Vertical	٤١	رأس
Vibration	٤٥	الاهتزاز
Vinculum	١١٢٥	المعلاة (قيد)
Virtual velocity	١٣٦	السرعة الافتراضية
Virtual work	١٤٣	الشغل الافتراضى
Viscosity	١٥٢	اللزوجة
Volume, size	٤٤	الحجم

W

Wedge	٤٥	الإسفين
Wheel and axle	١٤٤	الملفاف
Windlass	١٥١	الدولاب
Wire rope	١٥٣	الحبل السلكى
Work	١٣٦	الشغل
Working stress	١٥١	الإجهاد العملى
Wrench	١٥٤	اللويبة

X

X-axis	٤٣	المحور السينى
--------	----	---------------

Y

Y-axis	٤٣	المحور الصادى
Yield point	١٤٩	نقطة الخضوع

(ب) معجم مصطلحات الكهرباء والضوء والصوت

وأسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها

A

		صفحة
Aberration	الزيفان	٣٦
Accommodation of the eye	تكيف العين أو تكيفها	٣٦
Aerograph	المرشدة	٣٩
Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان	٣٥
Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)	٣٩
Ammeter	مقياس الأمبير	٣٥
Ampère	الأمبير	٣٥
Amplitude of vibration	سعة الاهتزازة	٣٧
Anemograph	مرسمة الريح	٣٩
Angle of deflection	زاوية الانحراف	٣٧
Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر	٣٦
Aqueous humour	الطوبة المائية	٣٦
Astigmatism	اللابؤرى	٣٦
Auriscope	مكشاف الأذن	٣٨

B

Barograph	مرسمة الضغط	٣٩
Barographic charts	أشرطة مرسمة الضغط	٣٩
Barometer	المضبط	٣٨
Barometric pressure	الضغط المقياسى	٣٨
Barometric	المضطى	٣٨
Beam of rays	حزمة الأشعة	٣٥

Blind spot	النقطة العمياء	٣٦
Bolometer	المحز الطيفي	٣٨
Bound charge	الشحنة المقيدة	٣٤

C

Cathode rays	أشعة المهبط	٣٥
Centre of curvature	مركز الانحناء	٣٧
Chemical action	الفعل الكيميائي	٣٤
Chronograph	مرسمة السرعة	٣٩
Chronometer	المقياس	٣٨
Collimator	المسددة	٣٦
Colorimeter	مقياس الألوان	٣٩
Commutator	عاكس التيار	٣٤
Complementary colours	الألوان المتتامّة	٣٦
Concave - convex lens or Concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	٣٧
Concave lens	العدسة المقعرة	٣٥
Concave mirror	المرآة المقعرة	٣٥
Condenser	المكثف	٣٥
Converging lens	العدسة اللامعة	٣٧
Converging pencil	المخروط المتجمع	٣٥
Convex lens	العدسة المحدبة	٣٥
Convex mirror	المرآة المحدبة	٣٥
Convexo - concave lens or Convex meniscus	العدسة المحدبة المقعرة	٣٧

	صفحة	
Cornea	٣٦	القرنية
Critical angle	٣٦	الزاوية الحرجة
Cross section	٣٤	القطع العرضي
Crystalline	٣٦	البلورية
Current intermitter	٣٥	مقطع التيار
Cyclometer	٣٨	المِثْـدُور

D

Dielectric	٣٤	الحاجز الكهربائي
Diffraction	٣٦	الانعطاف
Diffraction grating	٣٦	مُحَزَّزَةُ الانعطاف
Dispersion of light	٣٦	تفريق الضوء
Diverging lens	٣٧	العدسة المفرقة
Diverging pencil	٣٥	المخروط المتفرق
Dynamometer	٣٨	المَقْـسُـوِى
Dynamometric	٣٨	المِقْـوِـوِى
Double convex or biconvex lens	٣٧	العدسة المزدوجة التحدب
Double refraction	٣٦	الانكسار المزدوج

E

Eclipse of the moon	٣٦	الْجَسُوف
Eclipse of the sun	٣٦	الكُسُوف
Electric arc	٣٥	القوس الكهربائية
Electric furnace	٣٥	الفرن الكهربائي
Electric motor	٣٥	المحرك الكهربائي
Electrical dynamo	٣٥	المولّد الكهربائي

Electrode	اللاحب	صفحة ٣٤
Electrograph	المرسمة الكهربائية	٣٩
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربائي	٣٤
Electrolyte	المتحلل بالكهرباء	٣٤
Electrometer	مقياس الكهرباء	٣٩
Electrophorus	نقال الكهرباء	٣٤
Electro-plating	التليس بالكهرباء	٣٥
Electroscope	مكشاف الكهرباء	٣٨
Electro-telethermometer	مراقب الحرارة الكهربائي	٣٨
Energy of charge	طاقة الشحنة	٣٤
Epidiascope	مخيل	٣٨
Epidiascopic	مخيالي	٣٨
Erect image	الصورة المعتدلة	٣٥
Eye piece	العينية	٣٦

F

Film	الشريط (السينما) . الرق . الفلم	٣٥
Fluor	اللاصف (أو الفلور)	٣٧
Fluorescence	الوميض الفلوري	٣٥
Fluorescence	اللاصف	٣٨
Fluoroscope	ملصاف	٣٨
Fluoroscopic	ملصافي	٣٨
Focal length	البعد البؤري	٣٥
Free charge	الشحنة المطلقة	٣٤

G

Galvanograph	الرسم التلغرافي	٣٩
--------------	-----------------	----

		صفحة
Galvanometer	مقياس تلافاني	{ ٣٤ ٣٩
Galvanoscope	مكشاف تلافاني	٣٨
Gas	الغاز	٣٥
Goniometer	المنقل	٣٨

H

Heliograph	المشيرة الشمسية	{ ٣٦ ٣٩
Helioscope	مشماس	٣٧
Helioscopic	مشماسي	٣٧
Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)	٣٥
Homogeneous	المتجانس	٣٥
Hydrometer	المِسِيل	٣٨
Hygrometer	المرطب	٣٨
Hyetometer	الممطر	٣٨
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	٣٦

I

Incandescent lamp	المصباح المتوهج	٣٥
Index of refraction	مُعامل الانكسار	٣٦
Induced current	التيار بالتأثير	٣٤
Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر	٣٦
Intensity of current	شدة التيار	٣٤
Intensity of sound	شدة الصوت	٣٧
Interference	التداخل	٣٦

		صفحة
Inverted image	الصورة المقلوبة	٣٥
Ionisable	قابل للإدلاف	٣٤
Ionisor	المُدلف	٣٤
Iris	الحدقة	٣٦

K

Kilo-voltmeter	المقياس الألفى الفلطى	٣٩
----------------	-----------------------	----

L

Laryngoscope	مكشاف الحلق	٣٨
Law of inverse square	قانون التربيع المقلوب	٣٥
Lithograph	المطبوع بالحجر	٣٩
Longitudinal section	القطع الطولى	٣٤
Loudspeaker	مجهر	٣٥

M

Magnification	التكبير	٣٦
Manometer	مضغظ الغاز (أو البخار أو الدم)	٣٨
Manometric	غازى مضغظى (بخارى مضغظى)	٣٨
Medium	وسط الصوت	٣٧
Meteorograph	المنوأة	٣٩
Meteorographic	المنسوئى	٣٩
Micrograph	المرسمة المجهرية	٣٩
Microphone	لاقطه الصوت	٣٤
Microphone	مذياع (فى حالة الإذاعة)	٣٤
Microphotograph	الصورة المصغرة	٣٩

		صفحة
Micropolariscope	مكشاف الاستقطاب المجهرى	٣٨
Microscope	مجهر	٣٧
Microscopic	مجهري	٣٧
Microspectroscope	مطياف مجهرى	٣٨
Microspectroscopic	مطيافى مجهرى	٣٨
Mirage	السراب	٣٦
Morse sounder	صاوت مورس	٣٤
Morse telegraph	مِبْرِقَة مورس	٣٤
Multiple reflection	الانعكاس المتعدد	٣٦
Myopia, Short sight	قصر البصر	٣٦

N

Noise	الضوضاء	٣٧
-------	---------	----

O

Objective	الشمعية	٣٦
Ohm	الأومية	٣٥
Ohmmeter	مقياس الأوميات	٣٩
Opaque, opacity	العتمة — عاتم	٣٥
Ophthalmoscope	مِرْمَاد	٣٨
Optical bench	نَضْد البصريات	٣٥
Optical centre	المركز البصرى	٣٧
Optics	علم البصريات	٣٥
Oscillation	الذبذبة	٣٧

	P	صفحة
Pantograph	المنساح	٣٩
Pantography	الرسم بالمنساح	٣٩
Parabolic mirror	مرآة القطع المكافئ	٣٦
Parallax	اختلاف المنظر	٣٦
Partial eclipse	الحسوف والكسوف الجزئى	٣٦
Pencil of rays	مخروط الأشعة	٣٥
Penumbra	الظلّيل	٣٦
Periscope	المثفاق	٣٧
Periscopic	مئفاق	٣٧
Periscopism	المئفاقية	٣٧
Phosphorescence	الوميض الفوسفورى	٣٥
Photograph	صورة شمسية	٣٩
Photographer	المصور	٣٩
Photography	فن التصوير	٣٩
	مقياس الضوء	٣٥
Photometer	المضوؤ	٣٨
Photomicrograph	الصورة المجهرية	٣٩
Photomicrographic	سورى مجهرى	٣٩
Photomicrography	التصوير المجهرى	٣٩
Pinhole camera	الحزانة المظلمة	٣٥
	العدسة المفردة التقعر	٣٧
Plano - concave lens	العدسة المفردة التحذب	٣٧
Polar point of a mirror	قطب المرآة	٣٥
Polarisation	الاستقطاب	٣٤
Polarisation of light	استقطاب الضوء	٣٦

	صفحة
Polariscope	٣٨ مكشاف الاستقطاب
Potentiometer	٣٨ المِفَسْرَق
Primary current	٣٤ التيار الأولي
Principal focus	٣٥ البؤرة الأصلية
Prism	٣٦ الموشور أو المنشور
Propagation of light	٣٦ انتشار الضوء
Pupil of the eye	٣٦ البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين
Push	٣٤ الضاغط
Pyrometer	٣٨ المِضْرَم
Pyrometric	٣٨ المِضْرَمِي
Pyrometry	٣٨ القياس بالمِضْرَم

R

Radiation	٣٥ الإشعاع
Radiograph	٣٩ المشعاع
Radiographer	٣٩ المصور المشعاعي
Radiographic picture	٣٩ الصورة المشعاعية
Radiography	٣٩ التصوير المشعاعي
Radiometer	٣٨ المِشْعَع
Rainbow	٣٦ قوس قزح
Ray	٣٥ شعاعة
Real image	٣٥ الصورة الحقيقية
Receiver	٣٤ المستقبلة
Rectilinear propagation of light	٣٦ انتشار الضوء في خطوط مستقيمة
Reflection of light	٣٦ انعكاس الضوء
Refraction of light	٣٦ انكسار الضوء
Refractometer	٣٨ المِجْكَسِر

	صفحة	
Relay	٣٤	الإرحال
Retina	٣٥	الشبكة
Rheostat	٣٤	مغير المقاومة
Rods	٣٧	القضبان
S		
Sclerotic	٣٦	الصلبة
Secondary current	٣٥	التيار الثانوي
Seismograph	٣٩	المرجفة
Seismographic records	٣٩	المسجلات المرجفية
Spectroheliometer	٣٨	مطياف شمسي
Spectro-photometer	٣٨	المضوئي المطيافي
Spectro-pyrometer	٣٨	المضرم المطيافي
Spectroscope	٣٧	المطياف
Spectroscopic	٣٧	مطيافي
Spectroscopist	٣٧	البحاث المطيافي
Spectroscopy	٣٧	فن المطياف
Spectrum	٣٦	الطيف
Spherical mirror	٣٥	المرآة الكروية
Shunt	٣٤	مجزئ التيار
Sound (Acoustics)	٣٧	علم الصوت — الصوت
Stereofluoroscope	٣٨	الملصاف المجسادي (مجسادي ملصاف)
Stereofluoroscopic	٣٨	مجسادي ملصافي
Stereograph	٣٩	الرسم المجسادي
Stereospectroscope	٣٨	مجسادي مطيافي
Stereospectroscopic	٣٨	مجسادي مطيافي
Stereomicrographic	٣٩	الصورة المجهرية المجسادية

Sterioscope	مُجَسِّم	٣٧
Stethoscope	المِسماع	٣٧
Sterioscopic	مِسماعي	٣٧
(To) stethoscope	فحص بالمِسماع	٣٧
Stethoscopic	مِسماعي	٣٧
Stethoscopist	الطبيب المِسماعي	٣٧
Stethoscopy	المِسماع (أو المِسماع)	٣٧
Strings	الأسلاك	٣٧
Submarine cable	السلك البحري	٣٤
T		
Telautograph	المبرقة الخاطفة	٣٩
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)	٣٤
Telegraph	المُبرقة	{ ٣٤ ٣٩
Telegraph administration	مصلحة البرق	٣٩
Telegraphic	برقي	٣٩
Telemeter	المِرْقَب	٣٨
Telescope	المِقْرَاب	٣٧
Telescopic	مِقْرَابِي	٣٧
Telescopic form	مِقْرَابِي الشكل	٣٧
Telestereograph	المُبرقة المصوّرة	٣٩
Teletype	المُبرقة الكاتبة	٣٩
Teletyping	المِكتبة الإلكترونية	٣٩
Thermograph	مُرْسِمَة أَحْرَار	٣٩
Thermometer	المِحْرَز	٣٨
Thermometric	المِحْرَزِي	٣٨

Thermopile	عمود الحرارة	صفحة ٣٥
Thermoscope	مكشاف الحرارة	٣٨
Tonemeter	المِشَد	٣٨
Total eclipse	الخسوف أو الكسوف الكلي	٣٦
Total reflection	الانعكاس الكلي	٣٦
Translucent	شبه الشفاف	٣٥
Transmitter	المرسلة	٣٤
Transparent	الشفاف	٣٥

U

Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجي	٣٦
Umbra	الظل	٣٦

V

Virtual image	الصورة التقديرية	٣٥
Voltameter	مقياس التحليل الفلطي	٣٩
	مقياس فلتا	٣٥
	المقياس الفلطي	٣٩
Vibration	الاهتزاز	٣٧
Vitreous humour	الرطوبة الزجاجية أو الجليدية	٣٦

W

Watt	الوطية	٣٥
Watt - hour - meter	المقياس الوطي الساعي	٣٩
Watt - meter	المقياس الوطي	٣٩
	مقياس الوطيات	٣٥

Y

Yellow spot	النقطة الصفراء	٣٦
-------------	----------------	----

(>) معجم مصطلحات الموسيقى

A			صفحة
Accidental	علامة التحويل		١٥٩
Accompaniment	المُسايرة		١٦٣
Adagio	أَمَّهَل		١٦٠
Allegretto	عَاجِل		١٦٠
Allegro	أَعْجَل		١٦٠
Allegro vivace	سريع		١٦٠
Andante	أَوْنِي		١٦٠
Andantino	وَايْن		١٦٠
Antiphony	المجاوبة		١٦٨

B

Band or orchestra	الفرقة الموسيقية . التخت . الأغاني الشعبية . أغاني العمل . الأغاني الوطنية		١٦٣
Bar (s)	قَدْر (ج أقدار)		١٦٠
Barytone	الجهير الأول		١٦٢
Bass	الجهير		١٦٢
Bass II	الجهير الثاني		١٦٢
Basse	الصُّور		١٦٤
Bassoon; fagott	الزَّخْر		١٦٣
Baton	المُخَصَّرة		١٦٤
Beat	ترقيم الميزان		١٦١
Bells	الأجراس		١٦٤
Bombardino	الرَّمَّانة		١٦٤
Box	الصندوق — الجزء الأساس للقانون		١٦٥

C

صفحة		
١٦٢	المَحَطّ	Cadensa (or cadence)
١٦٢	الإِتِّبَاع	Canon
١٦٤	الصَّنَاجَات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)	Castanets
١٦٢	الرَّقْم	Chiffre
١٦٢	الاِتِّسَاف	Chord; accord
١٥٩	السلم المَلَوْن	Chromatic scale; Diatonique
١٦٤	القِيثَارَة	Cithara; Gittern
١٥٩	المِفْتَاح	Clef
١٦٣	الْبِرَاعَة	Clarinet
١٦٠	المَلَحِّن	Composer
١٦١	الْمُتَّفِق (من الأصوات)	Consonant
١٦١	رَتَّاف	Contralto
١٦٢	التضاد	Contrary motion; Parallela contraire
١٦٥	الْكَمَان الْأَجْهَر	Contrebasse
١٦٢	الطَّبَاق	Contrepoint
١٦٤	الشَّيَّاع	Cornet
١٦١	علامة التَّصْعَد	Crescendo
١٥٩	الْمُحْظَة	Crotchet rest
١٥٩	السُّودَاء	Crotchet; Noire
١٦٤	الزَّجَاجِيَّة	Crystallophone
١٦٤	الصَّنَج (للعنى العام: كل ما يندق على آخر من معدن)	Cymbal - Jingles of tambourine

D

١٦١	الْمُرْجَمَات	Da capo signs
١٦٤	الطُّبْلَة — الدَّرْبَكَة	Darabukka

	صفحة
Dawr	الدور ١٦١
Decrescendo	علامة التزل ١٦١
Demisemiquaver; Triple croche	ثلاثية الأسنان ١٥٩
Demisemiquaver rest	اللميحة ١٥٩
Diapason	مقياس النغم ١٦٣
Diatonic scale; Diatonique	السلم القوي ١٥٩
Dissonant	المتنافر (من الأصوات) ١٦١
Dominant	الثابت ١٦٢
Dotted notes	العلامات المنقوطة ١٦١
Double - oboe	المثنى ١٦٣
Double octave	الجماعة التامة ، الجمع التام ١٦٢
Double - reed	المقرونة ١٦٣
Double sharp; Double flat	علامة التحويل المضاعف ١٥٩
Drum	الطبل ١٦٤

E

Echo	الترديد (ما يسميه الموسيقون الهنك) ١٦٣
Enharmonic scale ; {	السلم الرخو ١٥٩
Enharmonique	

F

F	الشدة ١٦٠
FF	الصلابة ١٦٠
Finger, - piece plectron	المضايطة ١٦٣
Fioriture; Grace notes	إشارات الجلية ١٦٠
Flat	علامة الخفض ١٥٩
Flute	الناى الإفريجى ١٦٣

Four - time	الموازين الرباعية	صفحة ١٦١
Fret	القَتَب (الدستَان)	١٦٢
Fugue; Parallela fugue	التسلُّل	١٦٢

G

Genus	الزَّنْبَق	١٦٤
Grave	بطيء	١٦٠
Grelots	الجلجل	١٦٤
Gruppetto ; Group	العلامات العارضة	١٦٠

H

Harmonic scales	المقامات التوافقية الانسجامية	١٦١
Harmonium	القدّمية	١٦٤
Harmony	الانسجام أو التوافق	١٦٠
Head of note	الرأس	١٥٩
Homophony	توحد الأصوات	١٦٨
Horn	النفير - البوق	١٦٤
Humming	الترنيم	١٦٣

I

Improvisation	التقاسيم	١٦١
Imperfect cadensa; Cadence imparfait	المحط الناقص	١٦٢
Instrumental composition	التأليف الآلى	١٦١
Instrumental music	موسيقا آلية	١٦١
Interrupted cadensa; Cadence interrompue	المحط المفاجئ	١٦٢
Interval	الفاصلة	١٦٣
Inversion	القَاب	١٦٦

Jazz-band	J	الزنجية	صفحة ١٦٨
-----------	---	---------	----------

Kettle - drum	K	النَّقَّارية	١٦٤
---------------	---	--------------	-----

Large kettle - drum	L	نقارية الجمال	١٦٤
Larghetto		مَهِلٍ .	١٦٠
Largo		أَرِيْثَ	١٦٠
Leading - note or seventh		الحساس	١٦٢
Loudness		الوقع	١٥٩
Lento		رائث	١٦٠
Liaison		قوس الاتصال	١٦١
Lullaby		الترقيص (نضعه للأطفال)	١٦٨
Lute		العود	١٦٤
Lyre		الكَّارة	١٦٥

March	M	لحن السير	١٦٨
Mawaliya		المواليا	١٦١
Measue tune		الميزان	١٦١
Melodic scales		المقامات اللحنية	١٦١
Melody		اللحن (الصوت مرادف للحن كما استعمله المتقدمون)	١٦٢
Metalophone		المعدنية	١٦٤
Metronome		مِسْرَع	١٦٠

	صفحة	
MF.	١٦٠	القوة
Minim; Blanche	١٥٩	البيضاء
Minim rest	١٥٩	الرَّوْجَة
Moderato	١٦٠	الرَّسَل — المعتدل
Monochord	١٦٣	الأحادية
Mouth organ	١٦٤	الشفوية
MP	١٦٠	الرخامة
Music	١٥٩	موسيقى أو موسيقا
Music-stand	١٦٨	حامل المجسدة
Musician	١٦٠	موسيقى
Muwashaha	١٦١	الموشحَة

N

Natural	١٥٩	علامة الإلغاء
Nawba	١٦١	النَّوْبَة
Notation	١٥٩	العلامات الموسيقية
Note (sounded)	١٥٩	المجسدة

O

Oblique motion; Parallela oblique	١٦٢	الانحراف
Oboe	١٦٣	المزمار
Octave	١٦٢	ذو الكل — البعد بالكل — البعد الذى بالكل
Octave	١٦٣	الجواب — الصَّيَّاح — المطسق (الضرب على الوتر بغير عَفَق الأصابع)
Octave sign; octava	١٥٩	علامة الطبقة الثمانية
Octave	١٥٩	الطبقة

Ode	القصيد	١٦١
Opera	رواية غنائية	١٦٠
Operetta; Operette; Musical comedy	هزلية غنائية	١٦٠
Orchestration	التوزيع	١٦١
Organ	الأرغن	١٦٣
Overture	الاستهلال	١٦١

P

P.	اللين	١٦٠
Pan's pipe	المِصْفار	١٦٣
Parallel motion, Parallela rectus	التوازي	١٦٢
Pedal point	إشارة الاستمرار	١٦١
Percussion band	فرقة إيقاعية	١٦٨
Perfect 4 th	ذوالأربع — البعد بالأربع — البعد الذي بالأربع	١٦٢
Perfect 5 th	ذوالخمس — البعد بالخمس — البعد الذي بالخمس	١٦٢
Perfect cadensa; Cadence parfait	المحط التام	١٦٢
Persian harp	الجنك	١٦٤
Phrase	عبارة موسيقية	١٦٨
Piano	البيان — البيانة	١٦٢
Pitch	الدرجة	١٥٩
Plagal Cadensa; Cadence plagale	المحط المتوهم	١٦٢
Player	العازف	١٦٠
Polyphony	تفزع الأصوات	١٦٨
PP	الرخاوة	١٦٠
Prestissimo	أوحى	١٦٠
Presto	وحى	١٦٠

Q

Quaver; Croche	ذات السن	صفحة ١٥٩
Quaver rest	الْحَيْظَة	١٥٩

R

Recitative	اللحن الإلقائي	١٦٨
Reed - pipe	الزَّمَّارَة	١٦٣
Repeat	إشارة التكرار	١٦١
Repetition sign	إشارة الرجوع	١٦١
Rest	السَّكْتَة	١٥٩
Rest	الراحة	١٥٩
Rhythm	الإيقاع	١٦١

S

Santir dulcimer	النزهة — السَّنْطُور	١٦٥
Saxophone	السَّكْسِيَّة	١٦٤
Scale; key	المقام أو السَّلم	١٥٩
Semibreve; Ronde	المستديرة	١٥٩
Semidemisemiquaver; Quadriple croche	رباعية الأسنان	١٥٩
Semiquaver; double croche	ثمانية الأسنان	١٥٩
Semiquaver rest	اللحظة	١٥٩
Sharp	علامة الرفع	١٥٩
Signature; Armature	دليل المقام	١٥٩
Singer	المغني	١٦٠
Sistrum	الصِّلَاحِل	١٦٤
Solfeggio	التنغيم	١٦١

	صفحة	
Songs	١٦١	الأناشيد
Song (popular)	١٦١	الأهمزوجة
Sonometer	١٦٣	المِصْوَات
Soprano	١٦١	النسدى
Soprano I	١٦١	النسدى الأول
Soprano II	١٦١	النسدى الثانى
Square tambour	١٦٤	المربّع
Staccato	١٦١	إشارة التقطع
Stave; staff	١٥٩	المدّرج الموسيقى
Stress; Accent	١٦٠	النَّبر
String	١٦٢	الوَتَر
Suspended cadensa; Cadence suspendue	١٦٢	المحطّ التضمينى
Syncopation ; Syncope	١٦٠	تأخير النَّبر

T

Tail of note	١٥٩	الذيل
Tambour	١٦٤	البندير — الدف
Tambourine	١٦٤	السرّج
Tenor	١٦٢	الصّادح
Tenor	١٦٤	العِرّان
Tenor I	١٦٢	الصّادح الأول
Tenor II	١٦٢	الصّادح الثانى
Theorbo	١٦٥	الوَت
Theme	١٦٨	فكرة موسيقية
Three - time	١٦١	الموازين الثلاثية
Tie	١٦١	الرّباط

	صفحة
Tone (whole tone)	١٦٣ البعد الطنيني
Tone	١٥٩ النغمة
Tonic or Key - note	١٦٢ الأساس — القرار — الأراضى
Triangle	١٦٤ المثلث
Triblo, Trill, Shake, Tremolo	١٦٠ الزغردة
Trombone	١٦٤ المترددة
To tune	١٦٢ البض — التسوية
Two - time	١٦١ الموازين الثنائية

U

Unison	١٦٨ النغم الأحادي
--------	-------------------

V

Viola	١٦٥ الكمان الأوسط
Violin	١٦٥ الكمان
Violoncello	١٦٥ الكمان الجهير
Virtuoso	١٦٠ الموسيقار
Vivace	١٦٠ أسرع
Vocal composition	١٦١ التأليف الغنائى
Vocal music	١٦١ موسيقا غنائية

W

Whistle	١٦٣ صفارة
---------	-----------

X

Xylophone	١٦٤ الخشبية
-----------	-------------

فهرس الأعلام

أحمد العوامري بك ص ١٩٩، ١٩٤، ٩٠
 أحمد فكري (الدكتور) ص ١٩٢
 أحمد لطفى السيد باشا (الأستاذ والعضو العامل)
 ص ١٧٤، ١٨٠، ١٩٤، ٢٠٣، ٢٠٨
 ٢١٣، ٢١٠
 أحمد نجيب الهلالي بك (وزير المعارف) ص ٨٣
 أسعد خليل داغر ص ١٠٤
 اسماعيل مرات (صاحب السعادة ووزير المعارف
 العمومية بالنيابة) ص ٨٤، ٢٠١
 ١ - فيشر (الدكتور) ص ٨١، ٩، ٨
 ٨٦، ١٠١، ١٠٤، ١٨٩، ٢٠٢
 الأنباري ص ١٠٥
 أنستاس الكرملي (الأب) ص ٨٦، ٨
 ٩٩، ١٠٠، ١٠١، ١٠٤، ١٠٥

(حرف الباء)

بجيرا - ص ٦٣
 Pizzi (الأستاذ) ص ٦٧
 البستاني ص ٦٩

(حرف التاء)

تشارلس لايل Charles Lyall ص ١٠٥

(حرف الجيم)

جب (الأستاذ) ص ٨٦، ٨
 جرير ص ١٠٥

(حرف الهمزة)

إبراهيم حمروش (الشيخ) ص ٨٩، ٩٠،
 ١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣،
 ١٩٤، ٢٠٢
 إبراهيم عبد القادر المازني ص ٢١١، ٢١٠
 ابن بري ص ١٠٢
 ابن خالويه ص ١٠٢
 ابن خلدون ص ١٠٢
 ابن سينا ص ٦٧
 ابن القفطي ص ١٠٣
 ابن النديم ص ١٠٣
 أبو عمرو الزاهد ص ١٠٢
 اجناسيو جويدي س ٧٤
 أحمد الأمين بك (الأستاذ والعضو العامل)
 ص ١٧٤، ١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢،
 ١٩٤، ١٩٤، ٢٠٢، ٢١١، ٢١٣
 أحمد بن الأمين الشنقيطي ص ١٠٥
 أحمد زكي بك (الدكتور) ص ١٩٢
 أحمد ضيف (الأستاذ ووكيل دارالعلوم)
 ص ٨١
 أحمد عاصم بك (مراقب تعليم البنات) ص ٣
 أحمد علي الإسكندري (الشيخ) ص ٤٩، ٤٩،
 ٥٨، ٦٢، ٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٧١،
 ٧٠، ٧١، ٧٢، ٨٥، ٩٠، ٩١، ٩٢،
 ٩٤، ٩٩

رشيد باسمى (الأستاذ — عضو مجمع اللغة الفارسية
الایرانی) ص ٨٤، ٢٠٠، ٢٠١
رمسيس جرجس (الدكتور) ص ٢٠٠
Roget روجيت ص ٧
ريشيليو ص ١٨٥

(حرف الزای)

الزنجشري ص ١٠٢

(حرف السين)

سليمان بهجت بك (المستشار بمحكمة استئناف مصر
الأهلية) ص ٨١
السيد حسن القاياتي (الأستاذ) ص ٣

(حرف الشين)

الشاخ ص ١٠٢، ١٠٥

(حرف الصاد)

صاحب الأغاني ص ١٠٣
صبحي بك الرمدي الشهير ص ٩٣

(حرف الطاء)

طه حسين بك (الأستاذ الدكتور — عضو عامل)
١٧٤، ١٧٨، ١٨٠، ١٨١، ١٩١، ١٩٢،
١٩٤، ٢٠٢، ٢١٠، ٢١١
طه الراوي (الأستاذ الكبير — مدير المعارف
العام في العراق) ص ٩٣

(حرف الحاء)

حاييم ناحوم أفندي ص ١٨٠، ١٩٢
الحسن (أحد رجال السند) ص ١٠٥
حسن حسني عبد الوهاب باشا (أمير اللواء)
٨١، ٣

حسن شافعي (الأستاذ) ص ١٩٢
حسن فايق بك (مراقب التعليم الثانوي)
ص ٨١، ٣

حسن نبيه المصري بك (وكيل مجلس الشيوخ)
س ٣

حسين سري (حضرة صاحب الدولة رئيس
مجلس الوزراء) ص ١٧٤

حسين سميعي (صاحب المعالي . نائب رئيس
مجمع اللغة الفارسية الإيرانية) ص ٨٤، ٢٠١

حسين عفيف ص ٢١١، ٢١٢

حسين محمد القباني ص ٢١٢

حسين والي (الشيخ) ص ٦٢، ٦٦، ٧١، ٨٥

(حرف الخاء)

خليل منصور ص ٢١١

(حرف الذال)

ذوالرمة ص ١٠٥

(حرف الراء)

الرئيس (حضرة صاحب المعالي) ص ٩٩،
٢٠٨، ٢٠٩

عبد خير الدين (الأستاذ - وكيل دار العلوم)
ص ٣

عثمان رستم (الأستاذ) ص ١٩٢
على إبراهيم باشا (الدكتور عضو عامل) ص ٩٢
١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٥، ١٩٩

على أحمد باكثير ص ٢١٢
على توفيق شوشه بك ص ٢٠٨، ١٩٩
على الجارم بك (الأستاذ) ص ٩٩، ٩٨، ٩٧، ٩٦، ٩٥، ٩٤، ٩٣، ٩٢، ٩١، ٩٠، ٨٩، ٨٨، ٨٤، ٧٠، ٥٨
١٨٠، ١٧٨، ٩٩، ٩٨، ٩٤، ٩٣، ٩٢، ٩١، ٩٠، ٨٩، ٨٨، ٨٤، ٧٠، ٥٨
٢٠٢، ٢٠١، ١٩٩، ١٩٤، ١٩٢، ١٩١
٢٠٨، ٢١١، ٢١٣

على ماهر (رئيس مجلس الوزراء) ص ١٧٣
على محمد محبوب ص ٢١١
على مصطفى مشرفة بك (الدكتور) ص ١٩٢
عمر الإسكندري (الأستاذ) ص ٧٢، ٥٨
عمرو بن تميم ص ١٠٥
عيسى حمدي المازني بك (دكتور) ص ٢٠٠

(حرف الغين)

غازي الأول (الملك) ص ٩٣، ٩٢
غانم الوزاق ص ١٠٥

(حرف الفاء)

فارس نمر باشا (الدكتور) ص ١٨٠، ٩٩
١٩٤، ١٩٢، ١٩١
فاروق الأول (الملك) ص ٧٩، ٧٣، ٨٤، ٨٣
١٨٢، ١٧٤، ١٧٣، ١٧١، ٨٧، ٨٤

(حرف العين)

عادل كامل ص ٢١٢
عباس محمود العقاد (عضو عامل) ص ١٧٤
١٨٠، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ٢٠٨، ٢١٠، ٢١٣

عبد الحميد الدواخلي ص ١٩٣
عبد الحكيم الرفاعي (الدكتور) ص ١٩٢
عبد الرزاق السنهوري بك (الدكتور) ص ١٨١
١٩٢

عبد الرحمن رضا باشا (وكيل الحقانية الأسبق)
ص ٨١

عبد العزيز البشري (الشيخ) ص ٨٤، ٨٣
١٧٨، ٨٨، ٨٧، ٨١

عبد العزيز فهمي باشا (عضو عامل) ص ١٧٤
١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤، ٢٠٣

عبد العليم عبد الحميد ص ٢١١
عبد الفتاح مجدي ص ٢١٢
عبد الفتاح يحيى (رئيس مجلس الوزراء بالنيابة)
ص ٧٩

عبد القادر حمزة باشا (عضو عامل) ص ١٧٤
١٨٠، ١٩٤، ١٩٤، ٢٠٧

عبد القادر المغربي (الشيخ) ص ٨٩، ٨١
٩٩، ٩٨، ٩٤

عبد الله حبيب ص ٢١٢
عبد المنعم محمد عمر ص ٢١٢
عبد الواحد الوكيل بك ص ٢٠٠، ٩٣

- الفرزدق ص ١٠٥
 فرنك بور (الأستاذ) ص ٧
 فريال (صاحبة السمو الملكي الأميرة) ص ٨٤
 فؤاد الأول (المغفور له جلالة ملك مصر) ص
 ١٨١، ٨٤، ٨٠، ٧٩، ٧٤، ٧٣، ٤٤
 فوزى مختار ص ٢١١
 الفيروز آبادى ص ١٠١
 (حرف القاف)
 قاسم غنى (الدكتور - عضو مجمع اللغة الفارسية
 الإيرانية) ص ٨٤، ٢٠٠، ٢٠١
 (حرف الكاف)
 كارلو ألفونسو نلينو ص ٥٨، ٦٥، ٦٦،
 ٦٧، ٦٨، ٦٩، ٧١، ٧٣، ٧٤، ٧٥، ٨٥
 (حرف اللام)
 لقيط بن زرارعة ص ١٠٣
 لينان (الأستاذ) ص ٣، ٨، ٥٨، ٦٥،
 ٨١، ٨٦
 (حرف الميم)
 مأمون الشناوى (الشيخ . شيخ كلية الشريعة)
 ص ٣
 ماسينيون (الأستاذ) ص ٣، ٨، ٨٦
 محمداً أحمد جاد المولى بك (كبير مفتشى اللغة العربية)
 ٢١٣، ٢١١، ٢١٠، ٨١، ٣
 محمد توفيق رفعت باشا (الدكتور صاحب المعالي)
 ص ٣، ٤، ٦٠، ٨١، ٨٣، ١٨٠،
 ١٨٣، ١٩١، ٢٠١، ٢٠٣، ٢٠٧
 محمد الحسينى مصطفى بك (مراقب التعليم الابتدائى)
 ص ٣
 محمد حسين هيكل باشا (الدكتور) ص ٥٨،
 ٦٠، ٨١، ٨٢، ٨٣، ٨٤، ٨٧، ١٧٤،
 ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨٣، ١٩٤، ٢٠١،
 ٢٠١، ٢١٣
 محمد الخضر حسين (الشيخ) . ص ٨١، ٨٩،
 ٩٠، ١٠٥، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣،
 ١٩٤، ٢٠٢
 محمد خليل عبد الخالق بك (الدكتور) ص
 ٩٣، ٩٤
 محمد رضا محمد ص ٢١١
 محمد زكى عبد الرازق باشا ص ٣
 محمد السوادى ص ٢١١
 محمد شرف بك (الدكتور) ص ١٩٦
 محمد شهاب (الشيخ) ص ١٠٢
 محمد صبيح ص ٢١٢
 محمد عبد الرحيم حسين . ص ٢١١
 محمد العشماوى بك (الأستاذ، وكيل وزارة المعارف)
 ص ٣، ٨١، ٨٧، ٩٣
 محمد على الكبير ص ١٨٧
 محمد عوض إبراهيم بك (الأستاذ . وكيل وزارة
 المعارف المساعد) ص ٣، ٨٧

مصطفى فهمى سرور بك ص ١٩٩	بك (الأستاذ) ص ١٩٢
مصطفى النحاس باشا ص ٤	بك (ناظر دار العلوم) ص ٨١، ٣
مصطفى نظيف بك ص ١٩٢	حسن ص ٢١١
ممدود بن عبدالله الواسطى الربابى ص ١٠١	لى بك (الأستاذ) ص ٧٥، ٨
الممزق (الشاعر) ص ١٠٥، ١٠٣	الشوباشى ص ٢١٢
منصور فهمى باشا (الدكتور) ص ٥٨، ٣	ارى بك ص ٨٨، ٨٦
٦١، ٨٤، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩٨، ٩٩	طفى المراغى (الأستاذ الأكبر شيخ
١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤	ع الأزهر) ص ٣، ١٧٤، ١٨٠
٢٠١، ٢٠٣، ٢١١، ٢١٣	
(حرف النون)	الدكتور) ص ١٩٢
نجيب محفوظ ص ٢١١، ٢١٢	ص ٢١٠، ٢١١، ٢١٣
نصر الهورى ص ١٠١	ناوى بك ص ١٩٢
نيقوماخس الجهرسى ص ١٠٣	مى النقراشى باشا (وزير المعارف)
(حرف الهاء)	١٨١، ١٧٣
هدى هانم شعراوى (السيدة) ص ٨١	ع النمىسى بك (مراقب التعليم الفنى)
(حرف الواو)	٣
وزير المعارف العمومية ص ٢٠٩	ى باشا (محافظ القاهرة) ص ٣
(حرف الياء)	إدارى ص ٢٠٨
يوسف جواهر ص ٢١١، ٢١٢	بد الرازق بك (الشيخ - وزير الأوقاف)
	٨١، ١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣
	٢١٠، ٢١١، ٢١٣

(هـ) فهرس الأمكنة والبقاع

(حرف الألف)	(حرف الحاء)
آسيا ص ١٨٥	الحبشة ص ٨٦
الإسكندرية ص ٩١ ، ٦٢	(حرف الدال)
الاسكوريال ص ٦٨	دمشق ص ١٩٦ ، ٩٣ ، ٩١ ، ٧٤
أفريقيا ص ١٨٥	(حرف الراء)
أفريقية الإسلامية ص ٨٦	روما ص ٧٤
الأندلس ص ٨٦ ، ٨	رومية ص ٦٨
أودنة Udine ص ٦٧	(حرف السين)
إبراره ص ٢٠٠ ، ١٩٨ ، ٩٩	السودان المصرى والإنكليزى ص ٨٦
إيطاليا ص ٧٥ ، ٧٤ ، ٦٨	السودان ص ٦٩
(حرف الباء)	سوريا ص ١٩٩ ، ١٩٨
بروكسل ص ٦٩	(حرف الشين)
البصرة ص ١٠٥	الشام ص ١٩٦ ، ٨٦
بغداد ص ١٩٦ ، ٩٣ ، ٩٢ ، ٩١ ، ٩	شرق الأردن ص ١٩٨
البندقية ص ٦٧	شمال افريقية ص ١٠٤
بيروت ص ١٩٦ ، ٩٤ ، ٩٣ ، ٩١	(حرف الصاد)
بارم ص ٧٤ ، ٦٦	صقلية ص ٨٦ ، ٨
بيمونت Piemonte ص ٦٧	(حرف الطاء)
(حرف التاء)	طهران ص ٢٠٠
تركيا ص ٩٩ ، ٦٨	(حرف العين)
تورينو ص ٦٧	العراق ص ١٩٩ ، ١٩٨ ، ١٩٦ ، ٦٩
(حرف الجيم)	
جنوب افريقية ص ٩٩	

(حرف الميم)	(حرف الفاء)
مدينة السلام ص ٩٣، ٩١	فلسطين ص ١٩٩، ١٩٨، ٨٦
مصر ص ١٨٥، ١٨٨، ٩٤، ٨٦، ٧٥	(حرف القاف)
٢٠٠، ١٩٨، ١٩٦	القاهرة ص ١٩٩، ٦٧، ٦٣
ميلانو ص ٦٨	القدس ص ١٩٦
(حرف النون)	(حرف الكاف)
ناپلى ص ٧٤، ٦٨	كفر الزيات ص ٦٣
	(حرف اللام)
	لبنان ص ١٩٩، ١٩٨

(و) فهرس أسماء الكتب

(حرف الجيم)	(حرف الهمزة)
جهاد أو وإسلاماه ص ٢١٣، ٢١٢	الابن المفقود ص ٢١٢
(حرف الدال)	أساس البلاغة ص ١٠٥، ١٠٢
ديوان الشماخ ص ١٠٥	أستاذة أو الصومعة والوادي ص ٢١١
ديوان المفضليات ص ١٠٥	أطلس خرائط الدنيا ص ٢١
(حرف الراء)	الأغاني ص ١٠٥، ١٠٣
الرجل الذى عرف ص ٢١١	إلى المجد (محمد عبد الرحيم حسين) ص ٢١١
روح الشعب ص ٢١١	إلى المجد (عبد العليم عبد المجيد) ص ٢١١
(حرف الزاى)	أمنية ص ٢١١
زينات أو التكفير ص ٢١٣، ٢١٢، ٢١١	إيزيس وأوزوريس ص ٢١٢
(حرف السين)	(حرف التاء)
سفينة الشيخ محمد شهاب ص ١٠٢	تاج العروس ص ١٠٣، ١٠١
	تذكرة الكتائب ص ١٠٤

كتاب الموسيقى ص ١٠٣	(حرف الشين)	الشيخ مجاهد ص ٢١٢
كشف الظنون ص ١٠٣	(حرف الصاد)	صحوة الموت ص ٢١٢
كفاح طيبة ص ٢١١ ، ٢١٣	(حرف العين)	عودة القافلة ص ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢١٣
(حرف اللام)	(حرف الفاء)	فيلسوف المارستان ص ٢١١
لسان العرب ص ١٠٢ ، ١٠٥	(حرف القاف)	في ليلة من ليالى الشتاء ص ٢١٢
(حرف الميم)	القاموس ص ١٠٠	قاموس الدكتور محمد شرف بك ص ١٩٦
مجلة لغة العرب ص ١٠٤	(حرف الكاف)	الكامل لأبن الأثير ص ١٠٠ ، ١٠١
معجم الاصطلاحات الاقتصادية ص ٧		
معجم الكهرباء واللاسلكى ص ٧		
مفاتيح العلوم للخوارزمى ص ١٠٠ ، ١٠٣		
مقدمة ابن خلدون ص ١٠٣		
ملك من شعاع ص ٢١٣ ، ٢١٣		
(حرف النون)		
نفرتي ص ٢١٢		

(ن) فهرس الآيات القرآنية

اسم السورة	رقمها	رقم الآية	الآية	صفحة
الصفات	٣٧	٤٧	لا غول فيها ولا هم عنها يزفون	٥٥
فصلت	٤١	١١	ثم استوى إلى السماء وهي دخان	٥٤

(٢) فهرس الأبيات الشعرية

نصوص الأبيات :

صفحة

له زجل كأنه صوت حاد * إذا سمع المزيقة أو زمير { ١٠٢
١٠٥

* * *

له زجل تقول أصوت حاد * إذا طلب الوسيقة أو زمير ١٠٥

* * *

ذهبت معي بالعلاء ونهشل * من بين تلى شعره ويمتزق { ١٠٢
١٠٣

* * *

فن مبلغ النعمان أن ابن أخته * على العين يعتاد الصفا ويمتزق ١٠٣

* * *

لقد لامي عند القبور على البكا * رفيق لتذراف الدموع السوافك {
٦٢ فقال أتبكي كل قبر رأيت * لقبر ثوى بين اللوى فالدكادك
فقلت له إن الشجا يبعث الشجا * فدعني فهذا كله قبر مالك

* * *

أفي كل عام أنت مهدي قصيدة * يمزق مذعور بها فالنهابل {
١٠٢ فإن كنت فافتك العلا يا ابن ديسقي * فدعها ولكن لا تفتك الأسافل

* * *

من نوحها طورا ومن تمريقها * بقبقة الصالف من تطليقها ١٠٣

* * *

ناي دقيق ناعم قرنت به * نغم مؤلفة من الموسيقى ١٠٣

(ط) فهرس الموضوعات حسب ترتيبها بالمجلة

صفحة

١

الدورة الخامسة

٣	محضر جلسة الافتتاح
٤	كلمة معالى رئيس المجمع
٩	قرارات المجمع فى هذه الدورة
١١	اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها
١٣	قائمة الأعلام الجغرافية فى السودان المصرى والحبشة والصومال وشمال إفريقيا وغرب آسيا
٢١	تصحيح الأسماء المحرفة الواردة (باطلس خرائط الدنيا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩
٣٢	مصطلحات فى أسماء الحيوان أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٣	مصطلحات فى علم الأحياء أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٤	مصطلحات الكهرباء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٥	مصطلحات الضوء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٧	مصطلحات الصوت التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٧	مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٧	(١) المصطلحات المنتهية بمقطع scope
٣٨	(٢) المصطلحات المنتهية بمقطع Meter
٣٩	(٣) الكلمات المنتهية بمقطع Graph
٤٠	المصطلحات الرياضية التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٤٦	تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات فى علوم الرياضة وردت فى الجزء الثالث من مجلة المجمع
٤٩	اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

صفحة

(فقيدا المجمع)

٥٨

- (١) الشيخ أحمد الإسكندري —
- (٢) الأستاذ ك . ا . نلينو —
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ورئيس الحفلة —
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع ... ٦٠
- كلمة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع ٦١
- كلمة حضرة الأستاذ ليمان عضو المجمع ٦٦
- قصيدة الأستاذ على الجارم بك عضو المجمع ٧٠
- كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندري ٧٢
- كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض ٧٣

الدورة السادسة

٧٧

مرسوم خاص بإطلاق اسم (فؤاد الأول) على مؤسسات عامة نشأت

- فى رعايته ٧٩
- كشف بأسماء هذه المؤسسات ٨٠
- جلسة الافتتاح ٨١
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ... ٨٢
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس ... ٨٣
- قرارات المجمع فى هذه الدورة ٨٨
- تقرير فى شأن المعجم اللغوى الوسيط وقرار للمجمع بشأنه ٩٠
- تقرير ممثل المجمع فى المؤتمر الطبى الذى عقد ببغداد سنة ١٩٣٨ ٩١
- حول قرار التعريب ٩٤
- مناقشة حضرات الأعضاء ٩٨
- بحث فى النسب الى كلمة كيمياء ١٠٠
- بحثان فى كلمة موسيقى ١٠١

صفحة

١٠٦	المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة
١٠٦	علم الأحياء
١١٢	علم الحرارة
١٢٠	الكهرباء واللاسلكي
١٢٤	المصطلحات الرياضية التي أقرت في هذه الدورة مع تعريفاتها مرتبة حسب عرضها على المجمع
١٩٥	مصطلحات الموسيقى مرتبة على حسب عرضها على المجمع
١٦٩	الدورة السابعة
	مرسوم بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول
١٧١	لغة العربية
١٧٤	مرسوم بتعيين أعضاء عاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية
١٧٥	اللائحة الداخلية للمجمع
	قرار وزارى رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠ بشأن تأليف
١٧٨	مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية
	قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١ بتيسير الكتابة والقواعد
١٧٩	وتشجيع الإنتاج الأدبى الحديث
١٨٠	جلسة الافتتاح لمجلس المجمع
١٨٠	كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
١٨١	كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف
١٨٣	جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع
١٨٣	كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
١٨٤	كلمة معالى وزير المعارف
١٩١	قرارات المجلس والمؤتمر
٢٠٥	الدورة الثامنة
٢٠٧	وفاة عضو واستقالة آخر
٢٠٨	قرارات مجلس المجمع في هذه الدورة

صفحة	
٢١٤	مصطلحات علم البكتريا التي أقرت في هذه الدورة
٢٢٢	مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة
٢٣٤	ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض في هذه الدورة ...
٢٣٩	مصطلحات علم الرمد التي أقرت في هذه الدورة
٢٥٢	ما قرر من المتفرقات في هذه الدورة
٢٥٥	معجم المصطلحات الرياضية بالدورتين الخامسة والسادسة
٢٨٩	معجم مصطلحات الكهرباء والضوء والصوت الخ
٣٠١	معجم مصطلحات الموسيقى
٣١١	فهرس الأعلام
٣١٦	فهرس الأمكنة والبقاع
٣١٧	فهرس أسماء الكتب
٣١٨	فهرس الآيات القرآنية
٣١٩	فهرس الأبيات الشعرية



كَمَلَّ طبع "مجلة مجمع فؤاد الأول للغة العربية" (الجزء الخامس)
بمطبعة دار الكتب المصرية في يوم الاثنين ١٥ ذى الحجة سنة ١٣٦٧
(١٨ أكتوبر سنة ١٩٤٨) م

محمد نديم
مدير المطبعة بدار الكتب
المصرية

تم إعادة طبع هذه المجلة
بمطابع الدار الهندسية

١٩٩٤ م
١٤١٤ هـ

(مطبعة دار الكتب المصرية ٣٩/١٩٤٥/٣٠٠٠)
